

Kunzang Gatshal Foundation

Troma

Table of Contents

Troma Ngondro	9
Four Feasts	
Black Feast	43
White Feast	53
Mixed Feast	65
Red Feast	75
Pure Red Feast	91
Transference of Consciousness	111
Sur	127
Dedication Prayers	141
Medium Length Troma Sadhana	161
Concise Troma Sadhana	419

Troma Book - Troma Ngondro, Four Feasts, Medium Length Troma,
Concise Troma Sadhanas and Troma Retreat Prayers Compilation
(07.24.2024)

© 2024 Kunzang Gatshal Foundation

This book may not be reproduced in any form without permission
from Kunzang Gatshal Foundation.
www.kunzanggatshal.org

༡༭། །དང་པོ་རིགས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱབ་བདག་སྤྱ་མ་རྩོ་རྩེ་སེམས་དབའ་ལ་བསྟོད་པ།

First, Praise to Lama Vajrasattva, the Lord of all Buddha Families

ཨ་མ་ཉི་དོ་མཚར་སྤྲད་ཀྱི་ཚས། །

EMAHO NGO TSHAR MED KYI CHHÖ

Wondrous! How astonishing, the excellent nature of truth!

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

DÜ SUM SANG GYAY T'HAM CHED KYI

The Buddhas of the three times,

སྐྱ་གསུང་བྱགས་ཀྱི་ངོ་བོ་ནི། །

KU SUNG T'HUK KYI NGO WO NYID

essential nature of body, speech, and mind,

འཁོར་འདས་ཡོན་ཏན་དབའ་དང་ལྷན། །

KHOR DAY YÖN TEN PAL DANG DEN

having all the glorious, noble qualities of samsara and enlightenment,

སྤྱ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

LA MA'I ZHAB LA CHHAK TSHAL TÖD

at the feet of the Lama, I prostrate and praise.

སྤྱ་མའི་སྐྱ་ནི་རྩོ་རྩེའི་སྐྱ། །

LA MA'I KU NI DOR JE'I KU

The Lama's body is the vajra body.

མཛོས་ནིང་བལྟ་བས་ཚག་མི་ཤེས། །

DZEY ZHING TA WAY CHHOK MI SHEY

Gazing upon it, the beauty is beyond compare,

བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་ཡོན་ཏན་ལྷན། །

SAM GYIY MI KHYAB YÖN TEN DEN

with noble qualities beyond conception,

ལྷ་མའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད། །

LA MA'I KU LA CHHAK TSHAL TÖD

to the body of the Lama, I prostrate and praise.

ལྷ་མའི་གསུང་ནི་ཆངས་པའི་དབྱངས། །

LA MA'I SUNG NI TSHANG PA'I YANG

The Lama's speech is the melodious voice of Brahma,

འགག་མེད་སེང་གའི་སྐྱ་དང་ལྡན། །

GAK MED SENG GE'I DRA DANG DEN

like a lion's roar that is unceasing,

མུ་སྟེགས་རི་དྲགས་སྐྱག་མཛད་པ། །

MU TEK RI DAK TRAK DZED PA

terrifying the herds of Tirthakas,

ལྷ་མའི་གསུང་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད། །

LA MA'I SUNG LA CHHAK TSHAL TÖD

to the speech of the Lama, I prostrate and praise.

ལྷ་མའི་སྤྱགས་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ། །

LA MA'I T'HUK NI NAM KHA DRA

The mind of the Lama is like stainless sky,

བདེ་གསལ་མི་རྟོག་སྟོང་པའི་ངང། །

DE SAL MI TOK TONG PA'I NGANG

abiding in the continuity of empty bliss, clarity, and no thoughts,

རྣམ་ཐར་གསུམ་ལ་ལྷགས་གནས་པ། །

NAM T'HAR SUM LA LEK NAY PA

perfectly sustaining the three states of liberation,

ལྷ་མའི་སྤྱགས་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད། །

LA MA'I T'HUK LA CHHAK TSHAL TÖD

to the mind of the Lama, I prostrate and praise.

ཨྲིཿ དག་སྒྲུང་ལས་མེད་སྒྲུང་ཟིལ་གཞོན་ཁྲོས་མའི་གད་རྒྱུང་བཞུགས་སོ།

From Pure Vision: The Laughter of Thröma Which Overcomes and Suppresses Through Splendor.

ཡུའ་ཡུའ་ཡུའ་མེད་གསུམ་གྱི་སྒྲོང་ཆེན་པོ་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་
བདག་གི་སྒྲུང་བའི་སྒྲོང་ཆེན་པོར་ལུབ་རྩ་འདུས་ཤིང་ཡོངས་སུ་རྒྱབ་པར་གྱུར་།

**P'HET P'HET P'HET TONG SUM GYI TONG CHHEN PO JIK
TEN GYI KHAM T'HAM CHED DAK GI NANG WA'I LONG
CHHEN POR UB TU DÜ SHING YONG SU CHHUB PAR GYUR**

P'HET P'HET P'HET All realms of the world of the three thousand myriad galaxies of great emptiness are synthesized as the great expanse of my appearances, completely contained and fully perfected!

ཡུའ་མེད་ཤེས་རང་རྩལ་སྒྲུབ་འབྲུལ་གྱི་མཁའ་འགོ་མ་དབག་རྩ་མེད་པས་གཟུང་
འཛིན་རུང་ལྟ་འདྲི་ཐམས་ཅད་བདག་མེད་གནས་ལུགས་གྱི་རང་དབྱེ་བཞིག་པར་

གྱུར་། ཡུའ་ཡུའ་ཡུའ་མེད་གསུམ་འབྲུང་བཅས་རྒྱ་བྱེལ་ལུང་ཆེམས་ཀྱིས་ཟིལ་གཞོན་རང་
གི་རྟ་དབྱངས་དང་བཅས།

**P'HET YE SHEY RANG TSAL GYU T'HRÜL GYI KHAN DRO
MA PAK TU MED PAY ZUNG DZIN RU DRA LHA DRE T'HAM
CHED DAK MED NAY LUK KYI NGANG DU SHIK PAR GYUR
P'HET P'HET P'HET**

P'HET The natural display of wisdom, as the magical manifestation of boundless Dakinis, shatters the gods and demons of duality within the uncontrived fundamental nature of the nonexistent self. *Blow the thigh-bone trumpet three times while rolling the damaru and ringing the bell, and begin with the general melody of Suppressing Through Splendor:*

མ་དབྲུས་ཕྱོགས་སངས་རྒྱས་མཁའ་འགོ་མས་མེད་།

MA Ü CHHOK SANG GYAY KHAN DRO MAY
Buddha Dakini, mother of the central direction,

ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་བརྒྱལ་ཞུགས་ཀྱིས་མེད་།

CHHÖ YING YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of the primordial wisdom of the space of phenomena,

གཉི་མུག་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྤྲུས་མེད།

TI MUK LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of delusion.

དབང་དུ་བསྤྲུས་ལ་ཟེལ་གྱིས་ནོན་མེད་ཡེ་མེད་ཡེ་མེད་མེད།

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

སྤྲུ་གསུམ་གྱི་སྒྲོང་དུ་བཤིག་པའི་ཡེ་མེད་སྤྲུ་ལོ་མེད།

With the sound of P'HET, they dissipate into the expanse of the three enlightened embodiments.

མ་ཤར་ཕྱོགས་དོ་རྩེ་མཁའ་འགོ་མས་མེད།

MA SHAR CHHOK DOR JE KHAN DRO MAY

Vajra Dakini, mother of the east,

མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་བརྟུ་ལ་ཞུགས་གྱིས་མེད།

ME LONG YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of mirror-like primordial wisdom,

ཞེ་སྤང་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྤྲུས་མེད།

ZHE DANG LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of aggression.

དབང་དུ་བསྤྲུས་ལ་ཟེལ་གྱིས་ནོན་མེད་ཡེ་མེད་ཡེ་མེད་མེད།

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

མ་ལྷོ་ཕྱོགས་རིན་ཆེན་མཁའ་འགོ་མས་མེད།

MA LHO CHHOK RIN CHHEN KHAN DRO MAY

Ratna Dakini, mother of the south,

མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་བརྟུ་ལ་ཞུགས་གྱིས་མེད།

NYAM NYID YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of the primordial wisdom of the nature of equality,

gathers and overcomes the gods and demons of pride.

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

Padma Dakini, mother of the west,

through the fearless conduct of discerning primordial wisdom,

gathers and overcomes the gods and demons of desire.

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

Karma Dakini, mother of the north,

through the fearless conduct of primordial wisdom of accomplished activity,

gathers and overcomes the gods and demons of jealousy.

དབང་དུ་བསྐྱུས་ལ་ཟེལ་གྱིས་ནོན་མཆོག་ཡེ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HEH P'HEH P'HEH
Having been overcome, they are suppressed through splendor!

སྐྱབས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་མཆོག་

KYAB KÖN CHHOK SUM GYI DEN PA DANG
By the truth of refuge in the Triple Gems,

སྐྱ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བླ་མ་གསུམ་རྩེ་དང་མཆོག་

KU SUM KHAN DRÖ'I T'HUK JE DANG
the compassionate love of the Dakinis of the three enlightened embodiments,

ཡུམ་ཆེན་ལྔ་ཡི་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱབས་གྱིས་མཆོག་

YUM CHHEN NGA YI JIN LAB KYIY
and the blessing of the Five Great Mothers,

ཕོ་གདོན་རྒྱལ་པོ་དབང་དུ་སྐྱུས་མཆོག་

P'HO DÖN GYAL PO WANG DU DÜ
the ruling male demonic forces are overcome;

མོ་གདོན་འདྲེ་མོ་དབང་དུ་སྐྱུས་མཆོག་

MO DÖN DRE MO WANG DU DÜ
the demoness female forces are overcome;

སྐྱ་གདོན་ས་བདག་དབང་དུ་སྐྱུས་མཆོག་

LU DÖN SA DAK WANG DU DÜ
the earth lords and subterranean demonic forces are overcome;

གནས་གདོན་ལུས་གདོན་དབང་དུ་སྐྱུས་མཆོག་

NAY DÖN LÜ DÖN WANG DU DÜ
and the demonic forces of the place and body are overcome.

ཐམས་ཅད་ཟེལ་གྱིས་གདོན་གྲུར་ཅིག་མཆོག་ ཅེས་པའི་མཐར་ཏྲ་ལུར་བཞག་ཐབས། །

T'HAM CHED ZIL GYIY NÖN GYUR CHIK
All are completely suppressed through splendor! Then, roll the drum to conclude.

ཨྲིཾ མ་གཅིག་ཁྲོས་མ་ནག་མོའི་སྒོ་ནས་བདུད་གཅོད་ཟབ་མོའི་སྒོན་འགྲོའི་
ངག་འདོན་བྲིད་གཞུང་ལས་ཁོལ་དུ་ཐུངས་པ་དང་།

From The One Mother T'hröma Nagmo: The Medium
Length Preliminary Practice that Severs the Demons as taken
from the Principal Commentary

༥ ། །དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྤྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

PAL DEN TSA WA'I LA MA RIN PO CHHE

Glorious Root Teacher, precious one

བདག་གི་སྤྱི་བོར་པདྨའི་གདན་བཞུགས་ལ། །

DAK GI CHHI WOR PEMA'I DEN ZHUK LA

dwelling on the lotus seat on the crown of my head,

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྐྱོན་ས་རྗེས་བཟུངས་ཏེ། །

KA DRIN CHHEN PÖ'I GO NAY JEY ZUNG TE

hold me with great kindness

སྐྱ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

KU SUNG T'HUK KYI NGÖ DRUB TSAL DU SOL

and bestow the accomplishments of body, speech, and mind.

རྒྱུང་འབོད་གྱི་གསོལ་འདེབས་གཞུག་མའི་ཐོལ་སྒྲ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།

Prayer of Calling the Lama from Afar—A Spontaneous Song of the Original Nature

༥ །རོ་བོ་གདོད་ནས་མི་འགྱུར་སྒྲོས་བྲལ་གྱི་གཤིས་ལུགས། །

NGO WO DÖD NAY MI GYUR TRÖ DRAL GYI SHIY LUK

The essence, primordially unchanging, the innate nature free from elaboration,

ཀ་དག་གཏིང་གསལ་གཞོན་ནུ་བུམ་སྐྱ་རུ་བཞུགས་པ། །

KA DAK TING SAL ZHÖN NU BUM KU RU ZHUK PA

dwells as the youthful vase body, the originally pure, profound clarity.

ཆོས་སྐུའི་སྒྲ་མ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་དེ་མཁྱེན་ནོ། །

CHHÖ KÜ'I LA MA YE SHEY DOR JE DE KHYEN NO

Dharmakaya Lama Yeshe Dorje, you who know,

ལྟ་བའི་གདིང་ཆེན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རང་སྐྱོབས་གིག། །

TA WA'I DING CHHEN T'HOB PAR JIN GYIY RANG LOB SHIK

please grant the blessings to attain great confidence in the view.

རང་བཞིན་མ་འགགས་ཟུང་འཇུག་འོད་གསལ་གྱི་ཆོམ་བུ། །

RANG ZHIN MA GAK ZUNG JUK ÖD SAL GYI TSHOM BU

The nature—unceasing, conjoined, configuration of luminous clarity—

ལྟན་གྲུབ་ངེས་པ་ལྔ་ལྟན་རོལ་པ་རུ་བཞུགས་པ། །

LHUN DRUB NGEY PA NGA DEN ROL PA RU ZHUK PA

dwells as the display of the spontaneously present five certainties.

ལོངས་སྐུའི་སྒྲ་མ་བདེ་ཆེན་དོ་རྗེ་དེ་མཁྱེན་ནོ། །

LONG KÜ'I LA MA DE CHHEN DOR JE DE KHYEN NO

Sambhogakaya Lama Dechen Dorje, you who know,

སྒྲོམ་པའི་རྩལ་ཆེན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རང་སྐྱོབས་གིག། །

GOM PA'I TSAL CHHEN DZOK PAR JIN GYIY RANG LOB SHIK

please grant the blessings to perfect great ability in meditation.

བྱུགས་རྗེ་བྱོགས་ལྷུང་བྲལ་བ་མཐའ་གྲོལ་གྱི་ཡེ་ཤེས། །

T'HUK JE CHHOK LHUNG DRAL WA T'HA DROL GYI YE SHEY
Compassion, without bias, the primordial wisdom, free from all limitations,

ཀུན་ཁྱབ་རིག་སྟོང་རྗེན་པའི་ངོ་བོ་རུ་བཞུགས་པ། །

KUN KHYAB RIK TONG JEN PA'I NGO WO RU ZHUK PA
dwells as the essence of all-pervading naked awareness-emptiness.

སྤྱལ་སྤྱིའི་སྤྲ་མ་འགོ་འདུལ་གྱིང་པ་དེ་མཁུན་ནོ། །

TRUL KÜ'I LA MA DRO DUL LING PA DE KHYEN NO
Nirmanakaya Lama Drodul Lingpa, you who know,

སྟོད་པའི་བོགས་ཆེན་འབྱོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རང་སྟོབས་ཤིག །

CHHÖD PA'I BOK CHHEN JONG PAR JIN GYIY RANG LOB SHIK
please grant the blessings to accomplish great progress in action.

རང་རིག་གདོད་མའི་གཞི་ལ་འཕོ་འགྱུར་ནི་མི་འདུག །

RANG RIK DÖD MA'I ZHI LA P'HO GYUR NI MI DUK
The primordial ground of one's own awareness is unchanging and unmoving.

གང་གར་ཆོས་སྤྱིའི་རྩལ་ལ་བཟང་ངན་ནི་མི་གདའ། །

GANG SHAR CHHÖ KÜ'I TSAL LA ZANG NGEN NI MI DA
Whatever arises, as the expression of the Dharmakaya, is neither good nor bad.

ད་ལྟའི་ཤེས་པ་སངས་རྒྱས་མདོན་སུམ་དུ་འདུག་པས། །

DA TA'I SHEY PA SANG GYAY NGÖN SUM DU DUK PAY
Since awareness of nowness is actually the Buddha,

གུ་ཡངས་སྟོ་བདེའི་སྤྲ་མ་སྟིང་དབུས་ནས་རྟོན་བྱུང་། །

GU YANG LO DE'I LA MA NYING Ü NAY NYED JUNG
the completely free serene Lama is revealed in one's innermost heart.

གཞུག་མའི་སེམས་འདི་སྤྲ་མའི་རང་བཞིན་དུ་རྟོགས་ཆོ། །

NYUK MA'I SEM DI LA MA'I RANG ZHIN DU TOK TSHE
When this original mind is realized as the very nature of the Lama,

འཛིན་ཞེན་གསོལ་འདེབས་བཅོས་མའི་སྤྲུག་ཡུས་ནི་མ་དགོས། །

DZIN ZHEN SOL DEB CHÖ MA'I DUK YÜ NI MA GÖ

there is no need for whining contrived prayers (made with) grasping and attachment.

མ་བཅོས་རིག་པ་རང་བབ་ཁ་ཡན་དུ་གྲོད་པས། །

MA CHÖ RIK PA RANG BAB KHA YEN DU LÖD PAY

By letting go in the free natural flow of uncontrived awareness,

གཏང་མེད་གང་ཤར་རང་གྲོལ་བྱིན་རྒྱབས་དེ་ཐོབ་བྱུང་། །

TED MED GANG SHAR RANG DROL JIN LAB DE T'HOB JUNG

not holding whatever arises, the blessings of self-liberation are obtained.

བྱས་པའི་ཚོས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་དུས་ནི་མི་གདའ། །

JAY PA'I CHHÖ KYIY SANG GYAY DRUB DÜ NI MI DA

Through fabricated practice there is no time to achieve enlightenment.

ཡིད་དཔྱད་སྒྲོས་བྱས་སྒྲོམ་འདི་བསྐྱེད་བྱིད་ག་རེད། །

YID CHÖD LÖ JAY GOM DI LU JED KYI DRA RED

This meditation produced through mental analysis and intellect is a deceiving enemy.

ད་ནི་འཛིན་སྟངས་ཞིག་པའི་མདོ་མེད་གྱི་སྒྲོན་པ། །

DA NI DZIN TANG ZHIK PA'I DO MED KYI NYÖN PA

Now conceptualization falls apart with the abandon of a madman.

བྱུང་རྒྱལ་གཅེར་ཉལ་ངང་ལ་མི་ཆེ་འདི་སྦྱེལ་གཏོང་། །

JUNG GYAL CHER NYAL NGANG LA MI TSHE DI KYEL TONG

Let this life be spent in a state of uninhibited naked ease!

གང་སྟར་བྱས་ཀྱང་དགའ་འོ་རྫོགས་ཆེན་གྱི་རྣལ་འབྱོར། །

GANG TAR JAY KYANG GA O DZOK CHHEN GYI NAL JOR

Whatever is done by a practitioner of the Great Perfection is joyous!

སུ་དང་འགྲོགས་ཀྱང་སྦྱིད་དོ་པད་འབྱུང་གི་བུ་རྒྱུད། །

SU DANG DROK KYANG KYID DO PED JUNG GI BU GYÜD

The lineage son of the Lotus Born, in any company is happy!

མགོན་ལ་འབྲན་ལྷ་མེད་དོ་གཏེར་ཆེན་གྱི་སྒྲ་མ། །

GÖN LA DREN DA MED DO TER CHHEN GYI LA MA

The great treasure revealing Lama is a protector without rival!

ཆོས་ལ་དོ་ལྷ་མེད་དོ་མཁའ་འགྲོ་ཡི་སྦྱིང་ཐིག །

CHHÖ LA DO DA MED DO KHAN DRO YI NYING T'HIK

The heart essence of the dakinis teachings are beyond compare!

མྱོངས་ཆེན་སྦྱིང་གི་མུན་པ་རང་མལ་དུ་སངས་ནས། །

MONG CHHEN NYING GI MUN PA RANG MAL DU SANG NAY

Having dispelled the heart's darkness, great ignorance, in its own place,

འོད་གསལ་ཉི་མ་འགྲིབ་མེད་ཁོར་ཡུག་རྒྱ་འཆར་བའི། །

ÖD SAL NYI MA DRIB MED KHOR YUK TU CHHAR WA'I

the undiminished sun of luminous clarity shines continuously.

སྐལ་བཟང་འདི་ཀོ་པ་གཅིག་སྒྲ་མ་ཡི་སྐུ་བྱིན། །

KAL ZANG DI KO P'HA CHIK LA MA YI KU DRIN

This good fortune is the kindness of the Lama, our only father.

བྱིན་ལན་ལཁོར་མཐའ་མེད་དོ་སྒྲ་མ་རང་བྱན་ནོ། །

DRIN LEN KHOR T'HA MED DO LA MA RANG DREN NO

This kindness cannot be repaid! Only remember the lama!

ཞེས་པའང་རང་གི་དོ་རྩེ་སྐྱོབ་བྱུང་བྱུ་བོ་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་འཛིགས་མེད་ཆོས་དབྱིངས་ནོར་བུ་དོན་ཐམས་ཅད་
གྲུབ་པའི་སྤེའི་གསུང་གིས་དོར། འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྩེ་འཆལ་གཏམ་དུ་སྦྱས་པ་དག།

*At the request of my foremost vajra student Trulpaiku Jigme Choying Norbu Dön
T'hamched Drub Paidey, this was spoken as delirious chatter by Jigdral Yeshe Dorje.
Sublime Virtue!*

༥ ། རྩོན་ཆེ་རིག་འཛིན་རྣམ་ལྷན་དོ་རྩེ་ཅུལ། །

NGÖN TSHE RIK DZIN NÜ DEN DOR JE TSAL
Before, the Vidyadhara Nuden Dorje,

མ་འོང་བདེ་གཤེགས་མོས་བ་མཐའ་ཡས་ཞབས། །

MA ÖNG DE SHEK MÖ PA T'HA YAY ZHAB
in the future, the Sugata Mopa Thaye,

ད་ལྟ་པད་འབྱུང་རྒྱལ་ཆབ་འབྲོག་བན་དངོས། །

DA TA PED JUNG GYAL TSHAB DROK BEN NGÖ
and now, the representative of Pema Jungne, Drogben himeslf,

འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྩེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

JIK DRAL YE SHEY DOR JE LA SOL WA DEB
Jigdral Yeshe Dorje, to you I pray!

ཞེས་པའང་དད་བ་ཅན་གྱི་ངོར་རང་ཉིད་གྱིས་སོ། །

Thus, for the benefit of devotees, this was written by myself.

༥ ། སངས་རྒྱས་ཀུན་དངོས་འཆི་མེད་པདྨ་འབྱུང་། །

SANG GYAY KUN NGÖ CHHI MED PEMA JUNG
The embodiment of all Buddhas, the immortal Pema Jungney,

ཞིང་འདིར་སྐྱལ་བའི་ཚུལ་འཛིན་གྲོང་ཆེན་རྩེ། །

ZHING DIR TRUL PA'I TSHUL DZIN LONG CHHEN JE
manifested in this world as Longchenpa,

གང་གི་ཡང་སྲིད་ཕྱིན་ལུས་རྩོར་བུ་ལ། །

GANG GI YANG SID T'HRIN LAY NOR BU LA
whose incarnation is Thinley Norbu.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འབྲལ་མེད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SOL WA DEB SO DRAL MED JIN GYIY LOB
We pray that you continuously grant us your blessings.

ཞེས་པའང་དོན་གཉེར་ཅན་གྱི་ངོར་ཕྱིན་ལས་ཞོར་བུས་བྲིས་པའོ། །

Thus, for the benefit of devotees, this was written by Thinley Norbu.

༥ ། ཁྲོ་བྲལ་རིག་སྟོང་རྗེན་པའི་ངོ་བོ་ལ། །

TRÖ DRAL RIK TONG JEN PA'I NGO WO LA

The self-nature is luminous, empty, pure, and free from elaboration.

བདེ་ཆེན་དོ་རྗེའི་རང་བཞིན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ། །

DE CHHEN DOR JE'I RANG ZHIN LHUN GYIY DRUB

The body and nature of the Great Bliss Vajra is accomplished spontaneously.

གྲུབ་བརྟེས་རིག་འཛིན་དགྲའ་རུབ་རྩོ་རྩེ་ལ། །

DRUB NYEY RIK DZIN GA RAB DOR JE LA

May I attain the awareness holder state of the lord Garab Dorje.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱ་གསུམ་མཛོན་འགྱུར་གོག །

SOL WA DEB SO KU SUM NGÖN GYUR SHOK

With fervent supplication, I pray to achieve the three kayas.

༥ ། །འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དུ། །

ÖK MIN CHHÖ KYI YING KYI P'HO DRANG DU

In the palace of the Ogmin Dharmadhatu,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

DÜ SUM SANG GYAY KUN GYI NGO WO NYID

the essence itself of all the Buddhas of the three times,

རང་སེམས་ཆོས་སྐྱར་མཛོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། །

RANG SEM CHHÖ KUR NGÖN SUM TÖN DZED PA

actually showing the Dharmakaya of my own mind,

རྩ་བའི་སྐྱ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TSA WA'I LA MA'I ZHAB LA SOL WA DEB

we pray at the feet of the Root Guru.

ཨྲིཾ བདུད་གཅིད་ཟབ་མིའི་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བྲིད་གཞུང་ལས་ཁོལ་དུ་
སྦྱངས་པ་བཞུགས་སོཾ

The Preliminary Practice that Severs the Demons as
taken from the Principal Commentary

༥ ཐོག་མར་སྐྱ་མ་ལ་གསོལ་བ་གདབ་པ་ནི།

First, the Prayer to the Lama:

ཀྱི། རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐས་མ་ལུས་འདུས་པའི་ནལ།

KYE GYAL DANG GYAL SAY MA LÜ DÜ PA'I ZHAL

KYE The presence of all the Buddhas and their sons brought together without exception,

སྐལ་ལྡན་གདུལ་བྱའི་གེས་རྒྱུད་སྒྲིན་མཛད་ཅིང་།

KAL DEN DUL JA'I SHEY GYÜD MIN DZED CHING

ripens the minds of those beings who possess good fortune,

འཁོར་བ་མུང་འདས་གྲོང་སྐྱོལ་མཐུ་མངའ་བའི།

KHOR WA NYANG DAY LONG DROL T'HU NGA WA'I

with the strength to liberate beings from the expanse of samsara and nirvana.

རིགས་ཀྱན་བྱབ་བདག་སྐྱ་མ་དེ་མཁྱེན་ནོ།

RIK KUN KHYAB DAK LA MA DE KHYEN NO

Lord of all families, Lama, you are all-knowing.

༥ དལ་འབྱོར་རྟེན་དཀའ་བསམ་པ་ནི།

Reflecting on the Difficulty of Obtaining the Precious Human Rebirth:

དལ་འབྱོར་ལྡན་པའི་མི་ལུས་རིན་ཆེན་ཐོབ།

DAL JOR DEN PA'I MI LÜ RIN CHHEN T'HOB

The obtainment of the precious human body of freedoms and endowments,

ཚོགས་སྒྲིན་ལས་འབྲེལ་བཟང་པོས་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱུད།

TSHOK MÖN LAY DREL ZANG PÖ GYU DRAY KYED

is the fruit born from the cause of the excellent karma interdependency of aspirations and accumulations.

ཡང་ཡང་རྟེན་དཀའ་ལུ་དུམ་ལ་ར་འདྲ།

YANG YANG NYED KA U DUM WA RA DRA

Difficult to find again and again, like the Udumwara (flower),

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་གོ་འཕང་སྐྱར་འགྲུབ་ཤོག།

T'HAM CHED KHYEN PA'I GO P'HANG NYUR DRUB SHOK
may the state of all-knowing omniscience be swiftly achieved.

༥ ཆོ་མི་རྟག་པ་བསམ་པ་ནི།

Reflecting on the Impermanence of Life:

ཕྱི་སྣོད་འཛིག་རྟེན་མི་རྟག་འཛིག་ཆགས་གནས།

CHHI NÖD JIK TEN MI TAK JIK CHHAK NAY

The external vessel, this world, is impermanent and subject to destruction.

ནང་བཅུད་སེམས་ཅན་སྐྱེ་འཆིའི་ཚོང་དུས་འགྲིམ།

NANG CHÜD SEM CHEN KYE CHHI'I TSHONG DÜ DRIM

The inner contents, sentient beings, take birth and die like people coming and going to town.

ལོ་ཟླ་ཞག་དུས་གར་གྱི་རྣམ་འགྱུར་བཞིན།

LO DA ZHAK DÜ GAR GYI NAM GYUR ZHIN

The days, months and years are like the movements of a dance, always changing.

མི་རྟག་འཆི་བ་དྲན་པར་སླ་མ་མཁྱེན།

MI TAK CHHI WA DREN PAR LA MA KHYEN

Omniscient Lama, may impermanence and death be remembered.

༥ འཁོར་བའི་སྐྱག་བསྐལ་བསམ་པ་ནི།

Reflecting on the Suffering of Samsara:

བཟོད་མེད་སྐྱག་བསྐལ་དྲག་པོའི་བྲི་ཕུན་དུ།

ZÖD MED DUK NGAL DRAK PÖ'I T'HRI MUN DU

In the pit of intense, unbearable suffering,

ཐང་ཅིག་བདེ་བའི་སྐྱབས་མེད་ཉམ་ཐག་ཅིང་།

T'HANG CHIK DE WA'I KAB MED NYAM T'HAK CHING

pitifully hopeless without even an instant of true happiness,

T'HA MED LAY KYI P'HEL KHAR NÖN PEL WA I
 karma is without end, ever-increasing and multiplying.

KHOR WA'I TSHO LAY DROL CHIK LA MA KHYEN
Omniscient Lama, grant freedom from this ocean of samsara.

Reflecting on the Law of Cause and Result:

KAR NAK LAY KYI NAM MIN MI LU WAR
Fully ripening black and white karma is undecieving.

BAK CHHAK DE DUK NYE WAR LEN PA'I SEM
The mind experiences happiness and suffering due to habit.

GYU DANG DRAY BUR CHÖD PA'I KHEN POR DRUB
As the apprehender who accomplishes the activity of causes and results,

LU MED TEN GYI GÖN PO LA MA KHYEN
omniscient Lama, you are the permanent undeceiving protector.

༥ སྐབས་སུ་འགོ་བཅིམ་

Going for Refuge:

ཕའམ་ ཡེ་གཞི་ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཀུན་བཟང་མོམ་

P'HET YE ZHI KA DAK CHHOK YEN KUN ZANG MO

P'HET To Kuntuzangmo, pure primordial foundation free of direction;

རང་བཞིན་རང་ངོར་སངས་པ་མཁའ་སྟོན་མམ་

RANG ZHIN RANG NGOR SANG PA KHA CHÖD MA

Khachödma, spontaneous clarity of one's own true face;

ཐུགས་རྗེ་ཀུན་ཁུབ་བདེལ་བ་ཁྲོས་མའི་སྐྱར་

T'HUK JE KUN KHYAB DAL WA T'HRÖ MA'I KUR

and T'hröma, enlightened form of all-pervasive compassion;

སྐབས་སུ་མཆིའོ་དགོངས་པར་འུབ་ཆུབ་རོལ་

KYAB SU CHHI'O GONG PAR UB CHHUB ROL

I go for refuge, completely engaging in the enlightened mind.

༥ སེམས་བསྐྱེད་པ་ནིམ་

Generating Bodhicitta:

ཕའམ་ འགོ་ཀུན་སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་བསྐྱལ་བར་བྱམ་

P'HET DRO KUN SID PA'I TSHO LAY DRAL WAR JA

P'HET I must liberate all beings from the ocean of existence.

སྐབས་གནས་དམ་པའི་མཆོག་རྣམས་དགོངས་སུ་གསོལ་

KYAB NAY DAM PA'I CHHOK NAM GONG SU SOL

All sacred sources of refuge, please heed me.

བདག་གི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་བསྐྱབ་ལ་གནས་

DAK GI JANG CHHUB SEM KYED LAB LA NAY

Through generation and practice of bodhicitta,

འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་རྩས་པའི་དཔལ་ཐོབ་ཤོག་

KHOR WA DONG TRUK NÜ PA'I PAL T'HOB SHOK

may the ability to uproot samsara be attained.

༥ མཆོལ་འབུལ་བ་ནི།

Offering the Mandala:

ཕན་ སྟོང་གསུམ་རབ་འབྲམས་བཞོད་པ་ཕྱི་ཡི་ཡུལ་།

P'HET TONG SUM RAB JAM KÖD PA CHHI YI YUL

P'HET The arrangement of the three thousand universes is the outer object.

རང་ལུས་བཞོད་པ་རབ་རྫོགས་ནང་གི་དབལ་།

RANG LÜ KÖD PA RAB DZOK NANG GI PAL

The arrangement of my body is the perfect inner glory.

རང་སྣང་ལྷན་གྲུབ་བཞོད་པ་གསང་བའི་དལ་།

RANG NANG LHUN DRUB KÖD PA SANG WA'I DAL

The arrangement of spontaneous self-appearance is the secret mandala.

ཆོགས་གཉིས་རྫོགས་ཕྱིར་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ་།

TSHOK NYIY DZOK CHHIR GYAL WA NAM LA BUL

I offer them to all victors, in order to perfect the two accumulations.

༩ ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Seven-Branch Prayer

ཕན་ སྐྱུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

P'HET KU SUM GYAL WA NAM LA CHHAK TSHAL LO

P'HET I prostrate to the three kayas of all victors.

ལུས་དང་ཡོངས་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་མཆོད་པ་འབུལ།

LÜ DANG LONG CHÖD T'HAM CHED CHHÖD PA BUL

I offer my body and all possessions.

སྒྲོ་གསུམ་ཉེས་པའི་སྒྲིབ་ཆོགས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

GO SUM NYEY PA'I DRIB TSHOK T'HOL LO SHAK

I confess all obscurations accumulated through body, speech and mind.

རྣམ་དཀར་དགེ་ཆོགས་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

NAM KAR GE TSHOK KUN LA JEY YI RANG

I rejoice in the accumulation of all virtue.

གང་ལ་གང་འདུལ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ།

GANG LA GANG DUL CHHÖ KHOR KOR WAR KUL

I request the turning of the wheel of the Dharma in whatever way it benefits beings.

རྒྱལ་རྣམས་ཟུང་ན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

GYAL NAM NYA NGEN MI DA ZHUK SOL DEB

I beseech all victors to abide, not passing beyond sorrow.

བདག་གི་དགེ་རྩ་འགྲོ་བ་ཡོངས་ལ་བསྟུ།

DAK GI GE TSA DRO WA YONG LA NGO

I completely dedicate the root of virtue for sentient beings.

མ་ལུས་ཕྱུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ས་ཐོབས་ཤོག།

MA LÜ CHHAM CHIK SANG GYAY SA T'HOB SHOK

May all without exception attain buddhahood simultaneously.

༥ སྐྱ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ནི།

Meditation-recitation Upon the Three Kayas of the Dakinis:

ཕའ་། སྐད་ཅིག་གིས་སྤང་བ་ཐམས་ཅད་མི་ལམ་དབྱིངས་སུ་སང་བ་ལྟར་
ཞིང་ཐམས་ཅད་པར་དག་པའི་དབུས་སུ་མ་ཆགས་བསྐྱེད་འདབ་བརྒྱད་ཉི་ལྔའི་
གདན་ལ་རང་ཉིད་མ་ཅིག་ཁྲོས་མ་ནག་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་
གྲི་གྲུག་དང་གཡོན་ཐོད་ཐྱག་བསྐྱེད་པ་ཞབས་གཉིས་གར་སྟབས་མཛད་
པའི་སྤྱི་བོར་ཕག་ཞལ་ནག་པོ་གཉིས་དུ་དུར་བ་དུར་ཁྲོད་ཆས་བརྒྱད་ཀྱིས་
བརྒྱན་བ་གཉིས་དུ་ཁྲོས་པའི་ཉམས་དང་ལྷན་པ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མེ་དབྱུང་རབ་དུ་
འབར་བའི་གྲོང་དུ་བཞུགས་པའི་བྱུགས་ཀར་ཉི་ལྔའི་གཟུང་སྤྱོད་ཀྱི་ནང་དུ་
ཡི་གེ་རྩྱུ་མཐིང་ནག་གི་མཐིང་སྟགས་ཀྱི་ཐིང་བས་བསྐྱོར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་
ནད་གདོན་སྟིག་སྟིབ་གདོས་བཅས་ཀྱི་མུང་པོ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བ་
མོ་ལ་ཉི་ཟེར་ཕྱག་པ་ལྟར་སངས་ཀྱིས་དག་པར་གྱུར་།

PHET KED CHIK GIY NANG WA T'HAM CHED MI LAM YING
SU SED PA TAR ZHING KHAM NAM PAR DAK PA'I Ü SU MA
CHHAK PEMA DAB GYED NYI DA'I DEN LA RANG NYID MA
CHIK T'HRÖ MA NAK MO ZHAL CHIK CHHAK NYIY YAY DRI
GUK DANG YÖN T'HÖD T'HRAK NAM PA ZHAB NYIY GAR
TAB DZED PA'I CHI WOR P'HAK ZHAL NAK PO GYEN DU
NGUR WA DUR T'HRÖD CHHAY GYED KYIY GYEN PA SHIN
TU T'HRÖ PA'I NYAM DANG DEN PA YE SHEY KYI ME PUNG
RAB TU BAR WA'I LONG DU ZHUK PA'I T'HUK KAR NYI DA'I
GA'U KHA JOR GYI NANG DU YI GE HUNG THING NAK GI
T'HAR NGAK KYI T'HRENG WAY KOR WA'I ÖD ZER GYIY NED
DÖN DIK DRIB DÖ CHAY KYI P'HUNG PO DANG CHAY PA
T'HAM CHED BA MO LA NYI ZER P'HOK PA TAR SANG KYIY
DAK PAR GYUR

Instantly all perceptions, like awakening from a dream, become a pure land, in the center of which, on an eight-petalled lotus of non-attachment is a sun and moon seat. Upon this, self-nature appears as black T'hröma with one face and two arms, holding a curved knife (driguk) in the right

hand and a skull cup filled with blood in the left. With two legs, she is standing in the dancing posture. Protruding from the crown of her head is a squealing black pig's head. She is wearing the eight charnel ground ornaments and is extremely wrathful, standing in a radiating expanse of primordial wisdom fire. In the center of her heart, inside an amulet of conjoined sun and moon, is a dark blue HUNG. Surrounding the HUNG, is the mala mantra that radiates light rays, dispelling sickness, demonic forces, negative karma, and obscurations, all compounded aggregates and so forth. Like sun rays striking the morning dew, they all become cleansed and purified.

དེའི་སྒྱི་བོར་ལོངས་སྒྱུ་དོ་རྩེ་ཕག་མོ་དམར་གསལ་གྱི་ཐོད་ཅན་ཞབས་གཉིས་
 བད་ལྷའི་གདན་ལ་གར་སྟབས་བསྐྱར་བ་ཡེ་ཤེས་མེ་དང་འོད་མུང་རབ་ཏུ་
 འབྲིགས་པའི་གྲོང་དུ་བསྐྱེད་དོ།

DE'I CHI WOR LONG KU DOR JE P'HAK MO MAR SAL DRI
 T'HÖD CHEN ZHAB NYIY PED DA'I DEN LA GAR TAB GYUR
 PA YE SHEY ME DANG ÖD P'HUNG RAB TU T'HRİK PA'I
 LONG DU KYED DO

Above T'hroma Nagmo's crown is Dorje Phagmo (Sambhogakaya Vajra Varahi) clear red, holding a curved knife and a skull cup. She is standing on a lotus and moon disc seat in the dancing posture within a vast radiating expanse of primordial wisdom fire.

དེའི་སྒྱི་བོར་ཆོས་སྒྱུ་དབྱིངས་གྱི་ཡུམ་ཆེན་ཀླན་ཏུ་བཟང་མོ་མཐིང་ནག་
 གཅེར་བུ་དོ་རྩེ་སྒྱིལ་གྱུང་གིས་བཞུགས་ཤིང་ཕྱག་གཉིས་ས་གནོན་མཛད་པ་
 ཡེ་ཤེས་འོད་ཐིག་རྒྱུ་པོ་གཏིང་གསལ་གྱི་གྲོང་དུ་བསྐྱེད་དོ།

DE'I CHHI WOR CHHÖ KU YING KYI YUM CHHEN KUN TU
 ZANG MO T'HING NAK CHER BU DOR JE KYIL TRUNG GIY
 ZHUK SHING CHHAK NYIY SA NÖN DZED PA YE SHEY ÖD
 T'HIK DUM PO TING SAL GYI LONG DU KYED DO

Above the crown of Dorje Phagmo's head is the great Dharmakaya mother, Kuntuzangmo (Samantabhadri), sitting in the full lotus posture. She is naked and dark blue in color. Her two hands are in the earth-touching mudra. She is sitting amidst an expanse of transparent round bindus of wisdom light.

རིགས་ཀྱི་བདག་མོ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱ་དང་ཡོངས་སྐྱ་གཉིས་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་ཨ་ཡིག་
 དང་འི་ཡིག་དཀར་དམར་གསལ་བ་ལ་ཡངས་སྒྲགས་ཀྱི་ཕྱེད་བས་བསྐྱོར་
 བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུད་སྐྱངས་ནས་
 འོད་གསལ་ཀ་དག་གི་སྐྱར་སད་པར་བསྐྱོམ་མེ

RIK KYI DAK MO CHHÖ KYI KU DANG LONG KU NYIY KYI
 T'HUK KAR AH YIK DANG BAM YIK KAR MAR SAL WA LA
 YANG NGAK KYI T'HRENG WAY KOR WA'I ÖD ZER GYIY DAK
 DANG SEM CHEN T'HAM CHED KYI GYÜD JANG NAY ÖD
 SAL KA DAK GI KUR SED PAR GOM

In the hearts of these two mothers of the Dharmakaya and Sambhogakaya are a clear white AH (Kuntuzangmo) and a clear red BAM (Dorje Phagmo), surrounded by their respective mantra malas. Light rays radiate out from these syllables, purifying the minds of oneself and all sentient beings so that all awaken in the originally pure embodiment of clear light.

ཨོཾ་བཙྰ་རྩོདྱི་ཀ་ལི་བྱི་ཏ་རི་ནི་ས་སཐ་པྱ་པོ་ཤིནྱི་ཀུ་རུ་ཡེ་སྐྱ་རྩུ་

OM BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA SARWA PAPAM
 SHINTAM KURU YE SOHA

ཞེས་མང་དུ་བསྒྲས་མཐར་མེ

Recite this many times, then:

རིགས་བདག་རྩོདྱི་ཐུགས་མོའི་ཐུགས་ཀའི་སྒྲགས་ཕྱེད་ལས་འོད་ཟེར་ཁ་དོག་
 ལྷ་ལྷན་བྱོད་དང་ལྷན་པ་སྐལ་གྱི་བྱུང་ནས་བདག་ཉིད་ཁྱོས་མའི་ཐུགས་ཀར་
 ཐིམ་པས་འོད་ཀྱི་ཐིག་ལེ་དཀར་པོར་གྱུར་པ་ནས་ཡོངས་སྐྱ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་
 འགོ་མའི་ཐུགས་ཀར་ཐིམ་པས་རང་ཉིད་རྩོདྱི་ཐུགས་མོའི་ཐུགས་ཀར་འི་དམར་
 པོའི་མཐར་སྒྲགས་ཀྱི་ཕྱེད་བས་བསྐྱོར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་ཁམས་གསུམ་གྱི་
 བག་ཆགས་ལས་ཉོན་ཐམས་ཅད་སངས་ཀྱིས་དག་ནས་ཁམས་གསུམ་དག་
 པའི་ཞིང་དང་ལྷ་སྒྲགས་ཚོས་ཉིད་ཀྱི་རོལ་པར་དམིགས་ལེ

RIK DAK DOR JE P'HAK MÖ'I T'HUK KA'I NGAK T'HRENG
 LAY ÖD ZER KHA DOK NGA DEN DRÖD DANG DEN PA WEL
 GYI JUNG NAY DAK NYID T'HRÖ MA'I T'HUK KAR T'HIM PAY
 ÖD KYI T'HIK LE KAR POR GYUR PA NAY LONG KU YE SHEY
 KYI KHAN DRO MA'I T'HUK KAR T'HIM PAY RANG NYID
 DOR JE P'HAK MÖ'I T'HUK KAR BAM MAR PÖ'I T'HAR NGAK
 KYI T'HRENG WAY KOR WA'I ÖD ZER GYIY KHAM SUM GYI
 BAK CHHAK LAY NYÖN T'HAM CHED SANG KYIY DAK NAY
 KHAM SUM DAK PA'I ZHING DANG LHA NGAK CHHÖ NYID
 KYI ROL PAR MIK LA

From the mantric syllables in the heart of Dorje Phagmo, emanate light rays of five colors, possessing warmth, which spontaneously absorb into the heart of oneself as T'hröma Nagmo who is then transformed into a white bindu that dissolves into the heart of Dorje Phagmo. One becomes Dorje Phagmo in whose heart is the red letter BAM. By the light rays from the surrounding mantra mala, all habitual tendencies and suffering of the three realms become purified. The three realms transform into a pure land. Consider the play of deities, mantra and the nature of truth.

ཨོཾ་བཙྰ་ལྷ་ར་ཉི་ཐཱི་ཏ་རི་ནི་ས་སཏྭ་པཱ་པཱི་གི་རྩི་ཀུ་རུ་ཡེ་སྭ་རུཿ

OM BENZAR WARAHİ BAM HARINISA SARWA PAPAM
 SHINTAM KURU YE SOHA

རིགས་བདག་ཀུན་ཏུ་བཟང་མོའི་བྱུགས་ཀའི་སྒྲགས་ཐེང་ལས་འོད་ཟེར་
 འཕྲོས་པས་བདག་དང་སྣང་བ་ཐམས་ཅད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་རང་བཞིན་དུ་
 ཞིག་པར་བསམ།

RIK DAK KUN TU ZANG MÖ'I T'HUK KA'I NGAK T'HRENG
 LAY ÖD ZER T'HRÖ PAY DAK DANG NANG WA T'HAM CHED
 CHHÖ KYI YING KYI RANG ZHIN DU ZHIK PAR SAM

From the mantric syllables in the heart of Kuntuzangmo, light rays radiate. Consider oneself and all appearances naturally dissolving in the sphere of truth.

ཨོཾ་བཙྰ་ལྷ་ར་ཉི་ཐཱི་ཏ་རི་ནི་ས་སཏྭ་པཱ་པཱི་གི་རྩི་ཀུ་རུ་ཡེ་སྭ་རུཿ

OM BENZAR WARAHİ BAM HARINISA SARWA PAPAM
 SHINTAM KURU YE SOHA

ཅི་ལྟས་བསྒྲས་མཐར་མཇུག་

Recite as much as possible, after which:

ཡུམ་ཀུན་རྩ་བཟང་མའི་བྱགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་མཐིང་ནག་འཕྲོས་པས་
 བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་ལག་མའི་བྱགས་ཀར་ཐིམ་པས་འོད་དམར་གྱི་གོང་བྱ་ཞིག་
 རྩ་གྱུར་ནས་ཆོས་སྐྱ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མའི་བྱགས་ཀར་ཐིམ་པས་བདག་
 ཉིད་ཀུན་རྩ་བཟང་མའི་བྱགས་ཀར་ཨ་ཡིག་དཀར་པོའི་མཐར་སྐྱགས་ཀྱི་
 ཐེང་བས་བསྐྱར་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་འཁོར་བ་མུང་འདས་ཆེན་པོའི་གློང་དུ་
 བཞགས་ཤིང་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་རོ་གཅིག་པའི་
 བདག་ཉིད་ཅན་དུ་གྱུར་།

YUM KUN TU ZANG MÖ'I T'HUK KA NAY ÖD ZER T'HING
 NAK T'HRÖ PAY DAK NYID DOR JE P'HAK MÖ'I T'HUK KAR
 T'HIM PAY ÖD MAR GYI GONG BU ZHIK TU GYUR NAY
 CHHÖ KU YE SHEY KYI KHAN DRO MA'I T'HUK KAR T'HIM
 PAY DAK NYID KUN TU ZANG MÖ'I T'HUK KAR AH YIK KAR
 PÖ'I T'HAR NGAK KYI T'HRENG WAY KOR WA'I ÖD ZER GYIY
 KHOR WA NYANG DAY CHHEN PÖ'I LONG DU SHIK SHING
 GYAL WA T'HAM CHED YE SHEY KYI YING SU RO CHIK PA'I
 DAK NYID CHEN DU GYUR

From the heart of Kuntuzangmo emanate blue-black light rays which
 dissolve into the heart of oneself as Dorje Phagmo. One is then
 transformed into a circular red light which dissolves into the heart of the
 Dharmakaya wisdom dakini. Oneself becomes Kuntuzangmo in whose
 heart is the white letter AH surrounded by the mantric mala. By the light
 rays radiating from the mantra syllables, samsara dissolves into the
 expanse of nirvana, and self-nature becomes one taste with the
 primordial wisdom sphere of all the Buddhas.

ཨོཾ་བཙྰ་ས་མནྟ་བྷ་དྲ་ཨོཾ་། རྣམ་ཀུ་ཡ་ས་མ་ཉི་སྤྱི་ཨ་ཨ་ཨ་།

OM BENZAR SAMANTABHADRA OM DHARMAKAYA SAMATI
 SIDDHI AH AH AH

ཅི་ལྟས་བསྐྱོས་མཐར་སྐྱོས་པ་དང་བྲལ་བའི་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག་།

After reciting as much as possible, rest in equipoise free from elaborations.

༥ ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Guru yoga:

རྒྱུ་གསུམ་རྒྱུ་འུར་ནས། ལྷོ་གསུམ་རྩོམ་གྲོང་འཕེའི་གདངས་ཀྱིས།

Blow the kangling three times, roll the drum and chant the melody of City of the Three Vajras.

ཕན་ཅེ་རང་སྣང་རྣམ་དག་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཆེན་པོ།

P'HET RANG NANG NAM DAK CHHÖ KYI YING CHHEN PO

P'HET Self-perception is the fully-perfected, great sphere of truth.

བདེ་ཆེན་འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

DE CHHEN P'HO GYUR MED PA'I ZHING KHAM SU

In this pure realm of unchanging great bliss,

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་ཁྲོས་མ་དམར་གསལ་མཛེས།

RANG RIK YE SHEY T'HRÖ MA MAR SAL DZEY

self-awareness is the primordial wisdom T'hröma, attractive, clear red,

ཕྱག་གཡས་ཀྱི་གུག་གཡོན་པས་ཐོད་ཐྱག་བསྐྱམས།

CHAK YAY DRI GUK YÖN PAY T'HOD T'HRAC NAM

holding a curved knife in the right hand and a skull cup filled with blood in the left,

ཞབས་གཉིས་གར་སྟབས་རུས་རྒྱན་མེད་པུང་འབར་།

ZHAB NYIY GAR TAB RÜ GYEN ME PUNG BAR

with two legs, standing in the dancing posture, wearing bone ornaments in a blazing mass of fire.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་འཇའ་འོད་ཐིག་ལའི་གློང་།

DUN GYI NAM KHAR JA ÖD T'HIK LE'I LONG

In the sky in front, within the expanse of rainbow-light molecules (bindu),

བརྒྱུད་གསུམ་ལྷ་མ་ཡོངས་འདུས་བདག་ཉིད་དཔལ་།

GYÜD SUM LA MA YONG DÜ DAK NYID PAL

is glorious self-nature, the condensed essence of the three lineage Lamas,

ཙ་བའི་བླ་མ་དོ་རྗེ་པག་མོའི་སྐུ།

TSA WA'I LA MA DOR JE P'HAK MÖ'I KU

appearing as the Root Lama in the embodiment of Dorje Phagmo,

ཕྱག་གཡས་གྲི་གུག་གཡོན་པས་རྟན་ཐོད་བསྐྱམས།

CHHAK YAY DRI GUK YÖN PAY BHEN T'HÖD NAM

holding a curved knife in her right hand and a skull cup in the left,

ཞབས་གཉིས་གར་སྟབས་རུས་པའི་རྒྱན་དྲུག་གསོལ།

ZHAB NYIY GAR TAB RÜ PA'I GYEN DRUK SOL

with both legs standing in the dancing posture, wearing the six bone ornaments.

སྒྱི་བོར་པག་ཞལ་ནག་པོ་གྱེན་དུ་དུར།

CHI WOR P'HAK ZHAL NAK PO GYEN DU NGUR

A squealing black pig's head protrudes from her crown.

ཞི་འཇུག་མདངས་ལྷན་མཚན་དཔའི་ལང་ཚོས་མཛེས།

ZHI DZUM DANG DEN TSHEN PE'I LANG TSHÖ DZEY

(She is) smiling, radiantly youthful, completely adorned with the major and minor marks.

སྒྱི་བོར་ཀུན་རུ་བཟང་མོ་མཉམ་བཞག་བཞུགས།

CHI WOR KUN TU ZANG MO NYAM ZHAK ZHUK

Upon her crown is Kuntuzangmo, seated in meditative equipoise,

མཐའ་སྐོར་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་རིག་འཛིན་ཚོགས།

T'HA KOR SANG GYAY JANG SEM RIK DZIN TSHOK

surrounded by an assembly of Buddhas, Bodhisattvas, Vidyadharas and others,

མ་འདྲས་ཡོངས་རྫོགས་ཏིལ་གོང་ཕུར་བཞིན་གསལ།

MA DREY YONG DZOK TIL GONG CHHUR ZHIN SAL

clearly visualized, unmingled, yet perfectly complete like a heap of sesame seeds.

འོད་འཕྲོས་དབྱིངས་ནས་སྒྱུན་བྱངས་དབྱེར་མེད་རྣམས་ལ།

ÖD T'HRÖ YING NAY CHEN DRANG YER MED ROL

Light radiates out, invoking from the sphere the play of indivisibility.

རྒྱུ་བཞི་ཏུ་ལུང་ནས། གོང་གི་ཏུ་ནས།

Blow the kangling four times and roll the drum, then chant with the same melody as above:

ཧཱུང་ སྒྲིང་གི་སྒྲིང་མཆོག་དག་པ་མཁའ་སྒྲོད་སྒྲིང་།

HUNG LING GI LING CHHOK DAK PA KHA CHÖD LING

HUNG Among all spheres, the pure land of Khachöd is supreme.

གནས་ཀྱི་མཆོག་གྱུར་འོག་མིན་ཆོས་དབྱིངས་ནས་ལ།

NAY KYI CHHOK GYUR ÖK MIN CHHÖ YING NAY

From that supreme place, the highest sphere of truth (Akanishtha),

བརྒྱུད་གསུམ་སྒྲ་མ་ཡོངས་འདུས་རིན་པོ་ཆེ།

GYÜD SUM LA MA YONG DÜ RIN PO CHHE

the precious jewel who embodies the three lineage Lamas,

མཁའ་སྒྲོད་དབང་མའི་རྣམ་རྣམ་གར་བསྐྱར་གྱིས་ལ།

KHA CHÖD WANG MÖ'I NAM ROL GAR GYUR GYIY

powerful Khachödma, by your dance of the perfected play,

བརྒྱུད་འཛིན་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

GYÜD DZIN JIN GYIY LAB CHHIR SHEK SU SOL

please come forth to bestow the blessings of the lineages.

བདག་རྒྱུད་སྒྲིབ་གྲོལ་རྣམ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལ།

DAK GYÜD MIN DROL NÜ PAR JIN GYIY LOB

Bless my mind with the potential of maturity and liberation.

འབྲལ་མེད་རྗེས་སུ་བྱུངས་ལ་དབུགས་དབྱུང་མཛོད་དུ།

DRAL MED JEY SU ZUNG LA UK YUNG DZÖD

Without separation, hold me and give me the breath of freedom.

གུ་རུ་ཏ་རི་ནི་ས་སི་རྒྱུ་ཏུཾ

GURU HARINISA SIDDHI HUNG

ཞེས་རྒྱ་བཅད་ཀྱིས་བཞག་སྟེ་སྒྲགས་གྲངས་བསགས། མཐར་ཏྲ་ལུར་ནས་གོང་གི་དཔལ།

Break with the drum. Then recite the mantra. Finally, roll the drum and chant with the same melody as above.

ཕཌེ། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཡོངས་འདུས་བདག་ཉིད་དཔལ།

P'HET DÜ SUM SANG GYAY YONG DÜ DAK NYID PAL

P'HET Glorious self-nature, the complete essence of the Buddhas of the three times,

བཀའ་དྲིན་འཁོར་མེད་སྤྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

KA DRIN KHOR MED LA MA RIN PO CHHE

precious Lama of irrepayable kindness,

ཁྱབ་བདག་འཁོར་ལའི་དབང་ལྷན་རྩོ་རྩེ་འཛིན།

KHYAB DAK KHOR LÖ'I WANG CHHUK DOR JE DZIN

all-pervasive lord of the mandala, sovereign vajra holder,

མཁྱེན་བརྩེ་རྣམ་པའི་དཔལ་ཡོན་རྫོགས་པའི་གཏེར།

KHYEN TSE NÜ PA'I PAL YÖN DZOK PA'I TER

perfect treasure of all noble qualities of knowledge, power and compassion,

སྤྱེ་འགྲོ་སྤྱིད་ལས་སྦྱོལ་བའི་དཔལ་བོ་ཆེ།

KYE DRO SID LAY DROL WA'I PA WO CHHE

great fearless liberator of beings from samasara,

བཀའ་དྲིན་ཡོན་ཏན་དྲན་པའི་མོས་གུས་ཀྱིས།

KA DRIN YÖN TEN DREN PA'I MÖ GÜ KYIY

remembering your noble qualities and kindness, with fervent devotion,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྲགས་རྩེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས།

SOL WA DEB SO T'HUK JE'I CHEN GYIY ZIK

I pray to you to look upon me with compassion.

དབྱིངས་ལས་དགོངས་པ་བསྐྱོད་ལ་ཞལ་གྱིས་བྱོགས།

YING LAY GONG PA KYÖD LA ZHAL GYIY CHHOK

Please turn your mind from the sphere to look upon me.

དུས་གསུམ་རྒྱུ་ཆད་མེད་པར་མཁྱེན་བརྩེས་དགོངས།

DÜ SUM GYUN CHHED MED PAR KHYEN TSEY GONG

With your knowledge and loving kindness, constantly consider me throughout the three times.

བདག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་རྩ་བ་བཅས།

DAK GI LÜ DANG LONG CHÖD GE TSAR CHAY

My body, endowments and the root of all virtue,

ཆགས་འཛིན་ཞེན་པ་བྲལ་བས་བྱིད་ལ་འབུལ།

CHHAK DZIN ZHEN PA DRAL WAY KHYED LA BUL

I offer to you free from attachment or grasping.

སྒོ་གསུམ་མོས་གྲུས་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོ་ཡིས།

GO SUM MÖ GÜ DUNG SHUK DRAK PO YIY

With intense devotion and yearning from my body, speech and mind,

གཏན་གྱི་མགོན་པོ་བྱིད་ལ་རྟེན་བཅའ་འོ།

TEN GYI GÖN PO KHYED LA TEN CHA'O

I depend upon you as my permanent protector.

སྐྱབས་གནས་བསྐྱུ་མེད་བྱིད་ལ་སྐྱབས་མཆི་ཞིང་།

KYAB NAY LU MED KHYED LA KHYAB CHHI ZHING

I take refuge in you, undeceiving source of refuge.

མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་རྣམ་འདྲན་དེད་དཔོན་ལ།

T'HONG T'HÖ DREN REK NAM DREN DED PÖN LA

Supreme guide who liberates through sight, sound, recollection and touch,

དུས་གསུམ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་དད་གྲུས་ཀྱིས།

DÜ SUM P'HO GYUR MED PA'I DED GÜ KYIY

with respect and faith unwavering in the three times,

ཕྱག་འཆལ་སྣང་བློ་ཡིས་བྱངས་ཏེ་འབུལ།

CHHAK TSHAL NANG SID LO YIY LANG TE BUL

I prostrate and offer whatever appearances that arise in my mind.

ཉེས་ལུང་ཀུན་བཤགས་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

NYEY TUNG KUN SHAK GE LA JEY YI RANG

I confess all faults and downfalls and rejoice in all virtue.

རྟག་ཏུ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་ཞིང་བཞུགས་པར་གསོལ།

TAK TU CHHÖ KHOR KOR ZHING ZHUK PAR SOL

Always turning the Dharma wheel, please remain firm,

འགྲོ་ཁམས་ཀྱི་མཚོ་དོང་ནས་སྐྱུགས་གྱུར་ཅིག།

DRO KHAM GYA TSHO DONG NAY TRUK GYUR CHIK

by stirring the depths of the ocean of the realms of beings,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

SOL WA DEB SO LA MA RIN PO CHHE

I pray to you, precious Lama.

བྱུགས་རྗེས་བྱུངས་ཤིག་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ།

T'HUK JE ZUNG SHIK YE SHEY KHAN DRO MA

Hold me with your compassion, mother wisdom dakini.

བྱིན་གྱིས་སློབས་ཤིག་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་མཆོག།

JIN GYIY LOB SHIK DRO WA'I GÖN PO CHHOK

Grant your blessings, supreme protector of beings.

དལ་འབྱོར་དོན་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

DAL JOR DÖN DANG DEN PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to fulfill the purpose of this precious human body.

འཆི་བ་སྒྲིང་ནས་དྲན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

CHHI WA NYING NAY DREN PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to recall death from my heart.

སྒང་དོར་གནས་ལ་མཁས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབསམ།

LANG DOR NAY LA KHAY PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to become skilled in what to accept and reject.

འཁོར་བར་ཞེན་པ་ལོག་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབསམ།

KHOR WAR ZHEN PA LOK PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to become thoroughly repulsed by samsara.

དགོས་མེད་རྒྱུད་ལ་སྒྲེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབསམ།

GÖ MED GYÜD LA KYE WAR JIN GYIY LOB

Grant blessings that my mind may realize that which is useless.

ཟོལ་མེད་རང་རྒྱུད་སྤུལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབསམ།

ZOL MED RANG GYÜD T'HUL WAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to tame my mind without pretext.

ཆགས་མེད་རྒྱུད་ལ་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབསམ།

CHHAK MED GYÜD LA TEN PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings that my mind may remain steadfastly free from attachment.

གྲོགས་མེད་སྒོ་བདེ་དྲན་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབསམ།

DROK MED LO DE DREN PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings that my mind may be content without companionship.

ངེས་མེད་གཉན་ཁྲོད་ཟིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབསམ།

NGEY MED NYEN T'HRÖD ZIN PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to maintain myself in solitary, dangerous and uncertain places.

བྱར་མེད་རི་ཁྲོད་སྤུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབསམ།

JAR MED RI T'HRÖD T'HUB PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to stay in retreat without involvement in activities.

འཕུགས་མེད་ཆོས་ཚུགས་ཟིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབསམ།

CHHUK MED CHHÖ TSHUK ZIN PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to unmistakably uphold the Dharma.

འགྱུར་མེད་མོས་གྱུས་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

GYUR MED MÖ GÜ TEN PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings that my devotion remains steadfast and unchanging.

ཉམས་མེད་ངེས་འབྱུང་སྟེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

NYAM MED NGEY JUNG KYE WAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to develop renunciation that never deteriorates.

འབྲལ་མེད་སྒྲ་མ་དྲན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

DRAL MED LA MA DREN PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to always remain inseparable from the Lama.

གཞིལ་མེད་དངོས་གྲུབ་འཕོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ZHOL MED NGÖ DRUB T'HOB PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to obtain undiminishing spiritual attainments.

འཇིགས་མེད་གདིང་ཆེན་འཕོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

JIK MED DING CHHEN T'HOB PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to obtain fearless deep confidence.

སྣང་བ་བདེན་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

NANG WA DEN MED TOK PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to realize that appearances have no true existence.

བདག་མེད་ཤེས་རབ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

DAK MED SHEY RAB TOK PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to realize the wisdom of selflessness.

ཡུལ་མེད་བར་ཐལ་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

YUL MED ZANG T'HAL T'HONG WAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to see that there is no object unimpededly.

འཁྲུལ་མེད་བཙན་ས་ཟིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

T'HRUL MED TSEN SA ZIN PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to achieve the immutable state of no confusion.

ཡེངས་མེད་འཁོར་ཡུག་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

YENG MED KHOR YUK DREY PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to remain unceasingly without distraction.

བསྐྱོམ་མེད་རྫོགས་ཆེན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

GOM MED DZOK CHHEN TOK PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to realize the Great Perfection without meditation.

བཅོས་མེད་གནས་ལུགས་རང་གཞིའི་ཞལ་མཐོང་ནས།

CHÖ MED NAY LUK RANG ZHI'I ZHAL T'HONG NAY

By seeing the face of my own foundational nature, uncontrived,

སྐྱབ་ཞིའི་བདག་ཉིད་དཔལ་དུ་གདིང་ཐོབ་ཤོག།

KU ZHI'I DAK NYID PAL DU DING T'HOB SHOK

may the confidence of the glorious self-nature of the four kayas be obtained.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་ཀྱི།

P'HET P'HET P'HET

དབང་བཞི་ལེན་པ་ལ། ཅེས་རྒྱུ་ནས་ཡང་གོང་གིས་དྲིས།

Receiving the Four Empowerments: Roll the drum and again chant with the same melody as above.

ཕ་སྐ་མ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མཐུན།

P'HA LA MA DÜ SUM SANG GYAY KHYEN

Father Lama, Buddha of the three times, you know.

བུའི་ལུས་དང་རྩ་ཡི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།

BÜ'I LÜ DANG TSA YI DRIB PA JONG

Purify the obscurations of your child's body and channels.

སྐྱབ་བུམ་པའི་དབང་གི་རབ་སྒྲིན་ནས།

KU BUM PA'I WANG GI RAB MIN NAY

By the vase (body) empowerment, may I perfectly ripen

ལུས་སྤྱུལ་པའི་སྐུ་རུ་བསྐྱུར་དུ་གསོལ།

LÜ TRUL PA'I KU RU GYUR DU SOL

so that my body becomes the Nirmanakaya.

ད་ནམ་སྒྲིན་རིག་འཛིན་ཨ་ལ་ལ།

DA NAM MIN RIK DZIN AH LA LA

Now I will realize fully-ripened vidyadharahood.

ཕཌ་ཕཌ་ཕཌ།

P'HET P'HET P'HET

པ་སྤྱ་མ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་མཁའ་ཁྱེན།

P'HA LA MA DÜ SUM SANG GYAY KHYEN

Father Lama, Buddha of the three times, you know.

བུའི་ངག་དང་རྒྱུད་གི་སྒྲིབ་པ་སྦྱོངས།

BÜ'I NGAK DANG LUNG GI DRIB PA JONG

Purify the obscurations of your child's speech and energies.

གསུང་གསང་བའི་དབང་གིས་སྒྲིན་གྲོལ་ཏེ།

SUNG SANG WA'I WANG GIY MIN DROL TE

By the secret empowerment of speech, may I ripen and become liberated.

ངག་ལོངས་སྦྱོང་རྗེ་གས་སྐུར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

NGAK LONG CHÖD DZOK KUR JIN GYIY LOB

Bless my speech to become the Sambhogakaya.

ད་ཆེ་དབང་རིག་འཛིན་ཨ་ལ་ལ།

DA TSHE WANG RIK DZIN AH LA LA

Now I will realize the vidyadharahood of immortality.

ཕཌ་ཕཌ་ཕཌ།

P'HET P'HET P'HET

ཕ་སྤྲཱ་མ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མཁྱེན་ཅེས་།

P'HA LA MA DÜ SUM SANG GYAY KHYEN

Father Lama, Buddha of the three times, you know.

བུའི་ཡིད་དང་ཐིག་ལའི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས་ཅེས་།

BÜ'I YID DANG T'HIK LE'I DRIB PA JONG

Purify the obscurations of your child's mind and essential fluid.

བྱུགས་ཤེས་རབ་དབང་གིས་སྒྲིན་གྲོལ་ནས་ཅེས་།

T'HUK SHEY RAB WANG GIY MIN DROL NAY

By the wisdom empowerment, may I ripen and become liberated.

སེམས་ཚེས་ཀྱི་སྐུ་རུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅེས་།

SEM CHHÖ KYI KU RU JIN GYIY LOB

Grant blessings that my mind becomes the Dharmakaya.

ད་ཕྱག་རྒྱུའི་རིག་འཛིན་ཨ་ལ་ལ་ཅེས་།

DA CHHAK GYA'I RIK DZIN AH LA LA

Now I will realize Mahamudra vidyadharahood.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་ཅེས་།

P'HET P'HET P'HET

ཕ་སྤྲཱ་མ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མཁྱེན་ཅེས་།

P'HA LA MA DÜ SUM SANG GYAY KHYEN

Father Lama, Buddha of the three times, you know.

བུའི་སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་སྦྱང་དུ་གསོལ་ཅེས་།

BÜ'I DRIB NYIY BAK CHHAK JANG DU SOL

Purify your child's two obscurations and habituations.

དོན་ཚིག་དབང་ཆེན་པོས་སྒྲིན་གྲོལ་ནས་ཅེས་།

DÖN TSHIK WANG CHHEN PÖ'I MIN DROL NAY

By the ultimate word empowerment, may I ripen and become liberated.

གྲོང་སྤྱི་བཞིའི་དཔལ་དུ་དབྱུགས་དབྱུང་མཛོད་ཅེས་།

LONG KU ZHI'I PAL DU UK YUNG DZÖD

May I breathe the breath of freedom in the glorious expanse of the four kayas.

ད་ལྟོ་སྤྱོད་གྲུབ་རིག་འཛིན་ཨ་ལ་ལམ་།

DA LHUN DRUB RIK DZIN AH LA LA

Now I know the spontaneously-present state of vidyadharahood.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་ཅེས་།

P'HET P'HET P'HET

ཕ་སྤྱི་མའི་དགོངས་རྒྱུད་གྲོང་ཆེན་པེ་།

P'HA LA MA'I GONG GYÜD LONG CHHEN PO

From the great expanse of the Father Lama's mind,

འོད་མཐིང་ནག་རྣམ་པར་བདག་ལ་ཐིམ་།

ÖD T'HING NAK NAM PAR DAK LA T'HIM

blue-black light dissolves into me.

གཤིས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གྲོང་དུ་སངས་།

SHIY DZOK PA CHHEN PÖ'I LONG DU SED

Awakening in the expanse of the very nature of the Great Perfection,

གཞི་ཀ་དག་ངང་དུ་གཉིས་མེད་རྩོལ་།

ZHI KA DAK NGANG DU NYIY MED ROL

within the originally pure ground of non-dual play,

ངང་གཞོན་ནུ་བུམ་སྤྱོད་བྱང་ཆུབ་བོེ་།

NGANG ZHÖN NU BUM KUR JANG CHHUB BO

the youthful vase body is fully awakened.

ད་ལ་ཐོར་འདས་དག་མཉམ་ཨ་ལ་ལམ་། ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་ཅེས་། རྒྱུ་བཞག་ཐབས།

DA KHOR DAY DAK NYAM AH LA LA P'HET P'HET P'HET

Now I realize the pure equality of samsara and nirvana.

Roll and snap the drum in conclusion.

ཅེས་སྒྲོམ་པ་དང་བྲལ་བ་བྱུང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་མ་ཉམ་པར་གོ། དགེའོ། །ལེགས་སོ། །མཐ་མཛ་
ལྟོ།།

(You become a red orb of light, and dissolve into the Lama in front.) Thus, free from elaborations remain in the equipoise of the all pervasive nature as it is. Virtue! Excellence! Sarva Mangalam!

For Four Feasts, go to page 43.

For Concluding Prayers go to page 141.

ཨྌེ གཙོད་ཀྱི་གདམས་ངག་རྒྱན་དུ་ཉམས་ལེན་བྱེད་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་
རྣམས་ཀྱིས་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྦྱོང་བྱེད་པའི་བྱེད་པའི་ཐབས་བཞུགས་སོ།

The Method of Practicing The Four Feasts: The Yogis and
Yoginis Who Continually Practice The Teachings of Chöd to
Purify Sins and Obscurations

༥ གཙོད་ཀྱི་གདམས་ངག་རྒྱན་དུ་ཉམས་ལེན་བྱེད་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྦྱོང་བྱིང་བོ་
རངས་ནག་འབྱེད་བྱེད་པའི་བབས་ནི།

The method of practicing The Black Feast in the predawn, in order that all yogis and yoginis who continually practice the teachings of Chod purify sins and obscurations.

ཕྱྀ་ར་ རང་ལུས་ཚོ་སྩུམ་ཆེ་བརྗེད་དཔུས་རྩ་ནས།

P'KET RANG LÜ TSHO NUM CHHE JID Ü TSA NAY

P'KET From the central channel of one's own heavy, fat, oily body,

རིག་པ་དྲུངས་མའི་ཐིག་ལེ་ནམ་མཁའ་སྤར།

RIK PA DANG MA'I T'HIK LE NAM KHA PAR

the clarity of awareness, as a thigle, shoots up into the sky,

དབྱིངས་དང་ཡེ་ཤེས་གཉིས་མེད་ཁྲོས་མར་བཞེངས།

YING DANG YE SHEY NYIY MED T'HRÖ MAR ZHENG

manifesting T'hröma, the inseparability of space and wisdom,

མཐིང་ནག་གི་ཐོད་གར་སྟབས་རུས་རྒྱན་གསོལ།

T'HING NAK DRI T'HÖD GAR TAB RÜ GYEN SOL

blue-black, holding a driguk and skull-cup, standing in dancing posture and wearing bone ornaments.

ཕྱྀ་ར་ ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་བག་ཆགས་སྤྱད་བསྐལ་ཀུན།

P'KET KHAM SUM KHOR WA'I BAK CHHAK DUK NGAL KUN

P'KET All the sufferings and habits of the three realms of samsara

འོད་ནག་རྣམ་པར་བསྐྱས་ཏེ་བཅ་པོར་ཐིམ།

ÖD NAK NAM PAR DÜ TE BEM POR T'HIM

are condensed as black light and melt into the corpse.

སྦྱང་གསུམ་ཀུན་ཏུ་འགོངས་པའི་མི་རོནི།

TONG SUM KUN TU GENG PA'I MI RO NI

This human corpse which sprawls over all the three thousand universes

སོལ་ཕུང་ལྷ་བུར་ལྷ་འདྲེའི་ཡིད་འཕྲོག་གྱུར་མེད།

SOL P'HUNG TA BUR LHA DRE'I YID T'HROK GYUR

becomes black like charcoal, seducing the minds of gods and demons.

ཨོཾ་ཨུམ་ཧཱུྃ་ཧོཾ་ཧྲིཿ ལན་གསུམ་བརྗོད་མེད།

OM AH HUNG HA HO HRI x3

རྒྱ་བྲིལ་ལུང་ཆེན་རྒྱང་བཅས།

Roll the drum and ring the bell with kangling.

ཡུ་གདོན་རྒྱལ་པོ་ཡག་གི་མགོ་ཅན་ལེ་མེད།

P'HET P'HET P'HET LU DÖN GYAL PO P'HAK GI GO CHEN LA

P'HET P'HET P'HET King of the nagas, with a pig's head,

གཏི་མུག་ལས་བྱུང་ལྷ་འདྲེའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་མེད།

TI MUK LAY JUNG LHA DRE'I KHOR GYIY KOR

surrounded by the gods and demons which arise from ignorance;

ཞེ་སྤང་རྒྱལ་པོ་སྐྱུལ་གྱི་གདོང་ཅན་ལེ་མེད།

ZHE DANG GYAL PO DRUL GYI DONG CHEN LA

King of hatred, with a snake's face,

ཞེ་སྤང་ལས་བྱུང་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོས་བསྐོར་མེད།

ZHE DANG LAY JUNG DÖN GEK JUNG PÖ KOR

surrounded by demons, obstructers and spirits which arise from hatred;

འདྲོད་ཆགས་མོ་གདོན་བྱ་ཡི་གདོང་ཅན་ལེ་མེད།

DÖD CHHAK MO DÖN JA YI DONG CHEN LA

Demoness of desire, with a bird's face,

འདྲོད་ཆགས་ལས་བྱུང་གདོན་བགེགས་ལྷ་འདྲེས་བསྐོར་མེད།

DÖD CHHAK LAY JUNG DÖN GEK LHA DREY KOR

surrounded by the goddesses, demonesses, and obstructers which arise from desire;

འཁོར་འདས་དབང་མོ་རེ་ཏི་ནག་མོ་ཆེར་།

KHOR DAY WANG MO RE TI NAK MO CHHER

Great black Remati, sovereign of samsara and nirvana,

བུད་མེད་ནག་མོ་རལ་བསྐགས་བྱེ་བས་བསྐྱོར་།

BÜD MED NAK MO RAL SIK JE WAY KOR

surrounded by a million females, black in color and tossing their hair;

དུར་ཁྲོད་མི་རོ་བམ་གྱི་ཆོགས་ལ་འདུས་།

DUR T'HRÖD MI RO BAM GYI TSHOK LA DÜ

gather to this feast of human corpse in the charnel ground.

མ་ཐོགས་མ་འགྱང་མགོན་དུ་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

MA T'HOK MA GYANG DRÖN DU SHEK SU SOL

Without hesitating or resisting, please come as guests.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་།

P'HET P'HET P'HET

འཁོར་འདས་རྩོལ་མས་འཛིགས་མེད་རྣལ་འབྱོར་ངས་།

KHOR DAY RO NYOM JIK MED NAL JOR NGAY

I, the fearless yogin of the sameness of samsara and nirvana,

ཐོག་མེད་དུས་ནས་གཅེས་བར་བསྐྱེདས་བ་ཡི་།

T'HOK MED DÜ NAY CHEY PAR KYANG PA YI

from beginningless time have cherished and held

ང་མེད་ངར་འཛིན་འབྲུལ་བའི་སྤང་བོ་འདི་།

NGA MED NGAR DZIN T'HRUL PA'I P'HUNG PO DI

this illusory body as self, though there is no self.

དེ་རིང་སྤྱིན་པ་ཆེན་པོའི་ཐབས་སུ་གཏོང་།

DE RING JIN PA CHHEN PÖ'I T'HAB SU TONG

Today I cast it out in the manner of a great gift.

P'HET Those receiving this gift: gods and demons of confusing ignorance,

nagas and the host of earth lords of stupidity,

king of hatred and all male demons,

demoness of desire with the host of female demons,

they and all that arise from them—great, middling and small—

to every single one without exception,

I offer this feast of the human corpse in the charnel ground.

Hurry to plunder! Leave nothing behind!

P'HET P'HET P'HET

དེ་ལྟར་སྒྱེན་ཡུལ་ལྷ་འདྲེ་གམས་ཅད་གྱིས།

DE TAR JIN YUL LHA DRE T'HAM CHED KYIY

Thus all the gods and demons receiving this gift,

ཉང་ཐོབ་རྩལ་བས་སོལ་ཕུང་བཞིན་དུ་སོང་།

HAB T'HOB ROL WAY SOL P'HUNG ZHIN DU SONG

in devouring it, become black as a charcoal heap.

ཆེ་བས་ཆུང་བོས་གཙོ་བོ་གསུམ་གྱིས་བོས།

CHHE WAY CHHUNG ZÖ TSO WO SUM GYIY ZÖ

The big eat the small, and are eaten by the main three:

རྒྱལ་བོས་མོ་བོས་ས་བདག་ཆེན་མོས་བོས།

GYAL PÖ MO ZÖ SA DAK CHHEN MÖ ZÖ

the king eats the demoness, and is eaten by the great earth lord,

དེ་ཡང་ནག་མོ་ཆེན་མོས་རྩུར་མིད་བོས།

DE YANG NAK MO CHHEN MÖ JUR MID ZÖ

who is then swallowed by great black Remati.

འཁོར་དང་དཔུང་བོས་ཆོས་སྒྲུའི་གྲོང་དུ་ཡལ།

KHOR DANG PUNG ZÖ CHHÖ KÜ'I LONG DU YAL

When all the retinues and hordes have been eaten, she too vanishes into the expanse of Dharmakaya.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་པ།

P'HET P'HET P'HET

བདག་དང་ཡུལ་སྣང་མི་ལམ་སད་བ་ལྟར།

DAK DANG YUL NANG MI LAM SED PA TAR

Awakening from the appearance of self and objects, as from a dream,

ཡེ་རིག་དོན་གྱི་ཉེ་རུའི་ངང་དུ་འདུས།

YE RIK DÖN GYI HE RÜ'I NGANG DU DÜ

one is absorbed into the ultimate heruka of innate awareness.

ལྷ་མེད་འདྲེ་མེད་སངས་རྒྱས་སེམས་ཅན་མེད་ཅེ།

LHA MED DRE MED SANG GYAY SEM CHEN MED

There are no gods, no demons, no Buddhas, no beings,

བདག་མེད་ཡུལ་མེད་གཞོན་གྱ་གཞོན་བྱེད་མེད་ཅེ།

DAK MED YUL MED NÖD JA NÖD JED MED

no self, no objects, no harmers, and nothing to be harmed.

ཕྱོགས་མེད་ཀ་དག་ལྷན་འབྱམས་ཆེན་པོའི་ངང་ཅེ།

CHHOK MED KA DAK LHUN JAM CHHEN PÖ'I NGANG

The directionless, innately pure, spontaneously infinite space,

མ་བཅོས་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་སྟོམས་པར་བརྒྱལ་ཅེ།

MA CHÖ DE ZHIN NYID DU NYOM PAR DAL

evenly pervades in uncontrived suchness.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་ཅེ།

P'HET P'HET P'HET

ཅེས་རྒྱ་བཅད་གཅིག་གི་ཐུ་མཐུད་ནས།

Roll and snap the drum and continue.

༥ མཐར་ཆོས་སྤྱིན་ནི།

Finally, Giving the Dharma:

ན་མོ། ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། །

NAMO CHHÖ NAM T'HAM CHED GYU LAY JUNG

NAMO All phenomena arise from a cause.

རྒྱ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

GYU DE DE ZHIN SHEK PAY SUNG

That cause the Tathagata has taught.

རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །

GYU LA GOK PA GANG YIN PA

That which stops the cause,

དག་སློངས་ཆེན་པོས་འདི་སྒྲུང་གསུངས། །

GE JONG CHHEN PÖ DI KED SUNG

the Virtuous One has explained.

སྤྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

DIK PA CHI YANG MI JA ZHING

Do no non-virtue whatsoever,

དག་བ་ཕུན་སུམ་ཆོག་པས་པར་སྒྱུད། །

GE WA P'HUN SUM TSHOK PAR CHED

practice virtue thoroughly,

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

RANG GI SEM NI YONG SU DUL

completely tame your own mind,

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

DI NI SANG GYAY TEN PA YIN

this is the Buddha's teaching.

ཕུཌ། སྦྱོན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

P'HET JIN PA GYA CHHEN GYUR PA DI YI T'HÜ

P'HET By the force of this great generosity,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཤོག །

DRO WA'I DÖN DU RANG JUNG SANG GYAY SHOK

may spontaneous Buddhahood arise for the sake of beings.

སྦྱོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི། །

NGÖN GYI GYAL WA NAM KYIY MA DRAL WA'I

May all beings not liberated by former Buddhas

སྦྱེ་བའི་ཆོག་ས་རྣམས་སྦྱོན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

KYE WÖ'I TSHOK NAM JIN PAY DROL GYUR CHIK

be liberated by this generosity.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱུར་དུ་བདག །

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

By this virtue may I quickly attain

ཡུམ་ཆེན་ཤེར་ཕྱིན་འབྲུབ་གྱུར་ནས། །

YUM CHHEN SHER CHHIN DRUB GYUR NAY

the state of the great mother perfection of wisdom.

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་བ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

May all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖD PAR SHOK

be placed in that state.

རྒྱ་བཅད་གཅིག་གི་རྒྱུ་རྒྱུ་མཐུན་ནས།

Roll and snap the drum and continue.

ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་། །

KHAM SUM DAK PA'I ZHING

The three realms are the pureland,

སྤྱིད་གསུམ་སྤྱིང་རྗེའི་མགོན། །

SID SUM NYING JE'I DRÖN

the three existences are the guests of compassion,

མ་ལུས་བྱབ་པའི་བས། །

MA LÜ KHYAB PA'I ZAY

and the food is all pervasive.

ཆོས་ཉིད་ནུས་པའི་མཐུས། །

CHHÖ NYID NÜ PA'I T'HÜ

By the power of dharmata,

མཆོད་སྦྱིན་མི་བད་པའི། །

CHHÖD JIN MI ZED PA'I

this generous offering is dedicated

ལོངས་སྤྱོད་གཏེར་དུ་བསྒྲུ། །

LONG CHÖD TER DU NGO

as the treasury of inexhaustible enjoyment.

ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

OM MANI PEDME HUNG HRI

ཞེས་བསྒྲུ་སྦྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།།

Thus, conclude with dedication prayers.

༥ རང་པར་དཀར་འགྲེང་བྱ་བ་ནི།

The White Feast to be performed at dawn:

ཕན་ ངར་འཛིན་བག་ཆགས་སྒྱུ་ལུས་ཕྱང་པོ་ནས།

P'HET NGAR DZIN BAK CHHAK GYU LÜ P'HUNG PO NAY

P'HET From this illusory aggregate body, resulting from habitual clinging to self,

དྲངས་མའི་ཤེས་རིག་གདོད་མའི་གཞི་རུ་འཕྲོས་།

DANG MA'I SHEY RIK DÖD MA'I ZHI RU P'HÖ

bright awareness is projected into the original ground.

ཆོས་ཉིད་དབྱིངས་ལས་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་འབྲུལ་ལས།

CHHÖ NYID YING LAY YE SHEY GYU T'HRUL LAY

From the space of dharmata, the illusory, manifestation of wisdom arises

རང་ཉིད་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་དཀར་མོ་ཡིས།

RANG NYID DOR JE NAL JOR KAR MO YIY

as oneself in the form of white Vajrayogini.

ཕྱག་གཡས་རལ་གྲིས་གཟུགས་ཀྱི་ཕྱང་པོ་གཏུབ་།

CHAK YAY RAL DRIY ZUK KYI P'HUNG PO TUB

Chopping up the corpse with a sword in her right hand,

རུལ་ཕབ་གཡོན་པས་རྒྱུང་གི་བ་དན་གཡབ་།

DUL P'HAB YÖN PAY LUNG GI BA DEN YAB

she waves the wind banner with the left,

ག་ཁྲག་རུས་བ་ཕྱོགས་མཆོམས་ཀྱི་ཏུ་གཏོར་།

SHA T'HRAK RÜ PA CHHOK TSHAM KUN TU TOR

blowing the particles of meat, blood and bones in all directions,

ཕྱི་འབྲུང་སྒྲང་བའི་ཡུལ་དང་མཉམ་པར་བརྟལ་།

CHHI JUNG NANG WA'I YUL DANG NYAM PAR DAL

thoroughly pervading the apparent realm of the outer elements.

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་གྱིས་སྒྲགས་པས།

ÖD ZER KAR MAR T'HING SUM GYIY PAK PAY

Permeated by white, red and blue light rays,

གཞན་འཕྲུལ་ལྷ་ཡི་བཀོད་པ་འཕྲུལ་བཞིན་དུ།

ZHEN T'HRUL LHA YI KÖD PA T'HRUL ZHIN DU

all existence becomes a cloud of white desire objects,

སྣང་སྤྲིད་འདོད་ཡོན་དཀར་མཆོད་སྤྲིན་དུ་བསྐྱར།

NANG SID DÖD YÖN KAR CHHÖD TRIN DU GYUR

like the manifestations in the god's realm, External Manifestation.

ངོ་བོ་བདེ་སྟོང་མྱོང་གྲོལ་བདུད་ཅི་ལ།

NGO WO DE TONG NYONG DROL DÜD TSI LA

In essence, it is the elixir of bliss and emptiness, liberating by taste.

རྒྱམ་པ་དཀར་གསུམ་མཆོ་དང་རི་བོ་ཐང་།

NAM PA KAR SUM TSHO DANG RI WO T'HANG

In form—such as lakes, hills and plains of the three white substances,

མངར་གསུམ་བྲག་རི་འདོད་སྐྱུའི་སྤྲིན་ལུང་གཡོ།

NGAR SUM DRAK RI DÖD GÜ'I TRIN P'HUNG YO

and mountains of the three sweets—a wafting cloud of desirables,

ནམ་མཁའ་མཛོད་གྱི་དབལ་ཡོན་སྒྲ་ན་མེད།

NAM KHA DZÖD KYI PAL YÖN LA NA MED

the supreme glorious qualities of the treasury of space,

སྟོད་བཙུད་འདོད་ཡོན་མཆོད་པའི་སྐྱུ་དུ་སྤྲིལ།

NÖD CHÜD DÖD YÖN CHHÖD PA'I GYEN DU PEL

increase as the ornament of all desirable offerings of the universe and its contents.

ཨོྭ་ཨུམ་རྩྱིཿ ལན་གསུམ་ རྒྱ་བྲིལ་ལུང་ཆེན་མཐར་།

OM AH HUNG x3 Recite three times, simultaneously sounding the bell and damaru. Then:

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་ཉིད་ཆེན་པོར་རྟོགས།

CHHÖ T'HAM CHED TONG NYID CHHEN POR TOK
realize all phenomena as great emptiness.

ཡུལ་བཟང་ངན་མེད་པའི་དགའ་སྟོན་འབྱེད།

YUL ZANG NGEN MED PA'I GA TÖN GYED
Celebrating the feast of good or bad objects,

ང་བདག་འཛིན་གཅོད་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་སྦྱོང་།

NGA DAK DZIN CHÖD PA'I TUL ZHUK CHÖD
I practice the conduct of cutting off clinging to self.

ཕན་ཕན་ཕན།

P'HET P'HET P'HET

ང་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་བས།

NGA CHHAK GYA CHHEN PÖ'I NAL JOR PAY
I, the yogin of Mahamudra,

ཆོས་སྒྲུ་མ་ལྟ་བུའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

CHHÖ GYU MA TA BÜ'I TING DZIN GYIY
in the samadhi of phantom-like phenomena,

དེང་མཆོད་སྦྱོན་དངོས་ཡུལ་རོལ་གར་བསྐྱར།

DENG CHHÖD JIN NGÖ YUL ROL GAR GYUR
play in the dance of today's offering and recipients,

ཡུལ་དངོས་ཞེན་གཅོད་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་སྦྱོང་།

YUL NGÖ ZHEN CHÖD PA'I TUL ZHUK CHÖD
and practice the conduct of cutting off attachment to objects as real.

ཕན་ཕན་ཕན།

P'HET P'HET P'HET

ང་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་པས།

NGA DZOK PA CHHEN PÖ'I NAL JOR PAY

I, the yogin of Great Perfection,

ཆོས་ཐམས་ཅད་རིག་པ་རྫོགས་པར་རྫོགས།

CHHÖ T'HAM CHED RIK PA JEN PAR TOK

realize all phenomena as naked awareness.

ད་ལ་བོར་གསུམ་རྣམ་དག་བརྟུལ་ཞུགས་ཀྱིས།

DA KHOR SUM NAM DAK TUL ZHUK KYIY

Now, by the uncontrived conduct in the totally pure three spheres,

དབྱིངས་དག་མཉམ་ཆེན་པོ་མཛོན་དུ་བྱ།

YING DAK NYAM CHHEN PO NGÖN DU JA

I actualize the great pure quality of basic space.

ཕན་ཕན་ཕན།

P'HET P'HET P'HET

གཞི་བདེ་གཤེགས་སྟིང་པོ་མཆོག་གསུམ་ལྷ།

ZHI DE SHEK NYING PO CHHOK SUM LHA

The foundation, Buddha nature, is the Three Jewels and deities.

ལམ་རིག་རྩལ་རོལ་པ་ཡོན་ཏན་མགྲོན།

LAM RIK TSAL ROL PA YÖN TEN DRÖN

The path, the play of creative awareness, is the guests of qualities.

དོན་ཟག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོས་མཆོད།

DÖN ZAK MED DE WA CHHEN PÖ'I CHHÖD

Ultimately, offering them great undefiled bliss,

གདངས་ཀ་དག་དབྱིངས་སུ་བྱང་ཆུབ་བོ།

DANG KA DAK YING SU JANG CHHUB BO

the radiance is enlightened in the basic space of innate purity.

ཕན་ཕན་ཕན་པ།

P'HET P'HET P'HET

སེམས་དྲུག་གསུམ་ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་ཡུལ།

SEM DUK SUM KHAM SUM KHOR WA'I YUL

Mind is the three poisons and three realms of samsara.

རྩལ་རྣམ་པར་རྟོག་པའི་ལྷ་འདྲེ་བགགས།

TSAL NAM PAR TOK PA'I LHA DRE GEK

Its energy, the gods and demons of conceptual thought.

དོན་གཉིས་མེད་རོལ་པའི་ཚས་ཀྱིས་བཅོས།

DÖN NYIY MED ROL PA'I CHHÖ KYIY CHÖ

Ultimately transformed in the phenomenal play of non-duality,

དབྱིངས་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་ལོངས་སྤྱོད་སྟེང་།

YING NAM KHA DZÖD KYI LONG CHÖD TER

basic space, the enjoyments of the treasure of space, is gained.

ཕན་ཕན་ཕན་པ།

P'HET P'HET P'HET

ཐྱི་གཟུང་བ་ཡུལ་གྱི་ལྷ་འདྲེ་ལ།

CHHI ZUNG WA YUL GYI LHA DRE LA

To the gods and demons of outer clinging to objects,

འབྲུལ་སྒྲ་ཚོགས་སྒྲ་བའི་འདོད་ཡོན་འབྱུལ།

T'HRUL NA TSHOK NANG WA'I DÖD YÖN BUL

I offer the desirables of variously manifested appearance.

ཡུལ་དངོས་ཞེན་བག་ཆགས་རྣམ་དག་ནས།

YUL NGÖ ZHEN BAK CHHAK NAM DAK NAY

Habitual attachment to objects being completely purified,

དོན་ཡུལ་མེད་ཟང་གལ་མཚོད་པ་བཞེས།

DÖN YUL MED ZANG T'HAL CHHÖD PA ZHEY

partake of the essential offering, the unblocked expanse of objectless space.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་ཀྱི་ལྟ་འདྲེ་ལ།

P'HET P'HET P'HET

ནང་འཛིན་པ་སེམས་ཀྱི་ལྟ་འདྲེ་ལ།

NANG DZIN PA SEM KYI LHA DRE LA

To the gods and demons of inner clinging to mind,

འཕྲུལ་མེད་བཞིན་སྣང་བའི་འདོད་ཡོན་སྟེར།

T'HRUL MED ZHIN NANG WA'I DÖD YÖN TER

I give the desirables of unreal appearance.

ཡུལ་མཛོན་ཞེན་ཨ་འབྲས་འཕྲུང་གྲོལ་ནས།

YUL NGÖN ZHEN AH T'HAY CHHANG DROL NAY

Liberating the tangle of obsessive attachment to objects as real,

དོན་གཞི་མེད་ཏུ་བྲལ་མཚོད་པ་བཞེས།

DÖN ZHI MED TSA DRAL CHHÖD PA ZHEY

partake of the ultimate offering without foundation or root.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་ཀྱི་ལྟ་འདྲེ་ལ།

P'HET P'HET P'HET

བར་གཟུང་འཛིན་འབྲེལ་བའི་ལྟ་འདྲེ་ལ།

BAR ZUNG DZIN DREL WA'I LHA DRE LA

To the gods and demons of interconnected outer and inner clinging,

འཕྲུལ་འཁོར་བ་ལུགས་འབྱུང་ཚུལ་རྣམས་སྟེར།

T'HRUL KHOR WA LUK JUNG CHHÖ NAM TER

I give all phenomena manifested by samsaric causality,

ཡུལ་སྒོང་ལེན་མེད་པར་རང་ཞིག་ནས།

YUL PONG LEN MED PA RANG ZHIK NAY

both acceptance and rejection of objects being dissipated.

གཞི་ཀ་དག་བརྟམ་བྱུང་མཚོན་པ་བཞེས།

ZHI KA DAK DAL KHYAB CHHÖD PA ZHEY

Partake of the offering, all-pervasive innately pure foundation.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་ཀྱི།

P'HET P'HET P'HET

ཡུལ་ཁམས་གསུམ་ལ་ཁོར་བའི་སེམས་སྣང་ཚོས།

YUL KHAM SUM KHOR WA'I SEM NANG CHHÖ

The object-mind and phenomenal appearance of the samsaric three realms

དཔེ་སྒྱུ་མའི་འབྲུལ་ལ་ཁོར་ཞིག་པ་བཞིན།

PE GYU MA'I T'HRUL KHOR ZHIK PA ZHIN

dissolves like an illusory magical display.

དབྱིངས་ནམ་ཐར་གསུམ་ལྡན་བཙུན་མའི་མཁར།

YING NAM T'HAR SUM DEN TSUN MÖ'I KHAR

In the dakini's womb, the basic space of the three freedoms,

ད་ལ་ཁོར་འདས་དག་མཉམ་ཅས་ལ་ལ།

DA KHOR DAY DAK NYAM AH LA LA

samsara and nirvana are now equally pure. AH LA LA!

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་ཀྱི།

P'HET P'HET P'HET

ཅེས་རྒྱ་བཅད་གཅིག་གི་ཐུ་མཐུང་ནས།

Roll and snap the drum and continue.

༥ མཐར་ཆོས་སྤྱིན་ནི།

Finally, Giving the Dharma:

ན་མོ། ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། །

NAMO CHHÖ NAM T'HAM CHED GYU LAY JUNG

NAMO All phenomena arise from a cause.

རྒྱ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

GYU DE DE ZHIN SHEK PAY SUNG

That cause the Tathagata has taught.

རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །

GYU LA GOK PA GANG YIN PA

That which stops the cause,

དག་སློང་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། །

GE JONG CHHEN PÖ DI KED SUNG

the Virtuous One has explained.

སྤྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

DIK PA CHI YANG MI JA ZHING

Do no non-virtue whatsoever,

དག་བ་ཕུན་སུམ་ཆོག་ས་པར་སྤྱད། །

GE WA P'HUN SUM TSHOK PAR CHED

practice virtue thoroughly,

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

RANG GI SEM NI YONG SU DUL

completely tame your own mind,

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

DI NI SANG GYAY TEN PA YIN

this is the Buddha's teaching.

ཕུཌ། སྦྱོན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

P'HET JIN PA GYA CHHEN GYUR PA DI YI T'HÜ

P'HET By the force of this great generosity,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཤོག །

DRO WA'I DÖN DU RANG JUNG SANG GYAY SHOK

may spontaneous buddhahood arise for the sake of beings.

སྦྱོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི། །

NGÖN GYI GYAL WA NAM KYIY MA DRAL WA'I

May all beings not liberated by former Buddhas

སྦྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྦྱོན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

KYE WÖ'I TSHOK NAM JIN PAY DROL GYUR CHIK

be liberated by this generosity.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱུར་དུ་བདག །

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

By this virtue may I quickly attain

ཡུམ་ཆེན་ཤེར་ཕྱིན་འབྲུབ་གྱུར་ནས། །

YUM CHHEN SHER CHHIN DRUB GYUR NAY

the state of the great mother perfection of wisdom.

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་བ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

May all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖD PAR SHOK

be placed in that state.

རྒྱ་བཅད་གཅིག་གི་རྒྱེས་རྒྱ་ལུ་མཐུད་ནས།

Roll and snap the drum and continue.

ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་། །

KHAM SUM DAK PA'I ZHING

The three realms are the pureland,

སྤྱིད་གསུམ་སྤྱིང་རྗེའི་མགོན། །

SID SUM NYING JE'I DRÖN

the three existences the guests of compassion,

མ་ལུས་བྱབ་པའི་བས། །

MA LÜ KHYAB PA'I ZAY

and the food is all pervasive.

ཆོས་ཉིད་བྱས་པའི་མཐུས། །

CHHÖ NYID NÜ PA'I T'HÜ

By the power of dharmata,

མཆོད་སྦྱིན་མི་བད་པའི། །

CHHÖD JIN MI ZED PA'I

this generous offering is dedicated

ལོངས་སྦྱིད་གཏེར་དུ་བཅེ། །

LONG CHÖD TER DU NGO

as the treasury of inexhaustible enjoyment.

ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

OM MANI PEDME HUNG HRI

ཞེས་བསྔོ་སྦྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།།

Thus, conclude with dedication prayers.

༥ ཉིན་གུང་ཁྱ་པོར་འགྱེད་པ་ལམ།

The Mixed Feast at noon:

ཕན་ རང་ལུས་ལང་ཚོའི་དབལ་ཡོན་ཕུན་ཚོགས་དབུས་།

P'HET RANG LÜ LANG TSHÖ'I PAL YÖN P'HUN TSHOK Ü

P'HET In the center of one's body, which is resplendent in the qualities of youth,

ཨ་མ་རྩུ་ཏི་ཤེལ་གྱི་སྒུ་གུ་ནས་།

AH WA DHU TI SHEL GYI BU GU NAY

from the hollow crystal-like central channel,

རྣམ་པར་ཤེས་པ་ནམ་མཁར་མདའ་ལྟར་འཕང་།

NAM PAR SHEY PA NAM KHAR DA TAR P'HANG

consciousness shoots into the sky like an arrow.

དབྱིངས་ལས་ཁྲོས་མ་མཐིང་ནག་གི་ཐོད་ཅན་།

YING LAY T'HRÖ MA T'HING NAK DRI T'HÖD CHEN

Blue-black T'hröma appears out of basic space, with a curved knife and skull cup,

ཕྱག་གཡས་གི་གུག་བེམ་པོར་ཚད་ཙམ་གྱིས་།

CHHAK YAY DRI GUK BEM POR TSHED TSAM GYIY

gesturing with the knife in her right hand to the corpse.

ཆོ་རབས་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་བསྐྱུས་ཏེ་བསྟེམ་།

TSHE RAB LÜ DANG LONG CHÖD DÜ TE TIM

The bodies and possessions of all past lives are drawn into it.

ཞིང་ལྷགས་གཞི་ལ་ག་རི་ཁྲག་མཚོ་བསྐྱིལ་།

ZHING PAK ZHI LA SHA RI T'HRAK TSHO KYIL

The flayed skin contains mountains of flesh and lakes of blood.

བླ་རྒྱར་ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འབྱིལ་།

BHEN DHAR ZAK MED YE SHEY DÜD TSI KHYIL

The skull contains the undefiled wisdom nectar.

སྟོང་གསུམ་ས་གནི་ཁོད་སྟོམས་ཡངས་པ་རུ།

TONG SUM SA ZHI KHÖD NYOM YANG PA RU

Spread out evenly on the vast ground of the three realms

དཀར་མངར་སྒྱར་དང་དྲི་སྒྲན་འབྲུ་བས་རིགས།

KAR NGAR KYUR DANG DRI MEN DRU ZAY RIK

are edibles such as white, sweet and sour foods, scents, medicine and grain;

གསེར་དངུལ་བངས་ལྷགས་ནོར་བུ་རིན་ཆེན་དཀོར།

SER NGUL ZANG CHAK NOR BU RIN CHHEN KOR

valuables such as gold, silver, copper, iron and gems;

གོས་དར་རས་འཇམ་མཛེས་ལྡན་རེག་བྱའི་རིགས།

GÖ DAR RAY JAM DZEY DEN REK JA'I RIK

textures of clothes, silk and cotton, soft and beautiful;

སྤྱ་ཁང་གནས་མལ་ལ་སོགས་ཏེན་རྣམས་དང་།

TRA KHANG NAY MAL LA SOK TEN NAM DANG

structures such as rooms, houses, dwellings, and beds;

རི་དྲགས་གཡུང་དྲགས་ཚུ་གནས་བྱ་རིགས་སོགས།

RI DAK YUNG DAK CHHU NAY JA RIK SOK

wild animals, domestic animals, fish, birds, and so on;

འདོད་ཡོན་མི་བད་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོར་གར།

DÖD YÖN MI ZED GYEN GYI KHOR LOR SHAR

all arising as the ornamental wheel of inexhaustible desirables.

འབྲུ་གསུམ་རྩས་པས་མྱོང་གྲོལ་བཟུང་ལྡན་གྱུར།

DRU SUM NÜ PAY NYONG DROL CHÜD DEN GYUR

The power of the three syllables endows the potency of liberation through taste.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱེ་ཏཱཱེ་ ལན་གསུམ་

OM AH HUNG HA HO HRI x3

པ་ཏེ་པ་ཏེ་པ་ཏེ་

P'HET P'HET P'HET

གཏན་གྱི་མགོན་པོ་དཀོན་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་

TEN GYI GÖN PO KÖN CHHOK RIN PO CHHE

Precious Three Jewels, the constant lords,

དཀར་ཕྱོགས་སྐྱོང་མཛད་མགོན་པོ་ཡོན་ཏན་མགོན་

KAR CHHOK KYONG DZED GÖN PO YÖN TEN DRÖN

guests of quality, the protectors who guard the virtuous:

མ་ཐོགས་མཆོད་ཡུལ་མགོན་དུ་གཤེགས་སུ་གསོལ་

MA T'HOK CHHÖD YUL DRÖN DU SHEK SU SOL

please come without hindrance as guests to receive my offerings.

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་བར་དོའི་སེམས་ཅན་སྟེ་

DRO WA RIK DRUK BAR DÖ'I SEM CHEN CHI

All beings of the six realms and the bardo —

བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་སྤྱིན་ཡུལ་འདྲེ་གདོན་ཡན་

GEK RIK LEN CHHAK JIN YUL DRE DÖN YEN

obstructers, debt-holders, all recipients of generosity from demons above —

མ་ལུས་བྱ་ཤོད་ཤ་ལ་འཐིབས་པ་བཞིན་

MA LÜ JA GÖD SHA LA T'HIB PA ZHIN

all without exception, descend like vultures on flesh.

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་སྤྱིན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ་

KED CHIK NYID LA CHEN DREN SHEK SU SOL

Come instantly when you are summoned.

ཕན་ཕན་ཕན་ཅེ།

P'HET P'HET P'HET

སྐྱབས་གནས་མཆོག་གསུམ་ཅུ་གསུམ་སྐྱ་གསུམ་མཆོད་ཅེ།

KYAB NAY CHHOK SUM TSA SUM KU SUM CHHÖD

I offer to the sources of refuge: the Three Jewels, Three Roots, and Three Kayas.

མགོན་པོ་ཡོན་ཏན་མགོན་གྱུར་ཀུན་ལ་མཆོད་ཅེ།

GÖN PO YÖN TEN DRÖN GYUR KUN LA CHHÖD

I offer to all protectors with qualities who have come as guests.

རིགས་དྲུག་བར་དོའི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་བསྐྱེད་ཅེ།

RIK DRUK BAR DÖ'I SEM CHEN YONG LA NGO

I dedicate completely to beings of the six realms and the bardo.

སྣང་སྲིད་ལྟ་འདྲེ་ལན་ཆགས་མགོན་ལ་བསྐྱེད་ཅེ།

NANG SID LHA DRE LEN CHHAK DRÖN LA NGO

I dedicate to the debt-holding guests and to gods and demons.

ཁས་ཞན་དབང་ཆུང་ཉམ་ཐག་ཀུན་ལ་བསྐྱེད་ཅེ།

KHEY ZHEN WANG CHHUNG NYAM T'HAK KUN LA NGO

I dedicate to the meek, the humble and the miserable.

གང་ལ་གང་མཁོའི་འདོད་ཡོན་སྤུན་ཆོགས་གཏེར་ཅེ།

GANG LA GANG KHÖ'I DÖD YÖN P'HUN TSHOK TER

I offer a treasure of abundant desirables of what each one wants,

མི་བད་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་སྒྲུལ་ཏེ་འབུལ་ཅེ།

MI ZED NAM KHA DZÖD DU TRUL TE BUL

emanated from the inexhaustible treasury of space.

ཡས་མགོན་ཐམས་ཅད་བདེ་སྟོང་རོས་ཆོམས་ནས་ཅེ།

YAY DRÖN T'HAM CHED DE TONG RÖ TSHIM NAY

All the high guests being satiated by the taste of bliss-emptiness,

བདག་སོགས་འགྲོ་བའི་ཚྲིམ་གཉིས་རྫོགས་གྱུར་ཅིག།

DAK SOK DRO WA'I TSHOK NYIY DZOK GYUR CHIK
may I and all beings complete the two accumulations.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་།

P'HET P'HET P'HET

མས་མགྲོན་ཐམས་ཅད་དག་འཇག་བདེ་ལྷན་ཞིང་།

MAY DRÖN T'HAM CHED GA GU DE DEN ZHING
All the low guests being happy and pleased,

སྤྲིག་སྦྱིབ་བག་ཆགས་སྐྱེ་འབྲས་དང་བྲལ་ནས།

DIK DRIB BAK CHHAK GYU DRAY DANG DRAL NAY
may they be free of the cause and effects of sins, obscurations and habits,

གཏན་བདེའི་ཡུན་ཚྲིམ་དཔལ་དང་རྟག་ལྷན་ཏེ།

TEN DE'I P'HUN TSHOK PAL DANG TAK DEN TE
and with all the signs and full glories of abiding happiness,

མི་འགྱུར་ངོ་རྗེའི་གཏན་སྤྲིད་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

MI GYUR DOR JE'I TEN SID T'HOB GYUR CHIK
attain the constant state of the immutable vajra.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་།

P'HET P'HET P'HET

དག་འདིས་འགྲོ་གྲུན་རྩོམ་ཉིད་དུ་སང་།

GE DIY DRO KUN NGO WO NYID DU SED
By this virtue may all beings awaken to the essence,

ཡུམ་གཅིག་གཤོར་མའི་གཞི་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

CHHAM CHIK DÖD MA'I ZHI LA SANG GYAY SHOK
and simultaneously attain buddhahood in the fundamental ground,

CHHÖD JIN NAY YUL NYIY MED ROL PA'I NGANG
enjoying the non-duality of offerings and object,

KU SUM LHUN DRUB CHHEN POR LHUM ZHUK NAY
entering the womb of the great spontaneous Trikaya,

DANG PÖ'I SANG GYAY GONG PAR NYAM DAL LAY
and dwell in expansive equanimity of the wisdom of original Buddha.

P'HET P'HET P'HET

Roll and snap the drum and continue.

༥ མཐར་ཆོས་སྤྱིན་ནི།

Finally, Giving the Dharma:

ན་མོ། ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། །

NAMO CHHÖ NAM T'HAM CHED GYU LAY JUNG

NAMO All phenomena arise from a cause.

རྒྱ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

GYU DE DE ZHIN SHEK PAY SUNG

That cause the Tathagata has taught.

རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །

GYU LA GOK PA GANG YIN PA

That which stops the cause,

དག་སློང་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། །

GE JONG CHHEN PÖ DI KED SUNG

the Virtuous One has explained.

སྤྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

DIK PA CHI YANG MI JA ZHING

Do no non-virtue whatsoever,

དག་བ་ཕུན་སུམ་ཆོག་ས་པར་སྤྱད། །

GE WA P'HUN SUM TSHOK PAR CHED

practice virtue thoroughly,

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

RANG GI SEM NI YONG SU DUL

completely tame your own mind,

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

DI NI SANG GYAY TEN PA YIN

this is the Buddha's teaching.

ཕུཌ། སྦྱོན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

P'HET JIN PA GYA CHHEN GYUR PA DI YI T'HÜ

P'HET By the force of this great generosity,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཤོག །

DRO WA'I DÖN DU RANG JUNG SANG GYAY SHOK

may spontaneous buddhahood arise for the sake of beings.

སྦྱོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི། །

NGÖN GYI GYAL WA NAM KYIY MA DRAL WA'I

May all beings not liberated by former Buddhas

སྦྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྦྱོན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

KYE WÖ'I TSHOK NAM JIN PAY DROL GYUR CHIK

be liberated by this generosity.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱུར་དུ་བདག །

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

By this virtue may I quickly attain

ཡུམ་ཆེན་ཤེར་ཕྱིན་འབྲུབ་གྱུར་ནས། །

YUM CHHEN SHER CHHIN DRUB GYUR NAY

the state of the great mother perfection of wisdom.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་བ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

May all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖD PAR SHOK

be placed in that state.

རྒྱ་བཅད་གཅིག་གི་རྒྱུ་རྒྱུ་མཐུད་ནས།

Roll and snap the drum and continue.

ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་། །

KHAM SUM DAK PA'I ZHING

The three realms are the pureland,

སྤྱད་གསུམ་སྤྱིང་རྗེའི་མགོན། །

SID SUM NYING JE'I DRÖN

the three existences the guests of compassion,

མ་ལུས་བྱབ་པའི་བས། །

MA LÜ KHYAB PA'I ZAY

and the food is all pervasive.

ཆོས་ཉིད་བྱས་པའི་མཐུས། །

CHHÖ NYID NÜ PA'I T'HÜ

By the power of dharmata,

མཆོད་སྦྱིན་མི་བད་པའི། །

CHHÖD JIN MI ZED PA'I

this generous offering is dedicated

ལོངས་སྦྱོང་གཏེར་དུ་བསྔོ། །

LONG CHÖD TER DU NGO

as the treasury of inexhaustible enjoyment.

ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

OM MANI PEDME HUNG HRI

ཞེས་བསྔོ་སྦྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།།

Thus, conclude with dedication prayers.

དགོངས་མོར་དམར་འགྱུར་བ་ལམ།

The Red Feast in the evening:

ཕན་ འབྲུང་བ་སྟིགས་མར་ལས་ཀྱིས་འབྲས་བ་ཡི།

P'HET JUNG WA NYIK MAR LAY KYIY T'HAY PA YI

P'HET From this illusory abode of sordid elements,

མི་གཙང་བག་ཆགས་སྐྱུ་མའི་གནས་ཁང་ནས།

MI TSANG BAK CHHAK GYU MA'I NAY KHANG NAY

the impure propensities arise from karma,

དྲངས་མའི་ཤེས་རིག་གདོད་མའི་གནི་རུ་བསྐྱས།

DANG MA'I SHEY RIK DÖD MA'I ZHI RU DÜ

bright awareness is absorbed into the fundamental ground

སྤར་ཡང་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་རྣམ་པར་བཞེངས།

LAR YANG YE SHEY KHAN DRÖ'I NAM PAR ZHENG

and reappears in the form of the wisdom dakini.

ཕན་ཕན་ཕན་

P'HET P'HET P'HET

སྟིགས་མའི་ལུས་ཀྱི་ལྷགས་བ་གནིར་ཡངས་བརྟལ།

NYIK MA'I LÜ KYI PAK PA ZHIR YANG DAL

The skin of this impure corpse is spread wide on ground,

ཤ་བྲག་རུས་བ་ཐར་ཀྱིས་ཞིག་བ་ཡི།

SHA T'HRAK RÜ PA T'HAR GYIY ZHIK PA YI

the blood, flesh, and bones mashed up

ཤ་རི་བྲག་མཚོ་རུས་པའི་གྲམ་ཁྲོད་བརྟལ།

SHA RI T'HRAK TSHO RÜ PA'I DRAM T'HRÖD DAL

and spread out as mountains of flesh lakes of blood, and river banks of bones

ཀང་ཚེལ་ལྷ་བ་མར་ཁུའི་རྒྱ་མཚོར་འབྲིལ་༩

KANG TSHIL LHA WA MAR KHÜ'I GYA TSHOR KHYIL
with oceans of melted fat, marrow and gristle.

ལྷ་བ་ངང་སྒངས་འདོད་ཡོན་སྒྲིན་སྤང་འབྲིགས་༩

BU WA NGED LANG DÖD YÖN TRIN P'HUNG T'HRIK
From the steaming vapor and froth gather thick clouds of desirables.

འབྲུ་གསུམ་རྒྱས་པས་སྤྱོད་གྲོལ་བཅུད་ལྡན་གྱུར་༩

DRU SUM NÜ PAY NYONG DROL CHÜD DEN GYUR
The power of the three letters endows the potency of liberation through taste.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ་ཧོཾ་ཧྱུྃ་ ལན་གསུམ་༩

OM AH HUNG HA HO HRI x3

རང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ་ཁྲོས་མ་ནག་མོའི་ཐུགས་ཀ་ནས་འད་
ཟེར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོས་པས་སྤྱོད་གས་མཚམས་སྤྱིང་འོག་ཐམས་ཅད་ནས་
ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བའི་རོ་བོ་ལས་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགོ་བཅུ་གཅིག་ལ་སྦྱ་
འབྲུལ་རོལ་བ་རྩལ་རྫོགས་ཀྱི་རྩལ་དུ་མཁའ་འགོ་བྱེ་བ་འབུམ་ཞེ་སྤང་བྲིད་
ལྷ་འདྲེས་བསྐྱོར་བ་དང་བཅས་པ་སྦྱོན་བྲངས་༩

RANG NYID YE SHEY KYI KHAN DRO MA T'HRÖ MA NAK MÖ'I
T'HUK KA NAY ÖD ZER PAK TU MED PA T'HRÖ PAY CHHOK
TSHAM TENG OK T'HAM CHED NAY CHHÖ NYID MI GYUR
WA'I NGO WO LAY YE SHEY KHAN DRO CHU CHIK LA GYU
T'HRUL ROL PA TSAL DZOK KYI TSHUL DU KHAN DRO JE
WA BUM DE NANG SID LHA DRE KOR WA DANG CHAY PA
CHEN DRANG

From the heart of myself as the wisdom dakini, black T'hröma, boundless light rays emanate, summoning from above, below, all directions and margins the eleven wisdom dakinis from the immutable essence of dharmata and a trillion dakinis and their entourage of the gods and demons of existence, the magical manifestation of complete playful creativity.

ཕན་ཕན་ཕན་མཆོ།

P'HET P'HET P'HET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མཆོ།

MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA

Mothers, dancing out of the mother space of wisdom,

དབུས་སངས་རྒྱལ་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མཆོ།

Ü SANG GYAY RIK KYI KHAN DRO MA

the buddha family dakini in the center

ཁྱོད་སྐུལ་བ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས་མཆོ།

KHYÖD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY

with your one hundred million emanations

འཁོར་སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས་མཆོ།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSHOK DANG CHAY

and retinue of gods and demons of existence:

ད་འདིར་གཤེགས་ཤིག་ཁྱེད་རུས་རྩལ་ལོ།

DA DIR SHEK SHA T'HRAK KANG RÜ ROL

now come here to enjoy the blood, flesh and bones,

རྒྱེན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ་མཆོ།

KYEN BAR CHHED YUL NGO YING SU SOL

and dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

ཕན་ཕན་ཕན་མཆོ།

P'HET P'HET P'HET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མཆོ།

MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA

Mothers, dancing out of the mother space of wisdom,

གར་རྩོ་རྩེ་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མེ

SHAR DOR JE RIK KYI KHAN DRO MA

the vajra family dakini in the east

ཁྱོད་སྐུལ་བ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས་མེ

KHYÖD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY

with your one hundred million emanations

འཁོར་སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས་མེ

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSHOK DANG CHAY

and retinue of gods and demons of existence:

ད་འདིར་གཤེགས་གཤེགས་ཤིག་ཀློང་རུས་རྩོལ་མེ

DA DIR SHEK SHA T'HRAK KANG RÜ ROL

now come here to enjoy the blood, flesh and bones,

རྒྱུན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེ

KYEN BAR CHHED YUL NGO YING SU SOL

and dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་མེ

P'HET P'HET P'HET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱུར་མེ

MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA

Mothers, dancing out of the mother space of wisdom,

ལྟོ་རིན་ཆེན་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མེ

LHO RIN CHHEN RIK KYI KHAN DRO MA

the ratna family dakini in the south

ཁྱོད་སྐུལ་བ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས་མེ

KHYÖD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY

with your one hundred million emanations

འཁོར་སྣང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSHOK DANG CHAY
and retinue of gods and demons of existence:

ད་འདིར་གཤེགས་ཤིག་བྱས་ཀྱང་རུས་རྩིས།

DA DIR SHEK SHA T'HRAK KANG RÜ ROL
now come here to enjoy the blood, flesh and bones,

རྒྱུན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ།

KYEN BAR CHHED YUL NGO YING SU SOL
and dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད།

P'HET P'HET P'HET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མ།

MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA
Mothers, dancing out of the mother space of wisdom,

བུ་བ་པདྨ་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ།

NUB PEMA RIK KYI KHAN DRO MA
the padma family dakini in the west

ཁྱོད་སྐུལ་པ་བྱེ་བ་འབུམ་དང་བཅས།

KHYÖD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY
with your one hundred million emanations

འཁོར་སྣང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSHOK DANG CHAY
and retinue of gods and demons of existence:

ད་འདིར་གཤེགས་ཤིག་བྱས་ཀྱང་རུས་རྩིས།

DA DIR SHEK SHA T'HRAK KANG RÜ ROL
now come here to enjoy the blood, flesh and bones,

ཀྱེན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

KYEN BAR CHHED YUL NGO YING SU SOL

and dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་མེད།

P'HET P'HET P'HET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱུར་མེད།

MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA

Mothers, dancing out of the mother space of wisdom,

བྱང་ལས་ཀྱི་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མེད།

JANG LAY KYI RIK KYI KHAN DRO MA

the karma family dakini in the north

ཁྱོད་སྐུལ་བ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས་མེད།

KHYÖD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY

with your one hundred million emanations

འཁོར་སྣང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས་མེད།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSHOK DANG CHAY

and retinue of gods and demons of existence:

ད་འདིར་གཤེགས་ཤིང་བྲག་རྩེ་རུ་སོལ་མེད།

DA DIR SHEK SHA T'HRAK KANG RÜ ROL

now come here to enjoy the blood, flesh and bones,

ཀྱེན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

KYEN BAR CHHED YUL NGO YING SU SOL

and dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་མེད།

P'HET P'HET P'HET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མེ།

MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA

Mothers, dancing out of the mother space of wisdom,

སྟེང་མཁའ་སྟོན་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མེ།

TENG KHA CHÖD RIK KYI KHAN DRO MA

the sky dwelling family dakini above

ཁྱོད་སྐུལ་བ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས་མེ།

KHYÖD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY

with your one hundred million emanations

འཁོར་སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས་མེ།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSHOK DANG CHAY

and retinue of gods and demons of existence:

ད་འདིར་གཤེགས་གཤེགས་ཤིག་ཀློང་རུས་རྩོལ་མེ།

DA DIR SHEK SHA T'HRAK KANG RÜ ROL

now come here to enjoy the blood, flesh and bones,

ཀྱེན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེ།

KYEN BAR CHHED YUL NGO YING SU SOL

and dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་མེ།

P'HET P'HET P'HET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱར་མེ།

MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA

Mothers, dancing out of the mother space of wisdom,

མཚམས་ལས་བྱེད་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མེ།

TSHAM LAY JED RIK KYI KHAN DRO MA

the action family dakinis in intermediate directions

ཁྱོད་སྤྱལ་བ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས།

KHYÖD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY

with your one hundred million emanations

འཁོར་སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSHOK DANG CHAY

and retinue of gods and demons of existence:

ད་འདིར་གཤེགས་ཤིག་བླ་ཆར་རུས་རོལ།

DA DIR SHEK SHA T'HRAK KANG RÜ ROL

now come here to enjoy the blood, flesh and bones,

རྒྱེན་བར་ཆད་གཡུལ་ངོ་དབྱིངས་སུ་སོལ།

KYEN BAR CHHED YUL NGO YING SU SOL

and dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་པ།

P'HET P'HET P'HET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱུར་མ།

MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA

Mothers, dancing out of the mother space of wisdom,

འོག་ས་སྤྱོད་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མ།

OK SA CHÖD RIK KYI KHAN DRO MA

the earth-dwelling dakini below

ཁྱོད་སྤྱལ་བ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས།

KHYÖD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY

with your one hundred million emanations

འཁོར་སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས།

KHOR NANG SID LHA DRE'I TSHOK DANG CHAY

and retinue of gods and demons of existence:

now come here to enjoy the blood, flesh and bones,

and dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

P'HET P'HET P'HET

Mothers, dancing out of the mother space of wisdom,

the samaya flesh-eating dakinis in between

with your one hundred million emanations

and retinue of gods and demons of existence:

now come here to enjoy the blood, flesh and bones,

and dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

ཕན་ཕན་ཕན་མེད་

P'HET P'HET P'HET

མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མེད་

MA YE SHEY YING KYI KHAN DRO MA

Mothers, dakinis of the basic space of wisdom,

ཁྱེད་རྣམས་འཕྱུལ་མ་ངེས་ཅིང་ཡང་བསྐྱར་མེད་

KHYÖD NAM T'HRUL MA NGEY CHIR YANG GYUR

your manifestations aren't fixed, appearing anywhere.

མ་ཁྱེད་ལ་འགོ་བའི་དོན་ལས་མེད་མེད་

MA KHYED LA DRO WA'I DÖN LAY MED

Mothers, for you there is no other purpose than sentient beings.

ངའི་ག་བྲག་ཀླང་རུས་མགོན་དུ་འབྱེད་མེད་

NGA'I SHA T'HRAK KANG RÜ DRÖN DU GYED

Feast as a guest upon my flesh, blood and bones.

ཀྱེན་ནད་གདོན་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀྱི་འབྲས་བཅས་མེད་

KYEN NED DÖN DUK NGAL GYU DRAY CHAY

Conditions of sickness, demons, suffering, and all causes and effects,

དབྱིངས་ཡུལ་མེད་ཟང་ཐལ་ངང་དུ་རོལ་མེད་

YING YUL MED ZANG T'HAL NGANG DU ROL

play free in transparent, objectless basic space.

སེམས་འབྱུལ་བ་གཟུང་དང་འཛིན་པས་འཕྲུང་མེད་

SEM T'HRUL PA ZUNG DANG DZIN PAY CHHANG

Dissolve mind's bewilderment, tangled up by inner and outer clinging,

དབྱིངས་སྒྲོས་བྲལ་ངང་དུ་བཞིག་ཏུ་གསོལ་མེད་

YING TRÖ DRAL NGANG DU SHIK TU SOL

in unembellished basic space.

རྒྱ་བག་ཆགས་ཡུལ་དང་ཡུལ་བྱེད་བདག་མེ

GYU BAK CHHAK YUL DANG YUL JED DAK

Liberate causes, propensities, objectivity, and subjective self

གཞི་ཀ་དག་སྐྱེ་མེད་ངང་དུ་སྒྲོལ་མེ

ZHI KA DAK KYE MED NGANG DU DROL

in the unborn, innately pure foundation.

བྱོགས་མཐའ་རུ་འཛིན་པའི་གཉིས་འཛིན་སེམས་མེ

CHHOK T'HA RU DZIN PA'I NYIY DZIN SEM

Cut off the mind which clings to duality, grasping at biases and extremes,

དབྱིངས་ཡུམ་ཆེན་དགོངས་པར་བཅད་དུ་གསོལ་མེ

YING YUM CHHEN GONG PAR CHED DU SOL

in the enlightened mind of the great mother basic space.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་མེ

P'HET P'HET P'HET

ཡུལ་བཟང་ངན་མེད་པ་རང་གི་གཤིས་མེ

YUL ZANG NGEN MED PA RANG GI SHIY

One's own nature without good or bad objects;

རྒྱ་དགེ་སྤྲིག་མེད་པ་དང་པོའི་གཞི་མེ

GYU GE DIK MED PA DANG PÖ'I ZHI

original foundation without virtuous and non-virtuous causes;

ཀློན་ཕན་གཞོན་མེད་པ་བླང་མ་གྲུལ་མེ

KYEN P'HEN NÖD MED PA ZANG MA T'HAL

transparency without beneficial or harmful conditions;

རྒྱུད་འཁོར་འདས་མེད་པ་འཁྱབ་ཆུབ་གྲོང་མེ

GYÜD KHOR DAY MED PA UB CHHUB LONG

all-inclusive expanse without samsara and nirvana's continuity;

ལམ་སྤྱང་བཟོད་མེད་པའི་རྫོགས་པ་ཆེ།

LAM JANG DRÖD MED PA'I DZOK PA CHHE

great perfection without purification or progress on the path;

ཆེ་འདི་བྱི་མེད་པ་ཀ་དག་དུས།

TSHE DI CHHI MED PA KA DAK DÜ

innately pure time without this or future lives;

ད་ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་རང་ལ་སང་།

DA T'HOK MA'I SANG GYAY RANG LA SED

now, the original Buddha is awakened in oneself,

དོན་བསྐྱེམ་བཞག་སྟོ་བལ་ཆེན་པོ་ནི།

DÖN GOM ZHAK LO DRAL CHHEN PO NI

and resting in the great ultimate meditation without thought,

ཡེ་ནམ་ཐར་གསུམ་ལྷན་བཅུན་མའི་མཁའ་མ།

YE NAM THAR SUM DEN TSUN MÖ'I KHA

in the dakini's womb of the primordial three freedoms,

ངང་མི་གིགས་ངོ་བོར་བྱང་ཆུབ་བོ།

NGANG MI SHIK NGO WOR JANG CHHUB BO

is enlightenment in the indestructible essence.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་པ།

P'HET P'HET P'HET

དེ་ལྟར་དུས་བཞིར་སྤྱར་ནས་རྟག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱའོ། ཅེས་རྒྱ་བཅད་གཅིག་གི་ཐུ་མཐུད་ནས།

Thus always practice diligently at the four times. Roll and snap the drum and continue.

༥ མཐར་ཆོས་སྤྱིན་ནི།

Finally, Giving the Dharma:

ན་མོ། ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། །

NAMO CHHÖ NAM T'HAM CHED GYU LAY JUNG

NAMO All phenomena arise from a cause.

རྒྱ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

GYU DE DE ZHIN SHEK PAY SUNG

That cause the Tathagata has taught.

རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །

GYU LA GOK PA GANG YIN PA

That which stops the cause,

དག་སློངས་ཆེན་པོས་འདི་སྒྲུང་གསུངས། །

GE JONG CHHEN PÖ DI KED SUNG

the Virtuous One has explained.

སྤྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

DIK PA CHI YANG MI JA ZHING

Do no non-virtue whatsoever,

དག་བ་ཕུན་སུམ་ཆོག་པས་པར་སྤྱད། །

GE WA P'HUN SUM TSHOK PAR CHED

practice virtue thoroughly,

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

RANG GI SEM NI YONG SU DUL

completely tame your own mind,

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

DI NI SANG GYAY TEN PA YIN

this is the Buddha's teaching.

ཕུཌ། སྦྱོན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

P'HET JIN PA GYA CHHEN GYUR PA DI YI T'HÜ

P'HET By the force of this great generosity,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །

DRO WA'I DÖN DU RANG JUNG SANG GYAY SHOK

may spontaneous buddhahood arise for the sake of beings.

སྦྱོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི། །

NGÖN GYI GYAL WA NAM KYIY MA DRAL WA'I

May all beings not liberated by former Buddhas

སྦྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྦྱོན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

KYE WÖ'I TSHOK NAM JIN PAY DROL GYUR CHIK

be liberated by this generosity.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱུར་དུ་བདག །

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

By this virtue may I quickly attain

ཡུམ་ཆེན་ཤེར་ཕྱིན་འབྲུབ་གྱུར་ནས། །

YUM CHHEN SHER CHHIN DRUB GYUR NAY

the state of the great mother perfection of wisdom.

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་བ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

May all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖD PAR SHOK

be placed in that state.

རྩ་བཅད་གཅིག་གི་རྩེས་རྩ་ལུ་མཐུད་ནས།

Roll and snap the drum and continue.

ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་། །

KHAM SUM DAK PA'I ZHING

The three realms are the pureland,

སྤྱད་གསུམ་སྤྱིང་རྗེའི་མགོན། །

SID SUM NYING JE'I DRÖN

the three existences the guests of compassion,

མ་ལུས་བྱབ་པའི་བས། །

MA LÜ KHYAB PA'I ZAY

and the food is all pervasive.

ཆོས་ཉིད་བྱས་པའི་མཐུས། །

CHHÖ NYID NÜ PA'I T'HÜ

By the power of dharmata,

མཆོད་སྦྱིན་མི་བད་པའི། །

CHHÖD JIN MI ZED PA'I

this generous offering is dedicated

ལོངས་སྤྱད་གཏེར་དུ་བཅོ། །

LONG CHÖD TER DU NGO

as the treasury of inexhaustible enjoyment.

ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

OM MANI PEDME HUNG HRI

ཞེས་བསྔོ་སྦྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།།

Thus, conclude with dedication prayers.

དག་སྒྲུང་ལས་མཆོད་ཀྱི་བུ་ལ་

RED FEAST of the pure vision:

རང་དག་བསྐྱུང་བྱའི་རིག་པ་ཚངས་བྱུག་ནས་དཔག་ཆེན་གྱི་མདའ་ལྷ་སྟེང་
གི་ནམ་མཁའ་འཕངས་ཏེ་མ་ཅིག་ཁྲོས་མ་ནག་མོའི་སྐུ་འཛིག་རྟེན་སྤྱིད་པའི་
གཏོས་དང་མཉམ་པར་གྱུར་མཆོག་

**RANG DAK SUNG JA'I RIK PA TSHANG BUK NAY PAK
CHHEN GYI DA TAR TENG GI NAM KHAR P'HANG TE MA
CHIK T'HRÖ MA NAK MÖ'I KU JIK TEN SID PA'I TÖ DANG
NYAM PAR GYUR**

Awareness shoots like a powerful arrow out of our crown aperture into the sky above and becomes the one mother, black T'hroma, equal in size to the whole world.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་མཆོག་

P'HET P'HET P'HET

ལྷུག་གཡས་པས་གྱི་གྱུག་ཚད་པ་ཅམ་གྱིས་པགས་པ་བཤུས་ཏེ་ས་གནི་ཐམས་
ཅད་ཁེབས་པར་བསམ་མཆོག་

**CHHAK YAY PAY DRI GUK TSHED PA TSAM GYIY PAK PA
SHÜ TE SA ZHI T'HAM CHAD KHEB PAR SAM**

Gesturing with the curved knife in her right hand, she flays the skin which covers the entire ground.

དེའི་སྟེང་དུ་ལུས་ཤིག་ཁྲག་གི་སྐྱུང་པོ་ཐར་གྱིས་ཞིག་ནས་བཟའ་བ་ཤིལ་རི་བོ་

**DE'I TENG DU LÜ SHA T'HRAC GI P'HUNG PO THAR GYIY
ZHIK NAY ZA WA SHA YI RI WO**

Upon that, the body's bloody flesh mass is chopped open and becomes mountains of flesh to eat,

བརྟུང་བ་ཁྲག་གྱི་རྒྱ་མཚོ་མོ་ བཅའ་བ་རུས་པའི་གྲམ་ཁྲོད་མཆོག་

**TUNG WA T'HRAC GYI GYA TSHO CHA WA RÜ PA'I DRAM
T'HRÖD**

oceans of blood to drink, rock piles of bones to gnaw,

ལྷག་པ་ཚེལ་དང་ཞུན་གྱི་སྤང་པོ།

DAK PA TSHIL DANG ZHUN GYI P'HUNG PO

hills of fat and grease to lick,

གཞིབ་པ་རྒྱང་དང་ལྷ་བ་འདོད་ཡོན་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་སྒྲོ་བའི་བདག་ཉིད་

ཅན་དུ་གྱུར།

ZHIB PA KANG DANG LHA WA DÖD YÖN NAM KHA DZÖD
DU TRO WA'I DAK NYID CHEN BU GYUR

long bones and gristle to suck; a space treasury of desirables, veritable
pleasure itself.

ཕན་ཕན་ཕན།

P'HET P'HET P'HET

བདག་ཉིད་ཡེ་ཤེས་གྱི་མཁའ་འགོ་མའི་སྤྱགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་

ཕྱོགས་བཅུའི་མཁའ་འགོ་རྣམས་ལ་འཁོར་སྒྲུལ་བ་སྒྲུ་འཕྲུལ་མཁའ་འགོ་དང་

སྒྲུང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེས་བསྐྱོར་བ་དང་བཅས་པ་སྒྲུན་དྲངས།

DAK NYID YE SHE KYI KHA DRO MA'I T'HUK KA NAY ÖD
ZER T'HRÖ PAY CHHOK CHÜ'I KHA DRO NAM LA KHOR
TRUL PA GYU T'HRUL KHA DRO DANG NANG SID LHA
DREY KOR WA DANG CHAY PA CHEN DRANG

From my heart, as the wisdom dakini, light rays emanate summoning all
dakinis of the ten directions, their retinue of emanations, and manifested
dakinis surrounded by the gods and demons of existence.

ཕན་ཕན་ཕན།

P'HET P'HET P'HET

རྒྱང་སྤྱིང་དང་ཐོད་རྩེའི་འུར་ཆེམ་བྱ།

Blow the thighbone trumpet and play the skull drum.

ཕན་ གྱི་མ་མི་མིན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མེ

P'HET KYE MA MI MIN YE SHEY KHA DRO MA

P'HET Kye! Mothers, non-mortals, wisdom dakinis!

དབུས་སངས་རྒྱལ་རིགས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མེ

Ü SANG GYAY RIK KYI KHA DRO MA

Buddha family dakini in the center,

མ་མཁའ་འགྲོ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས་མེ

MA KHA DRO JE WA BUM DANG CHAY

with a trillion mother dakinis

བཀའ་སྒྲུང་སྲིད་ལྷ་འདྲེའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་མེ

KA NANG SID LHA DRE'I KHOR GYIY KOR

and retinue of your obedient gods and demons of existence:

མ་འདིར་གཤེགས་བཤམས་པའི་མཆོད་བ་བཞེས་མེ

MA DIR SHEK SHAM PA'I CHHÖD PA ZHEY

mothers, come here to consume the offering set before you.

ལུས་ཤ་བྲག་དམར་གྱི་ཆོགས་ལ་རོལ་མེ

LÜ SHA T'HRAK MAR GYI TSHOK LA ROL

Delight in the red feast of flesh and blood,

རྒྱུན་ནད་གདོན་དབྱིངས་སུ་གཙོད་བ་དང་མེ

KYEN NED DÖN YING SU CHÖD PA DANG

sever in basic space, conditions of disease and demons,

མཆོག་ཐུན་མོང་གཉིས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་མེ

CHHOK T'HUN MONG NYIY KYI NGÖ DRUB TSOL

and bestow the supreme and ordinary siddhis.

ཕན་ཕན་ཕན་མེ

P'HET P'HET P'HET

Think that the emotion of stupidity and its effects of sickness, demons, obscurations, and habits along with the material body of flesh and blood are fed to the Buddhadakini of the center and her retinue of gods and demons of existence, and is consumed without leaving a morsel.

P'HET KYE MA MI MIN YE SHEY KHA DRO MA

SHAR DOR JE RIK KYI KHA DRO MA

MA KHA DRO JE WA BUM DANG CHAY

KA NANG SID LHA DRE'I KHOR GYIY KOR

MA DIR SHEK SHAM PA'I CHHÖD PA ZHEY

LÜ SHA T'HRAK MAR GYI TSHOK LA ROL

KYEN NED DÖN YING SU CHÖD PA DANG

94

མཚོག་བྱན་མོང་གཉིས་ཀྱི་དངོས་བྱུང་སྟོལ་མེད།

CHHOK T'HUN MONG NYIY KYI NGÖ DRUB TSOL
and bestow the supreme and ordinary siddhis.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་མེད།

P'HET P'HET P'HET

ཉོན་མོངས་ཞེས་དང་དེར་བྱུང་གི་ནད་གདོན་སྤིག་སྦྱིབ་བཀ་ཆགས་གདོས་བཅས་ཤུགས་གི་ཕུང་པོ་
དང་བཅས་པ་ཤར་རྩོམ་རྩོམ་གྱི་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེའི་ཚོགས་དང་བཅས་པའི་ཞལ་
དུ་བསྐྱབ་ནས་རྗེས་ཤུལ་ཙམ་ཡང་མེད་པར་བསམ།

*Think that the emotion of hatred and its effects of sickness, demons, sins, obscurations,
and habits along with the material body of flesh and blood are fed to the Varjadakini of the
east and her retinue of gods and demons of existence, and is consumed without leaving a
morsel.*

ཕྱེད་མེད་ཀྱི་མ་མི་མིན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མེད།

P'HET KYE MA ME MIN YE SHEY KHA DRO MA
P'HET Kye! Mothers, non-mortals, wisdom dakinis!

ལྷོ་རིན་ཆེན་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མེད།

LHO RIN CHHEN RIK KYI KHA DRO MA
Ratna family dakini in the south,

མ་མཁའ་འགྲོ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས་མེད།

MA KHA DRO JE WA BUM DANG CHAY
with a trillion mother dakinis

བཀའ་སྣ་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་མེད།

KA NANG SID LHA DRE'I KHOR GYIY KOR
and retinue of your obedient gods and demons of existence:

མ་འདིར་གཤེགས་བཤམས་པའི་མཚོད་པ་བཞེས་མེད།

MA DIR SHEK SHAM PA'I CHHÖD PA ZHEY
mothers, come here to consume the offering set before you.

Delight in the red feast of flesh and blood,

sever in basic space, conditions of disease and demons,

and bestow the supreme and ordinary siddhis.

P'HET P'HET P'HET

Think that the emotion of pride and its effects of sickness, demons, sins, obscurations, and habits along with the material body of flesh and blood are fed to the Ratnadakini of the south and her retinue of gods and demons of existence, and is consumed without leaving a morsel.

P'HET Kye! Mothers, non-mortals, wisdom dakinis!

Padma family dakini in the west,

with a trillion mother dakinis

བཀའ་སྒྲུང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེའི་ལའོར་གྱིས་བསྐྱོར།

KA NANG SID LHA DRE'I KHOR GYIY KOR

and retinue of your obedient gods and demons of existence:

མ་འདྲིར་གཤེགས་བཤམས་པའི་མཆོད་པ་བཞེས།

MA DIR SHEK SHAM PA'I CHHÖD PA ZHEY

mothers, come here to consume the offering set before you.

ལུས་གཤམ་དམར་གྱི་ཆོགས་ལ་རོལ།

LÜ SHA T'HRAK MAR GYI TSHOK LA ROL

Delight in the red feast of flesh and blood,

ཉེན་ནད་གདོན་དབྱིངས་སུ་གཙོད་པ་དང་།

KYEN NED DÖN YING SU CHÖD PA DANG

sever in basic space, conditions of disease and demons,

མཆོག་ཐུན་མོང་གཉིས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་རྩུལ།

CHHOK T'HUN MONG NYIY KYI NGÖ DRUB TSOL

and bestow the supreme and ordinary siddhis.

ཕཌ་ཕཌ་ཕཌ།

P'HET P'HET P'HET

ཉོན་མོངས་པ་འདོད་ཆགས་དང་དེར་བྱུང་གི་ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྲིབ་བག་ཆགས་གདོས་བཅས་གཤམ་གྱི་
གི་ཕུང་བོ་དང་བཅས་པ་རྩུབ་བསྐྱེད་གས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་སྒྲུང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེའི་ཆོགས་དང་བཅས་
པའི་ཞལ་དུ་བསྐྱབ་ནས་རྗེས་གྲུལ་ཙམ་ཡང་མེད་པར་བསམ།

Think that the emotion of desire and its effects of sickness, demons, sins, obscurations, and habits along with the material body of flesh and blood are fed to the Padmadakini of the west and her retinue of gods and demons of existence, and is consumed without leaving a morsel.

ཕཌ་ གྱི་མ་མི་མིན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ།

P'HET KYE MA MI MIN YE SHEY KHA DRO MA

P'HET Kye! Mothers, non-mortals, wisdom dakinis!

JANG LAY KYI RIK KYI KHA DRO MA
Karma family dakini in the north,

MA KHA DRO JE WA BUM DANG CHAY
with a trillion mother dakinis

KA NANG SID LHA DRE'I KHOR GYIY KOR
and retinue of your obedient gods and demons of existence:

MA DIR SHEK SHAM PA'I CHHÖD PA ZHEY
mothers, come here to consume the offering set before you.

LÜ SHA T'HRAK MAR GYI TSHOK LA ROL
Delight in the red feast of flesh and blood,

KYEN NED DÖN YING SU CHÖD PA DANG
sever in basic space, conditions of disease and demons,

CHHOK T'HUN MONG NYIY KYI NGÖ DRUB TSOL
and bestow the supreme and ordinary siddhis.

P'HET P'HET P'HET

ཉོན་མོངས་པ་ཕྱག་དོག་དང་དེར་བྱུང་གི་ནད་གདོན་སྲིག་སྒྲིབ་བག་ཆགས་གདོས་བཅས་ཤི་བྲག་གི་
ཡུང་པོ་དང་བཅས་པ་བྱང་ལས་ཀྱི་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་ལའོར་སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲའི་ཚྲོགས་དང་བཅས་
པའི་ཞལ་དུ་བསྟུང་ནས་རྗེས་ཤུལ་ཙམ་ཡང་མེད་པར་བསམ།

*Think that the emotion of jealousy and its effects of sickness, demons, sins, obscurations,
and habits along with the material body of flesh and blood are fed to the Karmadakini of
the north and her retinue of gods and demons of existence, and is consumed without
leaving a morsel.*

ཕཎེ། ཀྱེ་མ་མི་མིན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ།

P'HET KYE MA MI MIN YE SHEY KHA DRO MA

P'HET Kye! Mothers, non-mortals, wisdom dakinis!

སྟེང་མཁའ་སྟོན་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ།

TENG KHA CHÖD RIK KYIY KHA DRO MA

Karma family dakini in the north,

མ་མཁའ་འགྲོ་བྱེ་བ་འབུམ་དང་བཅས།

MA KHA DRO JE WA BUM DANG CHAY

with a trillion mother dakinis

བཀའ་སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲའི་ལའོར་གྱིས་བསྐྱོར།

KA NANG SID LHA DRE'I KHOR GYIY KOR

and retinue of your obedient gods and demons of existence:

མ་འདྲིར་གཤེགས་བཤམས་པའི་མཚོད་པ་བཞེས།

MA DIR SHEK SHAM PA'I CHHÖD PA ZHEY

mothers, come here to consume the offering set before you.

ལུས་ཤི་བྲག་དམར་གྱི་ཚྲོགས་ལ་རྩལ།

LÜ SHA T'HRAC MAR GYI TSOG LA ROL

Delight in the red feast of flesh and blood,

རྩེན་ནད་གདོན་དབྱིངས་སུ་གཙོད་པ་དང་།

KYEN NED DÖN YING SU CHÖD PA DANG

sever in basic space, conditions of disease and demons,

CHHOK T'HUN MONG NYIY KYI NGÖ DRUB TSOL
and bestow the supreme and ordinary siddhis.

P'HET P'HET P'HET

ཉོན་མོངས་འདུག་གསུམ་དང་དེར་བྱུང་གི་ནད་གདོན་ཕྱི་གཞི་བ་པལ་ཆགས་གདོས་བཅས་ཤིང་ཐུག་གི་
ཐུང་པོ་དང་བཅས་བ་སྟེང་མཁའ་སྟོན་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་སྣང་སྟིང་ལྟ་འདྲིའི་ཚོགས་དང་
བཅས་པའི་ཞལ་དུ་བསྐྱབ་ནས་རྗེས་སུ་ལ་ཚམ་ཡང་མེད་པར་བསམ།

Think that the emotion of the three poisons and their effects of sickness, demons, sins, obscurations, and habits along with the material body of flesh and blood are fed to the Khachodakini of the north and her retinue of gods and demons of existence, and is consumed without leaving a morsel.

P'HET KYE MA MI MIN YE SHEY KHA DRO MA

P'HET Kye! Mothers, non-mortals, wisdom dakinis!

TSHAM CHHOK DZIN RIK KYI KHA DRO MA

The direction-holding family dakinis in the intermediate directions,

MA KHA DRO JE WA BUM DANG CHAY

with a trillion mother dakinis,

KA NANG SID LHA DRE'I KHOR GYIY KOR

and retinue of your obedient gods and demons of existence:

MA DIR SHEK SHAM PA'I CHHÖD PA ZHEY

mothers, come here to consume the offering set before you.

ལུས་ཤ་བྲག་དམར་གྱི་ཚྭ་གས་ལ་རྩལ་མཆོག་།

LÜ SHA T'HRAK MAR GYI TSHOK LA ROL

Delight in the red feast of flesh and blood,

རྩེན་ནད་གདོན་དབྱིངས་སུ་གཙོད་པ་དང་མཆོག་།

KYEN NED DÖN YING SU CHÖD PA DANG

sever in basic space, conditions of disease and demons,

མཆོག་ཐུན་མོང་གཉིས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྤྱི་ལཱ་མཆོག་།

CHHOK T'HUN MONG NYIY KYI NGÖ DRUB TSOL

and bestow the supreme and ordinary siddhis.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་མཆོག་།

P'HET P'HET P'HET

ཉེན་མོངས་པ་བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་དང་དེར་བྱུང་གི་ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྲིབ་བག་ཆགས་གདོས་བཅས་ཤིང་།
བྲག་གི་ཐུང་པོ་དང་བཅས་པ་མཆོམས་བྱུགས་འཛིན་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་ལའོར་སྤྲང་སྤྲིད་ལྷ་འདྲེའི་
ཆོག་གས་དང་བཅས་པའི་ཞལ་དུ་བསྐྱབ་ནས་རྗེས་ལྷལ་ཙམ་ཡང་མེད་པར་བསམ་མཆོག་།

Think that the eighty-four thousand emotions and their effects of sickness, demons, sins, obscurations, and habits along with the material body of flesh and blood are fed to the directions-holding dakini of intermediate directions and her retinue of gods and demons of existence, and is consumed without leaving a morsel.

ཕྱེད་མཆོག་མི་མིན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཆོག་།

P'HET KYE MA MI MIN YE SHEY KHA DRO MA

P'HET Kye! Mothers, non-mortals, wisdom dakinis!

འོག་ས་སྤྱོད་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མཆོག་།

OK SA CHÖD RIK KYI KHA DRO MA

The land-dwelling family dakini below,

མ་མཁའ་འགྲོ་བྱེ་བ་འབྲུམ་དང་བཅས་མཆོག་།

MA KHA DRO JE WA BUM DANG CHAY

with a trillion mother dakinis

བཀའ་སྒྲུང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་མེད་པའི་

KA NANG SID LHA DRE'I KHOR GYIY KOR

and retinue of your obedient gods and demons of existence:

མ་འདྲིར་གཤེགས་བཤམས་པའི་མཆོད་པ་བཞེས་མེད་པའི་

MA DIR SHEK SHAM PA'I CHHÖD PA ZHEY

mothers, come here to consume the offering set before you.

ལུས་ཤུག་ཁྲག་དམར་གྱི་ཆོག་ལ་རོལ་མེད་པའི་

LÜ SHA T'HRAK MAR GYI TSHOK LA ROL

Delight in the red feast of flesh and blood,

ཁྱེན་ནད་གདོན་དབྱིངས་སུ་གཙོད་པ་དང་མེད་པའི་

KYEN NED DÖN YING SU CHÖD PA DANG

sever in basic space, conditions of disease and demons,

མཆོག་ཐུན་མོང་གཉིས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་རྩྭ་ལ་

CHHOK T'HUN MONG NYIY KYI NGÖ DRUB TSOL

and bestow the supreme and ordinary siddhis.

ཕའ་ཕའ་ཕའ་མེད་པའི་

P'HET P'HET P'HET

ཉོན་མོངས་པ་གཟུང་འཛིན་གྱིས་ཀྱན་ནས་བསྐྱངས་པའི་ནད་གདོན་སྤིག་སྤིག་བཀ་ཆགས་གདོས་
བཅས་ཤུག་ཁྲག་གི་ཕུང་བོ་དང་བཅས་པ་འོག་ས་སྤྱོད་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་འཁོར་དང་བཅས་པའི་
ཞལ་དུ་བསྐྱབ་ནས་རྗེས་ཤུལ་ཙམ་ཡང་མེད་པར་བསམ་མེད་པའི་དང་བོས་མཆོད་མེད་པའི་གཉིས་པས་བྱོབ་
གསུམ་པས་བདེ་སྤོང་གི་རོས་ཆོམ་པར་བསམ་མེད་པའི་གདང་ལ་ཁ་བསྐྱར་བྱས་ཀྱང་རུང་མེད་པའི་གཉིས་པས་བྱོབ་
སྤྱོད་ན་མཐར་བསྐྱར་རིམ་ཞིག་མེད་པའི་

From the manipulation duality and their effects of sickness, demons, sins, obscurations and habits along with the material body of flesh and blood are fed to the land-dwelling family dakini below and her retinue of gods and demons of existence, and is consumed without leaving a morsel. Upon the first P'het visualize offering, the second, receiving, and the third, fulfilled with the taste of bliss and emptiness. Turn to any one of four feasts, or conclude with:

ཀྱེ། ཕོ་གདོན་ལས་ཀྱི་རྒྱལ་འགོང་དང་།

KYE P'HO DÖN LAY KYI GYAL GONG DANG

Kye! Male spirits, kingly demon of karma,

མོ་གདོན་ལས་ཀྱི་འདྲེ་མོ་དང་།

MO DÖN LAY KYI DRE MO DANG

female spirits, demons of karma,

ལྷ་གདོན་ལས་ཀྱི་ས་བདག་དང་།

LU DÖN LAY KYI SA DAK DANG

naga spirits, earth lords of karma;

མི་ང་ལ་གཞོད་བྱེད་ཀྱི་ལྷ་འདྲེ་ལ།

MI NGA LA NÖD JED KYI LHA DRE LA

to the gods and demons who would harm me,

ལུས་ག་ཁྲག་གི་མཚོད་སྦྱིན་འདི་འབུལ་བས།

LÜ SHA T'HRAK GI CHHÖD JIN DI BUL WAY

I offer this gift to the body's flesh and blood.

འདྲེ་བྱེད་རྣམས་ངོམས་གིང་ཆོམས་གྱུར་ནས།

DRE KHYED NAM NGOM SHING TSHIM GYUR NAY

All you demons, becoming satisfied and content,

ངའི་སྲུ་ལོན་ལན་ཆགས་བྱང་བར་ཤོག།

NGA'I BU LÖN LEN CHHAK JANG WAR SHOK (X2)

wipe out all of my debts and retributions.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་།

P'HET P'HET P'HET

མཐར་མཚོད་བྱ་མཚོད་བྱེད་མཚོད་ཡུལ་ཀུན་།

THAR CHHÖD JA CHHÖD JED CHHÖD YUL KUN

At last the subject and object of offering

DÖN NYID MED NGANG DU RO CHIK PAR
become one taste in the non-duality.

ZHI KA DAK CHHEN PÖ'I LHUM SU ZHUK
Dwelling in the womb of grand primordial purity

DANG MI GYUR DOR JE'I NGANG DU ZHI
of unchangeable vajra light.

P'HET P'HET P'HET

Samaya! Directly transmitted from the one mother Labkyi Dronma. Requested by the student Chok Rabtsal. Composed by Heruka Dudjom Dorje. Written out by Rigpa'i Dorje. Virtue! Virtue! Virtue! Sarwa Mangalam! P'het!

Roll and snap the drum and continue with Giving the Dharma.

༥ མཐར་ཆོས་སྒྲིན་ནི།

Finally, Giving the Dharma:

ན་མོ། ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། །

NAMO CHHÖ NAM T'HAM CHED GYU LAY JUNG

NAMO All phenomena arise from a cause.

རྒྱ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

GYU DE DE ZHIN SHEK PAY SUNG

That cause the Tathagata has taught.

རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །

GYU LA GOK PA GANG YIN PA

That which stops the cause,

དག་སྲོང་ཆེན་པོས་འདི་སྒྲུང་གསུངས། །

GE JONG CHHEN PÖ DI KED SUNG

the Virtuous One has explained.

སྤྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

DIK PA CHI YANG MI JA ZHING

Do no non-virtue whatsoever,

དག་བ་ཕུན་སུམ་ཆོག་ས་པར་སྒྱུད། །

GE WA P'HUN SUM TSHOK PAR CHED

practice virtue thoroughly,

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

RANG GI SEM NI YONG SU DUL

completely tame your own mind,

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

DI NI SANG GYAY TEN PA YIN

this is the Buddha's teaching.

ཕུཌ། སྦྱོན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

P'HET JIN PA GYA CHHEN GYUR PA DI YI T'HÜ

P'HET By the force of this great generosity,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །

DRO WA'I DÖN DU RANG JUNG SANG GYAY SHOK

may spontaneous Buddhahood arise for the sake of beings.

སྦྱོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི། །

NGÖN GYI GYAL WA NAM KYIY MA DRAL WA'I

May all beings not liberated by former Buddhas

སྦྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྦྱོན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

KYE WÖ'I TSHOK NAM JIN PAY DROL GYUR CHIK

be liberated by this generosity.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱུར་དུ་བདག །

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

By this virtue may I quickly attain

ཡུམ་ཆེན་ཤེར་ཕྱིན་འབྲུབ་གྱུར་ནས། །

YUM CHHEN SHER CHHIN DRUB GYUR NAY

the state of the great mother perfection of wisdom.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་བ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

May all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖD PAR SHOK

be placed in that state.

རྒྱ་བཅད་གཅིག་གི་རྒྱུ་རྒྱུ་མཐུན་ནས།

Roll and snap the drum and continue.

ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་། །

KHAM SUM DAK PA'I ZHING

The three realms are the pureland,

སྤྱིད་གསུམ་སྤྱིང་རྗེའི་མགོན། །

SID SUM NYING JE'I DRÖN

the three existences are the guests of compassion,

མ་ལུས་བྱབ་པའི་བས། །

MA LÜ KHYAB PA'I ZAY

and the food is all pervasive.

ཆོས་ཉིད་བྱས་པའི་མཐུས། །

CHHÖ NYID NÜ PA'I T'HÜ

By the power of dharmata,

མཆོད་སྦྱིན་མི་བད་པའི། །

CHHÖD JIN MI ZED PA'I

this generous offering is dedicated

ལོངས་སྤྱོད་གཏེར་དུ་བསྒྲུ། །

LONG CHÖD TER DU NGO

as the treasury of inexhaustible enjoyment.

ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

OM MANI PEDME HUNG HRI

ཞེས་བསྒྲུ་སྦྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།།

Thus, conclude with dedication prayers.

ཕན་ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལས་
འཕོ་བ་ཡེ་ཤེས་སྒྲོ་འབྱེད་བཞུགས་སོ་

From the Treasury of the Vast Space of Dharmata:
Transference of Consciousness Called "Opening the Door of Wisdom"

ཞི་འཇུག་དོར་སྟངས་རུས་རྒྱན་གསོལ་མེད་

ZHI DZUM DOR TAB RÜ GYEN SOL

peaceful, smiling, in advancing posture and wearing bone ornaments.

སྒྲུབ་དབུས་ཡར་གྱི་བར་ཐལ་ལམ་མེད་

KU Ü YAR GYI ZANG T'HAL LAM

In the center of the body is the direct pathway up,

སྒོ་ཡི་དྲངས་མ་ཡེ་ཤེས་རྩ་མེད་

GO YI DANG MA YE SHEY TSA

the radiant door of the wisdom channel,

དྲང་སྟབ་སྒྲུབ་གསལ་མཚན་ཉིད་རྫོགས་མེད་

DRANG SAB NUM SAL TSHEN NYID DZOK

perfect in all characteristics— straight, narrow, glossy and clear—

དཀར་དམར་མཐིང་ཀའི་ཁ་དོག་འཛེར་མེད་

KAR MAR T'HING KA'I KHA DOK TSHER

shining in white, red and blue.

མར་སྒྲུབ་རྒྱུ་མཐིལ་གཉིས་སུ་འགགས་མེད་

MAR NA KANG T'HIL NYIY SU GAK

The lower ends extend to the two soles of the feet.

ཡར་སྒྲུབ་སྒྱི་བོར་ཐ་ལེར་བྱག་མེད་

YAR NA CHI WOR T'HA LER ZUK

The upper end goes through the crown of the head.

བདེ་སྦྱང་འཁོར་ལོར་སྦྱལ་མ་ལྷུང་མེད་

DE KYONG KHOR LOR DROL MA JANG

Green Tara is in the bliss-holding chakra,

སྦྱལ་བའི་འཁོར་ལོར་སྦྱན་མ་སེར་མེད་

TRUL PAI KHOR LOR CHEN MA SER

yellow Chenma in the emanation chakra,

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་མྱ་གེ་དཀར་མེ

CHHÖ KYI KHOR LOR MA KI KAR

white Mamaki in the dharma chakra,

ལོངས་སྤྱོད་འཁོར་ལོར་གོས་དཀར་དམར་མེ

LONG CHÖD KHOR LOR GÖ KAR MAR

red Gökarmo in the enjoyment chakra,

བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོར་དབྱིངས་ལྷག་མཐིང་མེ

DE CHHEN KHOR LOR YING CHHUK T'HING

blue Yingchukma in the great bliss chakra,

ཡེ་ཤེས་འཁོར་ལོར་འོག་མིན་ཞིང་མེ

YE SHEY KHOR LOR ÖK MIN ZHING

and the Ogmin realm in the wisdom chakra.

མ་བརྩལ་ཇོགས་ལྷན་རང་བྱུང་བསྐྱེམ་མེ

MA TSAL DZOK DEN RANG JUNG GOM

Meditate on this as effortlessly perfect and self-occurring.

ཀླང་མཐིལ་ཐབས་ཤེས་ཐིག་ལེ་ནི་མེ

KANG T'HIL T'HAB SHEY T'HIK LE NI

The white thigh of means in one sole and the red thigh of wisdom in the other

དཀར་དམར་གསལ་འཆོར་སྒྱུ་མ་འདྲིལ་འཕར་མེ

KAR MAR SAL TSHER NUM DRIL P'HAR

are glossy, round and vibrating,

མ་སར་བྱ་ཡི་སྒོ་ར་ཅམ་མེ

MA SAR JA YI GO NGA TSAM

the size of the eggs of the masar bird.

ཡར་འཕར་གསང་བར་ཁ་སྐྱོར་ནས།

YAR P'HAR SANG WAR KHA JOR NAY

Flying upward, they unite at the secret place,

དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ལྗེ་སྤྲུགས་བརྒྱད་དེ།

YING KYI YUM NGAI T'HUK GYÜD DE

continue up through the hearts of the five mothers of space

གཙུག་ཏོར་འཁོར་ལོར་ཞིང་བཀོད་རྒྱལ།

TSUK TOR KHOR LOR ZHING KÖD GYAL

and reign in the pureland of the ushnisha chakra.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་ དེ་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་བ་ན།

P'HET P'HET P'HET *Then, The Prayer:*

ཀྱེ། ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དོ་རྩེ་ཚོས།

KYE KUN ZANG DOR SEM DOR JE CHHÖ

KYE Kuntuzangpo, Vajrasattva, Vajradharma,

དགའ་རབ་ཤྱི་སང་པདྨ་འབྲུང་།

GA RAB SHRI SENG PEMA JUNG

Garab Dorje, Shri Singha, Padmasambhava,

ས་ར་ཏ་དང་གྲུབ་བརྟེས་འབུམ།

SA RA HA DANG DRUB NYEY BUM

Saraha and one hundred thousand siddhas —

སྒྲ་མ་ནམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA NAM LA SOL WA DEB

I pray to all Lamas.

འཕོ་ཆེན་བུམ་རྒྱར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

P'HO CHHEN BUM KUR JIN GYIY LOB

Grant the blessing of transference to the vase body.

ཆོས་སྐུ་ཡུམ་ཆེན་ནལ་འབྱོར་མེ

CHHÖ KU YUM CHHEN NAL JOR MA

Dharmakaya, great mother yogini,

ཁྲོ་མ་འི་སྐུ་འཕྲུལ་མཁའ་འགྲོ་འབུམ་

T'HRÖ MA'I GYU T'HRUL KHAN DRO BUM

one hundred thousand dakinis of T'hröma's magical display,

ཨ་མ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ལེ

A MA YE SHEY TSHO GYAL LA

Mother Yeshe Tsogyal,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱུགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་

SOL WA DEB SO T'HUK GYÜD KUL

I supplicate you and invoke your presence.

འཇའ་ལྷས་ཆེན་པོར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་

JA LÜ CHHEN POR JIN GYIY LOB

Grant the blessing of the great rainbow body,

ཟབ་ལམ་འཕོ་བའི་ཆོས་སྒོ་ཕྱེས་

ZAB LAM P'HO WA'I CHHÖ GO CHHEY

opening the Dharma door of the profound path of phowa.

དབྱིངས་དང་ཡེ་ཤེས་གཉིས་མེད་གྲོང་

YING DANG YE SHEY NYIY MED LONG

In the expanse of indivisible space and wisdom,

འགྱུར་མེད་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཤོག་

GYUR MED TSEN SA ZIN PAR SHOK

may I find the changeless sanctuary.

ཕྱུག་པུན་གྱི་ཐ་མས་གཙུག་གཏོར་ཡེ་ཤེས་གྱི་འཁོར་ལོར་བསྐྱེད་ཏེ་རྟོག་མེད་གྱི་རང་དུ་མཉམ་པར་
བཞག། ཡང་ཡང་སྒྲུངས་པའི་རྗེས་སུ་ནམ་མཁའི་གྲོང་ནས་རང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་གྱི་མཁའ་འགྲོར་བཞེངས་
ནས་ལུས་གྱི་མཆོད་སྦྱོར་འདི་ལྟར་བྱའོ།

At the last of seven utterances of P'HET, blend in the ushnisha wisdom chakra, and rest evenly within non-thought. After training again and again, from the expanse of space, one's own mind manifests the wisdom dakini and performs this offering of the body.

ཕྱུག་ རང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ཁྲོས་མར་ལྷང་།

P'HET RANG NYID YE SHEY T'HRÖ MAR DANG

P'HET I arise as wisdom T'hröma,

ཕྱག་གཡས་གྱི་གྲུག་ཆད་ཙམ་གྱིས།

CHHAK YAY DRI GUK TSHED TSAM GYIY

and by mere gesture with the driguk in the right hand,

སྒྲུང་སྤྱད་ཁེབས་པའི་ཞིང་ལྷགས་གཞིར།

NANG SID KHEB PA'I ZHING PAK ZHIR

spread out the human skin, which covers phenomenal existence.

ཤ་རི་བྲག་མཚོ་རུས་གམ་ཁྲོད།

SHA RI T'HRAK TSHO RÜ DRAM T'HRÖD

On it are mountains of flesh, lakes of blood,

ཆོལ་ཞུན་མར་ཁུའི་རྒྱ་མཚོ་འབྲེལ།

TSHIL ZHUN MAR KHÜ'I GYA TSHO KHYIL

and swirling oceans of melted grease and fat,

ལྷ་བ་ངད་རྒྱངས་འདོད་རྒྱར་འཆར།

BU WA NGED LANG DÖD GUR CHHAR

bubbling and steaming with desirables.

ཆོས་དབྱིངས་དང་མཉམ་སྟན་སྟོན་དུ།

CHHÖ YING DANG NYAM BEN NÖD DU

The skullcup, which equals dharmadhatu,

GO RO TSA NA JANG SEM KYIL
contains brains and semen.

DRU SUM NÜ PAY JIN LAB TE
Consecrated by the three letters,

KU SUNG T'HUK KYI DÜD TSI LAY

it becomes the elixir of enlightened body, speech and mind,

CHHÖD TRIN NAM KHA NYAM PAR PEL
expanding throughout space as clouds of offerings.

OM AH HUNG *Thus consecrate.*

P'HET P'HET P'HET

KUN ZANG DOR SEM DOR JE CHHÖ
Kuntuzangpo, Vajrasattva, Vajradharma,

GA RAB SHRI SENG PEMA JUNG
Garab Dorje, Shri Singha, Padmasambhava,

SA RA HA DANG DRUB NYEY BUM
Saraha and one hundred thousand sidahas—

སྐུ་གསུམ་བརྒྱུད་གསུམ་སྒྲ་མ་མཆོད་ཅེ་

KU SUM GYÜD SUM LA MA CHHÖD

to the lamas of the three lineages and the three kayas, I offer this.

ཕའ་ཕའ་ཕའ་

P'HET P'HET P'HET

གསང་འདུས་མ་རྒྱ་མ་ཡ་དང་ཅེ་

SANG DÜ MA HA MA YA DANG

Guhyasamaja, Mahamaya,

དུས་འཁོར་སྐུ་འཕུལ་གྱི་དོ་རྗེ་ཅེ་

DÜ KHOR GYU T'HRUL KYE DOR JE

Kalachakra, Gyutrul Drawa, Hevajra,

སྒྲ་གསང་དམ་ཚིག་བཀོད་དང་གདན་

DA SANG DAM TSHIK KÖD DANG DEN

Dasang T'higle, Damtsig Ködpa, Dorjeden Zhi,

བདེ་མཆོག་བཀའ་བརྒྱུད་ལ་སོགས་པའི་

DE CHHOK KA GYED LA SOK PA'I

De Chhok, Ka Gyed and so forth—

ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་མཆོད་ཅེ་

YI DAM KYIL KHOR LHA TSHOK CHHÖD

to the yidams of the mandala, I offer this.

འཁོར་བ་དོང་སྐུགས་ཀྱིས་པར་ཤོག་ཅེ་

KHOR WA DONG TRUK NÜ PAR SHOK

May I be able to empty samsara.

ཕའ་ཕའ་ཕའ་

P'HET P'HET P'HET

སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་སོགས་མཆོད་པའི་སྒྲིབ་པ་ལྟ་བུར་གསུང་།

SANG GYAY CHHÖ DANG GE DUN SOK

Buddha, Dharma, Sangha and so forth—

དགོན་མཆོག་སྤྱི་ལུ་མཁོན་རྒྱལ་ས་མཆོད་པའི་སྒྲིབ་པ་ལྟ་བུར་གསུང་།

KÖN CHHOK SI ZHÜ'I DRÖN NAM CHHÖD

to the worthy guests of the sublime jewels, I offer this.

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་དཔལ་མགོན་སོགས་མཆོད་པའི་སྒྲིབ་པ་ལྟ་བུར་གསུང་།

YE SHEY GÖN PO PAL GÖN SOK

Wisdom protectors, glorious protectors and so forth—

མགོན་པོ་ཡོན་ཏན་མགོན་རྒྱལ་ས་མཆོད་པའི་སྒྲིབ་པ་ལྟ་བུར་གསུང་།

GÖN PO YÖN TEN DRÖN NAM CHHÖD

to the guests with protector qualities, I offer this.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་པའི་སྒྲིབ་པ་ལྟ་བུར་གསུང་།

P'HET P'HET P'HET

ལྷ་གཤིན་མ་བདུད་སྤྱི་ལུ་བཙན་པོ་མཆོད་པའི་སྒྲིབ་པ་ལྟ་བུར་གསུང་།

LHA SHIN MA DÜD SIN PO TSEN

To gods, yamas, mamos, devils, cannibals, tsens,

གཞོན་སྤྱི་ལུ་བདུད་གཟའ་དོར་རྒྱལ་མཆོད་པའི་སྒྲིབ་པ་ལྟ་བུར་གསུང་།

NÖD JIN LU DÜD DZA DOR GYAL

nödjin nagas, planetary forces, Dorje Legpa's forces, pehar kings,

ཕྱོགས་སྤྱོད་དྲེགས་དཔོན་བརྟན་མ་སྤྱོད་པའི་སྒྲིབ་པ་ལྟ་བུར་གསུང་།

CHHOK KYONG DREK PÖN TEN MA KYONG

direction protectors, fierce ministers, tenma protectors

བཀའ་ཡི་ལྷ་སྤྱི་ལུ་སྤྱི་ལུ་བརྟན་པའི་སྒྲིབ་པ་ལྟ་བུར་གསུང་།

KA YI LHA SIN DE GYED CHHÖD

and the eight classes of oath-bound gods and demons, I offer this.

ཕཌ་ཕཌ་ཕཌ་མེ

P'HET P'HET P'HET

རྒྱལ་པོ་པེ་ཀར་བེ་ནག་དང་མེ

GYAL PO PE KAR BE NAK DANG

To the forces of King Pekar, Benak,

ཅི་དམར་འགོང་པོ་ཕོ་གདོན་སྟེ

TSI MAR GONG PO P'HO DÖN DE

Tsimar and male spirits,

འཕྲོག་མ་མ་བུ་ལྔ་བརྒྱ་དང་མེ

T'HROK MA MA BU NGA GYA DANG

Mother Throkma with five hundred children

བྱིས་པའི་གདོན་ཆེན་བཙོ་ལྔ་མཆོད་མེ

JII PA'I DÖN CHHEN CHO NGA CHHÖD

and the fifteen great infanticide spirits, I offer this.

ཕཌ་ཕཌ་ཕཌ་མེ

P'HET P'HET P'HET

གཤེད་དམ་སྤེལ་ལྔ་དང་མེ

GAB DRE DAM SI YUL DRE DANG

Gab demons, oath-bound ones, country demons,

ཚོ་དོར་གཉན་དང་གྲོང་འདྲེ་དང་མེ

ZO DOR NYEN DANG DRONG DRE DANG

zodors, nyens, city demons,

དྲི་ཟ་གནས་གདོན་ལྷས་གདོན་བཅས་མེ

DRE ZA NAY DÖN LÜ DÖN CHAY,

smell eaters, place demons, and body demons—

སྒང་ཞིང་སྒྲིད་པའི་ལྷ་འདྲེ་ལམ་

NANG ZHING SID PA'I LHA DRE LA

to all gods and demons of phenomenal existence

གང་ལ་གང་མཁོའི་འདོད་ཡོན་སྦྱིན་

GANG LA GANG KHÖ'I DÖD YÖN JIN

I give whatever you need and desire.

ལྷག་མ་མེད་པར་ཉལ་ཐོབ་རོལ་

LHAK MA MED PAR HAB T'HOB ROL

Gobble it up and leave nothing behind!

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་

P'HET P'HET P'HET

དམྱལ་བ་ཡི་དྲགས་དུད་འགྲོ་མི་

NYAL WA YI DAK DÜD DRO MI

Hell beings, hungry ghosts, animals, humans,

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་བར་དོ་བམ་

LHA DANG LHA MIN BAR DO WA

gods, demigods and bardo beings —

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མཆོད་

KHAM SUM SEM CHEN T'HAM CHED CHHÖD

to all sentient beings of the three realms, I offer this.

ཐམས་ཅད་རོམས་ཤིང་དགའ་མགུར་ཆོམས་

T'HAM CHED NGOM SHING GA GUR TSHIM

All are content, pleased and satisfied.

སྦྱིན་པའི་ཕ་རོལ་སྦྱིན་གྱུར་ནས་

JIN PA'I P'HA ROL CHHIN GYUR NAY

Through practice of the perfection of generosity,

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག།

TSHOK NYIY YONG SU DZOK PAR SHOK

may the two accumulations be thoroughly completed.

ཕན་ཕན་ཕན།

P'HET P'HET P'HET

ལྷག་མ་སྟོང་གྲོལ་བདུད་རྩི་ཡིས།

LHAK MA NYONG DROL DÜD TSI YIY

The remainders are elixir that liberates when tasted.

འོན་འོང་ལྷག་དང་ཞ་བོ་དང་།

ÖN LONG KUK DANG ZHA WO DANG

I offer it to the deaf, dumb, blind, crippled

ཁས་ཞན་དབང་རྩུང་གམས་ཅད་མཆོད།

KHAY ZHEN WANG CHHUNG T'HAM CHED CHHÖD

and all the meek and humble.

སྤྱག་བསྐྱལ་རྒྱ་འབྲས་དང་བྲལ་ནས།

DUK NGAL GYU DRAY DANG DRAL NAY

Freed from the cause and result of suffering,

བདེ་ཆེན་དག་པའི་གྲོང་དུ་འཕྲོས།

DE CHHEN DAK PA'I LONG DU P'HÖ

may they be transferred to the pure expanse of great bliss

སྐད་ཅིག་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱང་ཅིག།

KED CHIK DZOK SANG GYAY GYUR CHIK

and instantly become perfect Buddhas.

ཕན་ཕན་ཕན།

P'HET P'HET P'HET

123

ཕན་ཅོས་ཉིད་ནམ་མཁའ་ཀློང་མཛོད་ལས་ཀླ་སྤྱོད་མཆོད་འདོད་

ཡོན་ཀླན་བྱུང་བཞུགས་སོ། །

THE TREASURY OF THE VAST EXPANSE OF THE SKY OF
DHARMATA THE BURNT OFFERING OF ALL-PERVASIVE
SENSE PLEASURES

ཕའུ་ སྐྱབས་སེམས་ཐོན་དུ་བཏང་ལེ།

Begin with refuge and bodhicitta:

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་ནམས་ལ། །

SANG GYAY CHHÖ DANG TSHOK KYI CHHOK NAM LA

In the Buddha, in the Dharma and in the Sangha,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

JANG CHHUB BAR DU DAK NI KYAB SU CHHI

I take refuge until I reach enlightenment.

བདག་གི་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

DAK GI JIN SOK GYIY PA'I SÖD NAM KYIY

I dedicate all my merit, including all-encompassing generosity,

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག །

DRO LA P'HEN CHHIR SANG GYAY DRUB PAR SHOK

that I may reach enlightenment for the benefit of all sentient beings.

ལན་གསུམ།

Recite three times.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །

**SEM CHEN T'HAM CHED DE WA DANG DE WA'I GYU DANG
DEN PAR GYUR CHIK**

May all motherly sentient beings equal to space, achieve happiness and the causes of happiness

སྤྱག་བསྐྱེལ་དང་སྤྱག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

**DUK NGAL DANG DUK NGAL GYI GYU DANG DRAL WAR
GYUR CHIK**

May they be free from suffering and the causes of suffering.

སྤྱག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

**DUK NGAL MED PA'I DE WA DANG MI DRAL WAR GYUR
CHIK**

Free from suffering, may they never be separate from supreme bliss,

ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་
གྱུར་ཅིག །

**NYE RING CHHAK DANG DANG DRAL WA'I TANG NYOM
TSHED MED PA LA NAY PAR GYUR CHIK**

and free from the partiality of attachment and aversion. May they live believing in the equality of all that lives.

ལན་གསུམ།

Recite three times.

རི་ཡི་ཁི་གིས་མི་གཙང་དྲི་མ་སྒྲངས། ཨོ་ཨུ་ཧྱཱི་གིས་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིར་བསྐྱར། ཏ་ཏོ་ཏྲེ་ཡིས་འདོད་
ཟུང་དཔལ་ཡོན་སྤེལ།

Then RAM YAM KHAM purifies impurities and stains, OM AH HUNG transforms it into primordial wisdom nectar, and HA HO HRI increases the magnificence of everything that is desired.

རི་ཡི་ཁི། ཨོ་ཨུ་ཧྱཱི། ཏ་ཏོ་ཏྲེ།

RAM YAM KHAM OM AH HUNG HA HO HRI

ཨོ་ཨུ་ཧྱཱི། གསུར་མཆོད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅིར་འདོད་ཟུང་དཔལ་ཡོན་སྤེལ་
སྤུམ་ཚོགས་པ་འདི་ཉིད་དགོན་མཆོག་སྤྱིད་ཁྱེད་མགོན་དང་མགོན་པོ་ཡོན་
ཏན་གྱི་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འབུལ་ལོ།

OM AH HUNG SUR CHHÖD YE SHEY KYI DÜD TSI DÖD GÜ'I
PAL YÖN P'HUN SUM TSHOK PA DI NYID KÖN CHHOK SID
ZHÜ'I DRÖN DANG GÖN PO YÖN TEN GYI DRÖN DU GYUR
PA T'HAM CHAY LA BUL LO

OM AH HUNG This burnt offering, primordial wisdom nectar, the perfect and magnificent offering of everything that is desired, is offered to all the guests of reverence, the Triple Gems, and the guests of noble qualities, the protectors.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་མ་སྟོང་གི་བར་དུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཐམས་ཅད་ལ་
མཆོད་པའི་སྤྱོན་རྒྱ་མཚོ་རྒྱན་མི་འཆད་པར་སྟོ་བའི་བདག་ཉིད་ཅན་དུ་གྱུར་
ཅིག།

KHAM SUM KHOR WA MA TONG GI BAR DU SANG GYAY
KYI ZHING T'HAM CHAY LA CHHÖD PA'I JIN GYA TSHO
GYUN MI CHHED PAR TRO WA'I DAK NYID CHEN DU GYUR
CHIK

Until the three realms of samsara are empty, I continuously make offerings to all the Buddha realms. May these offerings be the embodiment of delight!

ཨོྭ་ཨུང་རྩི་མཁའ་དབྱེད་ཀྱི་མཁའ་དབྱེད་ཀྱི་མཁའ་དབྱེད་ཀྱི་
མཁའ་དབྱེད་ཀྱི་མཁའ་དབྱེད་ཀྱི་མཁའ་དབྱེད་ཀྱི་

OM AH HUNG RIK DRUK NYING JE'I DRÖN DANG GEK RIK
LEN CHHAK KYI DRÖN DU GYUR PA T'HAM CHAY LA BUL
LO

OM AH HUNG I offer to all the six types of beings, the guests of compassion,
and to all obstructers, the guests of the classes of karmic creditors.

ཁྱེད་པར་དུ་སྤྱོད་པ་བར་དོ་ལ་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་འབྲུལ་
ལོ།

KHYED PAR DU SID PA BAR DO LA NAY PA'I SEM CHEN
T'HAM CHAY LA BUL LO

I especially offer to all sentient beings who reside in the bardo of
becoming.

དེ་དག་ཐམས་ཅད་རྣམས་མཁྱེན་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་མ་བློབ་ཀྱི་
བར་དུ་མིག་གི་ཡུལ་དུ་གཟུགས་མངོན་པ་ལུན་སུམ་ཆོགས་པ།

DE DAK T'HAM CHAY NAM KHYEN DZOK PA'I SANG GYAY
KYI GO P'HANG MA T'HOB KYI BAR DU MIK GI YUL DU ZUK
DZEY PA P'HUN SUM TSHOK PA

Until they all attain the level of omniscient complete Buddhahood, may an
abundance of beautiful forms for the eyes uninterruptedly arise and increase.

ན་བའི་ཡུལ་དུ་སྒྲ་སྒྲ་བ་ལ་ལུན་སུམ་ཆོགས་པ།

NA WAI YUL DU DRA NYEN PA P'HUN SUM TSHOK PA

May an abundance of pleasant sounds, which are objects for the ears,
uninterruptedly arise and increase.

སྒྲའི་ཡུལ་དུ་དྲི་ཞིམ་པ་ལུན་སུམ་ཆོགས་པ།

NA'I YUL DU DRI ZHIM PA P'HUN SUM TSHOK PA

May an abundance of delicious scents, which are objects for the nose,
uninterruptedly arise and increase.

ལྷེའི་ཡུལ་དུ་རོ་བརྒྱ་རྒྱས་པ་སྟོང་དང་ལྷན་པའི་བཟའ་བརྒྱུང་ལུན་སུམ་ཚོགས་

པ།

**CHE'I YUL DU RO GYA NÜ PA TONG DANG DEN PA'I ZA
TUNG P'HUN SUM TSHOK PA**

May an abundance of food and drink, having one hundred tastes and one thousand powers, which are objects for the tongue, uninterruptedly arise and increase.

ལུས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་རེག་བྱ་འཇམ་པ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ།

LÜ KYI YUL DU REK JA JAM PA P'HUN SUM TSHOK PA

May an abundance of smooth objects for physical sensation uninterruptedly arise and increase.

ཡིད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འདོད་སྤྱིའི་དཔལ་ཡོན་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་རྒྱན་མི་འཆད་པར་

འབྱུང་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱུང་ཅིག།

**YID KYI YUL DU DÖD GÜ'I PAL YÖN P'HUN SUM TSHOK PA
GYUN MI CHHED PAR JUNG ZHING GYAY PAR GYUR CHIK**

May an abundance of glorious qualities of everything desired, which are objects of the mind, uninterruptedly arise and increase.

འཕགས་པ་དམ་པ་ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོ་ལ་སྐྱག་འཆལ་ལོ།

P'HAK PA DAM PA KUN TU ZANG PO LA CHHYAK TSHAL LO

I prostrate to the sublime and noble Kuntuzangpo.

ནམ་མཁའ་མཛོད་སྤགས་ནི།

The treasury mantra:

ན་མེ་སཐ་ཏ་ལྷ་ག་ཏེ་རྩོ་བི་བྲ་ལུ་ཁེ་བྱ་སཐ་ལྷ་ཁི་ལྷ་ཏེ་སྤ་ར་ཏ་ཨི་ཨི་

ག་ག་ན་ཁི་སྤ་རྩེ། ལན་གསུམ།

**NA MA SAR WA TA THA GA TE BHA YO BI SHO MU KHE BHE
SAR WA THA KHAM UD GA TE SA PHA RA NA I MAM GA GA
NA KHAM SOWA HA x3**

ན་མེ་ སམ་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ་ཨ་ཐ་ལོ་གི་ཏེ་ཨོ་སྐྱ་ར་སྐྱ་ར་ཧྱུཾ

NA MA SAR WA TA THA GA TA A WA LO KI TE OM SAM BHA
RA SAM BHA RA HUNG

མཚན་བཞིའི་ལྷགས་མང་དུ་བསྐྱས་པའི་མཐར་མཆོག་

Recite the mantra of the Four Characteristics many times.

དགོན་མཚོག་མཚོད་པས་དགེས་གུར་ཅིག་མཆོག་

KÖN CHHOK CHHÖD PAY GYEY GYUR CHIK

May the Triple Gems be pleased by these offerings.

དམ་ཅན་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང་གུར་ཅིག་མཆོག་

DAM CHEN T'HUK DAM KANG GYUR CHIG

May the unconditional wishes of the oath-bound ones be satisfied.

རིགས་དྲུག་འདོད་པ་ཚོམ་གུར་ཅིག་མཆོག་

RIK DRUK DÖD PA TSHIM GYUR CHIG

May the desires of the six realms of beings be satisfied.

ལན་ཆགས་ཤ་འཁོན་བྱང་གུར་ཅིག་མཆོག་

LEN CHHAK SHA KHÖN JANG GYUR CHIK

May the flesh debt to the karmic creditors be purified.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གུར་ཅིག་མཆོག་

TSHOK NYIY YONG SU DZOK GYUR CHIK

May I entirely complete the two accumulations.

སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་དག་གུར་ཅིག་མཆོག་

DRIB NYIY BAK CHHAK DAK GYUR CHIK

May the two obscurations and habitual tendencies be purified,

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་གུར་ཅིགམ།

DAM PA KU NYIY THOB GYUR CHIG

And may the two sacred kayas be attained.

དེ་ནས་བསྐྱ་རིམ་ནིམ།

Next, the stage of dissolution:

མཚོན་སྦྱིན་དངོས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཀུནམ།

CHHÖ JIN NGÖ YUL T'HAM CHED KUN

All substantial offerings

ཆོས་ཉིད་སྦྱོས་མཐའ་བྲལ་བ་ཨམ།

CHHÖ NYIY TRÖ THA DRAL WAR AH

Are the dharmata, free of elaborations and extremes.

༥ མཐར་ཆོས་སྦྱིན་ནི།

Giving the Dharma:

ན་མོ། ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་། །

NAMO CHHÖ NAM T'HAM CHED GYU LAY JUNG

NAMO All phenomena arise from a cause.

རྒྱ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

GYU DE DE ZHIN SHEK PAY SUNG

That cause the Tathagata has taught.

རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ། །

GYU LA GOK PA GANG YIN PA

That which stops the cause,

དགེ་སྦྱོང་ཆེན་པོས་འདི་སྐད་གསུངས། །

GE JONG CHHEN PÖ DI KED SUNG

the Virtuous One has explained.

སྒྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་། །

DIK PA CHI YANG MI JA ZHING

Do no non-virtue whatsoever,

དག་བ་སྤྱན་སྤུམ་ཚོགས་པར་སྤྱད། །

GE WA P'HUN SUM TSHOK PAR CHED

practice virtue thoroughly,

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ། །

RANG GI SEM NI YONG SU DUL

completely tame your own mind,

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན། །

DI NI SANG GYAY TEN PA YIN

this is the Buddha's teaching.

ཕུམ། སྤྱིན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡི་མཐུས། །

P'HET JIN PA GYA CHHEN GYUR PA DI YI T'HÜ

P'HET By the force of this great generosity,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག །

DRO WA'I DÖN DU RANG JUNG SANG GYAY SHOK

may spontaneous Buddhahood arise for the sake of beings.

སྔོན་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་བསྐྱལ་བའི། །

NGÖN GYI GYAL WA NAM KYIY MA DRAL WA'I

May all beings not liberated by former Buddhas

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱིན་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

KYE WÖ'I TSHOK NAM JIN PAY DROL GYUR CHIK

be liberated by this generosity.

དག་བ་འདི་ཡིས་སྤྱུར་དུ་བདག །

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

By this virtue may I quickly attain

ཡུམ་ཆེན་ཤེར་མིན་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

YUM CHHEN SHER CHHIN DRUB GYUR NAY

the state of the great mother perfection of wisdom.

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

May all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖD PAR SHOK

be placed in that state.

རྒྱ་བཅད་གཅིག་གི་རྒྱུ་རྒྱུ་མཐུད་ནས།

Roll and snap the drum and continue.

ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་། །

KHAM SUM DAK PA'I ZHING

The three realms are the pureland,

སྤྱད་གསུམ་སྣིང་རྗེའི་མགོན། །

SID SUM NYING JE'I DRÖN

the three existences are the guests of compassion,

མ་ལྷས་བྱུང་པའི་བས། །

MA LÜ KHYAB PA'I ZAY

and the food is all pervasive.

ཆོས་ཉིད་རྣམ་པའི་མཐུས། །

CHHÖ NYID NÜ PA'I T'HÜ

By the power of dharmata,

མཆོད་སྦྱོར་མི་བད་པའི། །

CHHÖD JIN MI ZED PA'I

this generous offering is dedicated

ལོངས་སྤྱོད་གཏེར་དུ་བསྒྲི། །

LONG CHÖD TER DU NGO

as the treasury of inexhaustible enjoyment.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧུཾ་ཧྲིཿ

OM MANI PADME HUNG HRI

ཞེས་བསྒྲོ་སྒྲོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ།། །།

Thus, conclude with dedication prayers.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྱུར་དུ་བདག །

GE WA DI YI NYUR DU DAK

Through this merit, may I quickly accomplish

སྒྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

CHEN RAY ZIK WANG DRUB GYUR NAY

Chenrezig, and through that,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

May all beings, without exception,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖD PAR SHOK

Be established at that level.

དམིགས་པའི་གནད་དང་ལྡན་པས་ན། ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་གདོན་མི་ཟུངས་མ་ཡེ། གྱུ་གྱུ་གྱུ་
བརྟམ་མེད། ཞེས་བསོད་ནམས་དཔལ་ལྡན་གྱིས་འདི་ལྟར་ཉུང་བསྐྱུས་ཞིག་དགོས་ཞེས་བསྐྱུལ་ངོར་
བདུད་འཛུམས་པས་ཚོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་མཛོད་ལས་བསྐྱུར་བའི་ཡི་གེ་བ་ནི་མི་བསྐྱོད་
རྩི་རྩི། དགེ་ལོ། །

If you have the key point of visualization, then without a doubt the two accumulations will be complete. SAMAYA GYA GYA DA THIM! In response to Sönam Palden who made the request "We need a concise practice," Dudjom transposed this from "The Treasury of the Space of Dharmata." The script was written down by Mikyö Dorje. May it be virtuous!

༥ དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །

GE WA DI YI KYE WO KUN

By this merit may all beings

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚྲགས་རྫོགས་ཤིང་། །

SÖD NAM YE SHEY TSHOK DZOG SHING

Perfect the accumulation of virtues and primordial wisdom,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། །

SÖD NAM YE SHEY LAY JUNG WA

And may they gain that which originates from virtue and primordial wisdom,

དམ་བ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག །

DAM PA KU NYIY T'HOB PAR SHOK

The two holy bodies.

༥ འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་སྐྱགས་གྱུར་ཏམ། །

JUNG PO GANG DAK DIR NI LHAK GYUR TAM

May the elemental spirits who are living here or visiting,

ས་འམ་འོན་ཏེ་བར་སྒྲུང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །

SA'AM ÖN TE BAR NANG KHÖD KYANG RUNG

Living on the earth, under it, in the sky, or wherever,

སྐྱེ་སྐྱེ་ནམས་ལ་ཏྲག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་། །

KYE GU NAM LA TAK TU JAM JED CHING

Always be loving toward beings

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚེས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

NYIN DANG TSHEN DU CHHÖ LA CHÖD PAR SHOK

And practice dharma day and night.

༥ འགྲོ་ཀུན་དག་པ་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་། །

DRO KUN GE WA JI NYED YÖD PA DANG

Whatever virtue is possessed by beings,

བྱས་དང་བྱེད་འགྱུར་དེ་བཞིན་བྱེད་པ་གང་། །

JAY DANG JED GYUR DE ZHIN JED PA GANG

And by whatever virtuous actions they have done or will do,

བཟང་པོ་ཇི་བཞིན་དེ་འདྲའི་ས་དག་ལ། །

ZANG PO JI ZHIN DE DRA'I SA DAK LA

May all beings, likewise by all means, achieve

ཀུན་གྱང་ཀུན་ནས་བཟང་པོ་རེག་གྱུར་ཅིག །

KUN KYANG KUN NAY ZANG PO REK GYUR CHIK

The stages of perfection, as Samantabhadra did.

༥ འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཐུན་པ་དང་། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG

Just as the Badhisattva Manjusri attained his realization,

ཀུན་རྩ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

And likewise Samantabhadra:

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །

DE DAK KUN GYI JEY SU DAK LOB CHING

In order to train myself to follow them,

དག་པ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་རྩ་བ་སྟོ། །

GE WA DI DAK T'HAM CHED RAB TU NGO

I dedicate all these merits.

༥ དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DÜ SUM SHEK PA'I GYAL WA T'HAM CHED KYI

By all the Victors of the three times who have gone beyond:

བསྔོ་བ་གང་ལ་མཆོག་ཏུ་བསྐྱུགས་པ་སྟེ། །

NGO WA GANG LA CHHOK TU NGAG PA TE

The dedication of merits has been greatly praised.

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་། །

DAK GI GE WA'I TSA WA DI KUN KYANG

Therefore, these virtues of myself, also

བཟང་པོ་སྟོན་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྔོ་བར་བགྱི། །

ZANG PO CHÖD CHHIR RAB TU NGO WAR GYI

I shall dedicate for the purpose of perfect action.

༥ འབད་དང་སྒྲུལ་བས་མ་གོས་ཤིང་། །

BED DANG TSOL WAY MA GÖ SHING

Not clothed with exertion and effort,

ཡིད་བཞིན་འོར་བུ་དཔག་བསམ་ལྟར། །

YID ZHIN NOR BU PAK SAM TAR

May it happen auspiciously that the wish fulfilling tree

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པ། །

SEM CHEN RE WA KONG DZED PA

Fulfill the hopes of beings

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག །

SAM PA DRUB PA'I TRA SHIY SHOK

And accomplish their intention.

༄༅། །ཟབ་གཏེར་ཁྱོས་མའི་ལམ་རིམ་དང་སྐྱར་བའི་སྒྲོན་ལམ་ཏྲ་གི་དབྱེས་པའི་བཞད་སྒྲ་ཞེས་བྱ་བ་
བཞུགས་སོ། །

*The Aspirational Prayer Corresponding to the Graduated Path of the Profound
Terma of T'hröma Called" The Sound of the Dakini's Laughter"*

ཏོཾ སྒྲ་མ་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ཚོགས་བདག་ལ་དགོངས། །

HO LA MA YUM CHHEN LHA TSHOK DAK LA GONG

HO Guru, Great Mother, and assembly of Deities, please listen to me.

དེང་འདིར་བསྐྱབས་པའི་དགེ་བས་རབ་མཆོན་ཏེ། །

DENG DIR DRUB PA'I GE WAY RAB TSHÖN TE

This excellent act of virtue accomplished here today

དུས་གསུམ་བསགས་ཡོད་བསོད་ནམས་ཅི་མཆིས་པ། །

DÜ SUM SAK YÖD SÖD NAM CHI CHHIY PA

and whatever merit has been accumulated throughout the three times,

མཁའ་ཁྱབ་འགོ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་དོན་དུ་བསྔོ། །

KHA KHYAB DRO NAM JANG CHHUB DÖN DU NGO

I dedicate to the enlightenment of all beings throughout space.

ཆོ་རབས་ཀུན་རྒྱ་གསང་ཆེན་རིགས་མཆོག་གི། །

TSHE RAB KUN TU SANG CHHEN RIK CHHOK GI

Throughout all of my lifetimes, in the supreme family of the Great Secret,

ཀལ་ཅན་དུག་ལྷན་རྫོང་ཇེ་འེ་ལུས་ཐོབ་ནས། །

KAL CHEN DRUK DEN DOR JE'I LÜ T'HOB NAY

may I obtain a vajra body endowed with the six fortunate attributes.

སྤང་དང་ཞི་བའི་མཐའ་ལ་མི་སྒྲོན་པའི། །

SID DANG ZHI WA'I T'HA LA MI MÖN PA'I

Without aspiring towards the limitations of samsara and nirvana,

མྱ་བྱང་ཐེག་པའི་ལམ་འདིར་འཇུག་པར་ཤོག། །

MED JUNG T'HEK PA'I LAM DIR JUK PAR SHOK

may I enter this path of the unequalled Vehicle.

འགྲན་གྱི་ལྷ་བྲལ་ཁྱག་འབྲུང་བདུད་འཛོམས་སྤྱིང་། །

DREN GYI DA DRAL T'HRAK T'HUNG DÜD JOM LING

The Heruka Dudjom Lingpa is unrivaled by any other.

གཅིག་ཚོག་སྐྱབས་གྱི་མཚོག་རྒྱ་མི་འབྲལ་ཞིང་།

CHIK CHHOK KYAB KYI CHHOK TU MI DRAL ZHING

May I never be separate from the single most supreme refuge.

རྒྱུད་ལས། བུ་ཁྱེད་སློབ་དཔོན་མི་སྤང་རོ། ། རྩོམ་པ་མེད་དམ་ཚོག་ཡིན། ། ཅེས་སོ། །

From the tantras: "Oh Child, never reject the vajra master," this is the word of honor of Dorje Phagmo:

རང་རིག་གཤིས་སུ་གདོད་ནས་རོ་མཉམ་པར། །

RANG RIK SHIY SU DÖD NAY RO NYAM PAR

The nature of self-awareness is the equal taste of original purity.

རྟོགས་པའི་གསོལ་བ་སྤྱིང་ལ་ཐེབས་པར་ཤོག །

TOK PA'I SOL WA NYING LA T'HEB PAR SHOK

To realize this, I pray it may penetrate my heart.

སྤྱ་མེད་རྩོ་རྩེ་བཞི་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་དུ། །

LA MED DOR JE ZHI YI KYIL KHOR DU

In the four vajra mandalas of the unsurpassed,

ལེགས་ཞུགས་དབང་བཞིའི་ཚོགས་བདག་རྒྱུད་སྒྲིན། །

LEK ZHUK WANG ZHI'I CHHO GAY DAK GYÜD MIN

by perfectly entering and through the ritual of the four empowerments, may my mind ripen.

རྩོ་རྩེ་མཁའ་འགྲོས་རྒྱུད་རྣམས་ལས། ཡོངས་བསྐྱགས་ཅུ་ལྷུང་བཅུ་བཞི་སྟགས་བྱན་མོང་

སྤྱིའི་དམ་ཚིག་ཚུལ། །

DOR JE KHAN DRÖ YONG DRAK DAM TSHIK TSHÜL

Concerning the general words of honor of Vajra Dakini, *From the tantras, "The fourteen root words of honor are the general, common words of honor to practice."*

ཁ་ན་མ་ཐོ་མེད་པར་བསྐྱུང་རུས་ཤོག །

KHA NA MA T'HO MED PAR SUNG NÜ SHOK

may I have the strength to guard them without transgression.

སྐྱབ་པ་ཁྱད་པར་གྱི་དམ་ཚིག་སྣང་སྤིང་གཞིར་བཞེངས་ཡེ་རྫོགས་བསྐྱེད་རིམ་དང་། །

NANG SID ZHIR ZHENG YE DZOK KYED RIM DANG

Phenomenal existence arising as the ground of the primordially perfected generation stage, *The specific words of honor,*

འོད་གསལ་ཐིག་ལེ་ལྷན་གྲུབ་རྫོགས་པའི་རིམ། །

ÖD SAL T'HIK LE LHUN DRUB DZOK PA'I RIM

and the completion stage of the spontaneous presence of the sole essence of Clear Light

བུང་འཇུག་མཚོག་གསང་དོ་རྩེ་ཕྱེ་མོའི་གནད། །

ZUNG JUK CHHOK SANG DOR JE TSE MÖ'I NED

are the nondual supreme secret of the pith point of the vajra pinnacle.

ནམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལམ་དུ་ལོངས་པར་ཤོག །

NAM KHA'I LONG DZÖD LAM DU LONG PAR SHOK

May I embrace this path of the treasury of the expanse of space.

མཁའ་འགྲོ་རིགས་ལྔ་ལྟག་པའི་དམ་ཚིག །

The additional words of honor of the five Dakini Families:

ཀུན་ལ་བྱམས་ཤིང་སངས་རྒྱས་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག ཅི་ལའང་ཆགས་པ་མེད། རིན་

ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག །

KUN LA JAM SHING CHI LA'ANG CHHAK PA MED

Loving towards all, (*the words of honor of Buddha Dakini*) with attachment to nothing (*and Rinchen Dakini*). *The samaya of Padma Dakini is to utilize the five meats and the five nectars:*

ཤེས་རབ་མ་མཚན་ལྷན་བདུད་ཅི་ལྟ་དང་ག་ཆེན་ལྟ་ནམས་བསྐྱེན་ཅིང་བཟའ། བསྐྱེད་

མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག མཁའ་འགྲོ་སྤྱིའི་དམ་ཚིག །

SHEY RAB DÜD TSI SHA CHHEN TEN CHING ZA

relying upon the wisdom nectars and partaking of the great flesh,
The general Dakini words of honor are, to wear bone ornaments and others:

བརྟུལ་ཁྱུགས་ཆས་ལྷན་ཅས་རྒྱུ་གར་འདོད་ཡོན་བཅས། །

TÜL ZHUK CHHAY DEN LU GAR DÖD YÖN CHAY

possessing the implements of fearless conduct, singing, dancing, and utilizing desirable objects,

གདུག་གདུམ་རྩོམ་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག་ རྒྱལ་མཆོང་སྦྱོད་པ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་དམ་
ཚིག་ མཐར་དབྱེང་ཤོག །

DUK TUM GYUK CHHONG CHÖD PA T'HAR YUNG SHOK

mischievously fierce (*the words of honor of Vajra Dakini*), jumping and leaping (*the words of honor of Karma Dakini*) — may I perfect these requirements.

བསྐྱས་པའི་དམ་ཚིག་

Concise words of honor:

མི་ཡོད་ཐོག་ཏུ་བརྩི་ཞིང་ཟས་གོས་གཏམ་ལ་འབྲི་བ་བཅད། །

MI P'HÖD T'HOK TU DZI ZHING T'HRI WA CHED

Directly encountering the impossible and cutting off attachment (*corresponding to food, clothing, reputation*),

ཞེན་པ་གཏིང་ལོག་འཁོར་གཡོག་ལ་གཅེས་འཛིན་སྦྲེམས་ཐག་ཆད། །

ZHEN PA TING LOK CHEY DZIN NYEM T'HAK CHHED

being thoroughly repulsed by attractions (*servants and retinue*) and severing the arrogant cord of cherishing the self;

ལུས་དང་ཆོས་ཀྱི་སྦྱིན་པས་རབ་བསྐྱས་ནས། །

LÜ DANG CHHÖ KYI JIN PAY RAB DÜ NAY

by expressing generosity physically and spiritually, bringing everything together with excellence,

སྤང་སྤིང་ལྟ་འདྲེ་སེམས་ཅན་ཀུན་སྦྱོལ་ཤོག །

NANG SID LHA DRE SEM CHEN KUN DROL SHOK

may I liberate all gods, demons, and sentient beings of phenomenal existence.

ཆོས་ཅན་འབྲུལ་པའི་སྣང་བ་ཇི་སྟེད་པ། །

CHHÖ CHEN T'HRÜL PA'I NANG WA JI NYED PA

May whatever appears as the confused appearances of conditioned phenomena,

ཆོས་ཉིད་བརྗོད་དུ་མེད་པའི་དབྱིངས་ཟད་དེ། །

CHHÖ NYID JÖD DU MED PA'I YING ZED DE

be complete in the ineffable space of the nature of phenomena.

རྒྱིབ་བྲལ་འཇའ་ལུས་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་མའི་སྒྱ། །

DRIB DRAL JA LÜ YE SHEY GYU MA'I KU

May the magical wisdom Guru of the rainbow body free from obscurity

ཆོ་འདི་ཉིད་ལ་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །

TSHE DI NYID LA NGÖN DU GYUR WAR SHOK

be fully actualized in this very lifetime!

གལ་ཏེ་སྒྱུངས་གོམས་བརྩོན་འགྲུས་སྟོབས་ཞན་པས། །

GAL TE JANG GOM TSÖN DRÜ TOB ZHEN PAY

If perhaps my training, meditation, or diligence is inadequate

ཆོ་འདིར་ལམ་གྱི་གྲུབ་མཐའ་མ་སྟོགས་ན། །

TSHE DIR LAM GYI DRUB T'HA MA NYOK NA

and I don't arrive at the end of this path in this lifetime,

འཆི་བའི་དུས་བབས་འདའ་ཀའི་ཉིང་ངེ་འཛིན། །

CHHI WA'I DÜ BAB DA KA'I TING NGE DZIN

when death arrives, with the meditative stabilization of transcendence,

དགོངས་པ་མི་གཡོའི་ངང་ནས་འཕོ་བར་ཤོག །

GONG PA MI YÖ'I NGANG NAY P'HO WAR SHOK

may my [consciousness] transfer without wavering from the wisdom mind.

རང་སྒྲུང་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་མ་ཆོགས་ཀྱིས། །

RANG NANG PA WO KHAN DRO MA TSHOK KYIY

By the gathering of the self-manifesting appearance of Heroes and Dakinis

སྒྲུ་གར་རོལ་མོ་མཆོད་པས་མདུན་བསུས་ཏེ། །

LU GAR ROL MO CHHÖD PAY DUN SÜ TE

proceeding [before me] with song, dance, and musical offerings

འོག་མིན་མཁའ་སྐྱོད་ཞིང་ཁམས་ཉམས་དགའ་བར། །

OK MIN KHA CHÖD ZHING KHAM NYAM GA WAR
to the wondrously pleasing highest Pure Realm of Space Activity,

རིགས་བདག་སྒྲ་མའི་བྱང་དུ་འབྲིད་པར་ཤོག། །

RIK DAK LA MA'I DRUNG DU T'HRID PAR SHOK
may I be led to the feet of my Guru, lord of the family.

སྤང་ཆ་མ་འགགས་ཐབས་མཆོག་ཉི་རུ་ཀ། །

NANG CHHA MA GAK T'HAB CHHOK HE RU KA
The aspect of unceasing appearances is the Heruka of Supreme Method.

སྟོང་ཆེན་ཤེས་རབ་དབྱིངས་ལྷུག་ཁྲོས་མའི་མཁར། །

TONG CHHEN SHEY RAB YING CHHUK T'HRÖ MA'I KHAR
The wisdom of great emptiness is the Queen of Space, the space of Tröma.

མཉམ་སྦྱར་མཁའ་ཁྱབ་ཡེ་ཤེས་བདེ་བ་ཆེ། །

NYAM JOR KHA KHYAB YE SHEY DE WA CHHE
In union as all-pervasive wisdom, great bliss,

བུང་འཇུག་རྫོ་རྗེ་འཛིན་གྱལ་བདག་འགྲུབ་ཤོག། །

ZUNG JUK DOR JE DZIN GYAL DAK DRUB SHOK
may I accomplish the nondual state of a Victorious Vajra Holder.

ཅེས་པའང་ཟབ་མའི་ལམ་འདིར་གཡར་དམ་དུ་འཆའ་བའི་རྣལ་འབྱོར་པ་ཁྱོས་སྟོན་ཆེ་དབང་དཔལ་འབྱོར་
གྱིས་བསྐྱལ་བའི་ངོར། འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྫོ་རྗེས་མཁའ་འགྲོ་འདུ་བའི་དུས་བཟང་པོར་བྲིས་པ་སྟོན་

རུ། །

Thus, this was written by Jigdral Yeshe Dorje during the auspicious time of the gathering of the dakinis at the request of the yogin Nyoton Tsewang Paljor who promised to maintain and accomplish this profound path. SIDDHI RASTU.

༥ ལྷ་བའི་བླ་མ་གསལ་འདེབས། །

The Prayer of the Root Teacher:

༥ །སངས་རྒྱལ་ཀུན་དངོས་ལྷ་བའི་བླ་མ་ལ། །

SANG GYAY KUN NGÖ TSA WA'I LA MA LA

To the essential nature of all Buddhas, the Root Guru,

སྒོ་གསུམ་གྲས་པ་ཆེན་པོས་གསལ་བ་འདེབས། །

GO SUM GÜ PA CHHEN PÖ'I SOL WA DEB

I supplicate with great respect from my three doors,

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རང་ངོ་ཤེས་པ་རུ། །

DÖD MA'I NAY LUK RANG NGO SHEY PA RU

to recognize the natural essence of the fundamental

ཆོ་དང་སྦྱབ་པ་མཉམ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས། །

TSHE DANG DRUB PA NYAM PAR JIN GYIY LOB

great blessings that my life and practice may be equal!

༥ ལྷུབས་རྩེ་ཡང་སྤྱོད་གདུང་སྤྲུལ་རྫོག་ཏེ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གཞུགས་སོ། །

Long Life Prayer of His Holiness Dungse Gyanata Rinpoche

ཨོཾ་སྤྲུལ་སྤྱི། འཛིགས་མེད་དབང་དྲག་པལ་འཛིན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས། །

OM SWASTI JIK MED WANG DRAK PEMA'I JIN LAB KYIY

OM SWASTI By the blessings of the fearless and fierce lotus,

འོད་གསལ་གྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པའི། །

ÖD SAL LONG CHHEN NAM KHA'I NAL JOR PA'I

may the yogin of the luminous and spacious expanse's

གསང་གསུམ་བྱིན་ཐོབ་ཐྱིན་ལས་རྣམ་རྩལ་གང་། །

SANG SUM JIN T'HOB T'HRIN LAY NAM ROL GANG

majestic three secrets be gained, his activity flourish,

ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་འཛམ་གླིང་རྒྱན་དུ་ཤོག །

ZHAB PED TAK TEN DZAM LING GYEN DU SHOK

and his lotus feet be always firmly planted, an ornament to the world.

ཅེས་པ་འདི་ནི་གདུང་འཛིན་དགའ་རབ་རིན་པོ་ཆེ་གཙོས་རྩེ་གོང་མའི་ཞལ་སྤོབ་རྣམས་ཀྱི་
དོར་ལྷག་དུང་སྤྲུལ་རྫོག་ཏེ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་དུ་གདུང་འཛིན་སྤྲུལ་མིང་པ་སངས་རྒྱལ་པལ་
བཞད་པའི་ལྷོ་གིང་ལྷག་ལོའི་སྤྱིན་རྒྱའི་མཁའ་འགོ་འགོ་འདུ་བའི་དུས་ཆེན་ལ་སྤོབ་པ་དགའོ། །

At the behest of the master's students, foremost among them his son and heir Garab Rinpoche, I, Sangye Shepa, who is called Dudjom's incarnation, thus pray, on the day of the dakinis in the tenth lunar month of the Wood Sheep year, for the long-life of Dungse Jnana Rinpoche. May it be virtuous.

གདུང་སྤྱི་དགའ་རབ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས་སོ། །

Long Life Prayer for Dungsay Garab Dorje Rinpoche

ཨོྲཱ་ཨྃ། གཞིམ་བྲལ་ནམ་མཁའི་རང་བཞིན་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ། །

OM SWASTI ZHOM DRAL NAM KHA'I RANG ZHIN CHHÖ
KYI KU

OM SWASTI The Dharmakaya, space-like and indestructible,

དཔག་མེད་ཆེ་དང་ཡེ་ཤེས་ཉི་མའི་འོད། །

PAK MED TSHE DANG YE SHEY NYI MA'I ÖD

boundless life and sunlight of timeless awareness,

རང་བྱུང་བདེ་ལྡན་སྤྱབས་སུ་འབྱོས་པ་ལས། །

RANG JUNG PEMA'I BUB SU T'HRÖ PA LAY

you who sprung from the bud of a naturally occurring lotus,

རང་བྱུང་བདེ་ལྡན་རྒྱལ་པོས་ཁྱེད་ལ་སྤུངས། །

RANG JUNG PEMA GYAL PÖ KHYÖD LA SUNG

naturally occurring Lotus King, protect me!

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་གང་ན་སུ་བཞུགས་པ། །

TEN DZIN KYEY BU GANG NA SU ZHUK PA

Upholders of the teachings everywhere, and

དེ་དག་སྐྱེ་དང་བྱད་པར་ཨོ་ཟུན་རྗེའི། །

DE DAK CHI DANG KYED PAR ORGYEN JE'I

in particular those who uphold the lineage

བརྒྱུད་འཛིན་བྱགས་ཀྱི་སྤྱི་སུ་དབང་ཐོབ་པ། །

GYÜD DZIN T'HUK KYI SAY SU WANG T'HOB PA

of the Lord of Oddiyana, empowered you as their heart son.

དགའ་རབ་དོ་རྒྱལ་ཆེ་ཡུན་བརྟན་ཅིང་། །

GA RAB DOR JE'I KU TSHE YUN TEN CHING

Garab Dorje, may your life be long and secure!

དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་བྱ་མཆོག་སེམས་ལྷག་ཅན། །

GA DEN LHA YI BU CHHOK SEM LHAK CHEN

Adhicitta, foremost son of the gods of the joyful realm,

མི་ཡི་རྒྱར་བཞུགས་མི་ལས་རབ་འདས་པའི། །

MI YI DZUR ZHUK MI LAY RAB DAY PA'I

though utterly beyond the human state, has assumed the guise of one.

ལྷ་གཅིག་ཀུན་བཟང་དོ་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་ཆོས། །

LHA CHIK KUN ZANG DOR JE SEM PA'I CHHÖ

May he propagate and spread the Ati teachings

ཨ་ཏི་ཏེ་བརྟན་པར་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

ATTI TEN PAR DAR ZHING GYAY GYUR CHIK

of the majestic and ever-excellent vajra being.

ཅས་བྱ་དགའ་རབ་དོ་རྒྱལ་མཆོག་ཏུ་གྱས་པ་ཅན་སྤྱི་ཟེར་བའམ་ཆོས་མིང་དུ་བརྟུ་ཆོས་རྒྱོན་ཞེས་
འབོད་པ་ནས་ནན་ཏན་ཆེན་པོས་བསྐྱེད་པར་གྱིན་ལས་ནོར་བུས་དེ་འབྲུལ་རྒྱོན་པ་དགོ། །དེ་ཡང་
གོང་དུ་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་བྱ་མཆོག་སེམས་ལྷག་ཅན། །ཞེས་གསལ་བའི་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་གནས་
རིས་ཡ་རྒྱལ་དུ་བྱེ་བ་གཅིག་བྱ་ལ་མ་གོ་བར་གང་དུ་སེམས་ལྷག་ཅན་བྱུང་བའི་གནས་རིས་སྐྱམ་ཅུ་རྩ་
གསུམ་དགའ་བ་ཆེན་པོ་དང་ལྷན་པའི་ལྷ་ཡུལ་ལ་གོ་དགོས་སོ།། །།

I, Thinley Norbu, dashed this off in response to the fervent request of Wendy, who is also known by her Buddhist name Pema Chodron, a deeply devoted disciple of my son, Garab Dorje. I pray that it be virtuous. Furthermore, the mention of 'Adicitta, formemost son of the gods of the joyful realm' should not be understood solely as a reference to the heavenly abode of Tushita. Rather it should be understood as a reference to the heavenly abode of great joy, Trayastrimshah, from which Adicitta emerged.

༥ ། ལྷ་མ་རྒྱ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEB

I pray for the excellent health of the Lama.

མཚོག་ཏུ་རྒྱ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOK TU KU TSHE RING WAR SOL WA DEB

I pray for the long life of his supreme form.

སྤྱན་ལས་དར་གིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

T'HRIN LAY DAR SHING GYAY PAR SOL WA DEB

I pray for the spread and increase of his Buddha activity.

སླ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྲབས། །

LA MA DANG DRAL WA MED PAR JIN GYIY LOB

Please bestow the blessings that I may be inseparable from the Lama.

༥ ། དཔལ་ལྷན་སླ་མའི་རྒྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་། །

PAL DEN LA MA'I KU TSHE TEN PA DANG

May the perfect Guru's life be firm.

མ་ཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

KHA NYAM YONG LA DE KYID JUNG WA DANG

May all beings throughout infinite space receive happiness and comfort.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་བྱང་ནས། །

DAK ZHEN MA LÜ TSHOK SAK DRIB JANG NAY

May I and all others, without exception, accumulate merits and purify all obscurations,

ལྷུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

NYUR DU SANG GYAY SA LA GÖD PAR SHOK

and quickly attain enlightenment.

༥ ། དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ། །

PAL DEN LA MA'I NAM PAR T'HAR PA LA

(Concerning) all the activity of the glorious Root Guru,

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྐྱེ་གིང་། །

KED CHIK TSAM YANG LOK TA MI KYE SHING

may I never have any wrong views, even in a single moment.

ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས། །

CHI DZED LEK PAR T'HONG WA'I MÖ GÜ KYIY

Whatever is done by the Guru is a virtuous deed.

སྒྲ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སེམས་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །

LA MA'I JIN LAB SEM LA JUK PAR SHOK

May the Guru's blessing enter my heart.

༥ ། སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་། །

KYE WA KUN TU YANG DAK LA MA DANG

In all my lifetimes may I meet with perfectly pure spiritual teachers and

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

DRAL MED CHHÖ KYI PAL LA LONG CHÖD CHING

remaining inseparable, may I utilize the glorious Dharma!

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཐྱོགས་ནས། །

SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOK NAY

Supremely perfecting all qualities and talents on the stages and paths,

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །

PAL DEN LA MA'I GO P'HANG NYUR T'HOB SHOK

may I swiftly achieve the state of the glorious Lama!

༥ ། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉི་ལམ་གཅིག་པ་སྤྱ །

GAYL WA KUN GYI NYE LAM CHIK PU RU

May the sole swift path of all the Buddhas, The Supreme Vehicle (Great Perfection),

རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྐྱེད་ཐེག་མཆོག་རྫོགས་པ་ཆེ། །

GYAL WAY YONG NGAK T'HEK CHHOK DZOK PA CHHE

unanimously praised by all the Victorious Ones,

རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རིང་ལུགས་སྤྱ་འགྱུར་བའི། །

GYAL WANG PEMA'I RING LUK NGA GYUR WA'I

The Early Translation School Tradition of the King of the Victorious Ones, Padmasambhava,

རྒྱལ་བསྟན་ཕྱོགས་མཐར་ཐུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

GYAL TEN CHHOK T'HAR KHYAB PA'I TRA SHIY SHOK

the Conquerors' Doctrine, pervade auspiciously throughout all directions.

༥ ། །སྟོན་པ་འཛིན་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། །

TÖN PA JIK TEN KHAM SU JÖN PA DANG

By the coming of the Buddha into this world,

བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

TEN PA NYI ÖD ZHIN DU SAL WA DANG

the illumination of the sun-like Doctrine

བསྟན་འཛིན་སྤུ་རུ་བཞིན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས། །

TEN DZIN P'HU NU ZHIN DU T'HUN PA YIY

and the brotherly harmony of the Lineage-Holders,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

TEN PA YUN RING NAY PA'I TRA SHIY SHOK

may it auspiciously come about that the Teachings endure for a long time.

༥ |བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྒྲ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན། |

TEN PA'I PAL GYUR LA MA'I ZHAB PED TEN

May the lotus feet of the Guru who glorifies the teachings be firm,

བསྟན་འཛིན་སྦྱིས་བྱས་ས་སྟེང་ཡོངས་ལ་བྱབ། |

TEN DZIN KYE BÜ SA TENG YONG LA KHYAB

the noble ones who hold the teachings encompass the earth,

བསྟན་པའི་སྦྱིན་བདག་མངའ་ཐང་འབྱོར་པ་རྒྱས། |

TEN PA'I JIN DAK NGA T'HANG JOR PA GYAY

the prosperity and dominion of the patrons of the teachings increase and

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། |

TEN PA YUN RING NAY PA'I TRA SHIY SHOK

the teachings auspiciously remain for a long time.

༥ |བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་བམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། |

SÖD NAM DI YIY T'HAM CHED ZIK PA NYID

By this merit, may all attain omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྒྱམས་ལམ་བྱས་ཤིང་། |

T'HOK NAY NYEY PA'I DRA NAM P'HAM JAY SHING

and defeat the enemies wrong doing.

སྦྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་སྟོང་འབྲུགས་པ་ཡི། |

KYE GA NA CHHI'I BA LONG T'HRUK PA YI

The stormy waves of birth, old age, sickness and death,

སྤིང་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག། |

SID PA'I TSHO LAY DRO WA DROL WAR SHOK

from this ocean of samsara, may all beings be liberated.

༥ །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG

Just as the Bodhisattva Manjushri attained his realization,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

and likewise Samantabhadra,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་། །

DE DAK KUN GYI JEY SU DAK LOB CHING

in order to train myself to follow them,

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །

GE WA DI DAK T'HAM CHED RAB TU NGO

I dedicate all these merits.

༥ །བསྐྱའི་རིང་ལུགས་སྣ་འགྱུར་ཇོགས་པ་ཆེ། །

PEMA'I RING LUK NGA GYUR DZOK PA CHHE

The tradition of the Lotus Born is the Early Translation Great Perfection,

ངེས་དོན་སྟིང་པོའི་ཤིང་ཏུ་བདུད་འཛོམས་སྟིང་། །

NGEY DÖN NYING PÖ'I SHING TA DÜD JOM LING

and Dudjom Lingpa is the chariot of the essential true meaning.

གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྤྱིད་མཐའི་བར། །

GANG GI ZAB TER TEN PA SID THA'I BAR

Until the end of cyclic existence, may his profound treasure doctrine be preserved

མི་རུབ་བཤད་དང་སྒྲུབ་པས་འཛོན་གྱུར་ཅིག །

MI NUB SHED DANG DRUB PAY DZIN GYUR CHIK

through study and practice, without declining.

ཕན་ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གློང་མ་རྫོད་ལས་མ་ཅིག་བྲིས་མ་
ནག་མོ་ཡི་སྐབ་པ་ཡེ་ཤེས་ཉི་མ་བཞུགས་སོ།

From the *Treasury of Basic Space of Dharmata*: The “Wisdom
Sun” Sadhana of the One Mother, T’hröma Nagmo

ཨྲིཾ དག་སྒྲུང་ལས་། དབང་སྒྲུང་ཟིལ་གཞོན་ཁྲོས་མའི་གད་རྒྱུང་བཞུགས་སོ།

From Pure Vision: The Laughter of T'hrōma Which Overcomes and Suppresses Through Splendor

ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་། སྒྲོང་གསུམ་གྱི་སྒྲོང་ཆེན་པོ་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་
བདག་གི་སྒྲུང་བའི་སྒྲོང་ཆེན་པོར་འབྱུང་ཏུ་འདུས་གིང་ཡོངས་སུ་ཁྱབ་པར་གྱུར་།

P'HET P'HET P'HET TONG SUM GYI TONG CHHEN PO JIK
TEN GYI KHAM T'HAM CHED DAK GI NANG WA'I LONG
CHHEN POR UB TU DÜ SHING YONG SU CHHUB PAR GYUR
P'HET P'HET P'HET All realms of the world of the three thousand myriad
galaxies of great emptiness are synthesized as the great expanse of my
appearances, completely contained and fully perfected!

ཕྱེ་། ཡེ་ཤེས་རང་རྩལ་སྒྲུ་འཕྲུལ་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་དབག་ཏུ་མེད་པས་གཟུང་
འཛིན་རུང་ལྟ་འདྲི་ཐམས་ཅད་བདག་མེད་གནས་ལུགས་ཀྱི་རང་དབྱེ་བཤིག་པར་
གྱུར་། ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་། རྒྱུང་གསུམ་འབྱུང་བཅས་རྒྱ་དྲིལ་འུར་ཆེམས་ཀྱིས་ཟིལ་གཞོན་
རང་གི་རྟེན་དབྱངས་དང་བཅས།

P'HET YE SHEY RANG TSAL GYU T'HRÜL GYI KHAN DRO
MA PAK TU MED PAY ZUNG DZIN RU DRA LHA DRE T'HAM
CHED DAK MED NAY LUK KYI NGANG DU SHIK PAR GYUR
P'HET P'HET P'HET

P'HET The natural display of wisdom, as the magical manifestation of
boundless Dakinis, shatters the gods and demons of duality within the
uncontrived fundamental nature of the nonexistent self. *Blow the thigh-bone
trumpet three times while rolling the damaru and ringing the bell, and begin with the
general melody of Suppressing Through Splendor*

མ་དབྱུས་ཕྱོགས་སངས་རྒྱས་མཁའ་འགྲོ་མས་།

MA Ü CHHOK SANG GYAY KHAN DRO MAY
Buddha Dakini, mother of the central direction,

ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་བརྒྱལ་ཞུགས་ཀྱིས་།

CHHÖ YING YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of the primordial wisdom of the space of
phenomena,

གཏི་མུག་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྤྲུམ་མེད་

TI MUK LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of delusion.

དབང་དུ་བསྤྲུམ་ལ་ཟེལ་གྱིས་འོན་མཁོ་ ཡེ་ཤེད་ཡེ་ཤེད་ཡེ་ཤེད་

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

སྒྲུབ་པ་གྱི་སྒྲོང་དུ་བཞག་པའི་ཡེ་ཤེད་སྒྲོལ་མེད་

With the sound of P'HET, they dissipate into the expanse of the three enlightened embodiments.

མ་ཤར་ཕྱོགས་དོ་རྩེ་མཁའ་འགྲོ་མས་མེད་

MA SHAR CHHOK DOR JE KHAN DRO MAY

Vajra Dakini, mother of the east,

མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་བརྟུལ་ཞུགས་གྱིས་མེད་

ME LONG YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of mirror-like primordial wisdom,

ཞེ་སྤང་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྤྲུམ་མེད་

ZHE DANG LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of aggression.

དབང་དུ་བསྤྲུམ་ལ་ཟེལ་གྱིས་འོན་མཁོ་ ཡེ་ཤེད་ཡེ་ཤེད་ཡེ་ཤེད་

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

མ་ལྷོ་ཕྱོགས་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་མས་མེད་

MA LHO CHHOK RIN CHHEN KHAN DRO MAY

Ratna Dakini, mother of the south,

མ་ཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་བརྟུལ་ཞུགས་གྱིས་མེད་

NYAM NYID YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of the primordial wisdom of the nature of equality,

ང་རྒྱལ་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྤྲུལ་མེད་

NGA GYAL LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of pride.

དབང་དུ་བསྤྲུལ་ལ་ཟེལ་གྱིས་འོན་མཁོ་ ཡུལ་ཡུལ་ཡུལ་མེད་

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

མ་རུབ་ཕྱོགས་པདྨ་མཁའ་འགྲོ་མས་མེད་

MA NUB CHHOK PEMA KHAN DRO MAY

Padma Dakini, mother of the west,

སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་བརྟུལ་ཞུགས་གྱིས་མེད་

SOR TOK YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of discerning primordial wisdom,

འདོད་ཆགས་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྤྲུལ་མེད་

DÖD CHHAK LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of desire.

དབང་དུ་བསྤྲུལ་ལ་ཟེལ་གྱིས་འོན་མཁོ་ ཡུལ་ཡུལ་ཡུལ་མེད་

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

མ་རྩང་ཕྱོགས་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མས་མེད་

MA JANG CHHOK LAY KYI KHAN DRO MAY

Karma Dakini, mother of the north,

བྱ་བྱུབ་ཡེ་ཤེས་བརྟུལ་ཞུགས་གྱིས་མེད་

JA DRUB YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of primordial wisdom of accomplished activity,

སྐྱུག་དོག་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྤྲུལ་མེད་

T'HRAK DOK LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of jealousy.

དབང་དུ་བསྐྱུས་ལ་ཟེལ་གྱིས་ཞོན་མཉམ་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET
Having been overcome, they are suppressed through splendor!

སྐྱབས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་མཉམ་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་

KYAB KÖN CHHOK SUM GYI DEN PA DANG
By the truth of refuge in the Triple Gems,

སྐྱ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་རྩེ་དང་མཉམ་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་

KU SUM KHAN DRÖ'I T'HUK JE DANG
the compassionate love of the Dakinis of the three enlightened embodiments,

ཡུམ་ཆེན་ལྔ་ཡི་བྱིན་རྒྱལ་སྐྱབས་གྱིས་མཉམ་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་

YUM CHHEN NGA YI JIN LAB KYIY
and the blessing of the Five Great Mothers,

པོ་གདོན་རྒྱལ་པོ་དབང་དུ་སྐྱུས་མཉམ་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་

P'HO DÖN GYAL PO WANG DU DÜ
the ruling male demonic forces are overcome;

མོ་གདོན་འདྲེ་མོ་དབང་དུ་སྐྱུས་མཉམ་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་

MO DÖN DRE MO WANG DU DÜ
the demoness female forces are overcome;

ལྷ་གདོན་ས་བདག་དབང་དུ་སྐྱུས་མཉམ་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་

LU DÖN SA DAK WANG DU DÜ
the earth lords and subterranean demonic forces are overcome;

གནས་གདོན་ལུས་གདོན་དབང་དུ་སྐྱུས་མཉམ་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་པ་

NAY DÖN LÜ DÖN WANG DU DÜ
and the demonic forces of the place and body are overcome.

ཐམས་ཅད་ཟེལ་གྱིས་གཞོན་གྱུར་ཅིག་ཅེས་པའི་མཐར་ཏྲ་ལུར་བཞག་ཐབས། །

T'HAM CHED ZIL GYIY NÖN GYUR CHIK
All are completely suppressed through splendor! Then, roll the drum to conclude.

ས་མ་ཡེ་ བཤེན་པོ་ལེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་མས་གདམས་པའོ། །དགེ་ལེགས་འཕེལ། །

Samaya! Transmission by Dakini Yeshe Tshogyal. May virtue and goodness increase!

དེ་ནས་ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས།

The Seven-Line Prayer:

ཧྲུང་ ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རྒྱུ་བྱང་མཚམས།

HUNG ORGYEN YÜL GYI NUB JANG TSHAM

HUNG In the northwest country of Orgyen

བུ་རྩ་གེ་སར་སྤོང་པོ་ལ།

PEMA GE SAR DONG PO LA

in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

YA TSHEN CHHOK GI NGÖ DRUB NYEY

having discovered the most wonderful sublime spiritual attainments,

བུ་རྩ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK

you are renowned as the Lotus Born.

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

Surrounded by a retinue of many Dakinis,

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱབ་ཀྱི།

KHYED KYI JEY SU DAK DRUB KYI

following you, I practice.

ཁྱིམ་གྱིས་སྦྱབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN GYIY LOB CHHIR SHEK SU SOL

Please come forth to bestow blessings.

གུ་རུ་བུ་སྦྱི་ཧྲུང་ ལན་གསུམ།

GURU PEMA SIDDHI HUNG x3

From the Expanse of Enlightened Thought of the Profound Dharma of Maha Ati Yoga: The Supplication to Orgyen Padma Dudul called "Summoning the Essence of Enlightened Intention". Summon the essence of enlightened thought with faith and the longing to go beyond samsara.

EMAHO GYAL KUN GONG PA LHUN DZOK GAR GYI WANG
 EMAHO Master of the dance of spontaneous perfection of enlightened
 intention of all victorious ones;

PA WO KHAN DRO YONG DÜ TSHOK KYI CHHOK
exalted one of the whole gathering of pawos and dakinis;

DRO WA'I KYAB GÖN ORGYEN RIN PO CHHE
refuge lord of beings, Orgyen Rinpoche;

SANG GYAY KUN LAY T'HUK JE NYUR WA'I CHHOK
excellent one with compassion swifter than that of all Buddhas;

DÜ SUM GYAL WA'I KHYEN TSE NÜ PA'I PAL
glorious in the wisdom, love and power of the victorious ones of the
three times;

KHYAB DAK KU ZHI'I CHI PAL KHYÖD DREN NAY
 thinking of you, the sovereign crowning glory of the four kayas,

མོས་གྲུས་གདུང་བའི་ང་རོས་གསོལ་བ་འདེབས།

MÖ GÜ DUNG WA'I NGA RÖ SOL WA DEB

I supplicate with fervent devotion.

དུས་ཀྱི་མར་གཤམ་སྟིགས་མའི་སེམས་ཅན་ལ།

DÜ KYI MAR SHAM NYIK MA'I SEM CHEN LA

Look upon the beings of this declining, degenerate time

བྱུགས་རྗེ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་སྐྱེན་གྱིས་གཟིགས།

T'HUK JE GYUN CHHED MED PAR CHEN GYI ZIK

with eyes of unceasing compassion.

སྔོན་གྱི་ཞལ་བཞེས་དམ་བཅའ་འདི་མིན་ནམ།

NGÖN GYI ZHAL ZHEY DAM CHA DI MIN NAM

Was this not the oath you swore in the past?

གསོལ་བ་སྟིང་ནས་འདེབས་པའི་གང་བག་ལ།

SOL WA NYING NAY DEB PA'I GANG ZAK LA

Bless and embrace those

བྱིན་གྱིས་བརླབས་གིང་རྗེས་སུ་འཛིན་པ་དང་།

JIN GYIY LAB SHING JEY SU DZIN PA DANG

who supplicate from the heart,

དད་ལྡན་མི་ལ་སྐད་ཅིག་འབྲལ་བ་མེད།

DED DEN MI LA KED CHIK DRAL WA MED

and never for a moment be separate from those with faith.

ཅེས་གསུངས་དོ་རྗེའི་ཚིག་ལ་མི་དགོངས་སམ།

CHEY SUNG DOR JE'I TSHIK LA MI GONG SAM

Was this not the intention of the vajra words you spoke?

དུས་ངན་ལྔ་བརྒྱའི་སྟེ་བོ་བདག་འདྲ་ལ།

DÜ NGEN NGA GYA'I KYE WO DAK DRA LA

Upon those like me, born in the bad age of the final five-hundred-year cycle,

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བསམ་མཁོ་

DÜ SUM GYUN CHHED MED PAR JIN GYIY LAB
bestow your blessing continuously in the three times.

ལོ་ཉེས་སངས་མེད་མུ་གེ་འབྲུགས་རྩོད་དང་མེད་མཁོ་

LO NYEY SED SER MU GE T'HRUK TSÖD DANG
Crops, frost, hail, famine, war and strife;

མ་མོ་འི་དལ་ཡམས་དུས་ཀྱི་ཡུང་སྤེའི་རིགས་མེད་མཁོ་

MA MÖ'I DAL YAM DÜ KYI P'HUNG SI'I RIK
pestilence of the mamos and plagues from recurring spirits;

མི་སྤྱུགས་ཀྱུན་ལ་མི་འདོད་ཉེས་པའི་ཚོགས་མེད་མཁོ་

MI CHHUK KUN LA MI DÖD NYEY PA'I TSHOK
all undesirable calamities of humans and animals;

རྒྱ་འདྲེ་འགོང་པོ་སྒྲོན་ལོག་བསྐྱུན་བཤེག་དང་མེད་མཁོ་

GYA DRE GONG PO MÖN LOK TEN SHIK DANG
Chinese demons of devilry and malicious destroyers of the doctrine;

བོད་ཁམས་ཡུང་བྱེད་དམ་ཐི་སྤྱན་དབྱེའི་སྤེམ་མེད་མཁོ་

BÖD KHAM P'HUNG JED DAM SI PUN GÜ'I DE
the nine demonic spirit-brothers causing the destruction of Tibet;

ཤི་འདྲེ་གྲོང་འདྲེས་གསོན་ལ་འཚོ་བ་དང་མེད་མཁོ་

SHI DRE DRONG DREY SÖN LA TSHE WA DANG
ghosts and city demons who prey on life;

བསྐྱུ་བྲིད་བར་ཆད་བདུད་ཀྱི་གཡུལ་འབྱེད་སོགས་མེད་མཁོ་

LU DRID BAR CHHED DÜD KYI YUL GYED SOK
beguiling impostors and obstructers who create strife and so forth;

ཐམས་ཅད་བསྐྱོག་ཅིང་བདུལ་བའི་དུས་ལ་བབ་མེད་མཁོ་

T'HAM CHED DOK CHING TUL WA'I DÜ LA BAB
the time has come to avert and subdue them all!

བསྐྱལ་ལོ་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ།

KUL LO KUL LO ORGYEN RIN PO CHHE

I call upon you, Orgyen Rinpoche, I call upon you

དབྱིངས་ནས་བཞེངས་གིག་དོ་རྗེ་ཐོད་ཐྱང་ཙལ་།

YING NAY ZHENG SHIK DOR JE T'HÖD T'HRENG TSAL

to manifest Dorje T'höd T'hreng Tsal from basic space.

དབྲ་བགགས་ཀུན་སྒྲོལ་ཡང་ཁྲོས་གྲོ་བོ་ལོད།

DRA GEK KUN DROL YANG T'HRÖ DRO WO LÖD

Liberate all obstructing forces, extremely wrathful Drowo Löd!

མི་བཟོད་སྡུག་བསྔལ་ཉེས་ཚྲགས་གཡོ་འབྱུགས་ཀུན་།

MI ZÖD DUK NGAL NYEY TSHOK YO T'HRUK KUN

Avert the turmoil of problems and unbearable suffering,

མཐུ་ཙལ་རུས་སྟོབས་དྲག་པོས་བསྐྱོག་བསྐྱར་མཛོད།

T'HU TSAL NÜ TOB DRAK PÖ DOK GYUR DZÖD

with your ferocious power and display of strength.

བསྟན་འགྱུར་དག་ལེགས་ཡར་ངོའི་ཟླ་ལྷར་སྟེལ།

TEN DRÖ'I GE LEK YAR NGÖ'I DA TAR PEL

May the doctrine and the virtue of beings increase like the waxing moon.

གཏན་གྱི་མགོན་པོ་བྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TEN GYI GÖN PO KHYED LA SOL WA DEB

I supplicate you, steadfast protector,

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་འབད་མེད་ལྷུན་གྲུབ་མཛོད།

SAM PA'I DÖN KUN BED MED LHUN DRUB DZÖD

effortlessly and spontaneously fulfill all my wishes.

བདག་སོགས་འདི་ནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

DAK SOK DI NAY TSHE RAB T'HAM CHED DU

Henceforth, in all our lives,

ལས་རྒྱལ་པའི་དབང་དུ་མི་འགོ་ཞིང་ཅིང་།

LAY KYEN NGEN PA'I WANG DU MI DRO ZHING

may we not fall under the power of negative karmic conditions.

ཨོ་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་དགོངས་གྲོང་ཆེན་གྲོལ་ནས་།

ORGYEN CHHEN PÖ'I GONG LONG CHHER DROL NAY

Liberated in the vast expanse of the enlightened intention of the great
Orgyen,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་རླུགས་མཐུ་ཐོབ་ཤོག་།

KHAM SUM KHOR WA DONG TRUK T'HU T'HOB SHOK

may we attain the power to uproot the three realms of samsara.

ཨོ་ཨུཿཏུ་བཟླ་བུ་པཎྌ་སྒྲིཾ་ཏུཿ།

OM AH HUNG BENZAR GURU PEMA SIDDHI HUNG

ས་མ་ཡེ། ཁྱ་ཁྱ་ཁྱ་། ཞེས་པའང་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་མའི་ནུལ་འབྱོར་པ་བདུད་འཛམས་རྩོ་རྩེས་ཅུལ་སྒྲང་ཡི་
གཏི་རིས་སུ་བྲིས་པ་བྱིན་རླབས་རྩོ་ལུས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་ཡོད། དགེའོ། །

*Samaya! Gya! Gya! Gya! The yogi of wisdom's illusion, Dudjom Dorje, wrote
this display of letters, which sets up the auspicious connection for extremely
powerful, penetrating blessings.*

ཨྲིཾ དག་སྒྲུང་ཡེ་ཤེས་བླ་པ་ལས་མཁོ་ལ་འདེབས་མཁུ་ཉིག་ཐེང་མཛེས་བཞུགས་སོ། བ་མོ་གྲུ་
 རུ་བ་རྒྱ་ཀ་ར་ཡེཾ ཟོལ་མེད་མོས་གྲུས་བྲག་པོས་དུས་གསུམ་དུ་ སྒྲུ་མ་ཡིད་ལ་བྲན་ཅིང་འདི་
 བརྗོད་ན་ དབང་བྱིན་རྣམས་པ་རྒྱུད་ལ་རབ་ཏུ་འཇུག་ རྣམ་མཁུན་ལམ་གྱི་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ་།

From the Pure Vision Web of Wisdom: The supplication "Beautiful Pearl Rosary". If one recites this in the three times, remembering the lama with unfeigned fervent devotion, his or her blessings, powers and abilities will enter one's being and obstacles on the path to omniscience will definitely be cleared away.

ཨེ་མ་ཏྲེ་ བྱལ་བདག་གཤོན་མའི་མགོན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

EMAHO KHYAB DAK DÖD MA'I GÖN PO KUN TU ZANG

EMAHO Sovereign primordial lord, Kuntuzangpo,

ལྷུན་གྲུབ་ལོངས་སྐྱུ་རིགས་ལྷ་གངས་ཆེན་མཆོཾ

LHUN DRUB LONG KU RIK NGA GANG CHHEN TSHO

five Gang Chhen Tsho families of spontaneously present Sambhogakaya,

བྱུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རིགས་གསུམ་འགྲོ་བའི་མགོན་།

T'HUK JE'I DAK NYID RIK SUM DRO WA'I GÖN

and three lords of beings, embodiments of compassion,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྒྲིན་གྲོལ་མཛོད་།

SOL WA DEB SO DAK GYÜD MIN DROL DZÖD

I supplicate you to ripen and liberate my mindstream.

གཏུལ་དཀའ་འདུལ་མཛོད་རྣམ་འབྲེན་སངས་རྒྱས་སྟོང་།

DUL KA DUL DZED NAM DREN SANG GYAY TONG

The thousand Buddhas who guide and tame those difficult to tame,

དེ་སྤྲས་བྱང་སེམས་ཉན་རང་འཕགས་ཚོགས་དང་།

DE SAY JANG SEM NYEN RANG P'HAK TSHOK DANG

their successors—the noble assembly of bodhisattvas, shravakas and pratyekabuddhas—

DZAM LING DZEY PA'I GYEN DRUK CHHOK NYIY LA
the six adornments of the world and the two exalted ones,

SOL WA DEB SO DAK GYÜD MIN DROL DZÖD
I supplicate you to ripen and liberate my mindstream.

ZHÖN NU BUM PA'I KU NYEY GA RAB JE
Garab Dorje, who realized the youthful vase body;

JA LÜ WANG CHHUK KHAY PA SHIRI SENG
learned Shri Singha, mighty one of the rainbow body;

GYAL WA'I WANG PO ORGYEN PEMA JUNG
Orgyen Pema Jungnay, king of victorious ones;

SOL WA DEB SO DAK GYÜD MIN DROL DZÖD
I supplicate you to ripen and liberate my mindstream.

GYAL TEN NYIN JED WANG PO ZHI WA TSHO
Shiwa Tsho, mighty sun of the Buddha Dharma;

TEN PA'I ZHING GYUR NGA DAK T'HRI SONG JE
Trisong Je, who spread the doctrine throughout the land;

YE SHEY GYU MA'I KU NYEY BI MA LA
Vimalamitra, possessing the illusory body of wisdom;

I supplicate you to ripen and liberate my mindstream.

Dakini Tsogyalma in the space of wisdom;

Vairocana, the scholar and accomplished practitioner;

the twenty-five disciples (the king and his subjects), holders of the vast and profound treasure;

I supplicate you to ripen and liberate my mindstream.

You of pure realization who have entered the door of the three vanas,

who actualize the practice and attain sublime siddhi,

who introduce beings to the path of liberation through being seen, heard, recalled and touched,

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TEN DZIN KYEY BU NAM LA SOL WA DEB

I supplicate you, upholders of the doctrine,

བདག་ནི་ཆེ་རབས་ཆེ་བརྒྱད་ཐམས་ཅད་དུ།

DAK NI TSHE RAB TSHE GYÜD T'HAM CHED DU

may we never be separated for an instant in all my lives.

སྐྱད་ཅིག་མི་འབྲལ་བཅུ་བས་རྗེས་སུ་བྱུངས།

KED CHIK MI DRAL TSE WAY JEY SU ZUNG

Embrace me with loving kindness and

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་།

SAM PA'I DÖN KUN YID ZHIN DRUB PA DANG

fulfill all my purposes just as I wish.

འདི་ཕྱི་མི་མཐུན་ཆུད་པ་ཀུན་ལས་སྦྱོབས།

DI CHHI'I MI T'HUN GUD PA KUN LAY KYOB

Grant me refuge from discord and troubles now and in the future.

ཁམས་གསུམ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་དབུགས་དབྱུང་ནས།

KHAM SUM CHHÖ KYI GYAL POR UK YUNG NAY

Elevated to the level of a Dharma king of the three realms,

དོན་གཉིས་ལྟན་གྲུབ་སྒྲུ་གཉིས་མངོན་གྱུར་ཤོག།

DÖN NYIY LHUN DRUB KU NYIY NGÖN GYUR SHOK

may I spontaneously achieve the two purposes and actualize the two kayas.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡེ་ཤེས་ངས། འགྲོ་བ་དད་ལྷན་བསོད་ནམས་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར། བདུད་
ཕྱི་ལྷོ་མ་འདི་ཡང་སྟེར་བ་ཡིན། དུས་གསུམ་རྒྱུ་ཆད་མེད་པར་ཉམས་སུ་ལོངས། ཞེས་པ་འདི་ནི་
བཅུན་མ་ཆོས་དབྱིངས་སྦྱོན་གྱིས་བསྐྱེད་པ་དང་། བླ་མ་འཕྲུལ་བདུད་འཛིན་པ་རྣམས་ལྟོད་གི་མཛོད་
ལས་བསྐྱུར་བའི་ཡི་གེ་པ་ནི་རིག་པའི་དོན་རྒྱུ་ཆོགས་བཟླ་ཤིས་སོ། །དགེའོ། །

I, the wisdom Dakini Sangwa Yeshe, have given this drop of elixir, so that those with faith may generate merit. Practice it continuously in the three times. At the request of the nun Chhoying Dronma, T'hrak T'hung Dudjom Dorje transferred this from the Treasury of the Expanse of Wisdom. The letters were written by Rigpa'i Dorje P'huntsok Tashi. Virtue!

༥ ལྷ་ཐེང་གསོལ་འདེབས།

Supplication to the Lineage of Enlightened Embodiments:

ཨེ་མ་རྟོ། བདེ་གཤེགས་སྒྲིང་པོའི་ངང་མདངས་སྒྲ་རྒྱས་བཞིན། །

EMAHO DE SHEK NYING PÖ'I NGANG DANG DA GYAY ZHIN

EMAHO The inner radiance of the precious Buddha nature, like the full moon

གདུལ་བྱའི་སྒྲ་ཐོར་ཐུ་སྒྲའི་ནམ་འགྲུར་ངོམས། །

DÜL JA'I NANG NGOR CHHU DA'I NAM GYUR NGOM

reflected upon water, is seen according to the perception of the disciple.

རང་སྒྲ་སྟོན་པ་མཆོག་དེར་གསོལ་བ་འདེབས། །

RANG NANG TÖN PA CHHOK DER SOL WA DEB

I supplicate the supreme guide, self-manifesting appearances,

བདག་རྟོག་འབྲུལ་པ་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས། །

DAK TOK T'HRÜL PA ZHIK PAR JIN GYIY LOB

grant blessings to destroy the confusion of the concept of self.

མེད་བཞིན་འབྲུལ་པ་མངོན་ཞེན་འཐས་པ་ཡི། །

MED ZHIN T'HRÜL PA NGÖN ZHEN T'HAY PA YI

By the habit of strong attachment to confusion about that which is not,

གདུལ་བྱ་སྒྲོ་དམན་རིགས་ནམས་ཁ་བྱང་བྱིར། །

DÜL JA LO MEN RIK NAM KHA DRANG CHHIR

the disciples of lesser intelligence must receive guidance.

བརྒྱུད་གསུམ་སྒྲ་མར་གྲགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

GYÜD SUM LA MAR DRAK LA SOL WA DEB

I supplicate to you who are known as the spiritual teachers of the three lineages.

གནས་ལུགས་མངོན་དུ་འགྲུར་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས། །

NAY LUK NGÖN DU GYUR WAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to fully actualize the fundamental nature.

བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་མདོན་བྱེད་སྒྲ་མ་མཚོག། ।

KAL ZANG SANG GYAY NGÖN JED LA MA CHHOK

Supreme teacher, who is the source of the Buddhas of this excellent age,

རྣལ་འབྱོར་དབང་ཐུག་ཅུས་ལྷན་རྩི་རྩེར་གྲགས། ।

NAL JOR WANG CHHUK NÜ DEN DOR JER DRAK

renowned as the Lord of Practitioners, Nüden Dorje (Vajra Possessor of Strength);

ཤེས་རབ་ལུལ་ཕྱིན་འཕགས་པ་ཤེ་རིའི་བྱ། ।

SHEY RAB P'HÜL CHHIN P'HAK PA SHA RI'I BU

the Arya Sharibu of unrivaled wisdom knowledge;

ཡང་དག་མདོན་གྱུར་སྟོབ་དཔོན་རྩྱི་ཀླ་ར། ।

YANG DAK NGÖN GYUR LOB PÖN HUNG KA RA

Vajra Master Hungkara who realized the deity Yangdag (Exceedingly Pure);

གྲོ་ལོད་མདོན་གྱུར་འབྲོག་བན་བྱེད་ཆུང་། ।

DRO LÖD NGÖN GYUR DROK BEN KHYE'U CHHUNG

Drogben Khye-u Chung who realized Drolö;

ཆོས་ཉིད་མདོན་གྱུར་གྲུམ་གྱི་མཁར་ནག་པ། ।

CHHÖ NYID NGÖN GYUR DRÜM GYI KHAR NAK PA

Drüm-gyi Karnag-pa who actualized the nature of phenomena;

སྟོན་ལམ་གྲུབ་པ་ཉི་པ་ཆོས་འབྱུང་བ། ।

MÖN LAM DRUB PA HE PA CHHÖ JUNG WA

Hepa Chöjung (Source of Dharma) who accomplished his aspirations;

གྲུབ་པ་བརྒྱད་བརྟེན་བདུད་འདུལ་རྩི་རྩེ་རྩལ། ।

DRUB PA GYED NYEY DÜD DÜL DOR JE TSAL

Düdul Dorje Tsal (Vajra Demon Tamer) who discovered the eight spiritual attainments;

མཁའ་སྤྱོད་གནས་ཁུལ་བདུད་འདུལ་རྩལ་པ་རྩལ། །

KHA CHÖD NAY NYÜL DÜD DÜL ROL PA TSAL

Düdul Rolpa Tsäl (Playful Tamer of Demons) who roams in the pure realm of Space Activity;

ཆོས་ཉིད་གློང་དོལ་དོ་རྗེ་གོ་བོ་ལོད། །

CHHÖ NYID LONG DOL DOR JE DRO WO LÖD

Drowölö who revealed the expanse of the dharmata (nature of phenomena);

འགོ་འདྲེན་སྤྱལ་པ་བརྒྱ་ཕྱག་རིམ་བཞིན་ཤར། །

DRO DREN TRÜL PA GYA T'HRAK RIM ZHIN SHAR

and the gradual appearance of hundreds of manifestations to guide beings;

རྒྱལ་རྒྱན་དགོངས་པ་འདུས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

GYAL KUN GONG PA DÜ PAR SOL WA DEB

I supplicate this synthesis of the wisdom minds of all the Victors.

འཁོར་བ་དོང་སྤྲུགས་རུས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

KHOR WA DONG TRUK NÜ PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to achieve the potential to dredge cyclic existence from the depths.

བྱི་མའི་དུས་སུ་དོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྩལ། །

CHHI MA'I DÜ SU DOR JE DRAK PO TSAL

In the future, as Dorje Dragpo Tsäl (Display of the Wrathful Vajra),

གདུལ་བྱ་ཐེར་འབུམ་དང་བཅས་དབྱེར་མེད་དུ། །

DÜL JA T'HER BUM DANG CHAY YER MED DU

inseparable from a billion disciples,

ཤམ་བླ་ལ་སུ་དོ་རྗེ་ཚོན་པོར་འགྱུར། །

SHAM BHA LA RU DOR JE NÖN POR GYUR

you will become Dorje Nönpo (Sharp Vajra) [skt. Tiksnavajra] in the kingdom of Shambhala.

མ་འོངས་སངས་རྒྱས་མོས་པ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས། །

MA ONG SANG GYAY MÖ PA T'HA YAY KYIY

And in the future as the Buddha Möpa Tayay [skt. Anantakhimukti]

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྲུགས་པར་མཛད། །

KHAM SUM KHOR WA DONG NAY TRUK PAR DZED

you will stir the three realms from their very depths.

སྤྲ་མེད་སྤྲ་མ་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MED LA MA CHHOK LA SOL WA DEB

I supplicate you, unsurpassable sublime teacher!

ཁྱེད་ལ་ཅེ་གཅིག་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

KHYED LA TSE CHIK SOL WA TAB PA'I T'HÜ

By the force of this single-pointed prayer to you,

ཁྲེགས་ཆོད་ཆོས་ཉིད་བདེན་པ་མངོན་མཐོང་ཞིང་། །

T'HREK CHHÖD CHHÖ NYID DEN PA NGÖN T'HONG ZHING

may I directly perceive the truth of Cutting Through to the nature of phenomena;

ཐོད་རྒྱལ་སྤང་བཞིའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཁྱིན་ནས། །

T'HÖD GAL NANG ZHI'I NYAM LEN T'HAR CHHIN NAY

and by perfecting the practice of the four visions of Crossing Over,

གཞོན་ནུ་བུམ་རྒྱུ་ཡང་དག་སངས་རྒྱས་ཤོག །

ZHÖN NU BUM KUR YANG DAK SANG GYAY SHOK

may the youthful vase embodiment of perfect buddhahood be achieved!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ལམ་ལ་སྔོན་སྔོན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་བའི་སྦྱིས་བུ་མཆོག་གི་པས་ནན་དུ་

བསྐྱེད་པར་བདུད་འཛོམས་པས་སྦྱས་པའོ། །དག་ལེགས་འཕེལ། །

Spoken by Dudjom at the request of the person Manjushri, who has the karmic connection of previous aspirations to the path of the exalted vehicle. May virtue increase!

ཨྲིཾ དག་སྒྲུང་ཡེ་ཤེས་དྲུ་བ་ལས་། སྒྲ་མའི་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱེལ་བ་སྒོ་གསུམ་དྲོ་རྗེའི་གྲོང་འཕོ་བཞུགས་
 མོ་ བ་མོ་གྲུ་རུ་བསྒྲུ་ཀ་ར་ཡེེ། ཟོལ་མེད་དོན་གྱི་ནུལ་འབྱོར་ཆེན་པོ་ཡིས་། སྒྲིན་གྲོལ་དབང་
 གི་སྒྲོང་མཛོད་སྒྲ་མ་དེེ། རང་གི་རིག་པའི་ངོ་བོར་ཤེས་པའི་རང་། དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་མཉམ་བ་ཉིད་
 ཏུ་གནས་། དེ་ནི་དོན་གྱི་སྒྲ་མ་སྒྲུབ་པ་མཚོགས་། དེ་མིན་སྒྲ་མ་ཡུལ་དུ་འཛིན་པ་ཡིེ། གང་ཟག་དང་
 དང་ལྷན་པ་མཐའ་དག་གིས་། སྒྲ་མ་སྒྲི་མགིན་སྒྲིང་ཁར་བསྒྲོམས་བྱས་ནས་། གསོལ་འདེབས་དབང་
 ལེན་ཐུགས་ཡིད་རོ་གཅིག་བསྟེེ། དེས་ནི་སྒྲ་མའི་དགོངས་རྒྱུད་སྒྲོབ་མར་འཕོེ། ཡང་དག་ལམ་ལས་
 བྱིར་མི་ལྟོག་པར་འགྱུར་། དེ་བྱིར་འདི་ལ་བརྩོན་པ་གནད་དུ་བྱུངས་། འབྲུལ་འཁོར་སྒྲུང་བའི་ཆོས་
 རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀུན་། སྒྲུ་མའི་འབྲུལ་འཁོར་དབྱིངས་སུ་ཞིག་པ་བཞིན་། ཡེ་གཞི་གདོད་མའི་མཁའ་
 རུ་ཕྱེད་ཀྱིས་བཤིག་། རྒྱུང་གསུམ་རྒྱ་ལུར་བཅས།

From Pure Vision Web of Wisdom: The Prayer for Calling upon the Lama's Mindstream, "Transferring to the City of the Three Vajras". NAMO GURU PADMAKARA YE Great yogins of undecieving purpose comprehend the lama, the vast treasury of liberating empowerments, as the essence of their own awareness and abide in the equanimity of that indivisible single taste. That is the excellent ultimate guru yoga. But those other individuals with faith, who hold to the Lama as external, should visualize the Lama on the crown, in the throat and in the heart, and pray to receive empowerment and combine their minds in one taste. By this, the Lama's mindstream is transferred to the student, who never turns back from the perfect pure path. Therefore, practice this diligently and grasp the significance. With P'HET dissolve all phenomenal appearances of bewilderment into basic ground, the primordial womb, like dissolving a magical display into space. Blow the kangling three times and play a roll on the drum.

ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་། རང་སྒྲུང་དོན་གྱི་འོག་མིན་ཆེན་པོའི་དབྱིངས་།

P'HET P'HET P'HET RANG NANG DÖN GYI OK MIN CHHEN
 PÖ'I YING

P'HET P'HET P'HET In the space of self-appearing ultimate great Ogmin,

ཡེ་གཞི་དོན་གྱི་སངས་རྒྱས་སྒྲ་མར་གར་།

YE ZHI DÖN GYI SANG GYAY LA MAR SHAR

the ultimate Buddha of basic ground arises as the Lama.

ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་དྲོ་རྗེ་ལྷགས་ཐུར་གདེངས་།

HE RU KA PAL DOR JE CHAK P'HUR DEB

The glorious heruka, brandishing a vajra and iron p'hurba,

རུ་གའི་མདངས་ལྷན་འདོར་སྟབས་སྟག་གམ་གསོལ།

RA GA'I DANG DEN DOR TAB TAK SHAM SOL
ruby red, in advancing posture, wearing a tiger skin skirt,

གཉིས་སྒྲུང་རུ་བློ་མོ་གདན་དུ་བཏིང་།

NYIY NANG RU DRA P'HO MO DEN DU TING
with the male and female rudras of duality spread out as his dais,

སྒྲ་ཚོགས་རྩྭ་རུས་པའི་རྒྱན་གྱིས་སྤྲས།

NA TSHOK RATNA RÜ PA'I GYEN GYIY TRAY
is adorned with various jewels and bone ornaments.

ཡེ་ཤེས་འཇའ་འོད་ཐིག་ལེ་འཐིགས་པའི་གྲོང་།

YE SHEY JA ÖD T'HIK LE T'HRİK PA'I LONG
In a dense expanse of wisdom rainbow spheres

འཁོར་འདས་ཡོངས་ཀྱི་སྤྱི་དཔལ་ཆེན་པོར་བསྐྱེད།

KHOR DAY YONG KYI CHI PAL CHHEN POR KYED
he arises as the great, crowning glory of all samsara and nirvana.

ཕན་ཕན་ཕན་པ། ཡེ་གཞི་གདོད་མའི་ངང་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་།

P'HET P'HET P'HET YE ZHI DÖD MAI NGANG LAY MA YÖ KYANG
P'HET P'HET P'HET Though not stirring from primordial ground

ཉིད་ལས་མི་གཞན་རང་སྒྲུང་སྟོན་འཁོར་གར་།

NYID LAY MI ZHEN RANG NANG TÖN KHOR SHAR
and not other than that, self-appearance arises as the teacher and retinue.

སྤྱི་དང་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པའི་དཔལ་།

KU DANG YE SHEY YÖN TEN DZOK PA'I PAL
Glorious perfection of all qualities of form and wisdom,

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

PAL DEN LA MA'I KU LA SOL WA DEB

I supplicate the enlightened body of the glorious Lama.

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རང་རྩལ་ལས།

RANG JUNG YE SHEY ROL PA'I RANG TSAL LAY

From the inherent energy of the play of self-arising wisdom,

སྒྲིན་གྲོལ་གདམས་པའི་དགའ་སྟོན་འགྲེད་པའི་སྒོ།

MIN DROL DAM PA'I GA TÖN GYED PA'I GO

the door of the feast of ripening and liberating teachings

ཕྱོགས་དང་རིས་མེད་གདུལ་བྱའི་དཔལ་དུ་བྱེས།

CHHOK DANG RIY MED DUL JA'I PAL DU CHHEY

is thrown open by the unbiased savior of beings.

དྲིན་ཆེན་སྒྲ་མའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DRIN CHHEN LA MA'I SUNG LA SOL WA DEB

I supplicate the enlightened speech of the gracious Lama.

སྤྱགས་གསང་ཉག་གཅིག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་གྲོང་།

T'HUK SANG NYAK CHIK DE WA CHHEN PÖ'I LONG

The single secret mind, the expanse of great bliss,

འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་རྩལ་།

KHOR DAY T'HAM CHED NYAM PA NYID DU CHHUB

contains all samsara and nirvana in total equality.

ཆོས་རྣམས་མ་ལུས་ཆོས་ཉིད་ཆེན་པོར་རྩིས།

CHHÖ NAM MA LÜ CHHÖ NYID CHHEN POR ROL

All phenomena without exception are enjoyed as great dharmata.

དྲིན་ཆེན་སྒྲ་མའི་སྤྱགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DRIN CHHEN LA MA'I T'HUK LA SOL WA DEB

I supplicate the enlightened mind of the gracious Lama.

བདག་འཛིན་བག་ཆགས་འཐས་པའི་སྐྱུ་ལུས་འདི།

DAK DZIN BAK CHHAK T'HAY PA'I GYU LÜ DI

May this illusory body of habitual clinging to self

བདག་མེད་མཉམ་ཉིད་དགོངས་པས་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

DAK MED NYAM NYID GONG PAY JIN GYIY LOB

be blessed with the wisdom of the equanimity of non-self.

ཡུལ་འཛིན་བག་ཆགས་འཐས་པ་སྣང་བའི་ཡུལ་།

YUL DZIN BAK CHHAK T'HAY PA NANG WA'I YUL

May objective appearances of habitual clinging to objects

ཡུལ་མེད་ཟང་ཐལ་དགོངས་པས་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

YUL MED ZANG T'HAL GONG PAY JIN GYIY LOB

be blessed with the wisdom of objectless transparency.

སེམས་དང་སེམས་བྱུང་འབྲུལ་པའི་འཁོར་ལོ་འདི།

SEM DANG SEM JUNG T'HRUL PA'I KHOR LO DI

May this wheel of the confusion of mind and its mental events

ཀ་དག་ཚུལ་སྐྱའི་དགོངས་པས་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

KA DAK CHHÖ KÜ'I GONG PAY JIN GYIY LOB

be blessed with the wisdom of innately pure Dharmakaya.

རེ་དོགས་བདེ་སྐྱུག་ཉེ་བར་ལེན་པའི་སེམས་།

RE DOK DE DUK NYE WAR LEN PA'I SEM

May the mind that pursues joy and sorrow with hope and fear

ཚས་དབྱིངས་སྦྱོས་བྲལ་དགོངས་པས་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

CHHÖ YING TRÖ DRAL GONG PAY JIN GYIY LOB

be blessed with the wisdom of unembellished Dharmadhatu.

མ་དག་འཁོར་བར་འཕྱན་པའི་སྒོ་གསུམ་འདི།

MA DAK KHOR WAR CHHEN PA'I GO SUM DI

May my body, speech and mind, tangled up in impure samsara

དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་རོལ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

DOR JE SUM GYI ROL PAR JIN GYIY LOB

be blessed as the play of the three vajras.

འདི་ལྟར་འབྲུལ་པའི་སྒྲུང་དང་སྒྲུང་ཆར་བཅས།

DI TAR T'HRUL PA'I NANG DANG NANG CHHAR CHAY

Thus, may bewildered appearance and its consequences

སྒྱུ་མའི་འབྲུལ་འཁོར་དབྱིངས་སུ་ཞིག་པ་བཞིན།

GYU MA'I T'HRUL KHOR YING SU ZHIK PA ZHIN

vanish like a magical display into space,

ཀ་དག་གཞིན་ལུ་བུམ་སྐུར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

KA DAK ZHÖN NU BUM KUR SANG GYAY SHOK

and may buddhahood be attained in innately pure youthful vase body.

མཐར་ཁྲ་ལུར་བཞག་ཕྱེད། སྒྲ་མའི་ཐུགས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་
བསྐྱེས་ཏེ་མཐ་གྱི་སྒྲ་དང་བཅས་ཏེ་མཉམ་པར་ཡང་ཡང་བཞག། མ་འོངས་པ་སྒྲ་འབྱུང་གནས་བརྒྱད་
འཛིན་རྣམས། བསྐྱེན་སྒྲུབ་བསྐྱོམ་བསྐྱས་ཀྱན་གྱི་ཐོག་མ་རུ། སྒྲ་མ་སྐྱོམ་དང་གསོལ་འདེབས་འདི་ལ་
འབད། བསམ་པའི་དོན་ཀྱན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་འབྱུང་རོ། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ། ཞེས་པ་འདི་ཡང་
རང་སྒྲོབ་དམ་པ་ཨོ་རྒྱན་དོ་རྗེས་བསྐྱུལ་ངོར། མ་ལུས་སྒྲུང་པོ་ཉར་སངས་ཡན་པས་བྲིས། དགོལ། །
དགོལ། །དགོལ། །

*Follow this with a brief crescendo on the drum. Blending indivisibly with the non-
conceptual wisdom of the Lama's mind, rest in equanimity again with the sound of
P'HET. All future holders of the lineage of Padmasambhava who diligently apply this
Guru meditation and supplication at the beginning of all practices, meditations and
recitations will fully attain what they wish. Samaya! Gya! Gya! Gya! At the request of
the good student Orgyen Dorje, this inept beggar abruptly composed this. Virtue! Virtue!
Virtue!*

༥ ལྷ་བའི་སྒྲ་མའི་གསོལ་འདེབས།

Prayer To the Root Guru

༥ །དཔལ་ལྷན་ལྷ་བའི་སྒྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

PAL DEN TSA WA'I LA MA RIN PO CHHE

Glorious and precious Root Lama,

བདག་གི་སྒྱི་བོར་པད་ཟེའི་གདན་བཞུགས་ལ། །

DAK GI CHHI WOR PED DA'I DEN ZHUK LA

seated on a lotus and moon disk on the crown of my head,

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྒྲོ་ནས་རྗེས་བབྱངས་ཏེ། །

KA DRIN CHHEN PÖ'I GO NAY JEY ZUNG TE

care for me with your great kindness

སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ། །

KU SUNG T'HUK KYI NGÖ DRUB TSAL DU SOL

and grant the siddhis of enlightened body, speech and mind.

ཕན་ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གློང་མ་རྫོད་ལས་མ་ཅིག་བྲོས་མ་
ནག་མོ་ཡི་སྐྱབ་པ་ཡེ་ཤེས་ཉི་མ་བཞུགས་སོ།

*From the Treasury of Basic Space of Dharmata: The “Wisdom
Sun” Sadhana of the One Mother, T’hroma Nagmo.*

ཕལ་མཁའ་གྲུ་རུ་བསྐྱེད་ཀྱི་ར་ཡི། མ་ཅིག་ཁྱོས་མ་ནག་མོ་ཡི། སྐྱབ་པ་ཡི་ཤེས་ཉི་མ་འདི།
 ཉམས་སུ་ལེན་པའི་རིམ་པ་ལ། དཀྱིལ་འཁོར་བཞོད་ལེགས་ལྷ་གམ་སྟེང་། མེ་ཉྟག་ཚོམ་བྲུ་མ་འདྲིས་
 བཞོད་པ། འཕྱོར་ཚོགས་འདོད་ཡོན་སྣ་ཚོགས་བཤམ་། སྐྱབ་གནས་ཤིན་ཏུ་དབེན་པའི་ཆ་ལ། གྲོགས་
 མེད་ནལ་འཕྱོར་གཅིག་ལུང་གནས་། གནས་དང་ས་ཡི་བདག་པོ་ལ། དཀར་གསུམ་གཏོར་མ་ལུལ་
 བས་སུ། སྐྱབ་པའི་གྲོགས་སུ་ཕྱིན་ལས་བཅོལ་། དང་པོ་སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ལ།

P'HET NAMO GURU PEMA KARAYE This is the sequence of practicing the sadhana, "Wisdom Sun," of the one mother, T'hroma Nagmo. Upon a third quarter moon on a well-arranged shrine, set up a mandala of distinct piles of flowers and various offerings of desirables. For a practice place, stay in a very isolated grove, a place for a solitary yogin. To the spirits of the place and earth, offer a tormo of the three white foods, and request activity that assists your practice. Refuge and Bodhicitta:

རང་གི་སྟིང་ག་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྒྲ་མ་དང་གཉིས་སུ་མེད་པའི་
 རྒྱལ་ཡུམ་ཁྱོས་མ་ནག་མོ་ལ་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྐྱབས་ཡུལ་མ་ཚང་བ་
 མེད་པས་བསྐྱོར་བ་མདུག་གི་ནམ་མཁའ་བཟང་ས་སྒྲ་ངོ་། ཞེས་དོ་རྩི་བསྟུ་བྱ་ནས།

**RANG GI NYING GA NAY ÖD ZER T'HRÖ PAY LA MA DANG
 NYIY SU MED PA'I GYAL YUM T'HRÖ MA NAK MO LA
 CHHOK CHU DÜ ZHI'I KYAB YUL MA TSHANG WA MED PAY
 KOR WA DUN GYI NAM KHAR BENZAR SA MA DZA**

Rays of light shine from my heart, inviting T'hroma Nagmo, the mother of the victorious ones, who is none other than the Lama, to appear in the sky in front of me, surrounded by all sources of refuge of the ten directions and the four times. *Performing the vajra summoning mudra:*

ཕལ་མཁའ་གཞི་སྣང་ལྷུན་གྲུབ་རྫོགས་པ་ཆེར་།

P'HET ZHI NANG LHUN DRUB DZOK PA CHHER

P'HET In the great perfection, the spontaneous appearance of basic ground,

འབྲུལ་འཁོར་གཞིག་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆེ།

T'HRUL KHOR ZHIK CHHIR KYAB SU CHHI

I take refuge to dissolve the wheel of confusion.

ནམ་པར་འབྱུང་བའི་སྣང་ཆའི་འགྲོེ།

NAM PAR T'HRUL PA'I NANG CHHA'I DRO

So that sentient beings, lost in manifestations of total bewilderment,

ངོ་བོར་སད་ཕྱིར་བྱང་སེམས་བསྐྱེད། སྐབས་སེམས་ལན་གསུམ་དང་།

NGO WOR SED CHHIR JANG SEM KYED x3

awaken to the essence, I generate bodhicitta. Recite "Refuge and Bodhicitta" three times.

ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བདུན་པ་བཅས་ལ་རྡོར་གསོར་དྲིལ་གསེལ། ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་
བདུན་པ་ནི།

Recite the "Seven-Branch Prayer" while extending the vajra and ringing the bell.
Seven-Branch Prayer That Accumulates Merit:

ཕྱེད་མ་བྱུང་བདག་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ།

P'HET MA KHYAB DAK YE SHEY KHAN DRO MA

P'HET Mother, all-pervading wisdom Dakini,

ཆོས་སྐྱའི་གྲོང་ནས་མ་གཡོས་ཀྱང་།

CHHÖ KÜ'I LONG NAY MA YÖ KYANG

though not stirring from the expanse of Dharmakaya,

གཏུལ་དཀའ་འདུལ་ཕྱིར་གཟུགས་སྐྱར་བཞེངས།

DÜL KA DÜL CHHIR ZUK KUR ZHENG

you manifest as Rupakaya to tame beings hard to tame.

བདག་གི་མོས་ངོར་མཁྱེན་བརྟེན་རེལ།

DAK GI MÖ NGOR KHYEN TSEY ROL

In the face of my devotion, display wisdom and love.

ཞིང་རྒྱལ་གྲངས་མཉམ་ལུས་སྐྱུལ་ནས།

ZHING DÜL DRANG NYAM LÜ TRUL NAY

With as many emanations of my body as particles in the universe,

སྒོ་གསུམ་གྱིས་པས་བྱག་འཆའ་ལོ།

GO SUM GÜ PAY CHHAK TSHAL LO

I prostrate devotedly with body, speech and mind.

ལུས་དང་ཡོངས་སྤྱོད་དག་རྩ་བ་བཅས།

LÜ DANG LONG CHÖD GE TSAR CHAY

My body, possessions and root of all virtue,

ཆགས་ཞེན་མེད་པར་མཆོད་པ་འབུལ།

CHHAK ZHEN MED PAR CHHÖD PA BUL

I offer without any attachment.

ཆེ་རབས་བསགས་པའི་ལས་ཉོན་སྤིག་།

TSHE RAB SAK PA'I LAY NYÖN DIK

The karma, delusion and non-virtue of all my lives,

གནོད་འགྱོད་དྲག་པོས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

NONG GYÖD DRAK PÖ T'HOL ZHING SHAK

I acknowledge and confess with intense remorse.

འགྲོ་རྣམས་གཏན་བདེའི་རྒྱར་གྱུར་པའི།

DRO NAM TEN DE'I GYUR GYUR PA'I

So that the happiness of sentient beings become permanent,

དག་ཆོགས་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

GE TSHOK KUN LA JEY YI RANG

I rejoice in all accumulation of virtue.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སྤོལ་བྱིར།

KHAM SUM KHOR WA YONG DROL CHHIR

To liberate completely the three realms of samsara,

གང་འདུལ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

GANG DUL CHHÖ KHOR KOR WAR KUL

I entreat you to turn the wheel of dharma in whatever way appropriate.

ཇི་སྲིད་འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་མཆོག་པོ་ལ་

JI SID KHOR WA MA TONG BAR

For as long as samsara is not empty,

ལྷ་རྒྱུ་མི་འདེམ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་མཆོག་པོ་ལ་

NYA NGEN MI DA ZHUK SOL DEB

I beseech you to abide, not passing beyond sorrow.

བདག་གི་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་མཆོག་པོ་ལ་

DAK GI DÜ SUM SAK PA'I GE

All the virtue I have accumulated in the three times,

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོད་མཆོག་པོ་ལ་

DRO KUN SANG GYAY T'HOB CHHIR NGO

I dedicate so that all sentient beings attain buddhahood.

སྤྱུག་བསྐྱེད་གྱིས་བཅིངས་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་

DUK NGAL GYIY CHING SEM CHEN KUN

May all beings bound by suffering

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག་མཆོག་པོ་ལ་

DE WAR SHEK PA'I SA TOB SHOK

attain the state of the Sugatas.

ཅེས་རང་སྟོབ་ཨོ་རྒྱན་མིང་གིས་བསྐྱེད་པའི་སྤྱད་མ་ཞུས་སེམས་ཉིད་ཉར་པོས་སྤྱུས་བ་དགོ། སུ་མ་མཆོག་ལོ།

At the request of my student Orgyen, I, the purposeless beggar, spoke this effortlessly. Virtue! Sarwa Mangalam!

ངེ་རྩྱུ་བློ་རྩོམ་ ཆོག་མཁའ་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བཅིམ་པས་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་
པར་གྱུར།

**DZA HUNG BAM HO TSHOK ZHING NAM RANG LA T'HIM
PAY GYUD JIN GYIY LAB PAR GYUR**

DZA HUNG BAM HO The field of accumulation is absorbed into me,
blessing my mindstream.

ཁང་ན་བཅས་ཤེས་ལུང་ཆེམས་ཀྱིས། དེ་ནས་བྱིན་ཆེན་དབབ་པ་ནི།

Blow the kangling three times and play a roll on the drum. Then, The Descent of Blessings:

ཕྱེད་ ཀ་དག་སྒྲོས་བྲལ་ཆོས་སྒྲུའི་མཁའ་རུ།

P'HET KA DAK TRÖ DRAL CHHÖ KÜ'I KHAR

P'HET In the womb of innately pure, unembellished Dharmakaya—

ལྷུན་གྲུབ་རང་གདངས་ཡུམ་ཆེན་ལུ།

LHUN DRUB RANG DANG YUM CHHEN NGA

spontaneously present self-radiance—is the five great mothers.

བྱུག་སྒྲུའི་རྩལ་བྱུག་སྒྲུལ་ལའོར་བཅས་།

T'HUK JE'I TSAL SHUK TRUL KHOR CHAY

Your retinue of emanation is the energy of compassion.

བྱུག་སྒྱུད་བསྐྱུལ་ལོ་དབང་བྱིན་པོབ་།

T'HUK GYÜD KUL LO WANG JIN P'HOB

I entreat you, bestow your blessings and empowerment,

འངའ་ལུས་ཆེན་པོར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་།

JA LÜ CHHEN POR JIN GYIY LOB

grant the blessing of the great rainbow body,

གཞོན་ནུ་བུམ་སྒྲུའི་དགོངས་པར་རོལ་།

ZHÖN NU BUM KÜ'I GONG PAR ROL

and the wisdom display of the youthful vase body.

ཕྱི་བཟླ་གྲོ་ཉི་ཀ་ལི་བྷི་ཏ་རི་ནི་ས་ཀླ་ཡ་བཙུ་རྩྱེ་ན་བཙུ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇེ་
ཨ་བེ་ཤ་ཡ་ཨ་ཨེ།

SHRI BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA KAYA PENTSA
JNANA PENTSA BENZAR SAMAYA DZA DZA ABE SHAYA
AH AH

མཐར་ཀླང་ན་ཏེ་ལུང་ནས། དེ་ནས་མཚོད་ཇས་བྱིན་བརྒྱབ་ནིམ།

*Blow the kangling three times and play a roll on the drum. The Consecration of
Offering Materials:*

ཡཱེ་སྒྲ་བ་མཐའ་བྲལ་དུར་ཁྲོད་དུ།

P'HET NANG WA T'HA DRAL DUR T'HRÖD DU
P'HET In the charnel ground of appearance free of extremes,

སྤོད་པ་དངོས་འཛིན་རུ་དྲའི་བམམ།

SID PA NGÖ DZIN RU DRA'I BAM
the rudra corpse of clinging to existence as real,

བདག་མེད་རོལ་པའི་ཤུགས་ཀྱིས་བསྐྱལ་མ།

DAK MED ROL PA'I SHUK KYIY DRAL
liberated by the power of the experience of non-self,

འདོད་འཛོའི་དཔལ་ཡོན་མཚོད་པའི་སྤྱིན།

DÖD JÖ'I PAL YÖN CHHÖD PA'I TRIN
is an offering cloud of magnificent desirables.

ཨོྭ་ཨུམ་ཧཱུྃ་མ་ཏཱ་མྲི་ས་བཙུ་ཨ་མྲི་ཏ་བཙུ་སཐ་བུ་ཇ་ཨོྭ་ཨུམ་ཧཱུྃ་ཏ་ཏེ་ཏེམ། ལན་གསུམ།

OM AH HUNG MAHA MAMSA PENTSA AMRITA PENTSA
SARWA PUDZA OM AH HUNG HA HO HRIH x3

མཐར་ཀླང་ན་ཏེ་ལུང་གྱིས།

Blow the kangling three times and play a roll on the drum.

དེ་ནས་དགྲིལ་ལམོར་ལྷ་བསྐྱེད་ནི།

Creating the Mandala of the Deity:

ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་ཅེ་གཞི་ཀ་དག་བུམ་སྐྱེའི་གྲོང་།

P'HET P'HET P'HET YE ZHI KA DAK BUM KÜ'I LONG

P'HET P'HET P'HET Within the expanse of the vase body, innately
pure basic ground,

ལྷུན་གྲུབ་འགགས་མེད་ཞིང་ཁམས་སུ།

LHUN DRUB GAK MED ZHING KHAM SU

is the spontaneous and unimpeded pureland.

བྱུགས་རྗེའི་རང་རྩལ་ཁྲོས་མ་མཐིང་།

T'HUK JE'I RANG TSAL T'HRÖ MA T'HING

T'hroma is the innate energy of compassion, blue-black

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྲི་ཐོད་ཅན་།

ZHAL CHIK CHHAK NYIY DRI T'HÖD CHEN

with one face and two hands holding a driguk and skullcup full of blood,

ཞལ་གདངས་ལྷགས་འདྲིལ་སྐྱེན་གསུམ་པེ།

ZHAL DANG JAK DRIL CHEN SUM PA

an open mouth with curled tongue, three eyes,

རལ་པ་དམར་སེར་གྱེན་དུ་འཁྱེལ་།

RAL PA MAR SER GYEN DU KHYIL

orange hair waving upward,

སྦྱི་བོར་ཕག་ཞལ་ནག་པོ་དུང་།

CHHI WOR P'HAK ZHAL NAK PO NGUR

and a grunting black pig's head on her head.

ཞབས་གཉིས་གར་སྟབས་ཁ་ཏྲི་བསྟེན་།

ZHAB NYIY GAR TAB KHA TAM TENG

Her two legs are in dancing posture, and she supports a khatvanga.

དུར་བྲོད་ཆས་རྫོགས་མེ་དཔུང་འབར་མེ

DUR T'HRÖD CHHAY DZOK ME PUNG BAR

She has all the charnel ground ornaments and stands in a blazing mass of fire.

ཤར་དུ་དོ་རྩེ་མཁའ་འགྲོ་དཀར་མེ

SHAR DU DOR JE KHAN DRO KAR

To the east is the white Vajra Dakini,

ལྷོ་རུ་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་སེར་མེ

LHO RU RIN CHHEN KHAN DRO SER

to the south the yellow Ratna Dakini,

ནུབ་ཏུ་པདྨ་མཁའ་འགྲོ་དམར་མེ

NUB TU PEMA KHAN DRO MAR

to the west the red Padma Dakini,

བྱང་དུ་ལས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་ལྗང་མེ

JANG DU LAY KYI KHAN DRO JANG

and to the north the green Karma Dakini.

གུན་ཀྱང་གྲི་ཐོད་ཁ་ཏྲི་ཀམ་ཀམ་

KUN KYANG DRI T'HÖD KHA TAM KA

All have driguks, skullcups, khatvangas

གར་སྟབས་རུས་རྒྱན་མེ་དཔུང་འབར་མེ

GAR TAB RÜ GYEN ME PUNG BAR

and bone ornaments, and are in dancing posture in blazing masses of fire.

མཚམས་བཞིར་ལས་བཞིའི་མཁའ་འགྲོ་མེ

TSHAM ZHING LAY ZHI'I KHAN DRO MA

In the four intercardinal directions are the Dakinis of the four activities—

དཀར་སེར་དམར་ལྗང་འདོར་སྟབས་ཅན་ཅེ་

KAR SER MAR JANG DOR TAB CHEN

white, yellow, red and green, all in advancing posture—

ལྷགས་རྒྱ་ཞགས་པ་ལྷགས་སྒྲིགས་དྲིལ་ཅེ་

CHAK KYU ZHAK PA CHAK DROK DRIL

holding hook, lasso, shackles and bell, respectively;

གཡོན་རྩམས་ཐོད་པ་བྲག་བཀང་བསྐྱམས་ཅེ་

YÖN NAM T'HÖD PA T'HRAK KANG NAM

with blood-filled skullcups in their left hands.

མྱི་རིམ་བྲག་འབྲུང་ཆེན་མོ་བཞི་ཅེ་

CHHI RIM T'HRAK T'HUNG CHHEN MO ZHI

Beyond them are the four great female blood drinkers;

ཤར་དུ་སྐྱུལ་གདོང་སྐྱང་ཞོན་དཀར་ཅེ་

SHAR DU DRUL DONG CHANG ZHÖN KAR

to the east, the white snake-faced one riding a wolf,

ལག་ན་ལྷགས་རྒྱ་གྲི་གྲག་བསྐྱམས་ཅེ་

LAK NA CHAK KYU DRI GUK NAM

holding a hook and a drigug;

ལྷོ་རུ་སང་གདོང་བོང་ཞོན་སེར་ཅེ་

LHO RU SENG DONG BONG ZHÖN SER

to the south, the yellow lion-faced one riding an ass,

ལག་ན་ཐོ་བ་ནོར་བུ་ཐོགས་ཅེ་

LAK NA T'HO WA NOR BU T'HOK

carrying a hammer and a jewel;

བྱབ་དུ་བྱ་གདོང་བྱ་གློད་ཞོན་ཅེ་

NUB TU JA DONG JA GÖD ZHÖN

to the west, the red bird-faced one riding a vulture,

དམར་མོ་ཟངས་འདྲེན་པ་སྒྲ་བསྒྲམས་མཁོ།

MAR MO ZANG DREN PEMA NAM

holding a copper tool and a lotus;

བྱང་དུ་དྲེད་གདོང་འཕར་ཞོན་ལྗང་མཁོ།

JANG DU DRED DONG P'HAR ZHÖN JANG

to the north, the green yeti-faced one riding a ferret,

ལག་ན་རྒྱ་གྲམ་སྒྲུལ་ཞགས་ཐོགས་མཁོ།

LAK NA GYA DRAM DRUL ZHAK T'HOK

carrying a double dorje and a snake lasso;

རང་རང་ལས་མདོག་ཆས་མཐུན་པའི་མཁོ།

RANG RANG LAY DOK CHHAY T'HUN PA'I

with corresponding color, ornaments and activity.

འབུམ་ཕྱག་ཡངས་པའི་མཁའ་འགྲོས་བསྐྱོར་མཁོ།

BUM T'HRAK YANG PA'I KHAN DRÖ KOR

Around each one is a vast entourage of hundreds of thousands of Dakinis.

དེ་མཐར་དབང་ཕྱག་ཉེར་བརྒྱད་དང་མཁོ།

DE T'HAR WANG CHHUK NYER GYED DANG

Around them are the twenty-eight mighty ones

གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་ཧེ་རུའི་ཞིང་མཁོ།

NAY YUL DUR T'HRÖD HE RÜ'I ZHING

and the sacred places, regions, charnel grounds and heruka places.

རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་དགྲིལ་འཁོར་རྫོགས་མཁོ།

TEN DANG TEN PA'I KYIL KHOR DZOK

The supporting and supported elements of the mandala are complete.

ཕྱི་རིམ་དབལ་མགོན་དྲེགས་ཆེན་དང་།

CHHI RIM PAL GÖN DREK CHHEN DANG

At the outer edge are the glorious fierce protectors,

ཐེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་བརྟན་མ་སྟོང་།

DE PÖN SUM CHU TEN MA KYONG

the thirty chiefs and Tenma protectors,

ལྷ་སློན་ཐེ་བགྲད་ལྷ་འདྲེ་དང་།

LHA SIN DE GYED LHA DRE DANG

the eight legions of gods, cannibals and so forth,

སྒོ་བཞིའི་བརྟན་སྲུང་དང་བཅས་པ་།

GO ZHI'I TEN SUNG DANG CHAY PA

and the Dharma protectors of the four gates,

མ་འདྲེས་ཡོངས་རྫོགས་ཆེན་པོར་བསྟེན་།

MA DREY YONG DZOK CHHEN POR KYED

all visualized as complete, vast and distinct.

སྒྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་གྱིས་།

KU DANG YE SHEY ÖD ZER GYIY

By the light rays of wisdom and form,

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ལྷ་འདྲེ་རྣམས་།

KHAM SUM SEM CHEN LHA DRE NAM

all the gods, demons and beings of the three realms

འོད་གསལ་ཆེན་པོའི་དགོངས་པར་འདྲེས་།

ÖD SAL CHHEN PÖ'I GONG PAR DREY

blend into the enlightened intention of the great clear light

རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ངང་དུ་ཞིག་། ཅེས་རྒྱ་བཟད།

DZOK PA CHHEN PÖ'I NGANG DU ZHIK

and dissolve within the great perfection. *Break with the drum.*

དེ་ལྟར་གསལ་བའི་གནས་གསུམ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་
གསུམ་འཕྲོས་པས་ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའ་མངོད་གྱི་གྲོང་ནས།

DE TAR SAL WA'I NAY SUM LAY ÖD ZER KAR MAR T'HING
SUM T'HRÖ PAY CHHÖ NYID NAM KHA DZÖD KYI LONG NAY
From this vivid image, white, red and blue light rays emanate from the
three places and summon from the expanse of the sky treasury of
Dharmata.

སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་ཞིང་དང་བཏོད་པ་མི་ཟད་པ་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ཐམས་ཅད་
མ་ལུས་ཤིང་ལུས་པ་མེད་པར་སྐྱེ་དངས་ནས་རང་སྣང་ཡེ་ཤེས་གྱི་དགྱིལ་
འཁོར་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་ཐིམ་པར་གྱུར།

KU DANG YE SHEY ZHING DANG KÖD PA MI ZED PA GYEN
GYI KHOR LO T'HAM CHED MA LÜ SHING LÜ PA MED PAR
CHEN DRANG NAY RANG NANG YE SHEY KYI KYIL KHOR
DANG NYIY SU MED PAR T'HIM PAR GYUR
The entire adorned circle of inexhaustible form, wisdom, realm and
display with nothing left out, melts indivisibly with the self-appearing
wisdom mandala.

ཨོྭ་ཤྭི་བརྩ་གྲོ་རྟི་ཀ་ལི་བློ་རྟ་རི་ནི་ས་སར་བརྩ་ས་མ་ཡ་ཨ་ཨ་ཨ་ ལན་གསུམ།

OM SHRI BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA SARWA
BENZAR SAMAYA DZA DZA x3

སྐྱགས་ལན་གསུམ་རིང་རྩོར་གསོར་དང་དྲིལ་གསེལ་མཐར་དོ་རྗེ་ནང་འབྲེན། རྒྱང་ལ་བཅས་རྒྱ་ལུང་
གྱིས། དེ་ནས་རྒྱན་འབྲེན་པ་ནི།

*While repeating the mantra three times, hold up the vajra and ring the bell, finishing by
drawing in the vajra. Blow the kangling four times and play a roll on the drum. Then
recite The Invocation:*

ཡཱཿ སྐྱེ་འགགས་འགྱུར་མེད་གདོད་མའི་གཞི།

P'HET KYE GAK GYUR MED DÖD MA'I ZHI

P'HET The originally pure foundation of unchanging creation and
cessation,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་མ་

NYIY MED DÖN GYI YUM CHHEN NGA
is the non-dual nature of the five great mothers.

སྐྱུ་འབྲུལ་རོལ་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་མ་

GYU T'HRUL ROL PA'I KYIL KHOR LHA

Through invocation, may the entire illusory display of deities in the mandala

མ་ལུས་སྐྱུན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལམ་

MA LÜ CHEN DREN SHEY SU SOL

come forward now, without exception.

ཨོྲཱི་བྷྲི་བཟླ་གྲོ་རྟེ་ཀ་ལི་བེ་ཏ་རི་ནི་ས་སམ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇ་ཇ་སྟེ་

OM SHRI BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA SARWA
BENZAR SAMAYA DZA DZA STAM

མཐར་ཀླང་ན་རྩ་ལྷུང་ནས། དེ་ནས་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི་མེད་པར་

*Finish by blowing the kangling three times and playing a roll on the drum. Then,
Request to Remain:*

ཡན་མེད་མ་བཅོས་ལྷུན་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་ལྷ་མ་

P'HET MA CHÖ LHUN DRUB YE SHEY LHA

P'HET Uncontrived, spontaneously present wisdom deities

གཤེགས་ཀྱོན་བཞུགས་པའི་ཡུལ་ལས་འདས་པ་

SHEK JÖN ZHUK PA'I YUL LAY DAY

beyond the realm of coming or staying,

འབྲུལ་པའི་འཁོར་ལོ་ཆོས་སྐྱུར་བཤེགས་པ་

T'HRUL PA'I KHOR LO CHHÖ KUR SHIK

destroy the wheel of confusion in the Dharmakaya

མ་ཉམ་བ་ཉིད་དུ་བརྟུན་བར་བཞུགས་པ་

NYAM PA NYID DU DAL WAR ZHUK

and dwell expansively in equanimity.

ས་མ་ཡ་རྫོན་སྒྲི་ཏིཙྪ་བཙུང་།

SAMAYA JNANA STAM TIKT'HRA BENZAR

དེ་ནས་ཕྱག་འཚུངས་བཞི།

Then, Homage:

ཡུལ་ལོ་འདས་ཐམས་ཅད་མཉམ་པ་ཉིད།

P'HET KHOR DAY T'HAM CHED NYAM PA NYID

P'HET In the equality of samsara and nirvana,

བཟང་ངན་སྒྲང་དོར་མ་མཆིས་པས།

ZANG NGEN LANG DOR MA CHHIY PAY

there is no good or bad, acceptance or rejection.

རང་སྒྲང་ལྷུན་གྲུབ་ལྡོག་པ་ཆེར།

RANG NANG LHUN DRUB DZOK PA CHHER

To this self-appearing, spontaneously present great perfection,

ངོ་མཚར་ཆེན་པོས་ཕྱག་འཚུངས་ལོ།

NGO TSHAR CHHEN PÖ CHHAK T'HAL LO

I bow in great wonderment.

བཞུགས་གསོལ་ཕྱག་འཚུངས་སྒྲུལ་མཐར་ཏུ་འུར་ནས། དེ་ནས་མཚན་པ་འབུལ་བཞི།

Thus recite "Request to Remain" and "Homage." Following this, finish by playing a roll on the drum. Then, Offering:

ཡུལ་ལོ་སྒྲིད་གཟུང་འཛིན་རུང་གུན།

P'HET NANG SID ZUNG DZIN RU DRA KUN

P'HET All rudras of dualistic fixation on existence

བདག་མིད་བརྟུལ་ཞུགས་ཆེན་པོས་བསྐྱལ་།

DAK MED TUL ZHUK CHHEN PÖ DRAL

are liberated by the great uncontrived conduct of non-self

and sealed by the enlightened intention of the treasury of space.

The outer, inner and secret offering clouds of desirables

arise as the inexhaustible ornamental wheel.

This I offer to the mandala of wisdom Dakinis,

the assembled display of illusory manifestation.

Bestow effortless, supreme siddhi.

ཡན་ཡན་ མཐར་ཀྱང་ཉ་བཅས་ཏེ་འུར་ནས།

205

དེ་ནས་བསྟོད་པ་ནི།

Then, Praise:

ཕན་མ་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་དགོངས་གྲོང་དུ།

P'HET MA T'HIK LE NYAK CHIK GONG LONG DU

P'HET Mother, unembellished and expansive wisdom of the single t'higle,

སྟོན་ཀུན་བྱང་སྟེ་ཡོན་ཏན་ཚུབ་།

KYÖN KUN JANG TE YÖN TEN CHHUB

in you all faults are cleansed and qualities perfected.

མ་ཁྱབ་བདལ་སྒྲིས་མེད་དགོངས་གྲོང་དུ།

MA KHYAB DAL TRÖ MED GONG LONG DU

Mother, expanse of wisdom of uncontrived all-pervasiveness,

འཁོར་འདས་དག་མཉམ་ཆེན་པོར་རྫོགས་།

KHOR DAY DAK NYAM CHHEN POR DZOK

in you the great pure equality of samsara and nirvana is contained.

མ་གྲོང་ཆེན་ཆོས་སྐུའི་བླ་ག་རུ།

MA LONG CHHEN CHHÖ KÜ'I BHA GA RU

Mother, womb of vast great Dharmakaya,

བཟང་ངན་རོ་སྟོམས་ཁུབ་ཚུབ་རོལ་།

ZANG NGEN RO NYOM UB CHHUB ROL

in you the equal taste of good and bad is thoroughly enjoyed.

མ་ནམ་ཐར་གསུམ་ལྡན་དགོངས་པའི་སྤྱབས་།

MA NAM T'HAR SUM DEN GONG PA'I BUB

Mother, space of the wisdom of three freedoms,

སྐུ་དང་ཡེ་ཤེས་བུམ་སྐུར་རྫོགས་།

KU DANG YE SHEY BUM KUR DZOK

in you form and wisdom are perfected as the vase body.

མ་སྐྱ་གསུམ་ལྷན་གྲུབ་མཁའ་འགྲོ་མེ

MA KU SUM LHUN DRUB KHAN DRO MA

Mother, spontaneously present three kayas of the Dakini,

སྐྱ་འབྲུལ་རོལ་བའི་ཆོ་འབྲུལ་ངོམས་མེ

GYU T'HRUL ROL PA'I CHHO T'HRUL NGOM

exhibit the illusory manifestation of delightful display.

མ་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ལ་བྱལ་འཆོལ་བསྟོད་མེ

MA YUM CHHEN NGA LA CHHAK TSHAL TÖD

The five great mother consorts, I bow to and praise you.

མ་ཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་དགོངས་པར་སྒྲོབས་མེ ཞེས་རྒྱ་རུ་བཅད།

NYAM NYID DE CHHEN GONG PAR LAB

Bless me in the wisdom of great equal bliss. *Then break with the drum.*

མ་མཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་དང་འགལ་བའི་ལས་མེ

MA KHA DRÖ'I T'HUK DANG GAL WA'I LAY

I confess the actions that contradict the enlightened intention of the mother Dakinis

འཁོར་བར་འཁྱོལ་ཞིང་འཕྱན་བ་བཤགས་མེ

KHOR WAR KHYOL ZHING CHHEN PA SHAK

and cause me to be swept away and wander in samsara.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྐྱ་གསུམ་དུ་མེ

KHAM SUM KHOR WA KU SUM DU

Dissolve the three samsaric realms in the three kayas

བཤིག་ནས་མངོན་གྱུར་དངོས་གྲུབ་སྦྱིང་མེ

SHIK NAY NGÖ GYUR NGÖ DRUB TSOL

and bestow actual siddhis.

ཨོྭ་བཙྰ་ས་དྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རྩ་བྲ་ལ་ཡ་བཙྰ་ས་དྲ། ཏེ་ལོ་བ་ཏཱིྱ་བི་རྟོ་མེ་རྩ་མེ།
 སུ་ཏཱོྱ་མེ་རྩ་མེ། སུ་བཱོྱ་མེ་རྩ་མེ། ཨ་རྩ་ར་ཏྱོ་མེ་རྩ་མེ། སམ་སྒྱི་མྱེ་བྲ་ཡ་རྩོ།
 སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཙཱྱི་བྱི་ཡི་ཀྲ་བུ་རྩྱི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། རྩ་ག་ལྷན་སམ་ཏ་
 ལྷ་ག་ཏེ། བཙྰ་ས་མེ་ལུ་རྩྱི། བཙྱི་རྩ་མེ། མ་དྲ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ལྷ།

OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATTO
 TENOPA TIKT'HRA DRIDHO MEBHAWA SUTO KHAYO
 MEBHAWA SUPO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA
 SARWA SIDDHI MEM PRA YATSHA SARWA KARMA SUTSA ME
 TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO
 BHAGAWAN SARWA TAT'HAGATA BENZAR MA ME MUNTSA
 BENDZRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTO AH

ཡིག་བརྩྱ་ལ་རྒྱ་བྲིལ་ལུ་ཆེམས་ནས་བཞག་ཐབས་ཀྱིས་རྒྱ་བྲིལ་རང་གནས་སུ་འཛོག་ དེ་ནས་ཇོཎ་
 དགོངས་ཟབ་མོ་ནི།

*During the hundred-syllable mantra, play a roll and a crescendo on the drum and bell,
 and then put them down in their places. Clearly establish the **Profound Intention for
 Mantra Recitation**:*

རྩྱི། རང་ཉིད་ཁྱོས་མའི་སྤྱགས་ཀ་རུ།

HUNG RANG NYID T'HRÖ MA'I T'HUK KA RU
 HUNG In the heart of myself as T'hroma,

ཕག་མོ་དམར་གསལ་གྱི་ཐོད་ཙན།

P'HAK MO MAR SAL DRI T'HÖD CHEN
 is P'hagmo, clear and red, with a drigug and skullcup.

དེ་ཡི་སྤྱགས་ཀར་ལྷ་གདན་ལ།

DE YI T'HUK KAR DA DEN LA
 In her heart on a moon seat

ཀུན་རུ་བཟང་མོ་དཀར་གསལ་མཛེས།

KUN TU ZANG MO KAR SAL DZEY
 is Kuntuzangmo, clear, white and beautiful,

མཉམ་གཞག་སྒྱིལ་གྱང་མཚན་དངེས་སྤྲུལ་མེ

NYAM ZHAK KYIL TRUNG TSHEN PEY TREY
in meditation posture, adorned by the marks and signs.

དེ་ཡི་བྱུགས་ཀར་རྩྱུ་མཐིང་མཐར་མེ

DE YI T'HUK KAR HUNG T'HING T'HAR
In her heart is a blue-black HUNG.

སྤྲུགས་ཐྱིང་གཡོན་དུ་འཁོར་བ་ལས་མེ

NGAK T'HRENG YÖN DU KHOR WA LAY
The mantra string circles to the left,

འོད་འཕྲོས་སྤང་སྤིད་འཁོར་འདས་ཀྱི་མེ

ÖD T'HRÖ NANG SID KHOR DAY KYI
light radiates from it and draws in

སྟོག་སྟོང་རྣམ་མཐུ་མ་ལུས་བ་མེ

SOK NYING NÜ T'HU MA LÜ PA
all the strength and life essence of samsara and nirvana.

བསྐྱུས་ཏེ་སྟོག་གི་སྟོང་པོར་བསྟེམ་མེ

DÜ TE SOK GI NYING POR TIM
All phenomenal existence is absorbed into the seed syllable in the heart.

འཁོར་འདས་སྟོག་སྟོང་ཡོངས་འདུས་བསམ་མེ

KHOR DAY SOK NYING YONG DÜ SAM
Imagine that the life force of samsara and nirvana is completely gathered in.

ཨོྲཱྃ་བརྩྭ་ཀྱོད་ཀྱི་ལི་བི་ཏ་རི་ནི་ས་རྩྱུ་ཡེ་མེ

OM BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA HUNG P'HET

སོགས་ཀྱིས་ཇོ་མོ་གློ་འཕྲུལ་གསལ་བཏབ་ལ་བསྟེན་པ་ཆིག་སྟོང་།

Repeat the mantra for the stage of approach one thousand times.

རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་མ་ལུས་པམ།

GYAL WA'I KYIL KHOR MA LÜ PA

Radiating light makes offerings to all the mandalas of the victorious ones

འོད་གྱིས་མཆོད་ཅིང་དབང་བྱིན་བསྐྱས་མ།

ÖD KYIY CHHÖD CHING WANG JIN DÜ

and gathers their blessings and empowerments.

ཚུར་འདུས་སློག་གི་སྙིང་པོར་བྲིམ་མ།

TSHUR DÜ SOK GI NYING POR T'HIM

Returning to melt into the heart syllable,

གཙོ་འཁོར་སློག་སྒྲགས་རོ་གཅིག་གྱུར་མ།

TSO KHOR SOK NGAK RO CHIK GYUR

the main and retinue mantras become one essence.

ཨོཾ་བཙྰ་རྩོད་ཀ་ལི་བྷི་ཏ་རི་ནི་ས་སཙ་སྟློག་པ་ལ་ཧྱུྃ་ཨུཿ།

**OM BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA SARWA SIDDHI
P'HALA HUNG AH**

སློགས་གྱིས་སྒྲུབ་སྒྲགས་ལྔ་བརྒྱ།

Repeat the mantra for the stage of accomplishment five hundred times.

མེ་དཔུང་མཆོན་བྱན་འོད་འཕྲོས་པས་མ།

ME PUNG TSHÖN T'HUN ÖD T'HRÖ PAY

Light radiates out as weapons blazing with fire

དབྱ་བགགས་ལོག་འདྲེན་ཐམས་ཅད་ཀུན་མ།

DRA GEK LOK DREN T'HAM CHED KUN

to all impeding and destructive forces,

ཚར་བཅད་རྩལ་དུ་བསྐྱག་ནས་གྱུར་མ།

TSHAR CHED DUL DU LAK NAY KYANG

annihilating them and reducing them to dust,

ནམ་པར་ཤེས་པ་ཚོས་སྐྱར་བསྐྱལ་ལེ།

NAM PAR SHEY PA CHHÖ KUR DRAL

but liberating their consciousnesses in Dharmakaya.

ཨོྫེ་བཟླ་གྲོ་རྟེ་ཀ་ལི་བློ་རྟ་རི་ནི་ས་ནལ་ཡུལ་ཅེས་མ་ཡ་བློ་རྟེ་སམ་ཤ་རྩུ་མ་ར་

ཡ་ཨླུ་ཅེ། སོགས་ཀྱིས་ལས་སྤྲུགས་བརྒྱ་ཅུ་མ་བསྐྱེས་རྟེས།

OM BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA NA YA TSA MA
SAMAYA NRITRI SARWA SHATRUM MARAYA P'HET

*Repeat the
mantra for the stage of enactment one hundred times.*

མ་ཅིག་ཁྱོས་མ་ནག་མོའི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན་ཐིན་ལས་མི་ཟད་པ་རྒྱན་

གྱི་འཁོར་ལོ་སྐྱད་ཅིག་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །

MA CHIK T'HRÖ MA NAK MÖ'I KU SUNG T'HUK YÖN TEN
T'HRIN LAY MI ZED PA GYEN GYI KHOR LO KED CHIK DA TA
NYID DU DRUB PAR GYUR CHIK

At this very moment, may the inexhaustible, ornamental wheel of the
enlightened body, speech, mind, noble qualities and enlightened activities of
the sole mother, Tröma Nagmo, be instantly accomplished.

ཨ་ཨླ། ཨི་ཨླ། ཨུ་ཨླ། རི་རྟོ། ལི་ལྟོ། ཨེ་ཨླ། ཨོ་ཨླ། ཨེ་ཨུ།

ཀཾཾག་ཟླ་ང་། ཅ་ཨ་ཨླ་རྟོ། ཏ་ཏ་ཏ་རྟོ། ཏ་ཐ་ད་རྟོ། བ་པ་བ་རྟོ། མ།

ཡ་ར་ལ་པ་ཤ་ཤ་ས་ཏ་ཤ།

ཨོྫེ་བཟླ་ས་རྩ་ས་མ་ཡུལ་མ་རྩ་བླ་ལ་ཡ་བཟླ་ས་རྩུ་ཏེ་ཐོ་བ་ཏིལྟེ་བློ་མེ་རྟོ་མེ་མུ་མུ་

སུ་ཏིལྟེ་མེ་རྟོ་མེ་མུ་མུ་ཨུ་རྩ་རྩེ་མེ་རྟོ་མེ་མུ་མུ་སམ་སི་རྟོ་མེ་ཤ་ཡ་མུ་མུ་

སམ་ཀཾཾསུ་ཅེ་མེ་ ཅེ་ཏྟི་ཤི་ཡི་ཀྱུ་རུ་མྱུ་ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ རྟོ་ག་ཤུན་སམ་ཏ་

ཐུ་ག་ཏ་ བཟླ་མུ་མེ་མུ་མུ་ བཟླ་རྟོ་མུ་ མ་རྩ་ས་མ་ཡ་ས་རྩ་ཨུ་

ཨོྫེ་ཡེ་རྟོ་མུ་ཏེ་ཏུ་ཤ་རྟོ་མུ་ཏེ་ཏུ་རྟོ་མུ་ཤ་ཏི་ཏུ་མུ་ཏུ་ ཏེ་ཏུ་མུ་ཡི་ཐི་རི་རྟོ་ཨོ་

མི་བློ་དྲི་མ་རྩ་ཤ་མ་ཏེ་སྐྱེ་རྩ།

A AH E EE U UU RI RII LI LII AY AAY O OH AM AH
KA KHA GA GHA NGA TSA TSHA DZA DZHA NYA
TRA T'HTRA DRA DHRA NRA TA T'HA DA DHA NA
PA P'HA BA BHA MA YA RA LA WA SHA KA SA HA KYA

OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATTO
TENOPA TIKT'HTRA DRIDHO MEBHAWA SUTO KHAYO MEBHAWA
SUPO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA SARWA
SIDDHI MEM PRA YATSHA SARWA KARMA SUTSA ME TSITTAM
SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA
TAT'HAGATA BENZAR MA ME MUNTSA BENDZRI BHAWA
MAHA SAMAYA SATTO AH

OM YE DHARMA HETU PRABHAWA HETUN TEKHEN
TAT'HAGATO HAYAWADAT TEKHENTSA YONI RODHA EWAM
BADI MAHA SHRAMANA SOHA x3

སྐྱེ་གསལ་དབྱངས་གསལ་ཡིག་བརྒྱ་རྟེན་སྟོང་བཅས་སྟེལ་ཏེ་ལན་གསུམ་མཐར། དེ་ནས་མཆོད་པ་
འབུལ་བ་ནི།

Recite the Sanskrit vowels and consonants, the hundred-syllable mantra and the Essence of Interdependent Origination one after the other, three times. Then, recite the Offering:

ཕྱེད་སྟོང་གཟུང་འཛིན་རུ་བྱུང་ཀུན་པུ་ཨེ།

P'HET NANG SID ZUNG DZIN RU DRA KUN

P'HET All rudras of dualistic fixation on existence

བདག་མེད་བརྟུལ་ལྷགས་ཆེན་པོས་བསྐྱལ་པུ་ཨེ།

DAK MED TUL ZHUK CHHEN PÖ DRAL

are liberated by the great uncontrived conduct of non-self

ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་དགོངས་རྒྱས་གདབ་པུ་ཨེ།

NAM KHA DZÖD KYI GONG GYAY DAB

and sealed by the enlightened intention of the treasury of space.

ཕྱི་ནང་གསང་མཆོད་འདོད་ཡོན་སྟོན་པུ་ཨེ།

CHHI NANG SANG CHHÖD DÖN YÖN TRIN

The outer, inner and secret offering clouds of desirables

མི་ཟད་རྒྱལ་གྱི་འཁོར་ལོར་ཤར་ཤར་ཤར་ཤར་།

MI ZED GYEN GYI KHOR LOR SHAR
arise as the inexhaustible ornamental wheel.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་།

YE SHEY KHAN DRÖ'I KYIL KHOR GYI
This I offer to the mandala of wisdom dakinis,

སྐྱུ་འཕྲུལ་རོལ་པའི་ཚོགས་ལ་འབྲུལ་།

GYU T'HRUL ROL PA'I TSHOK LA BUL
the assembled display of illusory manifestation.

མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་འབད་མེད་སྟོལ་།

CHHOK GI NGÖ DRUB BED MED TSOL
Bestow effortless, supreme siddhi.

མ་ཏཱ་སར་པཎྜ་སྒྲ་ཏ་ཙྰ་ཤུ་ཇ་མེ་གླ་ས་མུང་སྒྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཨུཾ་ཧྱཱིཾ་ བཏ་
བཏ་པཏ་།

MAHA SARWA PENTSA GHANA TSAKRA PUDZA MEGHA
SAMUDRA SAP'HARANA SAMAYA HUNG P'HET P'HET
P'HET

སོགས་མཆོད་པའི་སྒྲགས་ལ་ཏཱ་ལུར་ཉིས་བཅད། དེ་ནས་བསྟོད་པ་ནི་།

*While reciting the offering mantra, play roll on the drum, followed by a double break.
Then, recite the Praise:*

པཏ་། མ་བེག་ལེ་ཉག་གཅིག་དགོངས་གྲོང་དུ་།

P'HET MA T'HIK LE NYAK CHIK GONG LONG DU
P'HET Mother, unembellished and expansive wisdom of the single
t'higle,

སྐྱོན་ཀུན་བྱང་སྟེ་ཡོན་ཏན་རྒྱལ་།

KYÖN KUN JANG TE YÖN TEN CHHUB
in you all faults are cleansed and qualities perfected.

མ་ཁྱེད་བདེ་ལ་སྒྲོས་མེད་དགོངས་གྲོང་དུ།

MA KHYAB DAL TRÖ MED GONG LONG DU

Mother, expanse of wisdom of uncontrived all-pervasiveness,

འཁོར་འདས་དག་མཉམ་ཆེན་པོར་རྫོགས།

KHOR DAY DAK NYAM CHHEN POR DZOK

in you the great pure equality of samsara and nirvana is contained.

མ་གྲོང་ཆེན་ཆོས་སྐུའི་རྩ་ག་རུ།

MA LONG CHHEN CHHÖ KÜ'I BHA GA RU

Mother, womb of vast great Dharmakaya,

བཟང་ངན་རོ་སྟོམས་འུབ་ཚུབ་རོལ།

ZANG NGEN RO NYOM UB CHHUB ROL

in you the equal taste of good and bad is thoroughly enjoyed.

མ་རྣམ་ཐར་གསུམ་ལྷན་དགོངས་པའི་སྤྱབས།

MA NAM T'HAR SUM DEN GONG PA'I BUB

Mother, space of the wisdom of three freedoms,

སྐུ་དང་ཡེ་ཤེས་བུམ་སྐུར་རྫོགས།

KU DANG YE SHEY BUM KUR DZOK

in you form and wisdom are perfected as the vase body.

མ་སྐུ་གསུམ་ལྷན་གྲུབ་མཁའ་འགྲོ་མ།

MA KU SUM LHUN DRUB KHAN DRO MA

Mother, spontaneously present three kayas of the Dakini,

སྐུ་འཕྲུལ་རོལ་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་ངོམས།

GYU T'HRUL ROL PA'I CHHO T'HRUL NGOM

exhibit the illusory manifestation of delightful display.

མ་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ལ་ཕུག་འཆལ་བསྟོད།

MA YUM CHHEN NGA LA CHHAK TSHAL TÖD

The five great mother consorts, I bow to and praise you.

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་དགོངས་པར་སྒྲུབསམ།

NYAM NYID DE CHHEN GONG PAR LOB

Bless me in the wisdom of great equal bliss.

༥ དེ་ནས་གསོལ་ཁ་ལ་སྒྲོག་བདག་རྣམ་བཞི།

Then perform the protector offerings, beginning with those to the four life-force holding lords.

ཕྱི་རྒྱུ་ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལས་ཆེན་གཏེར་སྤྱད་སྤྱོད་གྲོག་
བདག་རྣམ་བཞིའི་གསོལ་མཆོད་ཐིམ་ལས་ལྷན་གྲུབ་ཅེས་བྱ་བ་
བཞུགས་སོ།

From the *Treasury of the Vast Space of Dharmata*: The Offering
Prayer to the Four Life-Force Holding Treasure Guardians
Called “Spontaneous Enlightened Activity”

ཕའ་མོ་གུ་རུ་ས་ར་ཏ་པ་ཡེ། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་འདུས་པའི་དཔལ། ཆེ་མཆོག་དོ་རྩེ་གོ་པོ་
 ལོད་མཐོན་མཐིང་རལ་པའི་ཅོད་པན་རུ། རྟག་བཞགས་བརྒྱད་འཛིན་བྲགས་རྩེས་སྒྲོབས། དང་པོ་
 གྲུ་རྒྱལ་ཆེན་པོ་ལ། དཀར་གཏོར་གྲུ་སྒྲན་ལོ་མ་ཞོ། དུང་སྒྲལ་ཉ་སྒྲལ་འབྲུ་སྒྲ་བཤམས། ཞི་ཞུ་རྩྱུ་དང་
 ཨ་མྲི་ཏས། བསང་སྦྱངས་བྱིན་བསྐབ་མང་དུ་སྒྲེལ། གཉིས་མེད་རྟོགས་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

NAMO GURU SARAHAPAYE Glorious union of all Buddhas of the three times, exalted Dorje Drolöd, dwell constantly on the diadem of blue hair knotted at the crown of my head, protecting the lineage holders with your compassion. First, for the great naga king, set out a white torma, naga medicine, milk, yogurt, shellfish, snakes, fish, frogs and various grains. Cleanse, purify, bless and increase with OM AH HUNG and the "amrita" mantra. In the samadhi of realizing non-duality, begin.

ཨོ་བཙྰ་ཨ་མྲི་ཏ་གྲུ་རྒྱ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱུ་ཕའ་མོ།

OM BENZAR AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG P'HET

ཨོ་སྦ་སྒྲ་པ་ཤུད་སང་ཞུ་མ། སྦ་སྒྲ་པ་ཤུད་ཏུ་ཏི།

OM SABHAWA SHUDHA SARWA DHARMA SABHAWA SHUDDHO HAM

ཨོ་ཞུ་རྩྱུ་མོ། ལན་གསུམ་མཐར་ཀར་ན་བཅས་རྒྱ་འུར་གྱིས།

OM AH HUNG x3 Blow the kangling three times and play a roll on the drum.

ན། འོག་ཕྱོགས་འཛིག་རྟེན་གྲུ་ཡི་ཡལ།

NA OK CHHOK JIK TEN LU YI YUL

NA In the underworld country of the nagas,

བདུད་རྩི་འོ་མའི་རྒྱ་མཆོ་ན།

DÜD TSI Ō MA'I GYA TSHO NA

in an ocean of milky elixir,

གྲུ་རྒྱལ་མི་མགོན་དཀར་པོ་དང་།

LU GYAL MI GÖN KAR PO DANG

dwells the naga king Migön Karpo,

ལྷ་ཆེན་བརྒྱད་དང་གྲེ་བའི་ལའོར་མེ་

LU CHHEN GYED DANG JE WA'I KHOR

with the eight great nagas and millions of others;

གཡུང་དང་ས་བདག་བཙུན་མོ་སྤྲུལ་མེ་

NYEN DANG SA DAK TSUN MO SAY

nyens, earth lords, queens and princes,

འདིར་གཤེགས་དགེས་པས་གདན་ལ་བཞུགས་མེ་

DIR SHEK GYEY PAY DEN LA ZHUK

come forth and joyfully take your places!

རྩི་ཁྱིའི་བོ་རྟོ་ས་མ་ཡེ་

DZA HUNG BAM HO SA MA YA

ཡིད་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྤྱོད་ནི་མེ་

YID DANG T'HUN PA'I LONG CHÖD NI

I offer the enjoyments that please you—

དཀར་གསུམ་མངར་གསུམ་བདུད་རྩི་དང་མེ་

KAR SUM NGAR SUM DUD TSI DANG

elixir of the three white and three sweet substances,

ལྷ་སྐྱེན་ཉ་སྤྱལ་སྤྱལ་ལྷོང་དང་མེ་

LU MEN NYA DRUL BAL CHONG DANG

naga medicine, fish, snakes and tadpoles,

དར་བབ་རིན་ཆེན་འབྲུ་སྒྲ་ཚོགས་མེ་

DAR ZAB RIN CHHEN DRU NA TSHOK

fine silk, jewels and various grains—

མདོར་ན་རང་རང་རིགས་མཐུན་པའི་མེ་

DOR NA RANG RANG RIK T'HUN PA'I

(I offer) whatever is appropriate to each of you,

in short, an inexhaustible treasure of enjoyments.

By this emanation of Samantabhadra's enlightened mind,

may the glory of perpetual bliss be obtained

by all of us excellent practitioners.

Fulfill the hopes and accomplish both worldly and transcendent intentions.

Bestow the siddhi of wealth and enjoyments.

Reduce to dust all obstructing forces.

Do not transgress your vows—samaya!

དབྱེར་མེད་གྲོགས་མཛོད་སྒྱིན་བདག་གྱིས།

YER MED DROK DZÖD JIN DAK GIY

Be my inseparable ally and benefactor.

ན་ག་རྩ་ཇ་ས་མ་ཡ། ཨེ་དེ་བ་ལིང་ཏ་བླ་ཉི། ཞེས་རྒྱ་བཅད།

NAGA RADZA SAMAYA EDAM BALINGTA KHAHI *Then break with the drum.*

ས་མ་ཡ། ལྷགས་སམ་དྲག་པོའི་རྩ་སྣོད་དུ། ག་ཁག་དམར་གཏོར་ལྷོ་བཤམས། འགྲག་གཞུག་
བསྐྱེམས་ཤིང་འདོད་ཡོན་སྤེལ།

Samaya! Within an iron or other wrathful type of container, place meat, blood, a red torma and an effigy. By invoking, entrapping and dissolving, the desirables are increased.

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཕྱ་གསུམ་ཆོས་སྦྱོར་སྤྱང་མའི་ཆོགས་གྱི་
བདེན་པས་གཞོད་བྱེད་དབྲ་བགེགས་ཐམས་ཅད་ག་ཁག་དམར་གྱི་གཏོར་
མ་འདི་ལ་ཁུག་ཅིག །

NAMO KÖN CHHOK SUM DANG TSA SUM CHHÖ KYONG
SUNG MA'I TSHOK KYI DEN PAY NÖD JED DRA GEK T'HAM
CHED SHA T'HRAC MAR GYI TOR MA DI LA KHUK CHIK

NAMO By the truth of the Three jewels, the Three Roots and the hosts of Dharmapalas and guardian deities, let all harmful and obstructing forces be summoned into this red torma of flesh and blood!

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་རྩྱེ། ལན་གསུམ་མཐར་ཀླང་ན་བཅས་རྒྱ་ལུར་ནས།

OM AH HUNG x3 *After repeating three times, blow the kangling three times and play a roll on the drum.*

ཡ། ལྷོ་ཕྱོགས་འཛིགས་རུང་གཤིན་རྗེའི་ཡུལ།

YA LHO CHHOK JIK RUNG SHIN JE'I YUL

YA In the terrifying southern land of the death lords,

གྲུ་གསུམ་ལྷགས་མཁར་དགུ་རིམ་ནས།

DRU SUM CHAK KHAR GU RIM NAY

in a nine-story three-cornered iron fortress,

གཤིན་ཇེ་ཡ་མ་ར་རྩ་དང་མཆོག་

SHIN JE YA MA RA DZA DANG

dwells the death lord, Yamaradza,

ལས་མཁན་རྣམ་བརྒྱད་ཤན་པ་འབུམ་མཆོག་

LAY KHEN NAM GYED SHEN PA BUM

along with the eight henchmen, one-hundred thousand butchers,

བྱེ་བ་དྲུང་ཕུར་འཁོར་དང་བཅས་མཆོག་

JE WA DUNG CHHUR KHOR DANG CHAY

and one-hundred million others.

འདིར་གཤེགས་དགེས་པས་གདན་ལ་བཞུགས་མཆོག་

DIR SHEK GYEY PAY DEN LA ZHUK

Come forth and joyfully take your places!

བདག་གི་སྤང་མར་མངའ་གསོལ་ལོ་མཆོག་

DAK GI SUNG MAR NGA SOL LO

I empower you as my protectors.

ཤ་བྲག་དམར་གཏོར་ཇ་ཆང་སྦྱེམས་མཆོག་

SHA T'HRAK MAR TOR JA CHHANG KYEM

I offer meat, rakta, a red tormas, tea and beer libation;

འདབ་ཆགས་སྒེར་ཆགས་ཕྱིག་ཆགས་གཟུགས་མཆོག་

DAB CHHAK DER CHHAK MIK CHHAK ZUK

bodies of winged, taloned and hooved creatures;

དར་བབ་སྟག་གཟིག་གོ་མཚོན་དཀོར་མཆོག་

DAR ZAB TAK ZIK GO TSHÖN KOR

fine silk, tigers, leopards, armor, weapons and wealth;

ལོངས་སྟོན་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོའི་ཚོགས་མཆོག་

LONG CHÖD GYEN GI KOR LÖ'I TSHOK

the ornamental wheel of enjoyments,

སྟོག་བདག་ཆེན་པོ་ཁྱོད་ལ་འབུལ།

SOK DAK CHHEN PO KHYÖD LA BUL

I offer to you, great master of life force,

ལས་མཁན་བརྒྱད་དང་ཤན་པ་འབུམ།

LAY KHEN GYED DANG SHEN PA BUM

as well as to the eight henchmen, one hundred thousand butchers,

བཀའ་འཁོར་བྲན་དང་བཅས་པ་མཆོད།

KA KHOR DREN DANG CHAY PA CHHÖD

attendants, entourage and servants.

སྐྱབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

DRUB PA'I NAL JOR DAK CHAK LA

Constantly protect us practicing yogins

བྱམས་བརྩེ་གུས་པས་རྟག་སྦྱོངས་ལ།

JAM TSE GÜ PAY TAK KYONG LA

with love, kindness and respect.

དབྱ་བགལས་མ་ལུས་ཚར་གཅོད་མཛོད།

DRA GEK MA LÜ TSHAR CHÖD DZÖD

Annihilate every obstructing force.

ཁམས་གསུམ་མ་ལུས་དབང་དུ་སྐྱུས།

KHAM SUM MA LÜ WANG DU DÜ

Bring under control all three realms.

ཞི་ཀླས་དབང་དང་མཛོན་སྦྱོད་ལས།

ZHI GYAY WANG DANG NGÖN CHÖD LAY

By mere thought, accomplish

དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་འབྲུབ་པར་མཛོད།

DREN PA TSAM GYIY DRUB PAR DZÖD

pacifying, enriching, controlling and destroying activity.

བཀའ་དང་དམ་ཚིག་དཔང་དུ་བཅུག་མེད།

KA DANG DAM TSHIK PANG DU TSUK

The command and samaya stand witness—

མ་འདའ་བཅོམ་ས་མ་ཡེ་མེད།

MA DA BENZAR SA MA YA

do not transgress vajra samaya!

ཡ་མ་ར་ཇ་བཅོམ་ས་མ་ཡེ་ཇེ་མེད། ཨེ་དི་བ་ལིང་ཏ་ལྷ་ཏི་མེད།

YA MA RA DZA BENZAR SA MA YA DZA EDAM BALINGTA
KHAHI

ཞེས་རྒྱུ་བཅད། ས་མ་ཡེ་མེད། ཟངས་སྒོད་དམ་ནི་གླིང་ལི་ལྷ་ཏི་མེད། ཤ་ཐག་དམར་གཏོར་ཇ་གད་སྒྲིམ་མེད།
ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་ཐུགས་རྒྱས་བརྒྱབ་མེད།

Break with the drum. Within a copper vessel or a skullcup, place meat, blood, a red torma and medicine elixir libation. Consecrate with the mantra and mudra of the “treasury of space.”

ན་མེས་མཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏེ་རྩོལ་བུ་ཐུ་ཁེ་བྱུ་མེད། སམ་ཐ་ཁི་ལྷ་ཏི་ཐུ་ར་ཏ་ཨེ་མི་ག་
ག་ན་ཁི་སྒྲ་དུ།

NAMA SARWA TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHAY
SARWA T'HAKHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA
KHAM SOHA x3

སོགས་མཛོད་ཐུགས་ལན་གསུམ་མཐར། ཀླང་ན་བཅས་རྒྱུ་ལྷ་ཏི་མེད།

Recite the “space treasury” mantra three times. Blow the kangling three times and play a roll on the drum.

ཙེ་ རུབ་ཕྱོགས་བཙན་ཡུལ་ཟངས་ཐང་ནེ་མེད།

TSA NUB CHHOK TSEN YUL ZANG T'HANG NA

TSA In the copper plains of the western land of the Tsen,

ཕ་ཕང་ལོང་བུའི་རྒྱ་མཁར་ནས་མེད།

P'HA ONG LONG BÜ'I KU KHAR NAY

in the fortress of natural rock cubes,

TSEN GYAL SOK DÜD MAR PO KHYÖD
dwells the Tsen king, Red Life Force Spirit,

PAY KHOR SUM GYA DRUK CHUR CHAY
with a hidden entourage of three hundred and sixty.

DED DANG DAM TSHIK NYEN GYIY BÖD
I call upon you by your strict samaya and faith.

MA T'HOK NYUR DU SHEK SU SOL
Come forth quickly, without delay.

DAK GI DROK SU NGA SOL TE
I empower you as my ally.

DRUB PA'I DZAY LA TEN TSHAL LO
Sustain yourself on the substances of accomplishment.

YER MED DROK DZÖD TEN ZHUK SOL
Please remain steadfast and be my inseparable ally.

SA DANG LAM GYI BAR CHHED SOL
Clear away all obstacles of the paths and levels.

JA CHHANG P'HUD KYEM RAKTA DANG
I offer tea, first portions of beer, libation, rakta,

དམར་གཏོར་ག་རུས་གཟུགས་འགྲོས་འབྱུང་།

MAR TOR SHA RÜ ZUK DRÖ DRU

red tormas, meat, bones, forms of creatures, grains,

དར་ཟབ་གཅན་གཟན་མདའ་མདུང་མཚོན་།

DAR ZAB CHEN ZEN DA DUNG TSHÖN

fine silk, wild animals, arrows, weapons,

ཁྱི་ར་རྟ་དང་གཡག་དམར་ལུག་།

KHYI RA TA DANG YAK MAR LUK

red dogs, goats, horses, yaks, sheep and so forth—

མཐུན་རྫས་འདོད་ཡོན་མི་ཟད་གཏེར་།

T'HUN DZAY DÖD YÖN MI ZED TER

all appropriate substances, an inexhaustible treasure of desirables,

དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་ཏེ་།

NGÖ JOR YID KYIY NAM TRUL TE

both actual and envisioned.

དམ་ཅན་བཅན་ཁྱོད་ཆེན་པོ་མཚོད་།

DAM CHEN TSEN GÖD CHHEN PO CHHÖD

I offer them to you, great courageous oath-bound Tsen,

གན་པ་ཀུས་འདེབས་རྒྱལ་པོ་མཚོད་།

SHEN PA KÜ DEB GYAL PO CHHÖD

and to the executioner-king, Küdeb.

དབང་སྤྱད་ཅི་ལུ་དམར་པོ་མཚོད་།

WANG DÜD TSI'U MAR PO CHHÖD

I offer to magnetizing red Tsi'u,

ལས་མཁན་བེག་ཅི་དམར་ནག་མཚོད་།

LAY KHEN BEK TSE MAR NAK CHHÖD

henchman red-black Bektse,

དམ་ཅན་དྲེ་ལེགས་པ་མཆོད་ཅེས་

DAM CHEN DOR JE LEK PA CHHÖD

oath-bound Dorje Lekpa,

གཞུང་བདུད་དུག་གི་སྒྲུ་གི་མཆོད་ཅེས་

ZA DÜD DUK GI TRU DRI CHHÖD

Poison Razor-Blade Rahula,

སྤྲེལ་ལའོར་སུམ་བརྒྱ་དུག་ཅུ་མཆོད་ཅེས་

BAY KHOR SUM GYA DRUK CHU CHHÖD

and the hidden entourage of three hundred and sixty.

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་སྤྲེལ་དམ་བསྐྱང་ཅེས་

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM KANG

Partake! Be fulfilled!

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་གཉན་པོ་སྤྲུང་སེམས་ཅེས་

SANG GYAY TEN PA NYEN PO SUNG

Strictly guard the Buddha's teaching.

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་དབུ་འཕང་བསྟོད་ཅེས་

KÖN CHHOK SUM GYI Ü P'HANG TÖD

Honor the dignity of the three jewels.

རྒྱལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལའོར་བཅས་ལེམས་ཅེས་

NAL JOR DAK CHAK KHOR CHAY LA

Assist me and my entourage constantly

དབྱེར་མེད་གྲོགས་མཛོད་བསམ་དོན་སྒྲུབ་སེམས་ཅེས་

YER MED DROK DZÖD SAM DÖN DRUB

in achieving our intentions.

རྒྱལ་འབྱོར་དབེན་ཁྲོད་འགྲིམ་པའི་ཆེས་ཅེས་

NAL JOR WEN T'HRÖD DRIM PA'I TSHE

When we yogins wander through isolated places,

ལུས་དང་གིབ་མ་བཞིན་དུ་འགོགས།

LÜ DANG DRIB MA ZHIN DU DROK

accompany us as a shadow does the body.

འཚོ་བ་སློར་ལ་འཁོར་སློབ་སྡེས།

TSHO WA JOR LA KHOR LOB DÜ

Provide the necessities and gather close disciples.

འགྲོ་བའི་རླུང་སེམས་སྣང་བ་བསྐྱར།

DRO WA'I LUNG SEM NANG WA GYUR

Transform the perceptions of the prana-mind of sentient beings.

དབྱ་བགགས་ཚར་གཅོད་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

DRA GEK TSHAR CHÖD T'HRIN LAY DZÖD

Annihilate obstructing forces and perform enlightened actions.

ཐ་ཚིག་གཉན་པོ་དབང་དུ་བཅུག།

T'HA TSHIK NYEN PO PANG DU TSUK

Your strict oath stands witness,

མ་འདའ་བཤྲོ་ས་མ་ཡ།

MA DA BENZAR SAMAYA

do not transgress vajra samaya!

ནག་ཅནྱེ་ས་མ་ཡ། ཨོ་དེ་བ་ལིནྱ་ཁ་ཏི།

NAGA TSENTRI SAMAYA EDAM BALINGTA KHAHI

ཞེས་རྒྱ་བཅད།

Break with the drum.

ས་མ་ཡམ། རྒྱུ་འི་སྟོང་དུ་དམར་གཏོར་དང་། ཤ་བྲག་འདོད་ཡོན་ཡོངས་སྟོང་དང་། ར་ཆང་སྒྲེམས་
ཡུང་འབྱོར་ཚོགས་བཤམས། བས་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྒྲགས་རྒྱས་བརྒྱབ།

*Samaya! In a skullcup, place a red torma and meat, blood, desirables, enjoyments, tea and
beer libations, first portions and all accumulated substances. Consecrate with the mantra
and mudra of the "treasury of space."*

ན་མེས་མཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏེ་རྩོ་བི་ཤུ་ཁེ་བྱུམ། མཐ་ཐ་ཁི་ཁྱུང་ཏེ་སྤྲ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་
ག་ན་ཁི་སྤྲ་དུ།

**NAMA SARWA TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHAY
SARWA T'HAKHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA
KHAM SOHA x3**

སོགས་མཛོད་སྒྲགས་ལན་གསུམ་མཐར། རྒྱ་མ་ཐ་བཅས་རྒྱ་ཕྱར་ནས།

*Recite the treasury mantra three times, then blow the kangling three times and play a roll
on the drum.*

མེ རྩང་ཤར་མུ་ལེ་གཏིང་གི་རོང་མེ

MA JANG SHAR MU LE TING GI RONG

MA In the deep gorge called Mulè in the northeast,

བྲག་ཞག་ཐ་རྒྱབས་འབྲེགས་གྲོང་ནས་མེ

T'HRAK ZHAK BA LAB T'HRİK LONG NAY

from the expanse of turbulent waves of blood and fat,

མ་ཅིག་དབལ་ལྡན་རེ་མ་ཏྲི་མེ

MA CHIK PAL DEN RE MA TI

glorious Remati, one mother,

འཁོར་དང་བཅས་པ་གཤེགས་སུ་གསོལ་མེ

KHOR DANG CHAY PA SHEK SU SOL

with your entourage, please come forth.

དམ་ཚིག་གཉན་གྱི་གདན་ལ་བཞུགས་མེ

DAM TSHIK NYEN GYI DEN LA ZHUK

Through the strength of your samaya, take your place.

བདག་གི་གྲོགས་སུ་བསྟེན་འཆལ་ལོ།

DAK GI DROK SU TEN TSHAL LO

I ask you to support me.

མ་དང་སྒྲིང་མེད་ཚུལ་བསྟེན་གྱི།

MA DANG SING MÖ'I TSHUL TEN GYI

Relying on you as one does on mothers and sisters.

མི་འབྲལ་གྲོགས་སུ་མངའ་གསོལ་ལོ།

MI DRAL DROK SU NGA SOL LO

I empower you as my inseparable ally

མཆོད་རྫས་བསྐྱང་རྫས་སྐྱབ་རྫས་དང་།

CHHÖD DZAY KANG DZAY DRUB DZAY DANG

in offering, fulfillment, accomplishment and support.

བཏེན་རྫས་རྣམ་པ་སྣ་ཆོགས་ཀུན་།

TEN DZAY NAM PA NA TSHOK KUN

I offer all the various substances

མ་དང་མཁའ་འགོ་དགེས་ཕྱིར་འབུལ་།

MA DANG KHAN DRO GYEW CHHIR BUL

in order to please you, mamos and Dakinis.

ཤ་བྲག་དམར་གཏོར་རྩྭ་དང་།

SHA T'HRAK MAR TOR RAKTA DANG

Meat, red torma, rakta,

ནལ་བུའི་ཤ་བྲག་རྒྱལ་མཚན་དང་།

NAL BÜ'I SHA T'HRAK GYAL TSHEN DANG

a victory banner of the flesh and blood of one born of incest,

རྩ་ཆར་སྐྱེམས་ཕུད་བདུད་ཕྱིའི་མཚོ།

JA CHHANG KYEM P'HÜD DÜD TSI'I TSHO

tea, beer libation, first portions, lakes of elixir,

ཁྲག་གི་ཡོན་ཆབ་ཚུ་སེར་བསིལ་མེ

T'HRAK GI YÖN CHHAB CHHU SER SIL

blood for washing, pus for drinking,

དབང་པོའི་མེ་ཏོག་གཤེན་སྒྲུ་སེམས་མེ

WANG PÖ'I ME TOK SHA CHHEN PÖ

sense organs for flowers, human flesh for incense,

ལྷན་མེ་མཁྲིས་པའི་དྲི་ཆབ་དང་མེ

ZHUN ME T'HRIY PA'I DRI CHHAB DANG

melted fat for lamps, bile for perfumed water,

གཤེན་སྒྲུ་ཞལ་ཟས་རྒྱུ་ཆེན་དུང་མེ

SHA RÜ ZHAL ZAY KANG CHHEN DUNG

flesh and bones for food and thigh bones for music,

འདོད་ཡོན་རྒྱུ་གྱི་མཆོད་ཆོག་སྒྲུ་མེ

DÖD YÖN GYEN GYI CHHÖD TSHOK KUN

the whole array of offerings adorned with desirables,

དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་གས་ཀྱི་སྤང་མར་འབུལ་མེ

PAL DEN NGAK KYI SUNG MAR BUL

I offer to glorious protectress of mantra.

མ་མོ་དབྱིངས་ཀྱི་རྗེ་མོར་འབུལ་མེ

MA MO YING KYI JE MOR BUL

Partake of the offerings, oh Mamo, Mistress of Space.

དཔལ་ལྷན་རེ་ཉི་མཆོད་བཞིར་འབུལ་མེ

PAL DEN RE TI CHHED ZHIR BUL

Glorious Reti and your four sisters,

ཅེ་ཀ་ཙ་ཉི་ལྔ་སྤྱད་དྲུག་མཆོད་མེ

EKA TSA TI PUN DRUK CHHÖD

Ekatsati and the six sisters,

བལ་མོ་ཧེ་ལེ་འབར་མ་མཆོད་མེ

BAL MO HE LE BAR MA CHHÖD

blazing Balmo Hele,

དཔལ་ལྷན་དམག་ཟོར་རྒྱལ་མོ་མཆོད་མེ

PAL DEN MAK ZOR GYAL MO CHHÖD

glorious queen Magzor,

མ་མོ་བྱེ་བ་འབུམ་ཞེ་མཆོད་མེ

MA MO JE WA BUM DE CHHÖD

and the million groups of mamos,

སྐྱུ་ལ་བ་ཡང་སྐྱུ་ལ་ཉིང་སྐྱུ་ལ་བཅས་མེ

TRUL PA YANG TRUL NYING TRUL CHAY

together with your emanations and the emanations of these emanations,

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་གསོལ་ལོ་མཆོད་མེ

MA LÜ KHOR CHAY SOL SO CHHÖD

to the entire entourage, I offer.

བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་གུར་ཅིག་མེ

T'HUK DAM NYEN PO KANG GYUR CHIK

May your strict commitment be fulfilled!

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་མེ

CHHOK DANG T'HUN MONG NGO DRUB TSOL

Bestow the supreme and ordinary siddhis.

ནལ་འགྱོར་དབེན་ཁྲོད་འགྲིམ་པའི་ཆེ་མེ

NAL JOR WEN T'HRÖD DRIM PA'I TSHE

When we yogins wander through isolated places,

ལུས་དང་གྲིབ་མ་བཞིན་དུ་འགྲོགས་མེ

LÜ DANG DRIB MA ZHIN DU DROK

accompany us as a shadow does the body.

ཐོ་སྣ་རྟག་ཏུ་ཚེས་ལ་བསྐྱར་མེད་

LO NA TAK TU CHHÖ LA GYUR

Turn this scattered mind constantly to Dharma.

ཐོ་སྤྱག་གཏན་བདེའི་ས་སུ་གཟུང་མེད་

LO P'HUK TEN DE'I SA RU ZÜD

Lead the innermost mind to the state of perpetual bliss

སྙིང་རུས་ངེས་འབྱུང་རྟེན་སྤར་ཚུགས་མེད་

NYING RÜ NGEY JUNG TEN P'HUR TSHUK

and firmly implant heartfelt conviction.

འཚོ་བ་སྦྱོར་ལ་འཁོར་སློབ་སྤྱུས་མེད་

TSHO WA JOR LA KHOR LOB DÜ

Provide the necessities and gather close disciples.

འགྲོ་བའི་རླུང་སེམས་སྣང་བ་བསྐྱར་མེད་

DRO WA'I LUNG SEM NANG WA GYUR

Transform the perception of the prana-mind of sentient beings.

བདག་གི་དབང་གྱུར་ཚེས་ལམ་གཟུང་མེད་

DAK GI WANG GYUR CHHÖ LAM ZÜD

Guide those whom I have turned to the path of Dharma.

ཕྱིར་མི་ལྷོག་པའི་ཟིལ་གཞོན་ཐོབ་མེད་

CHHIR MI DOK PA'I ZIL NÖN T'HOB

May they attain the splendor of never turning back.

བསྐྱོན་པའི་རུང་བདུད་བགལ་སྤྱོད་མེད་

TEN PA'I RU DRA DÜD GEK PUNG

May the hordes of rudra, evil forces and obstructers to the teachings,

གཏན་ནས་བརྒྱག་བསྐྱེད་ཕྱིན་ལས་མཛོད་མེད་

TEN NAY LAK DRAL T'HRIN LAY DZÖD

be destroyed forever and liberated by enlightened activity.

དད་དང་དམ་ཚིག་དཔང་དུ་བཅུག་མེད།

DED DANG DAM TSHIK PANG DU TSUK

Faith and samaya stand witness,

མ་འདའ་བརྩ་ས་མ་ཡེ།

MA DA BENZAR SA MA YA

do not transgress vajra samaya!

མ་ཟློ་རྩེ་ཕྱི་ཨེ་དེ་བ་ལྷོ་ཏ་ཁྲ་ཉི། ཞེས་རྒྱ་བཅད།

MA JHYO DZA HRING EDAM BALINGTA KHA HI

Then break with the drum.

ས་མ་ཡེ། ཟུ་ཟུ་ཟུ། བརྩ་ཐེམ་མེད་མེད་ཀྱི་ཐ་མ་ལེ། བདུད་དང་རྩེ་ཕྱི་ཨེ་དེ་བ་ལྷོ་ཏ་ཁྲ་ཉི། མ་
ཞེས་ཆད་པ་དྲག་པོས་གཟིར་ཅི་ལྷོ་དམག་རྩེ་ཕྱི་ཨེ་དེ་བ་ལྷོ་ཏ་ཁྲ་ཉི། དེ་དུས་འདི་ཉིད་བརྩོན་པུས་
ནས་མེད་པུས་མཐར་ཐུག་ལྷོ་ཕྱི་ཨེ་དེ་བ་ལྷོ་ཏ་ཁྲ་ཉི། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ལས་རྩེ་ཕྱི་ཨེ་དེ་བ་ལྷོ་ཏ་ཁྲ་ཉི། བཀྲ་ཤིས་
དག་ལེགས་འཕེལ་རྒྱས་འགྲུང་མེད་མེད་ཀྱི་ཟུ་ཟུ་ཟུ། གཏེར་ཟུ། སྤུལ་ཟུ། དགོངས་ཟུ།
གཏད་ཟུ། ཞེས་པ་འདི་ཡང་འདྲ་གསལ་རྩོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཡེ་ཤེས་རྒྱུ་མའི་རྩེ་ཕྱི་ཨེ་དེ་བ་ལྷོ་ཏ་
ཁྲ་ཉི། རྩོམས་རྩོམས་ཡིག་མེད་ནམ་མཁའི་བརྩོན་པུས་ལས་བཟུས་ཏེ་དག་པར་ཐབ་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་
རྩོམས་པོ། དགོངས་པོ། དགོངས་པོ། དགོངས་པོ། ལེགས་པོ།

*Samaya Gya! Gya! Gya! Da T'him! At the end of a future time, when evil and rudra
run rampant, when the innocent are tormented and punished, and mountains and valleys
are filled with hordes of bandits. At that time, the yogin who perseveres in this practice
and carries the sadhana to its consummation will be victorious over all unfavorable
conditions and good fortune and virtue will flourish. Samaya! Sealed! Sealed! Sealed!
Sealed as a terma! Sealed in hiding! Sealed with enlightened intent! Sealed in perpetuity!
This was accurately transcribed from non-letter symbols in the sky by Dudjom Dorje, the
illusory yogi of the wisdom of clear light great perfection. It was written by Chhokyi
Dorje. Virtue! Virtue! Virtue! Excellence!*

ཕུཌ་མཆོས་ཉིད་དམ་མཁའ་ལྷོང་མཛོད་ལས་ཅུང་གཟུང་གཟུང་
མཆོག་ཆེན་པོའི་རྩ་སྐྱབ་སོག་རྩ་དམར་ལེན་བཞུགས་སོ་

From the *Treasury of the Vast Space of Dharmata*: The Root
Sadhana of the Great Guardian Rahula, Entitled “Taking the
Blood of the Life Channel”

ན་མོ་གྲུ་རུ་ས་ར་ཏ་པ་ཡི། བཀའ་སྤྱད་གཟའ་མཆོག་ཆེན་པོ་ཡི། ཅ་སྒྲུབ་སྟོག་ཅ་དམར་ལེན་ནི།
 ལས་ཅན་སྒྲུབ་ལ་སྙིང་རུས་ཅན། ཆེ་གཅིག་སྙིང་པོ་ལྷུར་ལེན་པའི། ལྷ་ལ་འབྱོར་ཅན་གྱི་གྲོགས་སུ་
 བསྐྱུགས། འགྲུབ་སྒྲུ་སྙིང་ཉེ་བཀའ་ཡང་གཉན། ལས་སྒྲུར་མཐུ་དང་གདུག་རྩུབ་ཆེ། དེ་ལ་བརྟེན་པའི་
 གཏོར་མ་ནི། གདན་རྒྱུ་སྙིང་དུ་གནས་ལྷགས་གྱི། ལའོར་ལོ་ཕྱི་བ་བརྒྱད་ཉེ་བ་རུ། དམར་གྱི་གཏོར་
 མ་སྙིང་ཆ་གཙུས། མདུན་དང་ཟུར་གསུམ་བ་ལིང་བཞི། ཕྱི་བས་སུ་དམར་གཏོར་བརྒྱད་བཞག་ལ།
 རིལ་བུ་ཉེར་བརྒྱད་གཏོར་རྒྱུད་བརྒྱད། དར་ཟབ་ཤ་ཁྲག་སྟག་གཟིག་རས། རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པ་བརྟེན་
 པའི་རྩས། ཤ་ཁྲག་གཏོར་སྒྱེམས་འབྲུལ་བའི་རྩས། བམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྒྲགས་རྒྱས་བརྒྱབ། ཉེན་
 གཏོར་སྙིང་དུ་དོ་རྩི་རྩི། བད་དུ་སྟོག་གི་སྙིང་པོ་གཞུག། ཅེ་ནས་ཅུང་ཟད་མར་འོག་ཏུ། རྩི་སྟོན་བྲིས་
 གཞུག་སྟོག་མ་བཀག། དེས་ནི་ལས་འགྲུབ་ནད་དུ་བྱུངས། རང་ཉིད་ཁྱོས་མའི་ད་རྒྱལ་གྱིས།

NAMO GURU SARAHAPA YE The great guardian Rahula's root practice, "Taking the Blood of the Life Channel," for those worthy ones with the courage to accomplish it, is praised as the friend of yogins who persevere in the essence in one lifetime. Easy to accomplish, it is eminently effective but dangerous, swift acting and of great power and ferocity. For the support torma, the base is round, an eight-spoked wheel of meteorite metal. At its hub put a red torma twisted at the top. Put balings in front and at the three corners, eight red tormas on the eight spokes, also twenty-eight balls and eight small tormas. These support materials are adorned with ornaments of silk brocade, blood, leopard and tiger skins. The offering materials are meat, blood, torma and libation. Bless them with the mantra and mudra of the "treasury of space." Upon the support torma, put a vajra with a HUNG. Insert the syllable a little below the tip, and insert a drawing of a blue HUNG to block the throat. Rahula will then accomplish actions and show personal kindness. Maintain the pride of oneself as T'hroma.

ཨོྭ་བརྩ་གྲོ་རྟི་ཀ་ལི་བྷི་ཏ་རི་ནི་ས་རྩི་ཕྱེ་ཏེ།

OM BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA HUNG P'HET

ཅ་སྒྲགས་ལན་གཅིག་བརྗོད་པས་ཡི་དམ་གྱི་ད་རྒྱལ་བསྐྱེད་ནས། རྩི་བཅས་གཟའི་མཛོན་རྟོགས།

Recite the root mantra once to renew the pride of the deity. While playing the drum, recite the visualization of Rahula.

རྩི། མདུན་དུ་དུར་ཁྲོད་རབ་འཛིགས་དབུས།

HUNG DUN DU DUR T'HRÖD RAB JIK Ü

HUNG In front, in the midst of an extremely terrifying charnel ground,

ས་ཆུ་མེ་རླུང་ནམ་མཁའི་མཆོན་མེ་

SA CHHU ME LUNG NAM KHA'I TSHÖN

the expression of earth, water, fire, wind and space,

མེ་དུད་རླུང་ཆར་ན་བུན་གྲོང་མེ་

ME DÜD LUNG CHHAR NA BUN LONG

in an expanse of fire, smoke, wind, rain and fog,

ར་ལས་ངང་སྒྲོང་རྡ་རུ་ལམ་

RA LAY DRANG SONG RA HU LA

the rishi Rahula arises from RA.

ཞལ་དགའི་སྟེང་དུ་བྱ་རོག་གདོང་མེ་

ZHAL GÜ'I TEN DU JA ROK DONG

Atop his nine heads is a raven-faced one.

སྐྱེ་སྟོད་སྤོན་པོ་པ་ཡི་ལུས་མེ་

KU TÖD SIN PO P'HA YI LÜ

His upper body is a cannibal demon, like his father,

བྱལ་བཞི་མདའ་གཞུ་ཆུ་སྤོན་ཞགས་མེ་

CHHAK ZHI DA ZHU CHHU SIN ZHAK

with four hands holding arrow, bow, water cannibal and lasso.

སྐྱེ་སྟོད་སྐྱུ་ལ་མཇུག་ཁྲ་ཕུམ་མེ་

KU MED DRUL JUK LU CHAM MA

His lower body is the serpent tail of his naga mother.

མགོ་ལུས་མེད་པར་མིག་གིས་གང་མེ་

GO LÜ MED PAR MIK GIY GANG

Eyes cover him, and there is no distinction between his head and torso.

ལྷོ་བར་ཞལ་ཉོམ་རབ་འཛིགས་གདངས་མེ་

LHO WAR ZHAL HOM RAB JIK DANG

At his navel is a blazing face with a terrifying gaping mouth.

དར་དབྱང་སྐུལ་གདུབ་མེ་དུད་ལྗིགས་མཆོག་།

DAR CHANG DRUL DUB ME DÜD T'HRİK

Draped with silks and wearing snake bracelets, he stands in a mass of fire and smoke.

གཏོང་མོ་མཆེད་བཞི་བསྐྱེད་ལྷ་བྱེད་མཆོག་།

DONG MO CHHED ZHI DONG DA JED

The four animal-faced sisters are his companions.

གཟའ་བརྒྱད་པོ་ཉ་རྒྱ་སྐར་བཞུགས་མཆོག་།

ZA GYED P'HO NYA GYU KAR DREN

The eight planets, messengers and constellations his servants.

སྡེ་བརྒྱད་འབངས་བཀོལ་ལས་ལ་འབྱེད་མཆོག་།

DE GYED BANG KOL LAY LA GYED

The eight legions bound in his service are sent into action.

སྦྱི་པོར་གསང་བདག་དོ་རྗེས་བརྒྱན་མཆོག་།

CHI WOR SANG DAK DOR JEY GYEN

He is adorned by Vajrapani, master of secrets, above his head.

གནས་གསུམ་འོད་ཟེར་རབ་འཕྲོས་བསམ་མཆོག་།

NAY SUM ÖD ZER RAB T'HRÖ PAY

Light rays radiate intensely from his places.

ནམ་མཁའ་བར་སྐྱང་ས་གཞི་དང་མཆོག་།

NAM KHA BAR NANG SA ZHI DANG

Throughout the sky, outer space and land,

དུར་ཁྲོད་གཙུག་ལག་ཆོས་འཁོར་གནས་མཆོག་།

DUR T'HRÖD TSUK LAK CHHÖ KHOR NAY

to charnel grounds, temples and Dharma places,

GANG NA NAY PA'I TSO KHOR DREN
wherever the lord, retinue and subjects dwell,

MA LÜ CHEN DRANG NYIY MED GYUR
it invokes them all and they become indivisible.

Then break with the drum. While extending the vajra and ringing the bell:

HO GONG SU SOL LO x3
HO Please heed me!

DRANG SONG ZA CHHOK CHHEN PO
Great rishi Rahula

DONG DA DONG MO CHHED ZHI
and your companions—the four animal-faced sisters,

TRUL PA'I ZA CHHEN NAM GYANG
the eight great emanated planets,

GYU KAR NYI SHU TSA GYED
the twenty-eight constellations,

LAY KHEN LHA SIN DE GYED
the agents (the eight legions of gods and cannibals),

བཀའ་སྒྲོན་བྲན་གཡོག་མུལ་དང་ཡང་སྐུལ་མུལ་

KA DÖD DREN YOK T'RUL DANG YANG TRUL

attendants and servants, emanations and their emanations,

འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་གཡོག་དང་ཡང་གཡོག་

KHOR DANG YANG KHOR YOK DANG YANG YOK

retinues and their retinues, servants and their servants—

ཐོ་ཉ་ལས་མཁན་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཀའ་དང་ཐ་ཚིག་གཉན་པོ་

ལས་མ་འདའ་

P'HO NYA LAY KHEN DANG CHAY PA T'HAM CHED KA
DANG T'HA TSHIK NYEN PO LAY MA DA

all messengers and agents, do not transgress the strict oath and
command!

དམ་ཚིག་དབང་གིས་སྐྱབ་ཅིང་བརྟེན་པའི་གནས་འདིར་གཤེགས་ཤིག་

བྱོན་ཅིག་

DAM TSHIK WANG GIY DRUB CHING TEN PA'I NAY DIR
SHEK SHIK JÖN CHIK

By the power of samaya, come forth to this place of support. Approach!

ཧྲི་ཧྲི་རྒྱ་རྒྱ་ལ་ཤཀ་རུ་རི་རྒྱ་ག་ཅིཏྲ་ཧྲི་མ་མ་ཡོ་ཟ་འགྲམ་ཏ་ཏ་ག་ཤ་ལ་

རྩ་རྩ་ མུམ་

HRI HRI RAKSHA RAHULA SHAK RU RAM NAGA TSITTA
TRAM MA MA YO ZA DRAM HA HA GA SHA LA DZA DZA

མཐར་ཀླང་སྟེ་བཅས་ཏེ་འུར་ནས། དེ་ནས་སྐྱབ་འདྲིན་པ་ནི་

Play kangling three times and play a roll on the drum. Then, The Invocation to Rahula:

ཀྱམ་ དད་པ་དང་ནི་དམ་ཚིག་གིས་

KYA DED PA DANG NI DAM TSHIK GIY

KYA Because of my faith and samaya,

གཟའ་མཚོག་ཆེན་པོ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ZA CHHOK CHHEN PO SHEK SU SOL

great Rahula, grant your presence.

གདོང་བཞི་གཟའ་བརྟན་རྒྱ་སྐར་མེ།

DONG ZHI ZA GYED GYU KAR DE

Four animal-faced sisters, eight planets, constellations and legions,

མ་ལུས་ལོང་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

MA LÜ KHOR CHAY SHEK SU SOL

all with your retinues, come forth.

དམ་ཚིག་གཉན་གྱི་གདན་ལ་བཞུགས།

DAM TSHIK NYEN GYI DEN LA ZHUK

Sit (down) on the seat of strict samaya.

ཐྱིན་ལས་བསྐྱབ་ཕྱིར་ཕྱག་ཀྱང་འཆལ།

T'HRIN LAY DRUB CHHIR CHHAK KYANG TSHAL

I prostrate so that enlightened activity will be accomplished.

ཨོྭ་ནུ་ག་རྒྱ་རྒྱ་ལ་སར་ས་བ་རི་ལྷ་ར་བརྗོད་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇོས་མ་ཡ་སྟོན་
མོ་ཏོ།

OM NAGA RAKSHA RAHULA SARWA SAPARIWARA BENZAR
SAMAYA DZA DZA SAMAYA STAM NAMO HO

དེ་ནས་མཚོན་བ་འབུལ་བ་ནི།

Then, Offering:

ཇོ་གཟའ་བདུད་དྲུག་གི་སྤྱ་གྱི་ལ།

DZA ZA DÜD DUK GI PU DRI LA

DZA O Poison Razor-Blade planet spirit (Rahula),

ཉིར་སྒྲོད་འདོད་ཡོན་སྒྲན་གཏོར་རྒྱལ་༥

NYER CHÖD DÖD YÖN MEN TOR RAK

I present offerings, desirables, medicine, tormas, rakta;

དབྲ་བགལས་ཤ་བྲག་སྒོག་དབུགས་དཀོར་༥

DRA GEK SHA T'HRAK SOK UK KOR

the flesh, blood life breath and property of obstructing forces;

འབྲུ་སྒྲ་དར་བཟ་གཙན་གཟན་རས་༥

DRU NA DAR ZAB CHEN ZEN RAY

a variety of grains, fine silk, wild animal skins;

མེ་ཏོག་སྒྲ་ཚོགས་ཚུ་སྒྲ་ཚོགས་༥

ME TOK NA TSHOK CHHU NA TSHOK

flowers, different types of water,

བྲག་སྒྲ་སྒྲིང་སྒྲ་གཏོར་མ་སྒྲིམས་༥

T'HRAK NA NYING NA TOR MA KYEM

blood, hearts, tormas and libations;

མཐུན་པའི་དམ་ཇུས་སྒྲ་ཚོགས་འབུལ་༥

T'HUN PA'I DAM DZAY NA TSHOK BUL

all types of appropriate samaya substances.

འཁོར་བཅས་དབྲེས་ཤིང་ཚིམ་གྱུར་ནས་༥

KHOR CHAY GYHEY SHING TSHIM GYUR NAY

You and your entourage will be pleased and satisfied,

བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ་༥

DAK CHAK KHOR DANG CHAY PA LA

so assist me and my entourage constantly

དབྲེར་མེད་གྲོགས་མཛོད་བསམ་དོན་སྒྲུབས་༥

YER MED DROK DZÖD SAM DÖN DRUB

in achieving our intentions.

དཀོར་ནིང་ལོངས་སྤྱོད་སྤངས་གིང་སྤྱོངས་མཁོ།

KOR NOR LONG CHÖD SUNG SHING KYONG

Keep and protect our property, wealth and enjoyments,

མངོན་སྤྱོད་བྲག་པོས་དབྱ་བགལས་སོད་མཁོ།

NGÖN CHÖD DRAK PÖ DAK GEK SÖD

and destroy obstructing forces by actual powerful activity.

སར་གླ་ན་པ་ལྷ་ལྷ་ཇ་བ་ལིང་ཁྲ་ཉི།

SARWA GHANA PENTSA PUDZA BALINGTA KHAHI

དེ་ནས་བསྟོད་པ་ནི།

Then, Praise

ཧྱུ་མུག་ན་རྡོ་རྗེའི་བཀའ་ཉན་ཅན་མཁོ།

HUNG CHHAK NA DOR JE'I KA NYEN CHEN

HUNG Holder of Vajrapani's strict injunction,

ནམ་མཁའ་ཁམས་ལ་མངའ་དབང་མཛད་མཁོ།

NAM KHA'I KHAM LA NGA WANG DZED

with dominion over the element of sky,

སྤྱིད་གསུམ་སློག་གི་བདག་པོ་ཆེ།

SID SUM SOK GI DAK PO CHHE

great master of the life force of the three existences,

གདོང་མོ་བཞི་ཡིས་ཀྱང་ཀང་འབབས་མཁོ།

DONG MO ZHI YIY KING KANG BEB

your four animal-faced attendants bring down the death spirits

སྤྱལ་པའི་གཟའ་བརྒྱད་འཛིག་རྟེན་བྱའམ།

TRUL PA'I ZA GYED JIK TEN KHYAB

and your eight planetary emanations pervade the world.

གྱུ་ཀར་ཉེར་བརྒྱད་བྲན་དུ་བཀོལ་མེ

GYU KAR NYER GYED DREN DU KOL

You bind the twenty-eight constellations into service

ལྷ་སློན་སྟེ་བརྒྱད་ལས་ལ་འགྱུར་མེ

LHA SIN DE GYED LAY LA GYED

and send the eight legions of gods and cannibals into action.

མ་བླ་རྩ་ལ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་འཕགས་མེ

T'HU TSAL JIK TEN SUM NA P'HAK

Your prowess is the most exalted in the three worlds,

རྩུ་འཕྱལ་ནམ་མཁའ་མཐའ་དང་མཉམ་མེ

DZU T'HRUL NAM KHA'I T'HA DANG NYAM

your miraculous powers equal the reaches of the sky,

དྲག་རྩ་ལ་ནམ་མཁའ་ཐོག་ལས་ཆེ་མེ

DRAK TSAL NAM KHA'I TOK LAY CHHE

and your ferocity is greater than meteors from the sky.

སྟོན་ལམ་སྟོབས་ཀྱིས་བསྟན་པ་བསྟུང་མེ

MÖN LAM TOB KYIY TEN PA SUNG

By the strength of your prayers, you protect the doctrine

དམ་ཚིག་ཅན་ལ་བྱ་བཞིན་སྟོངས་མེ

DAM TSHIK CHEN LA BU ZHIN KYONG

and guard all samaya holders as your children.

དམ་ཉམས་སྟོག་གི་གཤེད་པོ་ཆེ་མེ

DAM NYAM SOK GI SHED PO CHHE

Great executioner of vow breakers,

དྲང་སྟོང་ཆེན་པོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད་མེ

DRANG SONG CHHEN PO KHYÖD LA TÖD

great rishi, I pay homage to you.

དོ་རྗེ་ཅན་དང་པལ་ལྷ་འབྱུང་མེད་ཀྱི་མཛུགས་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

DOR JE CHEN DANG PEMA JUNG

According to the command of Vajrapani, Padmasambhava,

རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་ཐ་ཚིག་བཞིན་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

RIK DZIN GYÜD PA'I T'HA TSHIK ZHIN

and the lineage of Vidyadharas,

སངས་རྒྱལ་བ་སྟོན་པ་གཏན་པོ་སྤྱད་སེམས་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

SANG GYAY TEN PA NYEN PO SUNG

strictly guard the Buddha's doctrine.

རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་ཐིན་ལས་སྤྱད་སེམས་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

NAL JOR DAK GI T'HRIN LAY DRUB

Accomplish this yogin's enlightened activity

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་མངོན་སྤྱད་ལས་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

ZHI GYAY WANG DANG NGÖN CHÖD LAY

of pacifying, enriching, overpowering and destroying activity,

བསམ་པ་ཙམ་གྱིས་སྤྱད་སྤྱུང་མཛུགས་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

SAM PA TSAM GYIY NYUR DRUB DZÖD

and the swift achievement, by mere thought.

དམ་ལས་མ་འདའ་ས་མ་ཡེ་། ཞེས་རྒྱུ་བཅད།

DAM LAY MA DA SA MA YA *Then break with the drum.*

དེ་ནས་སྒྲགས་ཀྱི་གནད་དམིགས་ནི།

Then, The Essential Visualization that Preludes the Mantra Recitation is as follows:

བདག་ཡི་དམ་ལྷ་ར་གསལ་བའི་མདུན་དུ་དྲ་ཁྱོད་རབ་འཛིགས་མེ་རླུང་འབྲིགས་པའི་དབུས་
སུ་དྲང་སྲོང་གཟའ་མཆོག་ཆེན་པོ་སྤུལ་འཁོར་བཀའ་སྡོད་དང་བཅས་པ་གསལ་བའི་བྲགས་
ཀར་འོད་ཀྱི་གོང་བུར་ཡི་གེ་ར་དམར་ནག་གི་མཐར་སྒྲགས་ཀྱི་བྲེང་བས་བསྐྱོར་བར་བསམ།
བདག་ཡི་དམ་ཀྱི་བྲགས་ཀའི་སྒྲགས་ཀྱི་བྲེང་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སློག་སྒྲགས་དང་
འདྲེས་ནས་བདག་དང་དམ་ཆོག་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་ཏེ་ཁོང་རྣམས་ལ་དམ་ཆོག་གཉན་པོའི་སློག་
ཐོབ་ནས་སྐྱད་ཅིག་ཀྱང་འདྲ་བའི་གནས་མེད་པར་གྱུར། བཟུངས་པ་ཙམ་གྱིས་ཁོའི་སློག་
སྡིང་བདག་ལ་ཐོབ་ནས་ཕྱིན་ལས་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ཐོགས་མེད་དུ་བསྐྱབ་པར་
བསམ།

DAK YI DAM L HAR SAL WA'I DUN DU DUR T'HRÖD RAB JIK
ME LUNG T'HRİK PA'I Ü SU DRANG SONG ZA CHHOK
CHHEN PO TRUL KHOR KA DÖD DANG CHAY PA SAL WA'I
T'HUK KAR ÖD KYI GONG BUR YI GE RA MAR NAK GI T'HAR
NGAK KYI T'HRENG WAY KOR WAR SAM DAK YI DAM GYI
T'HUK KA'I NGAK KYI T'HRENG WA LAY ÖD ZER T'HRÖ PAY
SOK NGAK DANG DREY NAY DAK DANG DAM TSHIK CHIK
TU DREY TE KHONG NAM LA DAM TSHIK NYEN PÖ'I SOK
T'HOB NAY KED CHIK KYANG DA WA'I NAY MED PAR GYUR
DAY PA TSAM GYIY KHÖ'I SOK NYING DAK LA T'HOB NAY
T'HRIN LAY RAB JAM T'HAM CHED T'HOK MED DU DRUB
PAR SAM

I visualize myself clearly as the yidam in front of whom is a terrifying charnel ground filled with fire and wind. In the midst of this is the rishi, great guardian Rahula, with all his emanated entourage of obedient ones. At his heart, I clearly visualize a globe of light within which the reddish black letter RA is surrounded by the mantra. As the yidam, light rays emanate from the mantra in my heart and mix with the life force mantra. The samaya and I merge into one. Obtaining the life force of the strict samaya, no one ever transgresses it for even an instant. Just by reciting, I obtain their life force essence and accomplish unimpeded, prodigious enlightened activity.

ཨོྩ་ན་ག་རྣ་ར་རུ་ལ་རྩྱེ་ངོ།

OM NAGA RAKSHA RAHULA HUNG DZA

སྐྱེ་གསུམ་གྱི་འབོད་ཐུགས་༡༠། དེ་ཡིས་འབོད་ཅིང་བྱད་པ་ནི།

Repeat the calling mantra one hundred times. Then, incite them with:

ཨོྭ་རྒྱ་ག་ར་ཤྲ་རྒྱུ་ལ་རྩ་ལ་རྩ་ལ་དག་ལ་བྱད་ཅེ་

OM NAGA RAKSHA RAHULA HALA HALA DRA LA BED

བྱད་ཐུགས་༥༠། དེ་ཡིས་བྱད་ཅིང་བསད་པ་ནི།

Repeat the inciting mantra fifty times. Then, annihilate with:

ཨོྭ་རྒྱ་ག་ར་ཤྲ་རྒྱུ་ལ་རྩ་ལ་རྩ་ལ་དག་པོ་ཆེ་གོ་མོ་རྩུར་བུམ་སོད་ཅེ་

OM NAGA RAKSHA RAHULA HALA HALA DRA WO CHHE GE MO HUR T'HUM SÖD

བསད་ཐུགས་ཉེར་ལྔ་ཙམ་བསྐྱེས་མཐུག། དམིགས་གནད་བསྐྱར་ཁ་ཞལ་ལས་ཤེས་ཅེ་ དེ་ནས་གསོལ་
མཆོད་བྱ་བ་ལེ་ སྐྱེས་སྤྱད་འབྱོར་ཆོགས་བཤམས་ནས་སྟུ་

Repeat the slaying mantra twenty-five times. The changes in visualization can be learned from oral instruction. For the offering prayer, set out the libation, first portion and accumulated substances.

རི་ཡི་ཁྲི། གིས་བྲི་མ་སྦྱང་ཅེ་ ཨོྭ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུརྒྱ་ལི་རྩ་ན་རྩ་ན་རྩྱི་ཡེ་ཅེ་

ཀྱིས་བདུད་ཅིང་བསྐྱར་ཅེ་

Wash away impurities with: **RAM YAM KHAM OM BENZAR AMRITA KUNDRALI HANA HANA HUNG P'HET**

ནམ་མཐའ་མཛོད་ཀྱི་ཐུགས་རྒྱས་བརྒྱབ་ཅེ་

Consecrate and increase them with the mantra and mudra of the "treasury of space."

ན་མེས་སྐྱེ་ཏ་ཐུ་ག་ཏེ་བྱེ་བི་ཤུ་ཁེ་བྱེ་ཅེ་ སྐྱེ་ཐུ་ཁི་ཡུ་རྒྱ་ཏེ་སྐྱེ་ར་ཏ་ཨི་མི་

ག་ག་ན་ཁི་སྐྱེ་རྒྱ། སྐྱེས་མཛོད་ཐུགས་ལན་གསུམ་མཐུག། རྒྱ་ར་བཅས་རྒྱ་ལུར་ནས།

NAMA SARWA TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHAY SARWA T'HAKHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA KHAM SOHA x3

Recite the treasury mantra three times. Then blow the kangling three times and play a roll on the drum.

ཇེ་ རྣམ་མཁའི་གྲོང་དང་ཚུལ་ལོར་དབེན་ཅེ་

DZA NAM KHA'I LONG DANG CHHÖ KHOR WEN
DZA In the expanse of space and secluded Dharma places,

དུར་ཁྲོད་རྩུབ་འབྱུར་བྲག་མཚོའི་གྲོང་ཅེ་

DUR T'HRÖD TSUB GYUR T'HRAK TSHÖ'I LONG
in wild charnel grounds and in vast blood lakes,

གུན་རུ་མ་ངེས་གནས་རྒྱ་བའི་ཅེ་

KUN TU MA NGEY NAY GYU WA'I
roving in indefinite places,

བཀའ་སྲུང་བྲང་སྒོར་ར་རུ་ལེ་ཅེ་

KA SUNG DRANG SONG RA HU LA
guardian of the doctrine, rishi Rahula,

སྒོག་གི་སྒྲ་གི་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ་

SOK GI PU DRI SHEK SU SOL
Razor Blade of Life Force, come forth!

དོ་རྗེ་འཛིན་རྒྱལ་པད་འབྱུང་གི་ཅེ་

DOR JE DZIN GYAL PED JUNG GI
By the strict oath of Vajrapani and Padmasambhava,

ཐ་ཚིག་གཉན་པོས་འབོད་སྒྲུབ་ཀྱི་ཅེ་

T'HA TSHIK NYEN PÖ BÖD DRUB KYI
I call upon you.

མ་ཐོགས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅེ་

MA T'HOK NAY DIR SHEK SU SOL
Come forth without delay to this place.

བདག་གི་སྲུང་མར་མངའ་གསོལ་ལོ་ཅེ་

DAK GI SUNG MAR NGA SOL LO
I empower you as my protector.

ཇ་ཆང་སྒྲེམས་ཕུད་དམར་གཏོར་དང་མེ

JA CHHANG KYEM P'HUD MAR TOR DANG

I offer tea and beer libations, first portions and a red tormar;

ཤ་སྣ་སྟིང་སྣ་བྲག་སྣ་ཚོགས་མེ

SHA NA NYING NA T'HRAK NA TSHOK

various kinds of meat, heart and blood;

དར་བཟ་གཅན་གཅན་རས་མ་དང་མེ

DAR ZAB CHEN ZEN RAY MA DANG

fine silk and wild animal skins;

བརྟེན་རྫས་སྐྱབ་རྫས་བསྐྱང་རྫས་དང་མེ

TEN DZAY DRUB DZAY KANG DZAY DANG

the substances of support, accomplishment and fulfillment;

རི་དྭགས་གཡུང་དྭགས་ཚུ་གནས་དང་མེ

RI DAK YUNG DAK CHHU NAY DANG

free, domestic and aquatic animals;

བྱ་རིགས་གཅན་གཅན་རིན་ཆེན་སྒྲན་མེ

JA RIK CHEN ZEN RIN CHHEN MEN

birds, wild animals, jewels and medicine;

མཐུན་རྫས་མཆོད་རྫས་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་མེ

T'HUN DZAY CHHÖD DZAY NA TSHOK KYIY

all kinds of appropriate and offering substances.

གཟའ་བདུད་དུག་གི་སྤྱ་བྱི་མཆོད་མེ

ZA DÜD DUK GI PU DRI CHHÖD

I offer to Poison Razor-Blade Rahula,

སྤྱལ་པའི་གཟའ་བརྒྱད་གདོང་བཅས་མཆོད་མེ

TRUL PA'I ZA GYED DONG CHAY CHHÖD

the eight emanated planets and animal-faced sisters,

གྱུ་ཀར་ཉེར་བརྒྱད་ཟླ་བརྒྱད་ཚོགས་མཁོ་།

GYU KAR NYER GYED DE GYED TSHOK

twenty-eight constellations and host of the eight legions,

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་གསོལ་ལོ་མཆོད་མཁོ་།

MA LÜ KHOR CHAY SOL LO CHHÖD

all with your entourages—partake! I offer!

བདག་ཅག་སྐྱབ་མཆོག་འཁོར་བཅས་ལམ་།

DAK CHAK DRUB CHHOK KHOR CHAY LA

Assist me and my entourage constantly

དབྱེར་མེད་གྲོགས་མཛོད་བསམ་དོན་སྐྱབས་མཁོ་།

YER MED DROK DZÖD SAM DÖN DRUB

in achieving our intentions.

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་འཕེལ་རྒྱས་ཤིང་།

TRA SHI DE LEK P'HEL GYAY SHING

Increase happiness and good fortune.

འཇུ་ཕྱོག་གཏུག་རྩུབ་མ་མཛོད་ཅིག་མཁོ་།

KHU DOK DUK TSUB MA DZED CHIK

Please do not be contentious or malicious.

དམ་ཚིག་གཏན་ལས་མ་འདའ་བར་།

DAM TSHIK NYEN LAY MA DA WAR

Do not transgress your strict samaya,

ཅི་བཅོལ་ཐོན་ལས་སྦུར་འགྲུབ་མཛོད་མཁོ་།

CHI CHOL T'HRIN LAY NYUR DRUB DZÖD

but quickly achieve whatever action I request.

འདི་ནི་ཁྱ་གཅིག་བསྐྱབ་པས་འགྲུབ་པའི་འདོད་འཇུགས་མེ་སྟག་འཕྲོ་བ་འབྱུང་། དམ་བསྐྱག་ཡི་དམ་
སྟགས་ཀྱིས་གཟུང་། རྫོང་འདི་དམ་ཚིག་བདུད་རྩི་བྲན་མཁོ་། ས་མ་ཡམ་། འདི་བསྐྱབ་དམ་ལྷན་ནལ་འབྱོར་

གྱིས་མངོན་སྟོན་ལས་ཀྱན་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་མཐུ་ཡི་གཤམ་པས་ས་སྟེང་ཁྱབ་ལོག་པར་
 འདྲེན་པ་ཚར་གཙོད་འགྲུར་ས་མ་ཡུལ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོས་སྲུངས་གཤེ་
 བསྐྱར་མཁའ་ལ་ཆད་པ་ཡོང་ས་མ་ཡུལ་གཏེར་རྒྱ་སྤྲུལ་རྒྱ་གཏད་རྒྱ་བཟུངས་ཞེས་པ་
 འདི་ཡང་རང་བཞིན་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་པ་བདུད་འཛོམས་རྩོ་རྩོ་ལོད་རྩལ་གྱིས་ཡིག་མེད་
 བས་མཁའི་བཟང་རིས་ལས་དག་པར་ཡབ་པའི་ཡི་གེ་པ་ནི་ཆོས་ཀྱི་རྩོ་རྩོ་ལོ།། དགེའོ།།

*When this is accomplished, within one month of practice, radiating sparks of fire and
 flashes of light will occur. The proclaimed samaya is established by the yidam's mantra.
 Sprinkle the elixir of vajra samaya. Samaya! The samaya-bound yogin who
 accomplishes this will achieve all actual powerful activity without impediment and fame
 of his or her powers will spread throughout the earth. All misguiding forces will be
 annihilated. Samaya! Treasure seal! Secret seal! Sealed in perpetuity! The sign
 dissolves! Thus the yogi of natural great perfection, Dudjom Dorje Drolöd, accurately
 deciphered this from non-letter symbols in the sky, written down by Chhokyi Dorje.
 Virtue!*

སྒྲིམ་པ་གཙུག་རྒྱལ་པོའི་བསྐྱེད་གསོལ་ནི།

Fulfillment Prayer of the King Planet Spirit

ཨ་ཆེ་མཚོག་ཕྱག་རྟོག་པ་དང་འབྱུང་སོགས།

DZA CHHE CHHOK CHHAK DOR PED JUNG SOK

DZA Chechok, Vajrapani, Padmasambhava and others,

འཇིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་བླ་ཆེན་གིས།

RIK DZIN GYÜD PA'I THA TSHIK GIY

by the solemn oath of the lineage of Rigdzins,

འཁོད་དོ་གཙུག་པོའི་ལྷ་སྐུའི་འཁོར་མཁའ་ལྷ།

BÖD DO ZA DÜD YUM TRUL KHOR

I call upon you, Rahula, consort and emanated entourage.

འདིར་བྱོན་སྐྱེམས་གཏོར་མཐུན་རྫས་འབུལ།

DIR JÖN KYEM TOR T'HUN DZAY BUL

Come here! I offer libation, tormas and appropriate substances.

འཁོར་དང་བཅས་པའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད་པ།

KHOR DANG CHAY PA'I T'HUK DAM KANG

You and your entourage, be fulfilled!

རྟེན་འདིར་རྟེན་ཆས་གྲོགས་མཛོད་ལ།

TEN DIR TEN CHHÖ DROK DZÖD LA

Remain firm in this support and assist me.

བདག་སྤངས་སྤྱིན་ལས་རབ་འབྱུངས་སྤྱབས།

DAK SUNG T'HRIN LAY RAB JAM DRUB

Protect me and accomplish prolific enlightened activity.

དབྱུང་བཞགས་སྒྲོལ་ཅིག་ས་མ་ཡ། ཞེས་རྩ་བཅད།

DRA GEK DROL CHIK SA MA YA x3

Liberate obstructing forces. Samaya! Then cut with the drum.

ཅི་མང་བཟུང་པས་འདོད་དོན་འགྲུབ། ས་མ་ཡེ། ཟུ་ཟུ་ཟུ། བྲངས་གསོག་ཟུར་གཟང་ནག་པས་
ཁོལ་དུ་ཟུར་ས་བཤོ། ॥

This was extracted from the Naga Rahula cycle in order to accumulate recitations.

སྒྲིཾ ཚཱ་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལསཾ ཟབ་ཚཱ་སྒྲོར་
 བཞིའི་བསྟན་སྲུང་སྒྲིའི་བསྐྱང་གསོལ་དབག་བསམ་རྒྱས་པ་
 བཞུགས་སོཾ

From the *Treasury of the Vast Space of Dharmata*:
 The “Extensive Fulfillment of Wishes,” a General Fulfillment
 Prayer for the Dharma Protectors of the Four Cycles of
 Profound Dharma

ན་མོ་གུ་རུ་པདྨ་ཀ་ར་ཡེ། རང་ཉིད་རྩོམ་གཏུམ་པོའི་ར་རྒྱལ་གྱིས། མེ་ལོང་ལ་ནི་གཟུགས་
 བརྟན་ཤར་བ་བཞིན། མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཀའ་སྤྱང་དྲེགས་པའི་ཚོགས། ལྷ་དང་མི་ཡི་ཁྲིམ་
 ཚོགས་ལྷ་བུར་བསྐྱེད། ཚོད་རྩལ་གྱི་ཁྲོད་མ་འདོད་སྤྱི་ཚོགས། འབྱོར་ཚོགས་ཡོ་བྱད་གང་
 འོས་བཤམས་ནས་སྤྱི་སྤྱོད་པར་སྤྱངས་ནས་སྤྱོད་པའི་ཚོ་འབྲུལ་ལས། ཚོས་ཉིད་ནམ་མཁའ་མཛོད་
 གྱི་མཚོད་སྤྱིན་སྤྱིལ།

NAMO GURU PADMAKARA YE Maintain the pride of oneself as Vajrapani, create the assembly of fierce protectors in the sky in front similar to a crowded city of gods and humans appearing like a reflection in a mirror. Set out the offering substances of meat, blood, tormas, desirables and whatever appropriate articles have been gathered. These are purified in emptiness and arise from the magical display of emptiness on expanding offering cloud of the sky treasury of dharmata.

ཨོཾ་བཙྰ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུན་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཧྱུ་པར།

OM BENZAR AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG P'KET

ཨོཾ་སྤྱ་བྱ་མ་གྲུལ་སའ་རྟམ་། སྤྱ་བྱ་མ་གྲུལ་ཉུ་ཉི་། སྤྱོད་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།
 སྤྱོད་པའི་རང་ལས་ལྷ་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི་ཀ་ལྷ་ལ་རྒྱ་ཁྱོན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་
 དང་མཉམ་པའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་གྱི་ལྷ་བདུད་ཅི་ལཱའི་རང་བཞིན་ཨོཾ་ཧྱུ་ཧྱུ་
 ཧྱུ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་བའི་བདེ་སྤྱོད་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་གྱི་བདུད་ཅི་ལ་ནམ་པ་བྱི་
 རང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་མ་ཚང་བ་མེད་པ་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་
 མཉམ་པར་གྱུར།

OM SOBHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA
 SUDDHA HAM TONG PA NYID DU GYUR TONG PA'I NGANG
 LAY AH LAY YE SHEY KYI KA PA LA GYA KHÖN CHHÖ KYI
 YING DANG NYAM PA'I NANG DU TOR MA SHA NGA DÜD TSI
 NGA'I RANG ZHIN OM HUNG TRAM HRIH AH ZHU WA'I DE
 TONG ZAK PA MED PA'I YE SHEY KYI DÜD TSI LA NAM PA
 CHHI NANG SANG WA'I CHHÖD TRIN MA TSHANG WA MED
 PA NAM KHA'I T'HA DANG NYAM PAR GYUR

OM SOBHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SOBHAWA SHUDO HAM
 From emptiness comes AH, and from that, a skullcup as vast as Dharmadhatu.
 Within is the torma, the nature of the five meats and five nectars, and the letters

melting, they become the wisdom elixir of undefiled bliss-emptiness, appearing as outer, inner and secret offering clouds, unblemished and equaling the reaches of the sky.

ན་མཆོག་སྒྲིབ་ཀྱི་ཕྱི་ལྷ་ལྷོ་བྱ་ལྷ་ལྷོ་བྱ་ མཆོག་ལྷོ་ལྷ་ལྷོ་བྱ་ ར་ཏ་མི་མི་
ག་ག་ན་ལྷོ་སྒྲིབ་

**NAMA SARWA TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHAY
SARWA T'HAKHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA
KHAM SOHA x3**

སོགས་མཛོད་སྒྲིབ་ལན་གསུམ་མཐར་ཏྲ་ལུར་ནས།

Recite the "sky treasury" mantra three times. Then play a roll on the drum.

ཨོྭ་ཨུང་ཧྲུཿ ཆོས་ཉིད་སྒྲུ་མར་རོལ་བའི་ཆོ་འཕྲུལ་ལས་ཆེ

**OM AH HUNG CHHÖ NYID GYU MAR ROL PA'I CHHO
T'HRUL LAY**

OM AH HUNG From apparitions of Dharmata's illusory play,

འདོད་སྒྲུབ་དཔལ་ཡོན་མི་ཟད་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཆེ

DÖD GÜ'I PAL YÖN MI ZED NAM KHA DZÖD

the sky treasury of inexhaustible glorious qualities of desirables

རབ་འབྱམས་སྐྱོགས་བཅུའི་ཁྱེད་རྣམས་བྱུང་བ་འདིས་ཆེ

RAB JAM CHHOK CHÜ'I ZHING NAM KHYAB PA DIY

pervades all purelands in the ten directions of the universe.

རྒྱུད་གསུམ་སྒྲུ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་ཆེ

GYÜD SUM LA MA YI DAM KHAN DRO DANG

Lamas of the three lineages, Yidams and Dakinis;

ལེགས་ལྷན་ཆོག་སྒྲིབ་བདག་གུར་མགོན་ཞལ་བཞེ་དང་ཆེ

LEK DEN TSHOK DAK GUR GÖN ZHAL ZHI DANG

Lekden, Tsokdak, Gurgön and Zhalzhi;

ཕྱག་རྒྱལ་མ་ནིང་བེར་ནག་ཏྲག་ཤད་དང་།

CHHAK DRUK MA NING BER NAK TRAK SHED DANG
Chakdruk, Maning, Bernak and Trakshed;

དུར་ཁྲོད་མགོན་པོ་ཁྱ་རོག་གཏོང་ཅན་དང་།

DUR T'HRÖD GÖN PO JA TOK DONG CHEN DANG
Dur T'hröd Gönpö, Jarok Dongchen,

ལེགས་གྲུབ་དོ་རྩེ་བདུད་ཀྱི་མགོན་པོ་སོགས་།

LEK DRUB DOR JE DÜD KYI GÖN PO SOK
Lekdrub Dorje, Dudkyi Gönpö and so on—

མགོན་པོ་པོ་རྒྱུད་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ལ་།

GÖN PO P'HO GYÜD MA LÜ T'HAM CHED LA
to every single protector of the father tantras,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་སྤྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་།

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG
I make these offerings. Partake of them and be pleasingly fulfilled.

ཨེ་ཀ་ཇ་ཏི་པལ་དན་རེ་མ་ཏི་།

EKA DZA TI PAL DEN RE MA TI
Ekadzati, Palden Remati,

བཏན་མ་བཅུ་གཉིས་ཆོ་རིང་མཆོད་ལྷ་དང་།

TEN MA CHU NYIY TSHE RING CHHED NGA DANG
the twelve Tenma and the five longlife goddesses,

ཕུར་སྤུང་བཅུ་གཉིས་ལྷ་མོ་རན་ནེ་མ་།

P'HUR SUNG CHU NYIY LHA MO NGEN NE MA
the twelve P'hursung , the goddess Ngen-nema,

ཤ་ཟ་ཧོར་མོ་མཆོད་ལའོར་བཅས་པ་སོགས་།

SHA ZA HOR MO CHHED KHOR CHAY PA SOK
and Shaza Hormo together with their retinues—

ལྷ་མོ་མོ་རྒྱུད་མ་ལུས་བམས་ཅད་ལེ།

LHA MO MO GYÜD MA LÜ T'HAM CHED LA

to every single goddess of the mother tantras,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་།

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG

I make these offerings. Partake of them and be pleasingly fulfilled.

ལྷ་ཆེན་དབང་ལྷ་ཆོགས་བདག་འདོད་རྒྱལ་དང་།

LHA CHHEN WANG CHHUK TSHOK DAK DÖD GYAL DANG

Great god Wangkhyug, Tsokdak and Dödgyal;

གནོད་སྦྱིན་དམར་ནག་ཨ་པར་ཇི་ཏ་དང་།

NÖD JIN MAR NAK A PAR DZI TA DANG

Nodjin Marnak and Apardzita;

རྒྱལ་ཆེན་ནམ་སྤྲུལ་གཟའ་བདུད་རྩ་ཏུ་ལེ།

GYAL CHHEN NAM SAY ZA DÜD RA HU LA

great king Namsay and planet spirit Rahula—

ཡབ་ཡུམ་སྤྲུལ་ལམོར་བཀའ་སློད་བཅས་པ་ལེ།

YAB YUM SAY KHOR KA DÖD CHAY PA LA

to fathers, mothers, children and entourages of attendants,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་།

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG

I make these offerings. Partake of them and be pleasingly fulfilled.

དམ་ཅན་དོར་ལེགས་བཅན་ཆེན་རོལ་པ་བདུན་།

DAM CHEN DOR LEK TSEN CHHEN ROL PA DUN

Oath-bound Dorlek and seven Tsenchhen Rolpa;

གཤིན་རྗེ་ཡ་མ་རྩ་ཙ་མུནྟི།

SHIN JE YA MA RA DZA TSA MUN DRI

Shinje Yamaradza and Tsamundri;

ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལྷ་གོད་སྤྱོད་ཅི་མ་རེ།

CHHÖ GYAL KU NGA NÖD JIN TSI MA RA

five dharma kings and Nodjin Tsimara;

བཅའ་ཀྱི་སྐུ་གཅིག་ལྷ་ཀྱི་མི་མགོན་དཀར་ཅེ།

TSEN GYAL KYA CHIK LU GYAL MI GÖN KAR

Tsen queen Kyachik, naga king Migön Kar;

ཡབ་ཡུམ་སྐུ་ལོར་བཀའ་སྤྲོད་བཅས་པ་ལེ།

YAB YUM TRUL KHOR KA DÖD CHAY PA LA

to father, mothers and emanated entourage of attendants,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དེ་བྱམས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་ཅེ།

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG

I make these offerings. Partake of them and be pleasingly fulfilled.

ཐང་ལྷ་ཡར་བཞུད་མ་ཆེན་སྤོམ་ར་དང་ཅེ།

T'HANG LHA YAR ZHUD MA CHHEN POM RA DANG

T'hanglha Yarzhud and Machhen Pomra;

རྩ་ཀྱི་འཕམ་ཕྱག་དག་བསྟེན་འབྲོང་རི་སོགས་ཅེ།

DZA GYAL P'HEN CHHUK GE NYEN DRONG RI SOK

Dzagyal P'henchuk and Genyen Drongri and so forth—

དཀར་ཕྱོགས་སྦྱོང་བའི་གཞི་བདག་ཐམས་ཅད་ལེ།

KAR CHHOK KYONG WA'I ZHI DAK T'HAM CHED LA

to all the local lords who protect the virtuous,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དེ་བྱམས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་ཅེ།

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG

I make these offerings. Partake of them and be pleasingly fulfilled.

དགོན་ནས་གཙུག་ལག་ཆོས་འཁོར་དབེན་གནས་དང་ཅེ།

GÖN NAY TSHUK LAK CHHÖ KHOR WEN NAY DANG

To protectors of monasteries, temples, teaching and isolated places;

ཕ་ཁྱེས་བརྒྱུད་སྤྱང་སྒོ་བ་དཔོན་གཉན་སྤྱང་དང་མེ

P'HA NYEY GYÜD SUNG LOB PÖN NYEN SUNG DANG
protectors of patriarchal lineages and spiritual teachers;

འགོ་ཞིང་སྤྱང་གྲོགས་བྱེད་པའི་སྤྱང་མ་ལམ་མེ

GO ZHING DONG DROK JED PA'I SUNG MA LA
protectors who guide and accompany,

གསོལ་ལོ་མཚན་དོ་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་མེ

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG
I make these offerings. Partake of them and be pleasingly fulfilled.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བཀའ་དམ་དབང་བཅུགས་ཏེ་མེ

DÜ SUM GYAL WA'I KA DAM PANG TSUK TE
With the covenant of the victorious ones of the three times as witness,

དམ་ཅན་བྱོད་ལ་ཐིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི་མེ

DAM CHEN KHYÖD LA T'HRIN LAY CHOL WA NI
all you oath-bound ones, I request these activities:

སངས་རྒྱས་བསྟན་སྤྱང་དགོན་མཚན་དབུ་འཕང་བསྟོད་མེ

SANG GYAY TEN SUNG KÖN CHHOK Ü PANG TÖD
Guard the Buddha Dharma and honor the eminence of the jewels;

དགེ་འདུན་སྡེ་སྒྱོང་གྲགས་པའི་བ་དན་ཕྱོར་མེ

GE DUN DE KYONG DRAK PA'I BA DEN CHHOR
protect the sangha and raise the banner of renown;

བདག་ཅག་ནལ་འབྱོར་སྐྱབ་མཚན་འཁོར་བཅས་ཀྱི་མེ

DAK CHAK NAL JOR DRUB CHHOK KHOR CHAY KYI
for all of us yogins and retinue of practitioners,

ནད་གདོན་འགལ་རྒྱེན་བར་ཆད་ནི་བ་དང་མེ

NED DÖN GAL KYEN BAR CHHED ZHI WA DANG
pacify sickness, negative forces, adverse conditions and obstacles;

ཆོས་སྤྱིད་བསྟན་པའི་མངའ་ཐང་འཕེལ་རྒྱས་ཤིང་།

CHHÖ SID TEN PA'I NGÄ T'HANG P'HEL GYAY SHING

increase the influence of the teachings and the domain of the Dharma;

ཁམས་གསུམ་མོས་པ་རྣམ་བཞིས་དབང་དུ་སྦྱས།

KHAM SUM MÖ PA NAM ZHIY WANG DU DÜ

bring under control the three realms through inspiring the four kinds of devotion

དབྱ་བགགས་ལོག་འདྲན་དག་པོས་ཆར་ཆོད་ཅིག།

DRA GEK LOK DREN DRAK PÖ TSHAR CHHÖD CHIK

and wrathfully destroy all obstructing and misguiding forces.

བཀའ་དང་དམ་ལས་མ་འདའ་ས་མ་ཡ།

KA DANG DAM LAY MA DA SA MA YA

Do not pass beyond the order and your honorable word.

ཞེས་རྒྱུ་ལུར་བཞག་ཐབས། དེ་ལྟར་གངས་ལྷན་བསྐྱར་བས་བཀའ་སྲུང་ཆོགས། ལས་ལ་ལའོལ་ཞིང་
རབ་འབྱམས་ཐེན་ལས་འགྲུབ། ས་མ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་ ལྷ་ཅུ། ཞེས་པ་འདི་ཡང་མཆོག་གཙང་སྒྲ་མ་
དོན་རྟོགས་ཀྱིས་དབྱངས་སྟན་གླིང་བུའི་མེ་ཉོག་དང་བཅས་བསྐྱེལ་བའི་བཞེད་དོར། བདུད་འཛམས་
རྩོུ་ཐོ་ལོང་རྩལ་གྱིས་ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་མཛོད་ལས་བསྐྱར་བའི་ཡི་གེ་པ་ནི་ལུན་ཆོགས་བག་ཤིས་
སོ། །དགེའོ། །སཛ་མཛྲ་ལོ། །དེ་ནས་བཤགས་པ་ལ།

Play a roll on the drum ending in a crescendo. Do not transgress your order and oaths. Samaya! Reciting this repeatedly, bind the hosts of protectors to their work and accomplish extensive enlightened activity. Samaya! Gya! Gya! Gya! Secret! Requested by Lama Dontok of Chhoktsang with a melodious tune on his flute and a flower. Transferred from the Sky Treasury of Dharmata by Dudjom Dorje Drolöd Tsal. Written down by Phuntsog Tashi. Virtue! Sarwa mangalam! For the confession, recite what follows.

ཡང་། ཚེས་ཉིད་ནམ་མཁའ་འགྲོང་མཛོད་ལས། དམ་ཚིག་ཉམས་
ཆག་ཐམས་ཅད་བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་བཞུགས་སོ།

From the Treasury of the Vast Space of Dharmata: The King
of Confessions that Purifies All Violations of Samaya, Called
“Light Rays of Wisdom”

ན་མོ་གྲུ་རུ་བསྐྱ་ཀ་ར་ཡེ། གསང་ཐུགས་དོ་རྩེ་ཐེག་པ་ཡི། རྫོ་རུ་ཞུགས་པའི་སྐྱེས་བུ་ཀུན་། དོ་
 རྩེའི་དམ་ཚིག་གཉན་པོ་ལ། དབང་མེད་མ་ཚོར་མ་རིག་དང་། མི་ཤེས་དབང་གིས་ཉམས་ཆག་དང་།
 འགལ་ཞིང་ཉེས་ལྷུང་འབྱུང་འབྱུང་བས། ཁ་ཙམ་ཚིག་ཙམ་མ་ཡིན་པར། དོ་རྩེ་སྐྱ་མ་ཡིད་བྱེད་ཅིང་།
 གཉན་པོའི་སྟོབས་བཞིའི་སྟོབས་ཤུགས་ཀྱིས། བཤགས་དང་སྦྱངས་པའི་གནད་འདིར་འབད། ལུས་
 དང་ལོངས་སྟོད་དགེ་རྩལ་བཅས། ཆགས་ཞེན་འཛིན་པ་དང་བལ་བས། ཉམས་ཆག་བསྐྱང་བའི་ཐབས་
 འདིར་བརྩོན།

NAMO GURU PADMAKARA YE All those who have entered the door of the secret
 mantra Vajrayana and who have violated or transgressed their strict vajra samaya
 through a lack of control, perception, awareness or understanding, which gives rise to
 faults and downfalls should exert themselves in these key points of confession and
 purification, drawing on the force of the four remedial powers. With confidence in the
 vajra guru, not just mouthing mere words, and devoid of clinging and attachment to
 your body, possessions or virtue, diligently apply this method of making up for
 violations.

རང་སྣང་ཡེ་ཤེས་གྱི་འཁོར་ལོ་མཁའ་བྱུང་ཏུ་སང་པར་གྱུར།

RANG NANG YE SHEY KYI KHOR LO KHA KHYAB TU SED
 PAR GYUR

The self-manifesting mandala of wisdom awakens to fill the sky.

ཨེ་མ་རོ། རང་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རུ།

EMAHO RANG GI DUNG GYI NAM KHA RU

EMAHO In the sky in front of me,

འཇའ་དང་འོད་མུང་འབྲིགས་པའི་གློང་།

ZA DANG ÖD P'HUNG T'HRİK PA'I LONG

in an expanse of aureoles and rainbows,

བསྐྱ་དང་ནི་ཉི་ཟླའི་སྟེང་།

PEMA DANG NI NYI DA'I TENG

upon a lotus, sun and moon,

དོ་རྩེའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

DOR JE'I LA MA RIN PO CHHE

is the precious vajra guru,

གུན་ཏུ་བཟང་པོའི་རྣམ་པར་གསལ་ལེན་པ་

KUN TU ZANG PÖ'I NAM PAR SAL

appearing clearly as Kuntuzangpo.

སྐྱེ་གསུང་བུགས་ཀྱི་སྒྲུ་འབྲུལ་ལས་ལེན་པ་

KU SUNG T'HUK KYI GYU T'HRUL LAY

From the illusory display of the body, speech and mind,

བཀོད་པ་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལེན་པ་

KÖD PA GYAL WA'I KYIL KHOR LHA

the arrangement of the victorious mandala of deities

མཚོ་ལ་གཟའ་སྐར་བཀྲ་བཞིན་གསལ་ལེན་པ་

TSHO LA ZA KAR TRA ZHIN SAL

appears as vividly as bright stars in a lake.

རོ་ ཏུམ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་མཚོག་པ་

HO DÜ SUM GYAL WA'I CHI ZUK CHHOK

HO Exalted crowning embodiment of the victorious ones of the three times,

བྲིན་ཆེན་ལྷ་མ་ལ་ལྷུག་འཆ་ལེན་པ་

DRIN CHHEN LA MA LA CHHAK TSHAL

I bow to the kind Lama.

འབྲུལ་པ་གཞི་རུ་བཞག་པའི་ཁྱིམ་ལེན་པ་

T'HRUL PA ZHI RU ZHIK PA'I CHHIR

To dissolve delusion in basic ground,

གུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ལ་ལྷུག་འཆ་ལེན་པ་

KUN ZANG YAB YUM LA CHHAK TSHAL

I bow to Kuntuzangpo and consort.

ཉོན་མོངས་ཞེ་སྤང་གནས་དག་ཕྱིར་མཆོད་པའོ།

NYÖN MONG ZHE DANG NAY DAK CHHIR

To purify neurotic anger in its own place,

དོར་སེམས་ཡབ་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཆོལ་མཆོད་པའོ།

DOR SEM YAB YUM LA CHHAK TSHAL

I bow to Vajrasattva and consort.

ཉོན་མོངས་ང་རྒྱལ་གནས་དག་ཕྱིར་མཆོད་པའོ།

NYÖN MONG NGA GYAL NAY DAK CHHIR

To purify neurotic pride in its own place,

རིན་འབྲུང་ཡབ་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཆོལ་མཆོད་པའོ།

RIN JUNG YAB YUM LA CHHAK TSHAL

I bow to Ratnasambhava and consort.

ཉོན་མོངས་འདོད་ཆགས་གནས་དག་ཕྱིར་མཆོད་པའོ།

NYÖN MONG DÖD CHHAK NAY DAK CHHIR

To purify neurotic desire in its own place,

སྣང་མཐའ་ཡབ་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཆོལ་མཆོད་པའོ།

NANG T'HA YAB YUM LA CHHAK TSHAL

I bow to Amitabha and consort.

ཉོན་མོངས་སྤྲག་དོག་གནས་དག་ཕྱིར་མཆོད་པའོ།

NYÖN MONG T'HRAC DOK NAY DAK CHHIR

To purify neurotic jealousy in its own place,

དོན་གྲུབ་ཡབ་ཡུམ་ལ་བྱུག་འཆོལ་མཆོད་པའོ།

DÖN DRUB YAB YUM LA CHHAK TSHAL

I bow to Amoghasiddhi and consort.

ཉོན་མོངས་གཉི་མུག་གནས་དག་ཕྱིར་མཆོད་པའོ།

NYÖN MONG TI MUK NAY DAK CHHIR

To purify neurotic stupidity in its own place,

I bow to Vairocana and consort.

To purify the thought patterns of the eight consciousnesses in their own place,

I bow to the eight male bodhisattvas.

To purify the eight object-related thought patterns in their own ground,

I bow to the eight female bodhisattvas.

To purify the six neurotic emotions in their own place,

I bow to the six Buddhas.

To purify the four extremes of existence and nonexistence in their own place,

གོ་བ་ཡབ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལེན་པུ་ཨེ།

GO WA YAB YUM LA CHHAK TSHAL

I bow to the male and female doorkeepers.

ཧོ་ ཞི་བ་དོར་ཇེ་དཔྱིངས་ཀྱི་ལྷ་ཨེ།

HO ZHI WO DOR JE YING KYI LHA

HO Peaceful deities of vajra space,

བདེ་གཤེགས་ཡབ་ཡུམ་སྲས་བཅས་དགོངས་ཨེ།

DE SHEK YAB YUM SAY CHAY GONG

Sugatas with consorts and successors, please listen!

བདག་གི་སྒོ་གསུམ་བག་མེད་པས་ཨེ།

DAK GI GO SUM BAK MED PAY

Due to carelessness of my body, speech and mind,

རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཀུན་ཨེ།

TSA WA YEN LAK DAM TSHIK KUN

all root and branch samayas,

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱང་བར་མ་བྱས་ཏེ་ཨེ།

TSHUL ZHIN SUNG WAR MA NÜ TE

I have not been able to maintain properly.

ཉམ་ཆག་འགལ་འདས་ཅོར་འབྲལ་ཀུན་ཨེ།

NYAM CHHAK GAL DAY NOR T'HRUL KUN

All violations, breaks, transgressions and mistakes,

གཞོན་འགྱོད་དྲག་པོས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཨེ།

NONG GYÖD DRAK PÖ T'HOL ZHING SHAK

I acknowledge and confess with deep regret.

ཕྱིན་ཆད་མི་བགྱིད་སྒོམ་ལགས་སོ་ཨེ།

CHHIN CHHED MI GYID DOM LAK SO

Vowing never to do them again,

ན་རཀ་དོང་སྤྱལ་ས་ཡང་སྤྱིང་བ་ལྷེ་མེ

NA RAK DONG TRUK YANG NYING DA

I recite the essence mantra which empties the hells.

ཨོཾ་བཙྰ་ས་རྡ་ས་མ་ཡེ། མ་རྡ་པ་ལ་ཡ་བཙྰ་ས་རྡ་ ཏེ་ཨོ་པ་ཏིཏྲ་བི་རྩོ་མེ་གླ་མེ།
སུ་ཏི་ཏྲོ་མེ་གླ་མེ། སུ་བོ་ཏྲོ་མེ་གླ་མེ། ཨ་རྡ་ར་ཏྲོ་མེ་གླ་མེ། སའ་སི་རྩི་ལྷོ་བྲ་ཡ་རྩོ་མེ།
སའ་ཀམ་སུ་ཙེ་མེ། ཙེ་ཏྲོ་བྲི་ཡི་ཀྲ་རུ་རྩོ་མེ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། གླ་ག་ལྷན་སའ་ཏ་
གླ་ག་ཏེ། བཙྰ་ས་མེ་ལྷེ་མེ། བཙྰ་ས་མེ། མ་རྡ་ས་མ་ཡ་ས་རྡ་ལྷེ་མེ།

OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATTO
TENOPA TIKT'HRA DRIDHO MEBHAWA SUTO KHAYO
MEBHAWA SUPO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA
SARWA SIDDHI MEM PRA YATSHA SARWA KARMA SUTSA ME
TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO
BHAGAWAN SARWA TAT'HAGATA BENZAR MA ME MUN TSA
BENDZRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTO AH

སོགས་ཞི་བར་ཡིག་བརྒྱ་གངས་གང་འོས་དང་། ཁྲོ་བོ་ལའང་དེ་མཚུངས།

Repeat the hundred-syllable mantra as many times as is appropriate for the peaceful deities and a similar number for the wrathful deities.

ཧཱུྃ ཡེ་ཤེས་སྤྱུ་འབྲུལ་རོལ་པའི་རྩལ་མེ།

HUNG YE SHEY GYU T'HRUL ROL PA'I TSAL

HUNG The display of the play of primordial wisdom's illusory manifestation,

འཁོར་བ་ཡོངས་སྤྱོད་དཔལ་དུ་གར་མེ།

KHOR WO YONG DROL PAL DU SHAR

arising as the glorious liberator of samsara,

ལྷ་བ་དང་ནི་ཚུ་ལྷ་བ་ཞེན་མེ།

DA WA DANG NI CHHU DA ZHIN

like the moon and its reflection in water,

གདུལ་དཀའ་འདུལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

DUL KA DUL LA CHHAK TSHAL LO

I bow to the tamer of those difficult to tame.

བདག་ལྟའི་རུ་བློ་ཡོངས་སྒྲོལ་བྱིར།

DAK TA'I RU DRA YONG DROL CHHIR

So that the rudra of false self-identity is liberated,

ཆེ་མཆོག་ཡབ་ཡུམ་ལ་བྱག་འཆལ་།

CHHE CHHOK YAB YUM LA CHHAK TSHAL

I bow to Chechok and consort.

གཏི་མུག་རྟོག་པ་རང་གྲོལ་བྱིར།

TI MU TOK PA RANG DROL CHHIR

So that deluded conceptions are self-liberated,

སངས་རྒྱས་བྲག་འབུང་ལ་བྱག་འཆལ་།

SANG GYAY T'HRAK T'HUNG LA CHHAK TSHAL

I bow to Buddha Heruka.

ཞེ་སྤང་རྟོག་པ་རང་གྲོལ་བྱིར།

ZHE DANG TOK PA RANG DROL CHHIR

So that angry thoughts are self-liberated,

དོ་རྩེ་བྲག་འབུང་ལ་བྱག་འཆལ་།

DOR JE T'HRAK T'HUNG LA CHHAK TSHAL

I bow to Vajra Heruka.

ང་རྒྱལ་རྟོག་པ་རང་གྲོལ་བྱིར།

NGA GYAL TOK PA RANG DROL CHHIR

So that proud thoughts are self-liberated,

རིན་ཆེན་བྲག་འབུང་ལ་བྱག་འཆལ་།

RIN CHHEN T'HRAK T'HUNG LA CHHAK TSHAL

I bow to Ratna Heruka.

འདོད་ཆགས་རྟོག་པ་རང་གྲོལ་བྱིར།

DÖD CHHAK TOK PA RANG DROL CHHIR

So that desirous thoughts are self-liberated,

པདྨ་ཐག་འབྲུང་ལ་བྱག་འཆལ།

PEMA T'HRAK T'HUNG LA CHHAK TSHAL

I bow to Padma Heruka.

ཕྱག་དོག་རྟོག་པ་རང་གྲོལ་བྱིར།

T'HRAK DOK TOK PA RANG DROL CHHIR

So that jealous thoughts are self-liberated,

ལས་ཀྱི་ཐག་འབྲུང་ལ་བྱག་འཆལ།

LAY KYI T'HRAK T'HUNG LA CHHAK TSHAL

I bow to Karma Heruka.

འབྲུང་ཁམས་གནས་སུ་དག་པའི་བྱིར།

JUNG KHAM NAY SU DAK PA'I CHHIR

So that the elements are innately purified,

ཁྲོ་མོ་ལྔ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

T'HRO MO NGA LA CHHAK TSHAL LO

I bow to the five wrathful goddesses.

ཆོགས་བརྒྱད་རྟོག་པ་རང་གྲོལ་བྱིར།

TSHOK GYED TOK PA RANG DROL CHHIR

So that the thoughts patterns of the eight consciousnesses are self-liberated,

ཀོ་འུ་རི་བརྒྱད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

KO'U RI GYED LA CHHAK TSHAL LO

I bow to the eight Kouri goddesses.

ཡུལ་བརྒྱད་རྟོག་པ་རང་གྲོལ་བྱིར།

YUL GYED TOK PA RANG DROL CHHIR

So that the eight object-related thought patterns are self-liberated,

སིང་མ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

SINGHA MA GYED LA CHHAK TSHAL

I bow to the eight Singha goddesses.

ཁམས་གསུམ་སྐྱུ་གསུམ་དབྱིངས་སློལ་བྱིར།

KHAM SUM KU SUM YING DROL CHHIR

So that the three realms are liberated in the basic space of the three kayas,

པོར་བྱེད་དྲུག་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

POR JED DRUK LA CHHAK TSHAL LO

I bow to the six Porjed goddesses.

སྐྱེ་བ་རྣམ་བཞིའི་སློ་གཙོད་བྱིར།

KYE WA NAM ZHI'I GO CHÖD CHHIR

So that the doors to the four kinds of birth are shut off,

སློ་མ་བཞི་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

GO MA ZHI LA CHHAK TSHAL LO

I bow to the four sentry goddesses.

ཉོན་མོངས་རྟོག་ཚགས་རང་གྲོལ་བྱིར།

NYÖN MONG TOK TSHOK RANG DROL CHHIR

So that thoughts and emotions are self-liberated,

དབང་ཕྱག་ཉེར་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

WANG CHHUK NYER GYED LA CHHAK TSHAL

I bow to the twenty-eight mighty ones.

རྟོ་ བདེ་གཤེགས་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

HO DE SHEK YONG DZOK GONG SU SOL

HO Completely perfect Sugatas, please listen!

ལུས་དང་ཡོངས་སྤྱོད་དག་རྩལ་བཅས།

LÜ DANG LONG CHÖD GE TSAR CHAY

I offer my body, possessions and virtue

ཆགས་འཛིན་ཞེན་པ་བྲལ་བ་ཡིས།

CHHAK DZIN ZHEN PA DRAL WA YI

without any clinging or attachment,

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བསྐྱང་ཕྱིར་འབུལ།

DAM TSHIK NYAM CHHAK KANG CHHIR BUL

to compensate for violated samaya.

བདག་གི་སྒོ་གསུམ་བག་མེད་པས།

DAK GI GO SUM BAK MED PAY

Due to carelessness though my three doors,

བཀའ་ལུང་བཞིན་དུ་མ་སྤྱད་དེ།

KA LUNG ZHIN DU MA CHED DE

I have not acted in accordance with scriptures and teachings.

སྒྲི་གསུང་བུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལ།

KU SUNG T'HUK KYI DAM TSHIK LA

For whatever samaya of body, speech and mind

ཉམས་ཆག་འགལ་འབྲུལ་ཇི་མཆིས་པ།

NYAM CHHAK GAL T'HRUL JI CHHIY PA

I have allowed to deteriorate, opposed or confused,

གནོད་འགྱོད་དྲག་པོས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

NONG GYÖD DRAK PÖ T'HOL ZHING SHAK

I acknowledge and confess with deep regret.

དོ་རྗེའི་མཆེད་དང་ལྷ་མ་བྲལ་ལམ།

DOR JE'I CHHED DANG CHAM DRAL LA

Toward my vajra brothers and sisters

ལྷ་ལོག་ངན་སེམས་ངག་ཏུ་སྒྲུབ།

TA LOK NGEN SEM NGAKE TU MAY

I have harbored wrong views, bad thoughts and bad words;

བདེག་བཙོག་གཞོན་པ་དངོས་སུ་བསྐྱུལ།

DEK TSOK NÖD PA NGÖ SU KYAL

I have actually abused and harmed them

གཡོ་སྒྲུབ་རྒྱུད་བསྐྱུས་ཤྱོད་གྱུར་སྒྱུད།

YO GYÜ GYÜD LÜ KOK GYUR CHED

and have been deceitful, fraudulent and secretive;

སྒྲོ་གསུམ་བག་མེད་དམ་ཉམས་བཤགས།

GO SUM BAK MED DAM NYAM SHAK

I confess all such violations due to careless body, speech and mind.

ལྷ་དང་དགྲིལ་འཁོར་ཉམས་མ་གསལ།

LHA DANG KYIL KHOR NYAM MA SAL

Not clearly experiencing the deities and mandalas;

ཇམ་བཞུས་མ་དག་ཟུར་ཆག་ཉམས།

DZAP DAY MA DAK ZUR CHHAK NYAM

repeating mantras incorrectly and mispronouncing them;

གསང་བར་འོས་དང་གཉེར་གཏད་སྒྲུབ།

SANG WAR Ö DANG NYER TED MAY

disclosing what should be kept secret and what is entrusted to me;

གསང་བཅུ་བསྒྲགས་ཤིང་སྒྲ་མ་བསྐྱུས།

SANG CHU DRAK SHING LA MA LÜ

broadcasting the ten secrets and deceiving the Lama;

རྩ་བའི་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མཁོ།

TSA WA'I DAM NYAM T'HOL ZHING SHAK

I confess these violations of root samaya.

སྟུང་པར་བྱ་བའི་དམ་ཆོག་ལྔ་མཁོ།

CHED PAR JA WA'I DAM TSHIK NGA

The five samayas to engage in specifically;

ཤེས་བྱ་ལྔ་དང་སྟོབ་བྱ་ལྔ་མཁོ།

SHEY JA NGA DANG DRUB JA NGA

the five things to know and the five to practice;

མི་སྦང་ལྔ་དང་དང་ལེན་ལྔ་མཁོ།

MI PANG NGA DANG DANG LEN NGA

the five things not to reject and the five to accept;

ཡན་ལག་དམ་ཉམས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མཁོ།

YEN LAK DAM NYAM T'HOL ZHING SHAK

I confess violations of these branch vows.

བསྟེན་སྟོབ་ཏིང་འཛིན་དམ་གཡེལ་འགྱང་མཁོ།

NYEN DRUB TING DZIN DAM YEL GYANG

Losing concentration when doing recitation practice;

ཉ་སྟོང་དུས་དྲུག་དུས་མཆོད་ཆག་མཁོ།

NYA TONG DÜ DRUK DÜ CHHÖD CHHAK

neglecting to keep the full and new moon, six sessions and offering times;

ལེ་ལོ་གསོག་འཛོག་ཆོགས་སྟུང་བྱས་མཁོ།

LE LO SOK JOK TSHOK CHANG JAY

being lazy, miserly and attached to offerings;

PÜD LHAK NYAM SHING KHA TSHAR SHOR

ཚོར་དང་མ་ཚོར་སྒྲིན་དབང་གིས།

TSHOR DANG MA TSHOR KYÖN WANG GIY

བཀ་མེད་དབང་གྱུར་དམ་ཉམས་བཤགས།

BAK MED WANG GYUR DAM NYAM SHAK

འཁོར་འདས་སྒྲོང་ཉིད་རང་བཞིན་ལ།

KHOR DAY TONG NYID RANG ZHIN LA

དངོས་འཛིན་བདེན་ཞིན་འབྲས་པ་བཤགས།

NGÖ DZIN DEN ZHEN T'HAY PA SHAK

ཆོས་ཀྱན་ཆོས་ཉིད་ཆེན་པོར་གཅིག་པུ་།

CHHÖ KUN CHHÖ NYID CHHEN POR CHIK

ཚུལ་བཞིན་མ་རྟོགས་ལུལ་པ་བཤགས་མེད།

TSHUL ZHIN MA TOK T'HRUL PA SHAK

ཚཱ་ཉིད་སྒྲིན་དང་བྲལ་བ་ལ།

CHHÖ NYID KYÖN DANG DRAL WA LA

བཟང་ངན་ཅེ་དོགས་བསྟོས་པ་བཤགས།

ZANG NGEN RE DOK TAY PA SHAK

281

ལྷུན་གྲུབ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས་མཆོག་

LHUN DRUB DE WA CHHEN PÖ'I YING
The spontaneously present space of great bliss,

མངོན་དུ་མ་གྱུར་འབྱུང་བ་བཤགས་མཆོག་

NGÖN DU MA GYUR T'HRUL PA SHAK
I confess the bewilderment of not actualizing it.

གཞན་ཡང་འཁོར་བ་ཐོག་མེད་ནས་མཆོག་

ZHEN YANG KHOR WA T'HOK MED NAY
Furthermore, I have remained in samsara from beginningless time,

མི་ཤེས་མ་རིག་དབང་གྱུར་ཏེ་

MI SHEY MA RIK WANG GYUR TE
overpowered by unconscious ignorance,

མཐའ་མེད་འཁོར་བའི་ལས་བསགས་པས་མཆོག་

T'HA MED KHOR WA'I LAY SAK PAY
accumulating more karma to remain in samsara endlessly.

སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་བག་ཆགས་ཀྱན་མཆོག་

DIK DRIB NYEY TUNG BAK CHHAK KUN
All the sins, obscurations, faults, failings and habits

གནོད་ཞིང་འགྱོད་སེམས་དྲག་པོ་ཡིས་མཆོག་

NONG ZHING GYÖD SEM DRAK PO YIY
I confess with deep remorse,

མི་འཆབ་མི་སྤྲོད་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་མཆོག་

MI CHHAB MI BED T'HOL ZHING SHAK
without holding back or concealing anything.

ཕྱིན་ཆད་མི་བགྱིད་སྡོམ་པར་བགྱིད་མཆོག་

CHHIN CHHED MI GYID DOM PAR GYI
Henceforth I vow to forgo them.

ཁྲོ་བོ་རོལ་པའི་དགྱིལ་ལའོར་གྱིས།

T'HRO WO ROL PA'I KYIL KHOR GYIY

Mandala of the display of wrath,

དག་ཅིང་ཚངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

DAK CHING TSHANG PAR DZED DU SOL

please purify and redeem me.

ཨོ་བཙྰ་ས་རྡ་ས་མ་ཡ། མ་རྩ་བུ་ལ་ཡ་བཙྰ་ས་རྡ་ ཏེ་མོ་པ་ཏིལྱའི་རྩོ་མེ་གླ་མ།
སུ་ཏོ་ཏྱེ་མེ་གླ་མ། སུ་པོ་ཏྱེ་མེ་གླ་མ། ཨ་རྩ་རྩེ་མེ་གླ་མ། སའ་སི་རྩི་མེ་བྲ་ཡ་རྩོ།
སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅོ་ཏྱེ་གྱི་ཡི་ཀྱ་རུ་རྩོ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། གླ་ག་ལྷན་སའ་ཏ་
ལྷ་ག་ཏ། བཙྰ་ས་མེ་སུ་རྩོ། བཙྰ་ས་མེ་ས་རྡ་ས་མ་ཡ་ས་རྡ་ལྷ།

**OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATTO
TENOPA TIKT'HRA DRIDHO MEBHAWA SUTO KHAYO
MEBHAWA SUPO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA
SARWA SIDDHI MEM PRA YATSHA SARWA KARMA SUTSA ME
TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO
BHAGAWAN SARWA TAT'HAGATA BENZAR MA ME MUN TSA
BENDZRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTO AH**

ཨོ། དེ་ནས་བྱམས་དམ་བསྐང་བ་ལ། དང་པོ་བདུད་རྩིས་བསྐང་བ་ནི།

The Prayer of Pleasing Fulfillment. First, The Elixir Fulfillment:

ཧཱུྃ། ལྷུང་བ་སྒོད་གྱི་ཀ་པ་ལར།

HUNG NANG WA NÖD KYI KA PA LAR

HUNG In the skullcup of outer appearance,

ཅི་བཅུད་འབྲུ་སྒྲན་རྩས་པའི་བཅུད།

TSI CHÜD DRU MEN NÜ PA'I CHÜD

the potent contents are the elixirs of grain and medicine,

ཡེ་ཤེས་འདུད་རྩིས་བྱིན་བསྐྱབས་ཏེ།

YE SHEY DÜD TSIR JIN LAB TE

consecrated as wisdom elixir,

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG

deities of the mandala, be fulfilled!

ཀུན་གཞི་ཡངས་པའི་ཀ་པ་ལར་མེད།

KUN ZHI YANG PA'I KA PA LAR

In the vast skullcup of the foundation of all experience,

ཀུན་སྣང་བདུད་ཅིའི་རོལ་པར་བསྐྱུང་མེད།

KUN NANG DÜD TSI'I ROL PAR GYUR

all appearance becomes the play of elixir.

ཀུན་འབྱུང་བདེ་ཆེན་བདུད་ཅི་འདིས་མེད།

KUN JUNG DE CHHEN DÜD TSI DIY

By this elixir of the great blissful source of all,

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG

deities of the mandala, be fulfilled!

ཆོས་དབྱིངས་ནམ་དག་རྣམས་སུ་མེད།

CHHÖ YING NAM DAK BENDHA RU

In the skullcup of totally pure Dharmadhatu

ཡེ་ཤེས་རིགས་ལྔའི་བདུད་ཅི་འབྲེལ་མེད།

YE SHEY RIK NGA'I DÜD TSI KHYIL

swirls the elixir of five kinds of wisdom.

སྟོང་ཚད་ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་བསྐྱེད་མེད།

NYONG TSHED ZAK MED DE CHHEN KYED

Tasting it generates undefiled great bliss,

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG

deities of the mandala, be fulfilled!

ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྷུང་བམས་ཅད་ཀུན་ཅེ་

NYAM CHHAK NYEY TUNG T'HAM CHED KUN

I confess all violations, faults and downfalls,

བཤགས་སོ་བྱང་ཞིང་དག་གུར་ཅིག་ཅེ་

SHAK SO JANG ZHING DAK GYUR CHIK

may they be resolved and purified.

སོགས་སྒྲན་རྒྱ་གཏོར་མ་མར་མེ་རྒྱམས་ཀྱི་མཚམས་སུ་རྩ་ལུང་ཆེམས་ཉེས་བཅད་རེ། གཉིས་པ་
རྟགས་བསྐྱང་བ་ནི་ཅེ་

Recite the fulfillments through medicine, rakta, torma and butterlamp. Between each of these, play a roll and a double break on the drum. Second, The Fulfillment of Rakta:

ཧྱུང་ ནམ་མཁའ་ཡངས་པའི་མཁའ་གློང་དུ་ཅེ་

HUNG NAM KHA YANG PA'I KHA LONG DU

HUNG In the expanse of the womb of vast space,

འབྱུང་བཞི་འཁོར་བའི་རྟུར་བསྐྱར་ཅེ་

JUNG ZHI KHOR WA'I RAKTAR GYUR

the four elements become the rakta of samsara,

ཅི་བཅུད་དམར་པོ་འབྱུང་བའི་བྲག་ཅེ་

TSI CHÜD MAR PO JUNG WA'I T'HRAK

the red nectar of elemental blood,

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཆོགས་བྲགས་དམ་བསྐྱང་ཅེ་

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG

deities of the mandala, be fulfilled!

བདག་ཏོག་རུ་བ་མ་རུ་བ་ཅེ་

DAK TOK RU DRA MA RU DRA

Male and female rudras of conceptual self,

སྣ་ཚོགས་སྣང་བའི་ཚེས་སོ་ཅུག་མེ

NA TSHOK NANG WA'I CHHÖ SO CHOK
phenomena of manifold appearance

བདག་མེད་ཆེན་པོར་ཡོངས་བསྐྱལ་བའི་མེ

DAK MED CHHEN POR YONG DRAL WA'I
are completely liberated in great non-self,

རལ་དམར་གྱི་རྒྱ་མཚོ་འདིས་མེ

RAKTA MAR GYI GYA TSHO DIY
by this ocean of red rakta,

དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེ

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG
deities of the mandala, be fulfilled!

ཆགས་བྲལ་གྲིདི་དམར་མོ་ཡིས་མེ

CHHAK DRAL GIRTI MAR MO YIY
Red Girti, free of attachment,

ཁམས་གསུམ་མཁའ་རུ་བསྐྱུས་བ་ཡིས་མེ

KHAM SUM KHA RU DÜ PA YIY
contains the three realms in her womb,

མཉམ་སྐྱེར་རལ་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་འདིས་མེ

NYAM JOR RAKTA'I GYA TSHO DIY
by this ocean of the rakta of union,

དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེ

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG
deities of the mandala, be fulfilled!

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བར་འབྱུངས་བ་ཡིས་མེ

KHAM SUM KHOR WAR KHYAM PA YI
Wandering in the samsara of the three realms,

ལས་ཉོན་བཤགས་སོ་དག་པར་མཛོད་ཅེས་

LAY NYÖN SHAK SO DAK PAR DZÖD

I confess this negative karma and pray it may become pure.

སོགས་རྩ་རུ་འུར་ཆེམས་ཉིས་བཅད། གསུམ་པ་གཏོར་མས་བསྐྱང་བ་ནི་

Play a roll and a double break on the drum. Third, the torma fulfillment:

ཧྲིཿ མུཿ་མྱོད་འཛིག་རྟེན་གཞིང་པ་རུཿ

HUNG CHHI NÖD JIK TEN ZHÖN PA RU

HUNG In the vessele of the external container, the world;

ནང་བཅུད་སེམས་ཅན་གཏོར་མར་བཤམས་ཅེས་

NANG CHÜD SEM CHEN TOR MAR SHAM

I set the torma of the internal contents, sentient beings;

ཉི་ཟླ་གཟའ་སྐྱར་གཏོར་རྒྱལ་སྤྲུལ་ཅེས་

NYI DA ZA KAR TOR GYEN TRAY

adorned with torma ornaments of sun, moon, planets and stars;

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཆོགས་བྲུགས་དམ་བསྐྱང་ཅེས་

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG

deities of the mandala, be fulfilled!

གུན་བྱབ་སྟོང་པའི་གཏོར་གཞིང་དུཿ

KUN KHYAB TONG PA'I TOR ZHONG DU

In the torma vessel of all-pervading emptiness,

སྤྱ་ཆོགས་སྤྱང་བའི་གཏོར་མ་བཤམས་ཅེས་

NA TSHOK NANG WA'I TOR MA SHAM

I set the torma of manifold appearances,

འདོད་ཡོན་རང་བྱུང་གཏོར་རྒྱལ་སྤྲུལ་ཅེས་

DÖD YÖN RANG JUNG TOR GYEN TRAY

adorned with torma ornaments of self-arising desirables,

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG
deities of the mandala, be fulfilled!

ཀ་དག་སྒྲོས་བྲལ་གཞིང་པ་རུ།

KA DAK TRÖ DRAL ZHONG PA RU
In the vessel of primordially pure simplicity,

ལུན་བྱུབ་རྫོགས་པའི་གཏོར་མ་བཤམས།

LHUN DRUB DZOK PA'I TOR MA SHAM
I set the torma of spontaneously present perfection,

ཡེ་ཤེས་ལྡ་ཡི་གཏོར་རྒྱན་སྤྲུམ།

YE SHEY NGA YI TOR GYEN TRAY
adorned with torma ornaments of the five wisdom,

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG
deities of the mandala, be fulfilled!

སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་ཀྱན་དག་ནས།

DRIB NYIY BAK CHHAK KUN DAK NAY
Purifying all habitual patterns of the two obscurations,

ནམ་གྲོལ་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་ཤོག།

NAM DROL DRAY BU T'HOB PAR SHOK
may I attain the fruition, complete liberation.

སོགས་རྒྱ་རུ་འུར་ཆེས་ཉིས་བཅད། བཞི་པ་མར་མེས་བསྐྱང་བ་ནི།

Play a roll and a double break on the drum. Fourth, The Butter Lamp Fulfillment:

ཧཱི། རིན་ཆེན་སྣ་ལྡའི་ཀོང་བུ་རུ།

HUNG RIN CHHEN NA NGA'I KONG BU RU
HUNG In the cup made from five precious jewels,

ཕྱི་མར་འབྲུ་མར་མར་ཁུ་གཏམས་མཆོག་ལྟམས་མཆོག་

TSI MAR DRU MAR MAR KHÜ TAM

filled with the oil of butter, grains and plants,

འབྲུང་བ་མེ་ཡི་སྒྲོན་མེ་སྤར་མཆོག་

JUNG WA ME YI DRÖN ME BAR

burns the lamp of the fire element,

དགུལ་འཁོར་ལྷ་ཆོགས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་མཆོག་

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG

deities of the mandala, be fulfilled!

གཟུང་འཛིན་སེམས་ཀྱི་ཀོང་བུ་རུ་མཆོག་

ZUNG DZIN SEM KYI KONG BU RU

In the cup of dualistic mind,

རིག་པ་རང་བྱུང་མར་ཁུ་གཏམས་མཆོག་

RIK PA RANG JUNG MAR KHÜ TAM

filled with the oil of self-arising awareness,

ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མེ་སྤར་མཆོག་

SHEY RAB YE SHEY DRÖN ME BAR

burns the lamp of wisdom and transcendent intelligence,

དགུལ་འཁོར་ལྷ་ཆོགས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་མཆོག་

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG

deities of the mandala, be fulfilled!

གུན་ཁུབ་ཐིག་ལའི་ཀོང་བུ་རུ་མཆོག་

KUN KHYAB T'HIK LE'I KONG BU RU

In the cup of the all-pervasive t'higle,

སྐུ་དང་ཡོན་ཏན་བཅུད་དུ་འབྱེལ་མཆོག་

KU DANG YÖN TEN CHÜD DU KHYIL

containing the quintessence of enlightened form and qualities,

མངོན་གྱུར་ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མེ་སྤར་མེ།

NGÖN GYUR YE SHEY DRÖN ME BAR
burns the lamp of actual pristine wisdom,

དགྲིལ་ལའོར་ལྷ་ཚོགས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་མེ།

KYIL KHOR LHA TSHOK T'HUK DAM KANG
deities of the mandala, be fulfilled!

མར་མེ་འདི་ཡི་བསོད་ནམས་ཀྱིས་མེ།

MAR ME DI YI SÖD NAM KYIY
The merit of offering these butterlamps

མ་རིག་མུན་པ་བྱང་འབྱིན་ཏེ།

MA RIK MUN PA DRUNG JIN TE
draws out the darkness of ignorance.

ཚོས་ཉིད་རང་ཞལ་མངོན་གྱུར་ནས་མེ།

CHHÖ NYID RANG ZHAL NGÖN GYUR NAY
Actually encountering dharmata's own face,

ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་དང་ལྡན་གྱུར་ཅིག་མེ།

YE SHEY CHEN DANG DEN GYUR CHIK
may I possess the eyes of pristine wisdom.

བདག་ཅག་སྐྱབ་མཚོག་ལའོར་བཅས་ཀྱིས་མེ།

DAK CHAK DRUB CHHOK KHOR CHAY KYI
We excellent practitioners and retinues.

ལས་ཉོན་བག་ཆགས་ཀྱན་དག་ནས་མེ།

LAY NYÖN BAK CHHAK KUN DAK NAY
May our karma, neurosis and habits be purified,

ས་བཙུ་ལམ་ལྷ་མཐར་ཕྱིན་ཏེ།

SA CHU LAM NGA T'HAR CHHIN TE
and reaching the end of the ten levels and five paths,

དོ་རྩེ་འཛིན་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

DOR JE DZIN PA'I SA T'HOB SHOK

may we attain the state of vajra holder.

སོགས་རྩ་བུ་འཕྲུལ་ཆེས་ཉིས་བཅད།

Play a roll and a double break on the drum.

༥ རྟོ་ ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

HO NYEN T'HÖ RANG GYAL JANG CHHUB SEM

HO Shravakas, Pratyekabuddhas, Bodhisattvas

ཐེག་ཆེན་སྦྱོང་པའི་ནལ་འབྱོར་གྱིས།

T'HEK CHHEN CHÖD PA'I NAL JOR GYIY

and yogins who practice the conduct of the Mahayana,

བསོད་ནམས་བསགས་སོགས་རྣམ་དཀར་གྱི།

SÖD NAM SAK SOK NAM KAR GYI

all accumulations of pure merit and

དག་ཆོགས་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

GE TSHOK KUN LA JEY YI RANG

all storehouses of virtue, I rejoice in.

བདེ་གཤེགས་ཡབ་ཡུམ་སྲས་བཅས་གྱིས།

DE SHEK YAB YUM SAY CHAY KYIY

Male and female Sugatas and your successors,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་དུ་མས།

GANG LA GANG DUL T'HAB DU MAY

to tame beings by whatever means are necessary

འགོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་མ་སྟོང་བར།

DRO KHAM GYA TSHO MA TONG BAR

until the ocean of existence is empty,

ཐེག་གསུམ་ཚུལ་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

T'HEK SUM CHHÖ KHOR KOR WAR KUL

I entreat you to turn the Dharma Wheel of the three yanas.

ལ་མ་རྒྱལ་བ་ཞི་བྱེད་ཚུགས།

LA MA GYAL WA ZHI T'HRÖ'I TSHOK

Lamas, Victorious Ones, peaceful and wrathful deities,

ཇི་སྲིད་འཁོར་བ་གནས་གྱི་བར།

JI SID KHOR WA NAY KYI BAR

for as long as samsara still exists,

དེ་སྲིད་ཟུང་ན་མི་འདའ་བར།

DE SID NYA NGEN MI DA WAR

do not pass into nirvana.

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།

DRO WA'I DÖN DU ZHUK SOL DEB

Please remain for the benefit of beings.

འདིས་མཚོན་བདག་གི་དུས་གསུམ་དགེ།

DIY TSHÖN DAK GI DÜ SUM GE

I dedicate this and all such virtue of the three times, gathered together,

བསྐྱུས་ཏེ་མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཀུན།

DÜ TE MA GYUR SEM CHEN KUN

to all mother sentient beings

རྣམ་མཁྱེན་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གྱི།

NAM KHYEN DZOK PA'I SANG GYAY KYI

in order to attain the state

གོ་འཕང་འཕྲོ་བ་ཕྱིར་བཟོ་བར་བགྱི།

GO P'HANG T'HOB CHHIR NGO WAR GYI

of omniscient perfect buddhahood.

མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པའི།

KHA NYAM SEM CHEN MA LÜ PA'I

May all beings equaling space

མ་དག་འབྲུལ་པའི་སེམས་སྒྲུང་ཀུན་

MA DAK T'HRUL PA'I SEM NANG KUN

awaken from impure, bewildered mental appearances,

མི་ལམ་དབྱིངས་སུ་སང་པ་ལྟར་

MI LAM YING SU SED PA TAR

as if from the realm of dreams,

ཕུམས་གཅིག་ཇོགས་སངས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག་

CHHAM CHIK DZOK SANG GYAY GYUR CHIK

and simultaneously attain perfect buddhahood.

བདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་ཀུན་

DAK DANG DAK LA DREL T'HOK KUN

May I and all those connected to me

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་མངོན་གྱུར་ཏེ་

RANG RIK YE SHEY NGÖN GYUR TE

actualize intrinsic awareness wisdom,

ཀ་དག་ཆོས་སྒྲུའི་དགོངས་གྲོང་དུ་

KA DAK CHHÖ KÜ'I GONG LONG DU

and in the expanse of the enlightened intent of innately pure
Dharmakaya,

གཞོན་ནུ་བུམ་རྒྱར་སངས་རྒྱས་ཤོག་

ZHÖN NU BUM KUR SANG GYAY SHOK

attain buddhahood in the youthful vase body.

འདི་ལྟར་རྟག་ཏུ་བཤགས་སྐྱབ་གི། གནད་དང་ལྡན་པ་གང་སྟེདག། ལམ་གྱི་ལམ་མཆོག་དམ་པར་
 འཕྲིད། ཉམས་རྟོགས་ཡོན་ཏན་གོང་འཕེལ་ཞིང་། སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་ངེས་གོལ་ཏེ། དོན་གཉིས་
 མཐར་ཐུན་གདིང་ཐོབ་ཅིང་། ཡང་དག་རྫོགས་སངས་རྒྱས་འགྱུར་རོ། ས་མ་ཡེ། ཟབ་རྒྱ། གླི།
 ཞེས་པ་འདིའང་སློབ་བྱ་དག་དབང་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས་བསྐྱེལ་དོར། བྲག་འཐུང་བདུད་འཛོམས་རྩོམ་
 ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་མཛོད་ལས་བསྐྱར་བའོ།། དགེའོ། ལེགས་སོ། མཛྲ་ལྟོ།

Whoever practices this confession regularly and understands the significance, has entered the most excellent path of all. Experiences, realizations and qualities increase, and one will certainly be liberated from the ocean of existence. Completing the two purposes and establishing confidence, one will become a completely perfect Buddha. Samaya! The seal of profundity! It'hi! At the request of the student Ngawang T'hrinlay, T'hrak Thung Dudjom Dorje transferred this from the Treasury of the Sky of Dharmata, Virtue! Excellence! Mangalam!

༥ དེ་ནས་ཆོགས་གངས་བསགས་སྐྱབས་ཁྲོང་གི་ཆོགས་བསྐྱེལ།

On occasions when you are repeating the tsok offering a number of times, recite the "Concise Feast That Fulfills the Assembly of Dakinis."

༥ | ལྷ་དྲཀ་རིག་གསུམ་ལྷ་སྤྲཀས་ཆོས་སྐྱེའི་ངང་། |

NANG DRAK RIK SUM LHA NGA CHHÖ KÜ'I NGANG

Appearances, sounds and awareness, these three are the spheres of deity, mantra and Dharmakaya,

སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་གླུ་པས། |

KU DANG YE SHEY ROL PAR JAM LAY PAY

the infinite display of the kayas and wisdom.

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ། |

ZAB SANG NAL JOR CHHEN PÖ'I NYAM LEN LA

In the profound and secret great yoga practice,

དབྱེར་མེད་སྤྱགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག། |

YER MED T'HUK KYI T'HIK LER RO CHIK SHOK

may there be one taste, the inseparable sphere of mind.

༥ | སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲ་མ་དང་། |

KYE WA KUN TU YANG DAK LA MA DANG

May I never be separated from the Lama and in every life

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། |

DRAL MED CHHÖ KYI PAL LA LONG CHÖD CHING

enjoy in the magnificent Dharma.

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། |

SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOK NAY

May I perfectly complete the stages and paths,

དབལ་ལྷན་སྤྲ་མའི་གོ་འཕང་ཟུར་ཐོབ་ཤོག། |

PAL DEN LA MA'I GO P'HANG NYUR T'HOB SHOK

and quickly achieve the glorious Guru's state.

ཨྌེ། ཚོས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལས། མཁའ་འགོ་འདུས་
པའི་ཚོགས་བསྐྱང་བསྐྱས་པ་བཅུགས་སོ།

From the *Treasury of the Vast Expanse of Dharmata*: The
“Concise Feast That Fulfills the Assembly of Dakinis”

ཕཎཿ བ་མོ་གྲུ་རུ་ས་ར་ཏ་པ་ཡིཿ རྣལ་འབྱོར་ཉམས་ཆགས་བསྐྱང་བ་དང་ཿ ཆོགས་
གཉིས་ཡོངས་སུ་རྩོགས་པའི་ཕྱིར་ཿ རྟེན་འབྲེལ་ཟབ་མའི་ཆོག་ལཿ བརྟེན་ནས་ཆོགས་བསྐྱང་འདིར་
བརྩོན་བྱཿ རྒྱ་ལུར་ནས།

NAMO GURU SARAHAPA YE In order to compensate for a yogin's damaged vows
and to complete perfectly the two accumulations, diligently practice this feast fulfillment
based on profound, auspicious ritual. Playing a roll on the drum:

ཕཎཿ བེམ་པོ་ཆོགས་དང་དབྱེར་མེད་བསྐྱེཿ

P'HET BEM PO TSHOK DANG YER MED SE

P'HET The corpse and the feast combine inseparably,

སྒྲང་སྤྱིད་ཐམས་ཅད་ཐལ་གྱིས་གང་ཿ

NANG SID T'HAM CHED T'HAL GYIY GANG

completely filling all existence.

འདོད་རྒྱུའི་དཔལ་ཡོན་ཅིར་ཡང་འཆར་ཿ

DÖD GÜ'I PAL YÖN CHIR YANG CHHAR

The glorious qualities of desirables arise everywhere,

མི་ཟད་རྒྱུག་གྱི་འཁོར་ལོར་སྒྲེལ་ཿ

MI ZED GYEN GYI KHOR LOR PEL

increasing as the inexhaustible ornamental wheel.

ཕཎཿ རོ་བོ་སྟེ་མེད་ཆོས་སྟུ་ཡུམ་ཿ

P'HET NGO WO KYE MED CHHÖ KU YUM

P'HET Mother, essential unborn Dharmakaya;

ལྷུན་གྲུབ་རང་གདངས་ཡུམ་ཆེན་ལྷུ་ཿ

LHUN DRUB RANG DANG YUM CHHEN NGA

five great mothers, spontaneously present self-radiance;

བྱུགས་རྗེའི་སྟུ་འཕྲུལ་རོལ་པ་ལས་ཿ

T'HUK JE'I GYU T'HRUL ROL PA LAY

from compassion's illusory display,

སྲིད་པ་མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་དལམ་

SID PA MA MO KHA DRÖ'I DAL

mandala of dakinis and mamos of existence,

མ་ལུས་ལུས་པ་མེད་པ་ཀུན་

MA LÜ LÜ PA MED PA KUN

every single one of you without exception,

ཚོགས་ཀྱི་འདུ་བར་གཤེགས་སུ་གསོལ་

TSHOK KYI DU WAR SHEK SU SOL

come forth to the feast gathering.

དབྱིངས་ལ་གཤེགས་བཞུགས་མི་མངའ་ཡང་

YING LA SHEK ZHUK MI NGA YANG

Although there is no coming or staying in basic space,

འཁོར་བ་དབྱིངས་སུ་བཤེག་པའི་ཕྱིར་

KHOR WA YING SU SHIK PA'I CHHIR

in order to dissolve samsara into basic space,

གང་འདུལ་སྒྲ་ཚོགས་ཐབས་མང་གིས་

GANG DUL NA TSHOK T'HAB MANG GIY

please look after those to be tamed

གདུལ་བྱ་རྗེས་སུ་བཟུང་དུ་གསོལ་

DUL JA JEY SU ZUNG DU SOL

by the many and various methods of taming.

པོ་ཇེ་བརྗེས་ས་མ་ཡམ་ དེ་ནས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་བ་ནི་

P'HEM DZA BENZAR SAMAYA *Then, fulfillment of commitments:*

ཕན་ སྤང་བ་སྣོད་ཀྱི་གཞོང་པ་རུ་

P'HET NANG WA NÖD KYI ZHONG PA RU

P'HET In the vessel of all outer appearances,

སྲིད་པའི་དཔལ་ཡོན་ཆོག་ས་སུ་བཤམས།

SID PA'I PAL YÖN TSHOK SU SHAM

the glorious qualities of existence are arranged as the feast.

བདལ་བྱའ་པགས་པའི་གཞོང་པ་རུ།

DAL KHYAB PAK PA'I ZHONG PA RU

In the vessle of the stretched-out skin,

ལུང་ཁམས་སྒྲིམ་ཆེད་ཆོག་ས་སུ་བཤམས།

P'HUNG KHAM KYE CHHED TSHOK SU SHAM

the skandhas, elements and sense fields are arranged as the feast.

ཀུན་གཞི་ཡངས་པའི་གཞོང་པ་རུ།

KUN ZHI YANG PA'I ZHONG PA RU

In the vast vessle of foundational consciousness,

སེམས་དང་སེམས་བྱུང་ཆོག་ས་སུ་བཤམས།

SEM DANG SEM JUNG TSHOK SU SHAM

mind and its mental events are arranged as the feast.

སྐྱུ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བྱ་གས་དམ་བསྐྱང་།

KU SUM KHA DRÖ'I T'HUK DAM KHANG

Dakinis of the three kayas, be fulfilled!

སྒོམ་དང་བསྐྱབ་པ་དམ་ཉམས་བཤགས།

DAM DANG LAB PA DAM NYAM SHAK

I confess damaged vows, trainings and commitments.

གདོད་མའི་དབྱིངས་སུ་དག་མཉམ་རྩོལ། ཞེས་རྒྱུ་བཅད།

DÖD MA'I YING SU DAK NYAM ROL

Enjoy the offerings in the pure equalness of primordial basic space. *Break with the drum.*

དེ་ནས་ཚོགས་མཆོད་རིམ་པ་ནི།

Then, The Feast Offering:

ཕན། བྱི་ནང་གསང་བའི་ཚོགས་མཆོད་འདི།

P'HET CHHI NANG SANG WA'I TSHOK CHHÖD DI

P'HET I present this outer, inner and secret feast offering

མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ།

MA DANG KHA DRÖ'I TSHOK LA BUL

to the gathering of mamos and dakinis,

བྱུགས་དང་འགལ་གྱུར་ཉམས་ཆག་བཤགས།

T'HUK DANG GAL GYUR NYAM CHHAK SHAK

and confess the faults that contradict enlightened mind.

གཟུང་འཛིན་བདག་མེད་ཆེན་པོར་སྦྱོལ།

ZUNG DZIN DAK MED CHHEN POR DROL

May duality be liberated in great non-self.

དུག་གསུམ་རྒྱུད་འབྲུལ་ཁམས་གསུམ་འགྲོ།

DUK SUM GYÜD T'HRUL KHAM SUM DRO

May beings of the three realms, deluded by the three poisons,

སྐྱེ་གསུམ་འབྲས་བུའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

KU SUM DRAY BÜ'I SA T'HOB SHOK

attain the state of fruition in the three kayas.

དེ་ནས་ལྷག་མ་འབུལ་བ་ནི། རྒྱ་བཅས།

Offering the Remainders While playing the drum:

ཕན། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་པའི།

P'HET NGÖ JOR YID KYIY NAM TRUL PA'I

P'HET Both actual and imagined,

ལྷག་གཏོར་འདོད་ཀྱི་མི་ཟད་གཏེར་མེད་པའོ།

LHAK TOR DÖD GU MI ZED TER

this remainder torma, a treasure of inexhaustible desirables,

ལྷག་སྐྱོང་ཕོ་མོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ་མེད་པའོ།

LHAK KYONG P'HO MÖ'I TSHOK LA BUL

I offer to the host of male and female protectors of remainders.

སྒྲིན་ལས་རབ་འབྱམས་ཡོངས་འགྲུབ་མཛོད་མེད་པའོ།

T'HRIN LAY RAB JAM YONG DRUB DZÖD

Accomplish extensive enlightened activities!

སོགས་སྒྲེལ་ཏེ་གུངས་གང་འོས་བསགས། མཐར་ཐུ་མཐུད་ཀྱི་ཙྰ་གསུམ་གྱི་མཚོའི་ཚོགས་བསྐྱེད་
བསྐྱེད་པ་སོགས།

After repeating these sections in sequence over and over again as many times as appropriate, continue to recite the feast fulfillment prayer to the ocean of the Three Roots.

ཟབ་གསང་མཁའ་འགྲོའི་སྙིང་ཐིག་ལས། ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བསྐྱང་བསུས་པ་
དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་བཞུགས་སོ།

From the Profound Secret Heart Essence of the Dakinis: The Brief Tsok Offering Verse of the Ocean of the Three Roots Called "A Rain of Spiritual Attainments".

ན་མོ་གུ་རུ་པདྨ་ཀ་ར་ཡེ། ཤ་ཆང་ལ་སོགས་བཟའ་བཏུང་རིགས། འབྲོར་ཚོགས་ཐམས་ཅད་
བཤམས་བྱས་ཏེ། ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ། འདོད་ཡོན་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་སྒྲེལ།

NAMO GURU PADMAKARA YE Gather together meat, liquor and other eatables.
Arrange all the offering materials and bless them by transforming them into
primordial wisdom nectar. All desirable qualities increase like a vast space treasury.

རི་ཡི་འུམ། ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱཾ།

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

RAM YAM KHAM OM AH HUNG

ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྒྲུ་འཕུལ་ལས།

CHHÖ NYID NAM KHA DZÖD KYI GYU T'HRÜL LAY

From the magical manifestation of the space treasury of the nature of
phenomena,

ཚོགས་མཚོད་འདོད་སྐྱའི་དབལ་ཡོན་མི་ཟད་གཏེར།

TSHOK CHHÖD DÖD GÜ'I PAL YÖN MI ZED TER

this feast offering is an inexhaustible treasury of all glorious qualities.

སྐྱབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་ཅུ་བ་གསུམ།

KYAB NAY KÖN CHHOK SUM DANG TSA WA SUM

May the objects of refuge, the Triple Gems and the Three Roots,

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་སྤང་མར་བཅས།

YE SHEY KHAN DRÖ'I LHA TSHOK SUNG MAR CHAY

the gathering of wisdom Dakinis and guardians,

འདིར་གཤེགས་ཞལ་ཟས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འབུལ།

DIR SHEK ZHAL ZAY TSHOK KYI CHHÖD PA BÜL

come here and accept these celestial feast offerings.

ཙ་གསུམ་དམ་ཅན་སྤང་མའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

TSA SUM DAM CHEN SUNG MA'I T'HUK DAM KANG

May the Three Roots' and the Oath-Bound guardians' unconditional wishes be pleasingly fulfilled.

སྒོམ་དང་བསྐྱབ་པ་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བཤགས་མེད།

DOM DANG LAB PA DAM TSHIK NYAM CHHAK SHAK

All deteriorated vows, trainings, and words of honor are confessed.

དབྱ་བགགས་གཞོད་བྱེད་ག་ཁྱག་སྒོག་དབྱགས་རོལ་མེད།

DRA GEK NÖD JED SHA T'HRAK SOK ÜK ROL

Partake of the flesh, blood, life, and breath of the enemies, obstructors, and harm-doers.

ལྷག་སྒྱུང་པོ་མོས་ལྷག་རོལ་ཐྱིན་ལས་སྐྱབས་མེད།

LHAK KYONG P'HO MÖ LHAK ROL T'HRIN LAY DRUB

May the male and female Guardians of the Remains delight in the remains and accomplish miraculous activity.

བདག་ཅག་ཚོགས་རྫོགས་སྒྲིབ་དག་སངས་རྒྱས་ཤོག་མེད།

DAK CHAK TSHOK DZOK DRIB DAK SANG GYAY SHOK

May myself and all others perfect the accumulation of merit, purify obscurations and attain buddhahood.

ཅེས་རྒྱུ་ལུང་བཞག་ཐྱིད། དེ་ལྟར་གྲངས་ལྷན་བསགས་བྱས་ན་ ཆོ་འདིར་བཀྲ་ཤིས་དགེ་ལགས་འཕེལ་མེད།
ཉམས་ཆག་ཉམས་ལྷང་ཐམས་ཅད་བྱང་ ཆོ་རབས་ཀྱན་རྒྱགས་སྒྲིག་གི་ སྒོ་དང་འཕྲད་ཅིང་ཉམས་སུ་
ལོན་ མཐར་ཐུག་རྫོགས་སངས་རྒྱས་འཇུག་རྩི་ ས་མ་ཡེ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ བད་ཐིམ་ ཞེས་པ་འདི་ཡང་ཉར་
མཁའི་ཆེད་དུ་བདུད་འཛོམས་རྩི་རྩེས་མཁའ་འགྲོའི་གསང་མཛོད་ལས་བསྐྱར་བའོ། །

Play a roll on the drum, ending with a crescendo. By accumulating and counting the repetitions, in this life good fortune and excellent virtue will increase. All broken vows and downfalls will be cleared. In all lifetimes, one will enter the door to this secret mantra path and maintain a connection through which ultimately the perfected state of buddhahood will be achieved. SAMAYA! GYA GYA GYA! DA T'HIM! Out of necessity, Dudjom Dorje revealed this from the dakinis secret treasury.

དེ་ནས་གཞུང་གི་ཚོགས། དེ་ནས་བཅ་གྱི་ཚོགས་འཁོར་ནི། སྟོང་གཙང་ཆག་གས་མེད་པའི་ནང་།
 སྟོས་དང་ཟས་སྡེ་ཤ་ཁྲག་གི། བཅ་ཆེན་གན་རྒྱལ་བཞག་ནས་སུ། རང་གི་རྩམ་ཤེས་ཁྲོས་མར་གྱུར།
 སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་ཡེ་ཤེས་སྤར། བཅ་པོ་མདུན་གྱི་ཚོགས་སུ་བསྐྱེ། དཔའ་པོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོགས་
 འཁོར་ལུ།

Recite the tsok from the main sadhana. Then, The Tsok Feast of the Corpse. Inside a clean, unbroken vessel, place an image of the corpse, sprawled out on its back and made of various food, spices, mangsa and rakta. Transform your own consciousness into T'hroma, transferring it into the space above you with the sound of P'HEt, your corpse then mixes with the original feast placed before you, and the tsok is offered to the pawos and dakinis.

ཡེ་ཤེས་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་ཁྲོས་མར་འཁོར།

P'HEt RANG RIK YE SHEY T'HRÖ MAR P'HÖ

P'HEt My awareness becomes the wisdom dakini T'hroma

བདེ་ཆེན་ཆངས་པའི་སྟོན་ནས་སྤར།

DE CHHEN TSHANG PA'I GO NAY PAR

and flies out the door of the great bliss crown chakra.

དགྱིལ་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་ཆེན་པོར་སྒྱུལ།

KYIL KHOR YONG DZOK CHHEN POR TRUL

Emanating the great, perfectly complete mandala,

སྤང་སྤྱིད་མཁའ་འགྲོའི་དལ་དུ་རྫོགས། ཡེ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་

NANG SID KHAN DRÖ'I DAL DU DZOK P'HEt P'HEt P'HEt

all existence is encompassed in the mandala of the dakinis. P'HEt P'HEt P'HEt

བཅ་པོ་ཚོགས་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར།

BEM PO TSHOK DANG YER MED GYUR

My corpse and the feast become inseparable,

སྤང་སྤྱིད་ཐམས་ཅད་ཐམས་གྱིས་གང་།

NANG SID T'HAM CHED T'HAM GYIY GANG

completely filling all of phenomenal existence.

CHHE TSHO NYONG DROL CHÜD DEN CHING
Huge and rich, with the potency of liberation through taste,

DÖD GÜ'I PAL YÖN DZOK PAR GYUR P'HET P'HET P'HET
all magnificent desirables are complete. P'HET P'HET P'HET

Blow the kangling three times and play a roll on the drum. Draw across on the heart of the feast corpse.

P'HEṬ RANG NANG DÖN GYI OK MIN NA
P'HEṬ In the ultimate Akanishtha of self-appearance,

ZHUK PA'I PA WO NAL JOR MA
Pawos and yoginis who dwell in Ogmin,

DUR T'HRÖD BAM GYI TSHOK LA JÖN
come forth to the charnel ground feast of the corpse.

YING LAY KUR ZHEN DÜ LA BAB P'HET P'HET P'HET
The time to manifest your enlightened embodiment from the sphere has
now come. P'HET P'HET P'HET

NAM PAR SHEY PA TSHOK GYED DANG
The eight groups of consciousness,

DREL WA'I DUR T'HRÖD NAY GYED DU
interdependent with the eight charnel ground,

where the pawos and yoginis reside,

P'HET P'HET P'HET

The city of vajra aggregates,

interdependent with the twenty-four sacred places

where the pawos and yoginis reside,

P'HET P'HET P'HET

The illusory emanation of outer and inner appearance,

interdependent with the thirty-two great places

where the pawos and yoginis reside,

P'HET P'HET P'HET

The movement and display of the king of all thought,

interdependent with the ten power spots of the herukas

where the pawos and yoginis reside,

P'HET P'HET P'HET

Come forth to the feast, male and female pure land protectors.

Come forth to the feast, male and female guardians of the power spots.

བཀའ་སྤྱང་ཕོ་མོ་ཚྲགས་ལ་བྱོན།

KA SUNG P'HO MO TSHOK LA JÖN

Come forth to the feast, male and female oath-bound guardians.

དུར་ཁྲོད་གནས་མཚེག་ཉམས་རེ་དགའ།

DUR T'HRÖD NAY CHHOK NYAM RE GA

This charnel ground is a supreme power spot, very pleasing indeed.

ཚྲགས་ཀྱི་དྲིལ་ལའོར་དྲངས་རེ་སྟོ།

TSHOK KYI KYIL KHOR DANG RE TRO

The purity of the ganachakra mandala incites merriment.

མགོན་གྱི་འདུ་བ་བག་རེ་དྲོ།

DRÖN GYI DU WA BAK RE DRO

The group of guests are attractively pleasing.

སྤྱབ་པའི་ཚུམ་བུ་དམ་རེ་གཙང་།

DRUB PA'I TSHOM BU DAM RE TSANG

The mandala of practitioners have pure samaya.

དབྱངས་ཀྱི་འགྱུར་ཁུག་གདངས་རེ་སྙན།

YANG KYI GYUR KHUK DANG RE NYEN

The melody of the song is sweet and harmonious.

མཚོད་པའི་ཡོ་བྱད་ལྗན་རེ་འབྱུག།

CHHÖD PA'I YO JED LHUN RE T'HUK

The offering substances are spontaneously abundant.

མོས་གྲུས་དྲག་པོས་སྤྲུགས་རྒྱུད་བསྐྱེལ།

MÖ GÜ DRAK PÖ T'HUK GYÜD KUL

May your enlightened intentions be invoked with (this) intensely fervent regard,

to bless this sacred spot, accomplishment abode and supreme
accomplishment substances

as pure realm, primordial wisdom deities

and substances that liberate, through taste,

the mind, mental activity and all conceptualizations,

interdependent with gods, demons and the beings of the three realms.

Every single one of you without exception,

come forth to the charnel ground feast of the corpse.

The time to manifest your enlightened embodiment from the sphere has now come. *Blow the kangling three times and play a roll on the drum.*

དེ་ནས་བམ་རོ་གི་གྲག་གིས་གཏུབ་ནས།

Then, cut the great corpse into pieces with a driguk.

ཡཎ་ཡཎ་ཡཎ་། བཀའ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཚོགས་ལ་རོལ་།

P'HET P'HET P'HET KA GYÜD LA MA TSHOK LA ROL
P'HET P'HET P'HET Lamas of the oral lineage, enjoy the feast

ཁྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་།

JIN GYIY LAB PAR DZED DU SOL
and grant your blessings.

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཚོགས་ལ་རོལ་།

YI DAM LHA TSHOK TSHOK LA ROL
Host of yidams, enjoy the feast,

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཐུར་དུ་སྤྱུལ་།

NGÖ DRUB NAM NYIY NYUR DU TSOL
quickly bestow the two kinds of siddhi.

མ་དང་མཁའ་འགྲོ་ཚོགས་ལ་རོལ་།

MA DANG KHAN DRO TSHOK LA ROL
Mothers and dakinis, enjoy the feast,

སྤྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྲུབ་མཛོད་།

T'HRIN LAY NAM ZHI LHUN DRUB DZÖD
spontaneously accomplish the four modes of enlightened activity.

བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་ཚོགས་ལ་རོལ་།

KA SUNG DAM CHEN TSHOK LA ROL
Oath-bound protectors of the doctrine, enjoy the feast,

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲེག་།

CHHI NANG BAR CHHED YING SU DOK
clear away in basic space, outer and inner obstacles.

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་ཚོགས་ལ་རོལ།

PA WO PA MO TSHOK LA ROL

Pawos and pamos, enjoy the feast,

དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛོད།

DÖN NYIY LHUN GYIY DRUB PAR DZÖD

spontaneously accomplish the two benefits.

རྣལ་འབྱོར་པོ་མོ་ཚོགས་ལ་རོལ།

NAL JOR P'HO MO TSHOK LA ROL

Yogis and yoginis, enjoy the feast,

ཆེ་འདིར་རིག་འཛིན་ས་རུ་སྟོལ།

TSHE DIR RIK DZIN SA RU KYOL

guide me to the state of a rigdzin in this lifetime.

ཞིང་སྟོང་ཚོགས་བདག་ཚོགས་ལ་རོལ།

ZHING KYONG TSHOK DAK TSHOK LA ROL

Lords of the pureland protectors, enjoy the feast,

བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བར་མཛོད།

DÜD ZHI'I YUL LAY GYAL WAR DZÖD

be victorious in the battle with the four maras.

ལྷ་སློན་སྡེ་བརྒྱད་ཚོགས་ལ་རོལ།

LHA SIN DE GYED TSHOK LA ROL

Eight legions of gods and cannibals, enjoy the feast,

ཕྱི་ནང་རྩེན་ངན་རྩལ་རྩལ་སྤོང་གཤམ་ ཡེ་ཡེ་ཡེ་ཡེ་

CHHI NANG KYEN NGEN DUL DU LOK P'HET P'HET P'HET

annihilate all outer and inner bad conditions. P'HET P'HET P'HET

སྣང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེ་ཚོགས་ལ་རོལ།

NANG SID LHA DRE TSHOK LA ROL

Gods and demons of existence, enjoy the feast,

LEN CHHAK SHA KHÖN JANG GYUR CHIK
may karmic debts and death debts be cleared away.

KHAM SUM SEM CHEN TSHOK LA ROL
Beings of the three realms, enjoy the feast,

KU SUM DRAY BŪ'I SA T'HOK SHOK
may the state of fruition of the three kayas be attained.

KHAY ZHEN WANG CHHUNG TSHOK LA ROL
Humble and meek ones, enjoy the feast,

NYA NGEN DAY PA'I SA T'HOB SHOK
may we reach the state of passing beyond sorrow.

LA LA CHHI YI TSHOK LA ROL
Some enjoy the outer feast.

LA LA NANG GI TSHOK LA ROL
Some enjoy the inner feast.

LA LA SANG WA'I TSHOK LA ROL
Some enjoy the secret feast.

LA LA DE NYID TSHOK LA ROL
Some enjoy the suchness feast.

རོལ་ཅིག་རོལ་ཅིག་ཚོགས་ལ་རོལ།

ROL CHIK ROL CHIK TSHOK LA ROL

Enjoy! Enjoy! Enjoy the feast.

སྟོད་ཅིག་མཐུན་པའི་རྫས་ལ་སྟོད།

CHÖD CHIK T'HUN PA'I DZAY LA CHÖD

Partake! Consume whatever substance pleases you.

ལྷག་མ་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

LHAK MA MED PAR ZHEY SU SOL

Devour it without leaving any remains.

མཁོ་སྐྱའི་ལོངས་སྟོད་ཉལ་ཐོབ་གྱིས།

KHO GÜ'I LONG CHÖD HAB T'HOB GYIY

Plunder the desirable enjoyments

དགའ་མགུ་ཡི་རང་ཚིམ་གུར་ཅིག་། གྲོ་གྲོ་གྲོ་གྲོ་།

GA GU YI RANG TSHIM GYUR CHIK P'HET P'HET P'HET

and become joyful, content, delighted and satisfied. P'HET P'HET P'HET

ཅེས་རྒྱ་བཅད།

Then break with the drum.

ཕའེ་ ཚེས་ཉིད་ནམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལས། མཁའ་འགོ་ཁྲིམ་མ་ནག་མོའི་བསྐྱང་བ་ཚེས་ཉིད་སྒྲིན་
ཡུང་བཞུགས་སོ།

From the Treasury of Basic Space of Dharmata: "Cloud Bank of Dharmata." A Prayer to Please and Fulfill the Dakini T'hröma Nagmo

མཁའ་འགོ་སྒྲུབ་པའི་ནལ་འབྱོར་གྱིས། ཉམས་ཆག་སྒྲིག་སྒྲིབ་སྦྱང་བའི་བྱིར། བསྐྱང་བ་ཚེས་ཉིད་
སྒྲིན་ཡུང་བཞུགས་ ལོངས་སྦྱོང་ཚོགས་འཁོར་ལ་བརྟེན་ནས། བསྐྱང་བཤགས་ཟབ་མོ་ཉམས་ལེན་བྱ།

In order for a yogin practicing the sadhana of the dakini to cleanse broken transgressions, harmful actions and obscurations, I have presented this fulfillment ritual, "Cloud Bank of Dharmata." Relying on the wealth of enjoyment in the tsok, practice the profound fulfillment and confession.

ན་མེས་སྐྱ་ཏ་ལྷ་ག་ཏེ་རྩོ་བི་ཤུ་ཁེ་བྱུང་། སྐྱ་ཐ་འི་ལྷ་རྩོ་ཏེ་སྐྱ་ར་ཏ་ཨི་ཨི་
ག་ག་ན་འི་སྐྱ་དྲ།

**NAMA SARWA TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHAY
SARWA T'HAKHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA
KHAM SOHA**

ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྒྲགས་བདུན་མཐའ་།

Repeat the "treasury of space " mantra seven time. Then recite:

ཨོ་ཨུཿརྩཱཿ སྦོད་བཅུད་འདོད་ཡོན་རང་བྱུང་བྱི་ཡི་ཚོགས་།

**OM AH HUNG NÖD CHÜD DÖD YÖN RANG JUNG CHHI YI
TSHOK**

OM AH HUNG The self-arising desirables of the universe and its beings are the outer feast.

འབྱོར་ཚོགས་ཡོ་བྱད་བཤམས་པ་ནང་གི་ཚོགས་།

JOR TSHOK YO JED SHAM PA NANG GI TSHOK

This arrangement of offering substances is the inner feast.

རང་ལུས་ཚོགས་སུ་གཞིག་པ་གསང་བའི་ཚོགས་།

RANG LÜ TSHOK SU ZHIK PA SANG WA'I TSHOK

The dissolution of one's body into the feast is the secret feast.

མི་ཟད་འདོད་ཡོན་རྒྱ་གྱི་འཁོར་ལོ་རུ།

MI ZED DÖD YÖN GYEN GYI KHOR LO RU

In the inexhaustible ornamented wheel of desirables,

ཆོས་ཉིད་རྣམ་དག་བདེན་པས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

CHHÖ NYID NAM DAK DEN PAY JIN GYIY LOB

bestow the blessing of the pure truth of dharmata.

ཁང་ན་བཅས་རྒྱ་འུར་ནས།

Blow the kangling three times and play a roll on the drum.

ཡུ་ཡུ་ཡུ་མེད་ཀྱི་སྤངས་སྒྲ་ཟུར་མེད་པ་ཐིག་ལའི་གྲོང་།

P'HET P'HET P'HET ZHI YING DRA ZUR MED PA T'HIK LE'I
LONG

P'HET P'HET P'HET In the expanse of the t'higle without edges or
sides, the space of basic ground,

ལྷུན་གྲུབ་བདེ་ཆེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

LHUN DRUB DE CHHEN DAK PA'I ZHING KHAM NAY

from the spontaneously present pureland of great bliss,

སྐུ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་བྱ་གས་དམ་བསྐྱང་།

KU SUM YE SHEY KHA DRÖ'I T'HUK DAM KANG

wisdom dakinis of the three kayas, be fulfilled!

ཁྱེད་གྱི་ངང་ལས་འདས་པའི་རྟོག་སྒྲིབ་བཤགས།

KHYED KYI NGANG LAY DAY PA'I TOK DRIB SHAK

I confess the obscuring thoughts that transgress you.

སྐུ་ལྔ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གཞལ་ཡས་ནས།

KU NGA LHUN GYIY DRUB PA'I ZHAL YAY NAY

From the spontaneously present palace of the five kayas,

ལོངས་སྐྱེལ་ཁའ་འགོ་རིགས་ལྔ་འི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད་པ་

LONG KU KHAN DRO RIK NGA'I T'HUK DAM KANG
Sambhogakaya dakinis of five families, be fulfilled!

ཁྱེད་ཀྱི་ངང་ལས་འདས་པའི་ཁོངས་པ་བཤགས་མེད་པ་

KHYED KYI NGANG LAY DAY PA'I NONG PA SHAK
I confess all faults that transgress you.

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ལྟན་ལྟན་གྱུ་བ་གཞལ་ཡས་ནས་མེད་པ་

YE SHEY NGA DEN LHUN DRUB ZHAL YAY NAY
From the spontaneously present palace of five wisdoms,

ལས་བཞི་ལྟན་གྱུ་བ་མཁའ་འགོ་འི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད་པ་

LAY ZHI LHUN DRUB KHAN DRÖ'I T'HUK DAM KANG
dakinis of the four spontaneous activities, be fulfilled!

ཁྱེད་ཀྱི་ངང་ལས་འདས་པའི་ཁོངས་པ་བཤགས་མེད་པ་

KHYED KYI NGANG LAY DAY PA'I NONG PA SHAK
I confess the faults that transgress you.

ཚད་མེད་རྣམ་བཞི་སྤྱལ་པའི་ཁིང་ཁམས་ནས་མེད་པ་

TSHED MED NAM ZHI TRUL PA'I ZHING KHAM NAY
From the pureland emanated from the four immeasurables,

ལས་བྱེད་མཁའ་འགོ་སྟེ་བཞི་འི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེད་པ་

LAY JED KHAN DRO DE ZHI'I T'HUK DAM KANG
four classes of action dakinis, be fulfilled!

ཁྱེད་ཀྱི་ངང་ལས་གཞན་གྱུར་ཁོངས་པ་བཤགས་མེད་པ་

KHYED KYI NGANG LAY ZHEN GYUR NONG PA SHAK
I confess the faults that are contrary to you.

སྒོ་གསུམ་དོ་རྩེ་འི་གོང་དུ་འབྲེལ་བ་ཡི་མེད་པ་

GO SUM DOR JE'I DRONG DU DREL WA YI
Corresponding to the three doors of the vajra city—

གནས་དང་ཉེ་གནས་ཞིང་དང་ཉེ་བའི་ཞིང་མེ

NAY DANG NYE NAY ZHING DANG NYE WA'I ZHING
from the sacred places, regions, charnel grounds,

དུར་ཁྲོད་ཉེ་བའི་དུར་ཁྲོད་ལ་སོགས་པའི་མེ

DUR T'HRÖD NYE WA'I DUR T'HRÖD LA SOK PA'I
their related areas and so on —

ཞིང་དབང་ཞིང་སྐྱོང་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དང་མེ

ZHING WANG ZHING KYONG PA WO KHAN DRO DANG
ocean of pureland protectors, lords, pawos, dakinis,

བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་གྱི་མཚའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་མེ

KA SUNG DAM CHEN GYA TSHÖ'I T'HUK DAM KANG
guardians of the doctrine and oath-bound protectors, be fulfilled!

ཁྱེད་གྱི་བྱགས་དང་འགལ་འདས་ཅོར་འབྲུལ་བཤགས་མེ

KHYED KYI T'HUK DANG GAL DAY NOR T'HRUL SHAK
I confess all mistakes that have contradicted or transgressed your enlightened mind.

བདེ་གཤེགས་སྙིང་པོའི་གྲོང་དུ་ཚེས་སྐྱར་མཉམ་མེ

DE SHEK NYING PÖ'I LONG DU CHHÖ KUR NYAM
Equal in the Dharmakaya of the expanse of Buddha nature,

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་མེ

KHAM SUM SEM CHEN KUN GYI T'HUK DAM KANG
all sentient beings of the three realms, be fulfilled!

མ་རིག་གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་བའི་ནོངས་པ་བཤགས་མེ

MA RIK NYIY DZIN T'HRUL PA'I NONG PA SHAK
I confess the confused, dualistic clinging that has arisen from ignorance.

འབྲུལ་ངོར་དངོས་པོར་འཐས་པའི་གཟུང་འཛིན་སེམས་མཆོག་།

T'HRUL NGOR NGÖ POR T'HAY PA'I ZUNG DZIN SEM

Mind that grasps obsessively at illusion as reality,

མི་སྐྱུན་གདུག་པར་གར་ཡང་རང་སྣང་ཉིད་མཆོག་།

MI SUN DUK PAR SHAR YANG RANG NANG NYID

arises as evil and malignant, yet is none other than self-appearance.

སྣང་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེ་ཡོངས་ཀྱི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མཆོག་།

NANG SID LHA DRE YONG KYI T'HUK DAM KANG

Gods and demons of existence, be completely fulfilled.

གཟུང་འཛིན་རང་རྒྱུད་གོལ་བའི་ནོངས་པ་བཤགས་མཆོག་།

ZUNG DZIN RANG GYÜD GOL WA'I NONG PA SHAK

I confess the fault of self-delusion through dualistic fixation.

ཕའ་ཕའ་ཕའ་མཆོག་།

P'HET P'HET P'HET

ཕ་སྤྱ་མ་སྐྱ་གསུམ་མཁའ་འགོ་ཡི་མཆོག་།

P'HA LA MA KU SUM KHAN DRO YI

Father Lama and the trikaya dakinis,

བྱུགས་རྗེ་བྱིན་རྒྱལས་ལུས་སྟོབས་ཀྱིས་མཆོག་།

T'HUK JE JIN LAB NÜ TOB KYIY

by the power of your compassionate blessing,

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཆོག་།

DAK SOK SEM CHEN T'HAM CHEN KYI

may all violated or broken commitments

ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་བསྐྱང་གུར་ཅིག་མཆོག་།

NYAM CHHAK T'HAM CHED KANG GYUR CHIK

of myself and all beings be restored.

རྟོག་སྒྲིབ་བག་ཆགས་བྱང་གྱུར་ཅིག་མེད་པའི་ཕྱི་ལོ་

TOK DRIB BAK CHHAK JANG GYUR CHIK

May conceptual obscuration and habitual patterns become cleansed.

ལས་ཉོན་མྱིག་སྒྲིབ་དག་གྱུར་ཅིག་མེད་པའི་ཕྱི་ལོ་

LAY NYÖN DIK DRIB DAK GYUR CHIK

May karma, neurotic emotion, sins and obscurations become pure.

ཁམས་གསུམ་སྐྱུ་གསུམ་ངང་གྲོལ་ནས་མེད་པའི་ཕྱི་ལོ་

KHAM SUM KU SUM NGANG DROL NAY

With the liberation of the three realms in the three kayas,

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་སྟོང་གྱུར་ཅིག་མེད་པའི་ཕྱི་ལོ་

KHOR WA'I GYA TSHO TONG GYUR CHIK

may the ocean of samsara become empty.

ཨོཾ་བཙྰ་སང་ཏཱ་མུང་།

OM BENZAR SATTO HUNG

ཅེས་རྒྱུ་ལྟར་ནས་བཞག་ཐུང་། ས་མ་ཡེ་ འདི་ལྟར་ཉམས་སྒྱུ་ལེན་པ་ཡི་མེད་པའི་ཕྱི་ལོ་ ལྷན་ལྷན་པོ་མོ་བམས་
ཅད་ཀྱི་མེད་པའི་མཚོ་ལས་ངེས་པར་གྲོལ་མེད་པའི་ཕྱི་ལོ་ རོན་གཉིས་མཐར་ཐིན་གདིང་ཐོབ་པོ་ བཀའ་སྒྱུར་
གཟུང་བདུད་རྒྱུ་པོས་སྒྱུར་སེམས་ ཉམས་སྒྱུ་ལེན་པའི་བྱ་སྒྲོལ་སྒྲོལ་སེམས་ བསྟན་པའི་དབྱ་བའི་སྒྲོག་ཅ་
ཚོད་ ས་མ་ཡེ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ བཙྰ་མེས་ ཞེས་པ་འདི་ཡང་མ་ལུས་སྒྱུར་པོ་སེམས་ཉིད་ཉིད་པོའི་
འབྲུལ་ཉམས་ལས་སོ།། དགོའོ། །ལེགས་སོ། མཐ་མཛུ་ལྷོ།

Play a roll on the drum, ending with a brief crescendo. All fortunate male and female practitioners who practice in this way will certainly be liberated from the ocean of existence and courageously fulfill the two purposes. King of the planetary maras, guardian of the teachings, guard this! Protect all who practice it! Sever the life channel of all obstructors of the doctrine! Samaya! Gya! Gya! Gya! Da T'him! Written by a lazy beggar taken from his confused experience of the senseless nature of mind. Vitruel! Goodness! Sarwa mangalam!

དཔང་གུར་དཀོན་མཆོག་དགོངས་སུ་གསོལ།

PANG GYUR KÖN CHHOK GONG SU SOL

Three Jewels, think of me and bear witness.

མ་དང་མཁའ་འགྲོ་དགོངས་སུ་གསོལ།

MA DANG KHAN DRO GONG SU SOL

Mothers and dakinis, think of me.

ཞིང་རྒྱུང་རྒྱ་གི་དགོངས་སུ་གསོལ།

ZHING KYONG DA KI GONG SU SOL

Dakini protectors of the pureland, think of me.

བདག་གི་སྒོ་གསུམ་བག་མེད་པས།

DAK GI GO SUM BAK MED PAY

Through careless actions of my body, speech and mind,

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་སྒྲགས་ཀྱི།

SO T'HAR JANG SEM SANG NGAK KYI

the vows and trainings of the pratimoksha, the bodhisattva and the vajrayana,

སྒོམ་དང་བསྐབ་པ་དམ་ཉམས་ཀྱང་།

DOM DANG LAB PA DAM NYAM KUN

I have damaged.

ཆོ་རབ་སྒྲིག་དང་བསྒོམས་ཏེ་བཤགས།

TSHE RAB DIK DANG DOM TE SHAK

I confess this and the non-virtue of all my lives, not concealing anything.

མི་འཆབ་མི་སྤེད་སྤྲོན་ཆད་སྒོམ།

MI CHHAB MI BED LEN CHHED DOM

From now I will keep my vows.

Bestow the siddhi of restored purity.

Ring the bell during the hundred-syllable mantra.

323

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་བརྟུན་ཞུགས་ཀྱིས།

P'HET P'HET P'HET YE SHEY NGA YI TUL ZHUK KYIY
P'HET P'HET P'HET The uncontrived conduct of the five wisdoms

དུག་ལྷའི་རྒྱུད་འབྲུལ་དག་བགེགས་བསྐྱལ།

DUK NGA'I GYÜD T'HRUL DRA GEK DRA
liberates the obstructing forces, the illusory manifestations of the five
poisons.

སྐུ་གསུམ་གདིང་ལྷན་བརྟུན་ཞུགས་ཀྱིས།

KU SUM DING DEN TUL ZHUK KYIY
The uncontrived conduct of the confidence of the three kayas

དུག་གསུམ་འབྲུལ་བའི་དག་བགེགས་བསྐྱལ།

DUK SUM T'HRUL PA'I DRA GEK DRAL
liberates the obstructing forces, the deluded emanations of the three poisons.

མ་རིག་འབྲུལ་བའི་འཁོར་ལོ་བཞིག།

MA RIK T'HRUL PA'I KHOR LO SHIK
The wheel of confusion arising from ignorance is dissolved

སྐུ་མེད་ཀ་དག་ས་ལ་སྦྱར། ཡེ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་ཡེ་ཤེས།

KYE MED KA DAK SA LA JOR P'HET P'HET P'HET
and the state of unborn innate purity is attained. P'HET P'HET P'HET

ཅེས་རྒྱུ་གསུམ་པ་ལྟར་བསྟོན།

Blow the kangling three times and play a roll on the drum.

དུག་གསུམ་ཉོན་འབྲུལ་དག་བགེགས་རྣམས།

DUK SUM NYÖN T'HRUL DRA GEK NAM
All negative forces, the deluded emanations of the three poisons,

སྐུ་གསུམ་མ་ཁའ་འགྲོའི་ཞལ་དུ་བསྟུབས།

KU SUM KHAN DRÖ'I ZHAL DU TAB
I feed to the dakinis of the three kayas,

ལྷག་མ་རྗེས་ཤུལ་མ་ལུས་པར་མཆོག་

LHAK MA JEY SHUL MA LÜ PAR

without leaving anything at all behind.

བཞེས་ཤིག་རོལ་ཅིག་ཁྲ་ཉི་སྟོབ་མཆོག་ ཡེ་ཡེ་ཡེ་ཡེ་མཆོག་

ZHEY SHIK ROL CHIK KHA HI TOB P'HET P'HET P'HET

Partake of it, devour it. P'HET P'HET P'HET

ཅེས་རྒྱ་འུར་ནས་གནས་ཡུལ་བསྐྱང་བ།

Play a roll on the drum.

ཨྲིཿ དག་སྒྲིང་ལསཿ གནས་དང་ཡུལ་གྱི་བསྐྱང་བ་ནིཿ

From Pure Vision: The Fulfillment of Sacred Places and Regions.

ཧྲུཿ སྒྲིང་སྒྲིད་དག་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་མེཿ

HUNG NANG SID DAK PA KHA CHÖD ZHING

HUNG In Khachöd, the realm of pure phenomenal existence,

བདེ་ཆེན་འགྱུར་མེད་གཞལ་ཡས་ནསཿ

DE CHHEN GYUR MED ZHAL YAY NAY

from the palace of immutable bliss,

གདན་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་ཡོངས་གྲུབ་ལྷཿ

DEN SUM KYIL KHOR YONG DRUB LHA

deities of the threefold mandala,

མ་བཅའ་རྫོགས་ལྷན་རིགས་པས་བསྐྱང་མེཿ

MA TSANG DZOK DEN RIK PAY KANG

be fulfilled by perfect, effortless awareness.

གང་འདུལ་སྤྱུལ་པའི་གནས་མཆོག་དང་མེཿ

GANG DUL TRUL PA'I NAY CHHOK DANG

In sacred places emanated to tame beings—

ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི་ཡུལ་སོ་གཉིསཿ

NYI SHU TSA ZHI YUL SO NYIY

the twenty-four places, thirty-two regions,

དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོའི་གནས་བརྒྱད་དང་མེཿ

DUR T'HRÖD CHHEN PÖ'I NAY GYED DANG

eight great charnel grounds,

ཉེ་རུ་ཀ་ཡི་གནས་བཅུ་ནེཿ

HE RU KA YI NAY CHU NA

and ten places of herukas—

གློ་གསུམ་ཉེས་པའི་སྒྲིབ་ཚྲིག་སྤྱོད་གསལ་མཁུ་གསལ་མཁུ་

GO SUM NYEY PA'I DRIB TSHOK SHAK

I confess all obscurations from faults of body, speech and mind.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་གསོལ་མཁུ་

CHHI NANG BAR CHHED YING SU SOL

Clear away in basic space, outer and inner obstacles.

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་མཁུ་

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB TSOL

Bestow the supreme and ordinary siddhis.

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ས་ལ་སྒྲུབ་མཁུ་

RIK DZIN NAM ZHI'I SA LA KYOL

Guide me to the state of the four Rigdzins.

འོད་གསལ་ལ་ཚེས་སྒྲུའི་གདིང་ཐོབ་ཤོག་མཁུ་

ÖD SAL CHHÖ KÜ'I DING T'HOB SHOK

May I attain the utter confidence of the Dharmakaya's clear light.

ཅེས་རྒྱ་ལྷུང་བཞག་ཐབས། ས་མ་ཡམ། ཞེས་དབོན་པོ་ཐོགས་མེད་གྱི་ངོར་སྒྲུང་པོ་གཏང་མེད་ཏང་པོས་བྲིས།

Play a roll on the drum, ending with a crescendo. Samaya! At the request of Önpö Tok-med, the purposeless beggar wrote this effortlessly.

༥ ཚལ་སྤྱུ་ །

Tshok Lu

ཨ་ཏོ་ འོད་གསལ་སྒྲོས་དང་བྲལ་བ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རོལ་མོ། །

AH HO ÖD SAL TRÖ DANG DRAL WA YE SHEY KYI ROL MO

AH HO The wisdom manifestation of unelaborate clear light

འགགས་མེད་སྒྲུ་འཕྱལ་བླ་བ་བྱང་འཇུག་གི་བཀོད་པ། །

GAK MED GYU T'HRÜL DRA WA ZUNG JUK GI KÖD PA

is the non-dual arrangement of the unceasing magical manifestation matrix.

དཀྱིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་བྱང་བདག་མཚོ་སྦྱེས་ཀྱི་དོ་རྗེས། །

KYIL KHOR KUN GYI KHYAB DAK TSHO KYEY KYI DOR JEY

Sovereign of all mandalas, Lake Born Vajra,

ཅིར་སྒྲུང་ཚེས་སྒྲུར་རྟོགས་པའི་བྱིན་ཆེན་ཞིག་པོ་བ་ཅིག །

CHIR NANG CHHÖ KUR TOK PA'I JIN CHHEN ZHIK P'HOB CHIK

may your great blessing to realize whatever arises as the Dharmakaya descend.

བྱི་རོལ་གནས་ཡུལ་དུར་ཁོད་ལྷན་སྦྱེས་ཀྱི་འདུ་བ། །

CHHI ROL NAY YÜL DUR T'HRÖD LHEN KYEY KYI DU WA

From without, the connate gathering of the sacred charnel ground;

ནང་དུ་རང་བྱུང་དོ་རྗེ་ལུས་དཀྱིལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས། །

NANG DU RANG JUNG DOR JE LÜ KYIL GYI LHA TSHOK

from within, the self emergent gathering of wisdom deities as the mandala of the vajra body.

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་དོ་རྗེའི་ལང་ཚོ་ཡིས་སྦྱོས་པས། །

ZAK MED DE CHHEN DOR JE'I LANG TSHO YIY NYÖ PAY

Intoxicated by youthfully immaculate vajra exaltation,

མི་ཤིགས་ན་དྲའི་དབྱངས་ཀྱི་སྒྲོས་གར་ཞིག་བསྐྱར་མཛོད། །

MI SHIK NA DA'I YANG KYI DÖ GAR ZHIK GYUR DZÖD

performing the dance of the indestructible nada[empty] melody,

འདིར་འདུས་ལས་སྒྲོན་འབྲེལ་བའི་མཆེད་ལུས་ཀྱི་ཚྭ་སྤྲུལ་། །

DIR DÜ LAY MÖN DREL WA'I CHHED CHAM GYI TSHOK NAM
this gathering of vajra brothers and sisters, bound by excellent karma and
prayers,

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་ཚྭ་སྤྲུལ་གྱི་དགའ་སྟོན་ལ་རོལ་བཞིན། །

DE CHHEN LONG CHÖD TSHOK KYI GA TÖN LA ROL ZHIN
delightfully partakes of this ganachakra celebration of exaltation.

འོག་མིན་པརྩ་འོད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་གི་ཚྭ་སྤྲུལ་གྲལ། །

OK MIN PEMA ÖD KYI P'HO DRANG GI TSHOK DRAL
Gathering within the ranks of the Akanishtha palace of Lotus Light,

ཚམས་སུ་གཅིག་ཏུ་འགྲོགས་པའི་སྒྲོན་ལམ་ཞིག་ལྟོ། །

TSHOM BU CHIK TU DROK PA'I MÖN LAM ZHIK ZHU'O (x3)
we pray to always join as a single mandala.

ཞེས་པའང་དགོན་མཆོག་རབ་བརྟན་གྱི་ངོར་རྒྱ་ནས་སོ། །

Thus, at the request of Konchog Rabten, this was written by Jnana [Kyabje Dudjom Rinpoche].

* For additional Tshok Lu, see page 413.

ཕའེ། རྣལ་འབྱོར་མོ་མོར་འགྱེད་པ་ནི།

The Feast of the Yogis and Yoginis:

ཨོྭ་ཨུཿཱྃ། གསང་སྤྲགས་སྒྲ་ན་མེད་པའི་རྩེ་སེ།

OM AH HUNG SANG NGAK LA NA MED PA'I DZAY

OM AH HUNG The unsurpassable substances of Secret Mantra

ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིར་བྱིན་བརྒྱབས་པའི།

YE SHEY DÜD TSIR JIN LAB PA'I

are blessed as wisdom nectar

འདྲོད་ཡོན་ལྷོང་གྲོལ་ཆེན་པོ་ནི།

DÖD YÖN NYONG DROL CHHEN PO NI

becoming desirable noble qualities bringing great liberation through taste.

རོ་རྩེ་ཡུང་པོའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི།

DOR JE P'HUNG PÖ'I DRONG KHYER GYI

In the city of the vajra aggregates,

ག་ཤེགས་པ་དང་ནི་ག་ཤེགས་མ་དང་།

SHEK PA DANG NI SHEK MA DANG

male and female Sugatas and

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་རྣལ་འབྱོར་ཚོགས།

PA WO PA MO NAL JOR TSHOK

the gathering of Heroes, Heroines, and practitioners,

མ་ཉེས་བྱིར་རྩེས་དགོངས་དགུས་པར་རོལ།

NYEY CHHIR JEY GONG GYEY PAR ROL

this is offered for your pleasure, through your compassion, pay heed and take great delight!

ཧོ། ཚོགས་གྱི་སྒྲོབ་དཔོན་ཚོགས་ལ་རོལ།

HO TSHOK KYI LOB PÖN TSHOK LA ROL

HO Vajra master of the feast, delight in the feast.

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་ཚྲགས་ལ་རྩལ་མཆོག་ལེ་རྩལ་མཆོག་

PA WO PA MO TSHOK LA ROL

Gathering of Heroes and Heroines, delight in the feast.

ནལ་འབྲུར་པོ་མོ་ཚྲགས་ལ་རྩལ་མཆོག་ལེ་རྩལ་མཆོག་

NAL JOR P'HO MO TSHOK LA ROL

Gathering of male and female practitioners, delight in the feast.

མཆེད་དང་ལྷ་མ་བྲལ་ཚྲགས་ལ་རྩལ་མཆོག་ལེ་རྩལ་མཆོག་

CHHED DANG CHAM DRAL TSHOK LA ROL

Gathering of Vajra Brothers and Sisters, delight in the feast.

མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བདེ་བ་ཆེ་མཆོག་

CHHOK GI NGÖ DRUB DE WA CHHE

The supreme spiritual attainment is great bliss.

ཨ་ལ་ལ་ལ་སྟེ་དགེ་སྐྱིད་པར་རྩལ་མཆོག་ལེ་རྩལ་མཆོག་

A LA LA TE GYEW PAR ROL

A La La, take pleasurable delight!

དོ་རྩེ་མཆེད་ལྷ་མ་གཟུངས་མར་བཅས་མཆོག་ལེ་རྩལ་མཆོག་

DOR JE CHHED CHAM ZUNG MAR CHAY

Vajra Relatives, Consorts, and everyone

ཡང་གསང་དབྱིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་དུ་མཆོག་ལེ་རྩལ་མཆོག་

YANG SANG KYIL KHOR DI NYID DU

within this quintessential mandala,

ཆོས་བྱ་གཅིག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཤིག་མཆོག་ལེ་རྩལ་མཆོག་

TSHOM BU CHIK TU SANG GYAY SHOK

may we be enlightened as one mandala!

ཨོ་སྐྱིད་མཆོག་ ཨཱ་སྐྱིད་མཆོག་ ཧཱུྃ་སྐྱིད་མཆོག་ སྐྱུ་སྐྱིད་མཆོག་ ཏཱ་སྐྱིད་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཨཱ་སྐྱིད་མཆོག་

OM SIDDHI AH SIDDHI HUNG SIDDHI SO SIDDHI HA
SIDDHI P'HA LA HUNG AH

༥ དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANG GYAY GU RU RIN PO CHHE

Guru Rinpoche, Buddha of the three times;

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUB KUN DAK DE WA CHHEN PÖ'I ZHAB

Dewa Chenpo, lord of all attainment;

བར་ཆད་ཀྱི་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

BAR CHHED KUN SEL DÜD DÜL DRAK PO TSAL

Duddul Drakpo Tsal, dispeller of obstacles—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

SOL WA DEB SO JIN GYIY LAB TU SOL

we supplicate you, please bestow your blessings.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED ZHI WA DANG

Pacify outer, inner, and secret obstacles, and

བསམ་བ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

SAM PA LHUN GYIY DRUB PAR JIN GYIY LOB

bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

གསོལ་འདེབས་བསམ་བ་མུར་འགྲུབ་མ་ནི། །

The Prayer That Swiftly Fulfills All Wishes

ཨེམ་ཏོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བདྲུའི་སྒོང་པོ་ལ། །

EMAHO TSHO Ü GE SAR PEMA'I DONG PO LA

EMAHO In the heart of a blossoming lotus, upon the waters of the lake,

སྐྱེ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ། །

KU NGA YE SHEY LHUN GYIY DRUB PA'I LHA

you are spontaneously accomplished wisdom, the embodiment of the Five Buddha Families.

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་བདྲ་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

RANG JUNG CHHEN PO PEMA YAB YUM NI

Oh great self-existing Pema Yab Yum,

མཁའ་འགྲོའི་སྒྲིན་ཕུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHAN DRÖ'I TRIN P'HUNG T'HRIK LA SOL WA DEB

surrounded by clouds of Dakinis, to you we pray.

བསམ་བ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

ལས་ངན་སྒྱུད་པའི་ནམ་སྒྲིན་མཐུས་བསྒྱུད་པའི། །

LAY NGEN CHED PA'I NAM MIN T'HÜ KYED PA'I

As a result of our negative actions, whenever we suffer from illness,

ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུག་ཟུ་གའི་ཚོགས། །

NED DÖN BAR CHÖD MAK T'HRUK MU GE'I TSHOK

malevolent spirits and obstacles, warfare and violence, and famine and starvation,

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི། །

KHYÖD ZHAL DREN PA'I MÖD LA ZED JED PA'I

remember your promise that even simply to think of you will immediately consume all such suffering.

ཞལ་བཞེས་སྙིང་ནས་བསྐྱེལ་ལོ་ཨོ་རྒྱལ་། །

ZHAL ZHEY NYING NAY KÜL LO OR GYEN JE

We implore you from the depths of our hearts, oh Lord of Orgyen,

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །

DED DANG TSHÜL T'HRIM TONG LA GOM PA DANG

To practice devotion, discipline, and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་བྱེད་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས། །

T'HÖ PAY GYÜD DROL T'HREL YÖD NGO TSHA SHEY

to liberate the mind through hearing the Dharma, and to have dignity, self-control,

ཤེས་རབ་ལུན་སུམ་ཚཱགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ། །

SHEY RAB P'HUN SUM TSHOK PA'I NOR DUN PO

and knowledge—make these seven noble human qualities

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ཞུགས་ནས། །

SEM CHEN KUN GYI GYÜD LA RANG ZHUK NAY

penetrate the minds of all sentient beings,

འཛིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྷན་པར་དབྱུགས་འབྱིན་མཛོད། །

JIK TEN DE KYID DEN PAR UK JIN DZÖD

and so bring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

གང་ལ་ནད་དང་སྤྲུག་བསྐྱེལ་མི་འདོད་སྦྱེན། །

GANG LA NED DANG DUK NGAL MI DÖD KYEN

When oppressed by illness, suffering, and unwanted circumstances,

འབྱུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་དང་། །

JUNG PÖ'I DÖN DANG GYAL PÖ'I CHHED PA DANG

falling prey to harm and obstruction from negativity and demonic forces,

མི་ཁྱུ་གཙན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ། །

ME CHHU CHEN ZEN LAM T'HRANG JIK PA CHHE

threatened by fire, water, and journeys of great danger,

ཆོ་ཡི་ཕ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །

TSHE YI P'HA T'HAR TUK PA'I NAY KAB KUN

when this life is spent and death arrives—at all these times

སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས། །

KYAB DANG RE SA ZHEN DU MA CHHIY PAY

we have nowhere to run except to you.

བྱུགས་རྗེས་བྱངས་ཤིག་གྲུ་རུ་ཨོ་རྒྱུན་རྗེ། །

T'HUK JEY ZUNG SHIK GU RU OR GYEN JE

Care for us with your great compassion, oh great Orgyen Guru.

བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

༥ ། ལྷོ་བས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེར། །

KYAB NAY KUN DÜ OR GYEN RIN PO CHHER

Embodiment of all sources of refuge, Orgyen Rinpoche,

བཟོད་མེད་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

ZÖD MED DUNG SHUK DRAK PÖ SOL WA DEB

to you we pray with a yearning so strong it is hard to bear.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ། །

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED YING SU SOL

Dispel all outer, inner, and secret obstacles into space

བསམ་དོན་ཚུལ་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོམས། །

SAM DÖN CHHÖ ZHIN DRUB PAR JIN GYIY LOB

and grant your blessings so that our aims and wishes are fulfilled.

༥ ། ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

OR GYEN RIN PO CHHE LA SOL WA DEB

To Orgyen Rinpoche I pray:

འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

GAL KYEN BAR CHHED MI JUNG ZHING

may adverse circumstances and obstacles never arise,

མཐུན་རྒྱུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་། །

T'HUN KYEN SAM PA DRUB PA DANG

may you create positive circumstances, fulfill our wishes, and

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL

grant supreme and common siddhis!

ལྷག་མ་ལ། ལྷག་མ་མྱོང་གོལ་བདུད་རྩི་ལེ། དག་བགེགས་བཀུག་བསྐྱལ་གཉིས་མེད་གྱུར།

The Remainers (Lhak-ma): In the taste liberating elixir of the remainders, the obstructing forces are drawn in, liberated and become inseparable.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ། ལན་གསུམ།

OM AH HUNG x3

ལྷག་མའི་གཏོར་མ་དག་བགེགས་ཀྱི་ག་བྲག་འདོད་ཡོན་བདུད་རྩིའི་ཕུང་
པོར་གྱུར།

LHAK MA'I TOR MA DRA GEK KYI SHA T'HRAK DÖD YÖN
DÜD TSI'I P'HUNG POR GYUR

The torma of the remainders—the flesh and blood of negative forces—
becomes an amassing of the elixir of sense pleasures.

རྒྱུ་གཤམ་གསུམ་པར་བསྐྱོད།

Blow the kangling three times and play a roll on the drum.

ཕན། རོ་རྩེ་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མས།

P'HET DOR JE RIK KYI KHAN DRO MAY

P'HET Dakinis of the Vajra family,

ཞེ་སྤང་ལས་གྱུར་ལྷ་འདྲེ་སྤྱུས།

ZHE DANG LAY GYUR LHA DRE DÜ

gather the gods and demons of hatred.

རིན་ཆེན་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་མས།

RIN CHHEN RIK KYI KHAN DRO MAY

Dakinis of the Ratna family,

ང་རྒྱལ་ལས་གྱུར་ལྷ་འདྲེ་སྤྱུས།

NGA GYAL LAY GYUR LHA DRE DÜ

gather the gods and demons of pride.

པདྨ་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མས།

PEMA RIK KYI KHAN DRO MAY

Dakinis of the Padma family,

འདོད་ཆགས་ལས་བྱུར་ལྟ་འདྲེ་སྤྲུམ།

DÖD CHHAK LAY GYUR LHA DRE DÜ

gather the gods and demons of desire.

ལས་ཀྱི་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མས།

LAY KYI RIK KYI KHAN DRO MAY

Dakinis of the Karma family,

ཕྱག་དོག་ལས་བྱུར་ལྟ་འདྲེ་སྤྲུམ།

T'HRAK DOK LAY GYUR LHA DRE DÜ

gather the gods and demons of jealousy.

སངས་རྒྱས་རིགས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མས།

SANG GYAY RIK KYI KHAN DRO MAY

Dakinis of the Buddha family,

གཉི་མུག་ལས་བྱུར་ལྟ་འདྲེ་སྤྲུམ།

TI MUK LAY GYUR LHA DRE DÜ

gather the gods and demons of stupidity.

འཁོར་བཅས་འདིར་གཤེགས་ལྟག་ལ་རོལ།

KHOR CHAY DIR SHEK LHAK LA ROL

Come here with your retinues to enjoy the remainders.

འདོད་ཡོན་རྒྱན་གྱི་ཆོགས་ལྟག་རོལ།

DÖD YÖN GYEN GYI TSHOK LHAK ROL

Enjoy the feast remainders of desirable objects.

དམ་རྩ་ས་རྒྱན་གྱི་ཆོགས་ལྟག་རོལ།

DAM DZAY GYEN GYI THSOK LHAK ROL

Enjoy the feast remainders of samaya substances.

ག་ཁག་དམར་གྱི་ཚྭ་སྒྲ་ལྷ་ལོ་ལེཾ།

SHA T'HRAK MAR GYI TSHOK LHAK ROL

Enjoy the red feast remainders of flesh and blood.

ནད་དང་རིམས་དང་སྤྱུག་བསྐྱལ་རྣམས་ལེཾ།

NED DANG RIM DANG DUK NGAL NAM

All sickness, plague and suffering,

བཞེས་ཤིག་རྩ་ལ་ཅིག་ལྷ་ག་མེད་མཛོད་ལེཾ།

ZHEY SHIK ROL CHIK LHAK MED DZÖD

consume it! Enjoy it! Leave nothing behind!

དག་བགགས་གཞོད་བྱེད་ཚར་ཚོད་ཅིག་ལེཾ།

DRA GEK NÖD JED TSHAR CHHÖD CHIK

Eradicate all obstructing and harmful forces.

ཟ་ཁ་སྤང་བའི་དག་ལ་སྟོན་ལེཾ།

ZA KHA DANG WA'I DRA LA TÖN

Turn your gaping mouth to the obstructor.

བཟླ་ས་མ་ཡ་བརྩག་བ་དེ་ཁོ་ན་ལོ་ལེཾ།

BENZAR SA MA YA NAK PA DE KHO NA'O

Consider only your vajra samaya.

ཁས་ཞན་དབང་ཚུང་ཀུན་ལ་སྤྱིན་ལེཾ།

KHAY ZHEN WANG CHHUNG KUN LA JIN

I give this to all the humble and meek.

ཚིམ་ནས་བདེ་བའི་དཔལ་ཐོབ་ཤོག་ལེཾ།

TSHIM NAY DE WA'I PAL T'HOB SHOK

May they be satisfied and attain the highest bliss.

ལྷ་རྩྭ་ལྷ་བ་ལྷོ་ཏ་ལྷ་ཏིཾ། ཞེས་རྩྭ་བཞག་ཐབས།

Ü'TSHIK'TRA BALINGTA KHAHI *Play a roll on the drum, ending with a crescendo.*

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་གྲོང་ཁྱེར་དུ། །

YE SHEY KHA DRÖ'I DRONG KHYER DU

In the city of the wisdom Dakinis,

ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བ་ཡིས། །

TSHOK KYI KHOR LO KOR WA YIY

through the turning of the wheel of the tsok feast,

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །

DAK ZHEN DRO WA MA LÜ PA

may I and all other beings without exception

དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་རྩ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

KYIL KHOR CHIK TU DRUB PAR SHOK

gain accomplishment in a single mandala.

ཅེས་སྒྲོན་ལམ་བཏབ།

Following, prayers of aspiration:

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་གསུམ་ཆོས་སྦྱོར་སྲུང་མའི་ཚོགས་གྱི་
བདེན་པས་གཞོད་བྱེད་དགྲ་བགལ་ས་ཐམས་ཅད་ཤ་བྲག་དམར་གྱི་གཏོར་
མ་འདི་ལ་ཁུག་ཅིག །ཇུ་རྩྱུ་བྷི་རྩེ་ཨེ།

NAMO KÖN CHHOK SUM DANG TSA SUM CHHÖ KYONG
SUNG MA'I TSHOK KYI DEN PAY NÖD JED DRA GEK T'HAM
CHED SHA T'HRAK MAR GYI TOR MA DI LA KHUK CHIK
DZA HUNG BAM HO

NAMO By the truth of the Three Jewels, the Three Roots and the hosts of dharmapalas and guardian deities, let all harmful influences and forces of dualistic obstruction be summoned into this red torma of flesh and blood!

ཁྱང་ནའཕས་རྩ་འུར་ནས་ཁྱོང་ཆུང་གི་བསྐྱལ་བ།

Blow the kangling three times and play a roll on the drum.

བསྐྱལ་བ་ནི།

Request:

ཧྱུཾ སྒྲོས་བྲལ་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ནས།

HUNG TRÖ DRAL DE WA CHHEN PO NAY

HUNG I summon from non-conceptual great bliss,

དབྱིངས་ཀྱི་བདག་ཉིད་སྤྱི་ཇེ་མོའི།

YING KYI DAK NYID CHI JE MÖ'I

the crown mistress who embodies basic space

སྐྱུ་འཕྲུལ་རོལ་རྩལ་མཁའ་འགྲོ་བསྐྱལ་།

GYU T'HRUL ROL TSAL KHAN DRO KUL

and the dakinis of illusory display.

འཁོར་བ་མྱང་འདས་ཆེན་པོ་སྒྲོལ།

KHOR WA NYANG DAY CHHEN PO DROL

Liberate samsara in great nirvana!

ཅེས་རྒྱུ་ན་བཅས་རྒྱ་ཁྱུ་ནས། དེ་ནས་ཆད་མདོ་བཏང་བ་ནི། བ་ལིང་དམར་གཏོར་སྒྲེམས་ཡུང་
བཤམས།

*Blow the kangling three times and play a roll on the drum. Then perform the Ched-do.
Place the red balingta tormas and a tea offering on the shrine.*

ཡུཌ། དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་ཅུ་དང་།

P'HET PAL GÖN DUN CHU TSA NGA DANG

P'HET Glorious seventy-five protectors,

དྲེགས་པའི་སྡེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་དང་།

DREK PA'I DE PÖN SUM CHU DANG

thirty chiefs of the arrogant tribes,

དྲེགས་ཆེན་བཙོ་བརྒྱད་སྡེ་བརྒྱད་དང་།

DREK CHHEN CHO GYED DE GYED DANG

eighteen great arrogant ones, eight legions,

དག་བསྐྱེན་ཉི་ལྔ་ཙ་གཅིག་དང་མེ

GE NYEN NYI SHU TSA CHIK DANG

twenty-one ge-nyen protectors,

སྐད་པ་ཆགས་པའི་ལྷ་དགུ་དང་མེ

SID PA CHHAK PA'I LHA GU DANG

nine original gods of existence,

རྗེ་ཡི་མགུར་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དང་མེ

JE YI GUR LHA CHU SUM DANG

thirteen protectors of the king,

འཇམ་གླིང་བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་དང་མེ

DZAM LING TEN MA CHU NYIY DANG

twelve tenma protectors of the world,

སྣང་ཞིང་སྐད་པའི་ལྷ་འདྲེ་རྣམས་མེ

NANG ZHING SID PA'I LHA DRE NAM

all gods and demons of existence

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་འདིར་གཤེགས་གིག་མེ

MA LÜ KHOR CHAY DIR SHEK SHIK

with your retinues, none excluded, please come here.

གཙང་མ་བདུད་རྩི་གཏོར་མ་བཞེས་མེ

TSANG MA DÜD TSI'TOR MA ZHEY

Partake of the tormas of pure elixir,

དམ་རྩ་ས་རྒྱན་གྱི་གཏོར་མ་ལོངས་མེ

DAM DZAY GYEN GYI TOR MA LONG

take the tormas of samaya substance,

འདོད་ཡོན་རྒྱ་གཏོར་མ་ལོངས།

DÖD YÖN GYEN GYI TOR MA LONG

take the torma of desirable substance,

ག་ཁྲག་དམར་གྱི་གཏོར་མ་ལོངས།

SHA T'HRAK MAR GYI TOR MA LONG

take the red torma of flesh and blood,

ལྷག་མ་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

LHAK MA MED PAR ZHEY SU SOL

consume it! Leave nothing behind!

དམ་ཚིག་གཉན་པོའི་བྲིམས་ཡིན་ནོ།

DAM TSHIK NYEN PÖ'I T'HRIM YIN NO

This is your strict, binding commitment.

མ་འདའ་བརྡ་ས་མ་ཡ།

MA DA BENZAR SA MA YA

Do not transgress your vajra samaya.

སྤང་བའི་དགྲ་ལ་ཟ་ཁ་སྟོན།

DANG WA'I DRA LA ZA KHA TÖN

Turn your gaping mouth upon the negative forces.

གཞོད་པའི་བགེགས་ལ་དྲག་ལས་མཛོད།

NÖD PA'I GEK LA DRAK LAY DZÖD

Display wrathful activity to the dangerous hindrances.

བཀའ་འདི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་སྦྱོངས།

KA DI TEN DANG TEN DZIN KYONG

Protect the teachings and upholders of this doctrine.

མ་གཡེལ་མ་འགྱངས་དམ་ཚིག་གོ།

MA YEL MA GYANG DAM TSHIK GO

Do not deviate! Do not delay! Keep your commitment!

ཞེས་རྒྱུར་ནས་བཞག་ཕྱིད། དེ་ནས་བློ་མཐོང་ལ།

Play a roll on the drum, ending with a brief crescendo. Then, The Dance of Suppression:

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོངས་སྤྱང་མའི་ཚོགས་
ཀྱི་བདེན་པས་གཞོད་བྱེད་དམ་སྤྱོད་འདྲེ་ལོག་པར་འདྲེན་པ་ཐམས་ཅད་
གཏོར་གཞོང་རི་རབ་འབར་བའི་འོག་ཏུ་བྱུག་ཅིག །ཇེ་རྒྱུ་བྱི་རྩེ། རྒྱུར་ནས།

NAMO KÖN CHHOK SUM DANG TSA SUM CHHÖ KYONG
SUNG MA'I TSHOK KYI DEN PAY NÖD JED DAM SI GAB DRE
LOK PAR DREN PA T'HAM CHED TOR ZHONG RI RAB BAR
WA'I OK TU KHUK CHIK DZA HUNG BAM HO

NAMO By the truth of the Three Jewels, the Three Roots and the hosts of dharmapalas and guardian deities, let all harmful influences and forces of dualistic obstruction be summoned under the torma vessel, which is Mount Meru bursting into flames! *Play a roll on the drum.*

ཕན་ལེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་གློང་ནས།

P'HET YE SHEY NGA YI ÖD LONG NAY

P'HET Out of the expanse of the five wisdom lights,

རིགས་ལྷའི་མཁའ་འགོས་བློ་བརྟན་ངོ།

RIK NGA'I KHAN DRÖ DRO DUNG NGO

the dakinis of the five families dance,

དུག་ལྷའི་དབྱ་བགེགས་མགོ་བོ་འགེམ་

DUK NGA'I DRA GEK GO WO GEM

confounding the obstructing forces of the five poisons

རིམ་དགུ་ས་ཡི་འོག་ཏུ་མཐོང་།

RIM GU SA YI OK TU NEN

and suppressing them nine stages below the earth.

མ་ཤོར་སྐྱ་གསུམ་དམ་རྒྱལོེམ།

MA SHOR KU SUM DAM GYA'O

Do not lose them! Bind them to the three kayas!

མྲ་ར་ཡ་སྒྲ་སྒྲ་ཡ་ནནཿ ཞེས་རྩ་ཕྱར་བཞག་ཐབས།

MARAYA STAMBHAYA NEN *Play a roll on the drum, ending with a crescendo.*

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ལའོར་དང་བཅས་པའི་ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་
ཐམས་ཅད་ཤུའི་ཀྱ་རུའོམ།

DAK CHAK PÖN LOB KHOR DANG CHAY PA'I TSHE SÖD PAL
JOR T'HAM CHED PUKTRING KU RU HO

May all the longevity, merit, splendor and wealth of all of us teachers,
students and retinues increase.

ཞེས་གཏོར་གཞོང་དུ་འབྲུ་འཕོར། དེ་ནས་དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་བ་ནིམ།

While reciting the following, cast grain on the tormā vessel. Then, Obtaining Siddhi:

ཕྱེཎ་ སྐྱ་གསུམ་སྐྱ་འཕྲུལ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོག་སམ།

P'HET KU SUM GYU T'HRUL KHAN DRÖ'I TSHOK

P'HET Host of dakinis, manifestation of the three kayas,

དམ་ཆོག་བྱུགས་དམ་གནད་ནས་བསྐྱུལམ།

DAM TSHIK T'HUK DAM NED NAY KUL

I summon you by the strength of your commitment.

བདག་ཅག་སྐྱབ་མཆོག་ལའོར་བཅས་ལམ།

DAK CHAK DRUB CHHOK KHOR CHAY LA

On all of us excellent practitioners and our retinues,

འཇའ་ལུས་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལམ།

JA LÜ CHHEN PÖ'I NGÖ DRUB TSOL

bestow the siddhi of the great rainbow body.

ཨོཾ་བཙུ་གྱི་རྟེ་ཀ་ལི་བླ་ཏ་རི་ནི་ས་སཐ་སི་རྟེ་པ་ལ་ཧཱུྃ།

OM BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA SARWA SIDDHI
P'HALA HUNG

དེ་ནས་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི།

Then, Offering:

ཡཎེ། སྣང་སྤྱིད་གཟུང་འཛིན་རུ་དྲ་རྩུན་ཀུན་ཅེ།

P'HET NANG SID ZUNG DZIN RU DRA KUN

P'HET All rudras of dualistic fixation on existence,

བདག་མེད་བརྟུལ་ཞུགས་ཆེན་པོས་བསྐྱལ་ཅེ།

DAK MED TUL ZHUK CHHEN PÖ DRAL

are liberated by the great uncontrived conduct of non-self

ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་དགོངས་རྒྱས་གདབ་ཅེ།

NAM KHA DZÖD KYI GONG GYAY DAB

and sealed by the enlightened intention of the treasury of space.

བྱི་ནང་གསང་མཆོད་འདོད་ཡོན་སྤྱིན་ཅེ།

CHHI NANG SANG CHHÖD DÖD YÖN TRIN

The outer, inner and secret offering clouds of desirables

མི་བད་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོར་གར་ཅེ།

MI ZED GYEN GYI KHOR LOR SHAR

arise as the inexhaustible ornamental wheel.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ཅེ།

YE SHEY KHAN DRÖ'I KYIL KHOR GYI

This I offer to the mandala of wisdom dakinis,

སྐྱུ་འཕུལ་རོལ་པའི་ཆོགས་ལ་འབུལ་ཅེ།

GYU T'HRUL ROL PA'I TSHOK LA BUL

the assembled display of illusory manifestation.

Bestow effortless, supreme siddhi.

ཕན་ཕན་མཆོག་

MAHA SARWA PENTSA GHANA TSAKRA PUDZA MEGHA
SAMUDRA SAP'HARANA SAMAYA AH HUNG P'HET P'HET
P'HET

*While reciting the offering mantra, play a double break on the drum. Then, **Praise:***

PHET Mother, unembellished and expansive wisdom of the single t'higle,

in you all faults are cleansed and qualities perfected.

Mother, expanse of wisdom of uncontrived all-pervasiveness,

the great pure equality of samsara and nirvana is contained.

Mother, womb of vast great Dharmakaya,

བཟང་ངན་རོ་སྟོམས་ལུབ་ཚུབ་རོལ་མེད།

ZANG NGEN RO NYOM UB CHHUB ROL

in you the equal taste of good and bad is thoroughly enjoyed.

མ་རྣམ་ཐར་གསུམ་ལྷན་དགོངས་པའི་སྤྱབ་སེམས་མེད།

MA NAM T'HAR SUM DEN GONG PA'I BUB

Mother, space of the wisdom of three freedoms,

སྐྱུ་དང་ཡེ་ཤེས་བུམ་སྐྱུར་རྫོགས་མེད།

KU DANG YE SHEY BUM KUR DZOK

in you form and wisdom are perfected as the vase body.

མ་སྐྱུ་གསུམ་ལྷན་གྲུབ་མཁའ་འགྲོ་མེད།

MA KU SUM LHUN DRUB KHAN DRO MA

Mother, spontaneously present three kayas of the dakini,

སྐྱུ་འཕྲུལ་རོལ་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་ངོམས་མེད།

GYU T'HRUL ROL PA'I CHHO T'HRUL NGOM

exhibit the illusory manifestation of delightful display.

མ་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་བསྟོད་མེད།

MA YUM CHHEN NGA LA CHHAK TSHAL TÖD

To the five great mothers, I bow and praise.

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་དགོངས་པར་སྦྱབ་སེམས་མེད།

NYAM NYID DE CHHEN GONG PAR LOB

Bless me in the wisdom of great equal bliss.

དེ་ནས་བཤགས་པ་བྱ་བ་ནི།

Then, recite the Confession:

ཕན་མེད་ བདག་གི་ཆོ་རབས་སྒྲིག་ལུང་ཀུན་མེད།

P'HET DAK GI TSHE RAB DIK TUNG KUN

P'HET All sins and failings of all lives,

སྐུ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་བཤགས།

KU SUM KHAN DRÖ'I TSHOK LA SHAK

I confess before the assembly of trikaya dakinis.

དག་ཅིང་ཚངས་པར་མཛད་ནས་ཀྱང་།

DAK CHING TSHANG PAR DZED NAY KYANG

Having completely purified me,

ཆོ་འདིར་རིག་འཛིན་ས་རུ་སྐྱོལ།

TSHE DIR RIK DZIN SA RU KYOL

guide me to the state of a rigdzin in this lifetime.

ཨོྲཱ་བཙྰ་ས་དྲཱ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བྲཱ་ལ་ཡ་བཙྰ་ས་དྲཱ་ ཏེ་འོ་པ་ཏཱིྱའི་རྣེ་མེ་གླ་མ།

སུ་ཏོ་ཉྱེ་མེ་གླ་མ། སུ་པོ་ཉྱེ་མེ་གླ་མ། ཨ་རུ་རྩྱེ་མེ་གླ་མ། སམ་སྒྲི་མྱེ་བྲ་ཡ་རྩྱེ་

སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅོྲླ་བྲི་ཡི་ཀུ་རུ་རྩྱེ་ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། གླ་ག་ལྷན་སམ་ཏ་

ལྷ་ག་ཏ། བཙྰ་མྱེ་མེ་ལྷ་རྩྱེ་ བཙྰ་གླ་མ། མ་དྲཱ་ས་མ་ཡ་ས་དྲཱ་ལྷ།

OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATTO

TENOPA TIKT'HRA DRIDHO MEBHAWA SUTO KHAYO

MEBHAWA SUPO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA

SARWA SIDDHI MEM PRA YATSHA SARWA KARMA SUTSA ME

TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO

BHAGAWAN SARWA TAT'HAGATA BENZAR MA ME MUNTSA

BENDZRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTO AH x3

སོགས་ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད་ ཡིག་བརྒྱར་ནའི་ལ་གསེལ།

Ring the bell during three repetitions of the hundred-syllable mantra.

དེ་ནས་བསྐྱོན་བསྐྱོན་ལམ་ནི།

Then, Dedication and Aspiration:

ཕན། བདག་གི་དུས་གསུམ་དག་ཙྰ་ཀུན་།

P'HET DAK GI DÜ SUM GE TSA KUN

P'HET I dedicate all my virtue of the three times

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

DRO KUN SANG GYAY T'HOB CHHIR NGO

so that all beings attain buddhahood.

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་།

KHAM SUM SEM CHEN MA LÜ PA

May all sentient beings in the three realms

ཡུམ་ཅིག་ཚྛོགས་སངས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག་། མོགས་ལན་གསུམ།

CHHAM CHIK DZOK SANG GYAY GYUR CHIK x3

simultaneously become perfect Buddhas.

དེ་ནས་བསྐྱུ་བའི་རིམ་པ་ནི།

Then, The Stages of Dissolution:

ཕན། ལྗོང་བཅུད་སྣང་སྤྱིད་ཐམས་ཅད་ཀུན་།

P'HET NÖD CHÜD NANG SID T'HAM CHED KUN

P'HET All appearances of the external world and its contents

སྐྱུ་མའི་འབྲུལ་འཁོར་ཞིག་པ་བཞིན་།

GYU MA'I T'HRUL KHOR ZHIK PA ZHIN

dissolve like an illusory magical display

ཚོས་སྐྱེ་སྐྱེ་འགགས་འགྱུར་མེད་ངང་།

CHHÖ KU KYE GAK GYUR MED NGANG

into unborn, unceasing, unchanging Dharmakaya.

མ་བཅོས་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་བདུལ་མེད།

MA CHÖ NYAM PA NYID DU DAL

Uncontrived total equality is all-pervasive.

ལྷར་ལྷང་བ་ནི།

Reappearance of the Deity:

ཕའ་མ་སྤར་ཡང་མཁའ་ལས་གྲོག་འབྱུགས་ལྷར་མེད།

P'HET LAR YANG KHA LAY LOK KHYUK TAR

P'HET Again, like lightening bolts from the sky,

མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་སྤྱེད་མེད།

KHAN DRÖ'I KYIL KHOR CHHEN POR CHÖD

the great mandala of the dakinis manifests.

ཕའ་ཕའ་ཕའ་མེད།

P'HET P'HET P'HET

ཨོ་ཡེ་དྲམ་ཉེ་དུ་བྲམ་ལྷ་མ་ཉེ་དུ་ཉེ་དྲམ་གྲོ་བྲམ་མ་དང། ཉེ་དྲམ་ཡོ་ནི་རོ་དྲམ་ཨོ་

ཨོ་བྲམ་དྲི་མ་དྲམ་མ་ཏ་སྤྱེད་དུ།

OM YE DHARMA HETU-PRABHAWA HETUN TEKEN TATHAGATO
HYAWADAT TEKENTSA YONI RODHA EWAM BADI MAHA
SHRAMANA SOHA

དེ་ནས་བཟ་གིས་ནི།

Then, The Prayer for Good Fortune:

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་མེད།

KÖN CHHOK SUM GYI DEN PA DANG

By the truth of the Three Jewels

སྤྱེད་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས་མེད།

KU SUM KHAN DRÖ'I JIN LAB KYIY

and the blessing of the trikaya dakinis,

བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལེ།

DAK CHAK KHOR DANG CHAY PA LA

may we, together with our retinue,

དཔལ་ཡོན་ཕུན་ཚོགས་བགྲ་གིས་ཤོག།

PAL YÖN P'HUN TSHOK TRA SHIY SHOK

have the good fortune of abundant glorious qualities.

ཅེས་རྒྱུ་ལུ་ཆེས་སུ་ཕྱགས་མཐར་བཞག་ཐབས་བྱ། དེ་ནས་རྒྱུན་སྒོལ་སྒོལ་ལམ་གང་འོས་ཀྱིས་ལེགས་
པར་འབྲུབ་བོ། །ས་མ་ཡེ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ འདི་ཉིད་ཚུལ་བཞིན་ཉམས་ལེན་པའི་ སྐལ་ལྷན་སྒྲེས་པ་
དམ་པ་རྣམས་ ཆོ་འདིར་སྐྱབ་པ་ལུར་ལེན་ཅིང་ དབེན་པའི་རི་བྲག་ནགས་ཁྱོད་སོགས་ དེས་མེད་
གནས་སུ་གཏན་ཐུག་ཟུངས་ ཚུལ་བཞིན་ཉམས་ལེན་སྐལ་ལྷན་ཀྱང་ ཆོ་འདིར་གྲོལ་བ་ཐོབ་ཐུང་ནས་
ཁམས་གསུམ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་འབྱུང་ འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་གདུལ་བྱ་འདུལ་ ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་བཟ་
ཁོལ་འབྱུང་ སྒོ་འདིས་གྲུབ་བརྟེས་འབྲུམ་ཕྲག་འབྱུང་ མ་འོངས་སྐལ་ལྷན་ལས་ཅན་ལེ་ ས་ར་ཏ་
པས་སློག་ཐིག་བཞག་ བཀའ་སྲུང་གཟའ་བཙན་མ་མོས་སྲུངས་ དམ་ཉམས་ལྟ་ལོག་སྟིང་བྲག་རོལ་
ཉམས་སུ་ལེན་པའི་བརྒྱད་འཛིན་སྟོངས་ གསང་བ་སྦྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྒྱ་ ས་མ་ཡེ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་
བད་ཐིམ་ རྩི་ རིག་འཛིན་ཆོས་ཉིད་ཀྱོང་རྟོལ་གྱིས། ཁྱི་འབྱུར་རིག་པའི་སྒྲོམ་ལས་བལྟས། རྩོ་རྩེ་
བཟང་པོས་བསྐྱལ་བའི་དོར། སྒྲར་མདོ་བགྲ་གིས་དགའ་འབྱེལ་དུ། དག་པར་ཐབ་པའི་ཡི་གེ་བ། །
རྣལ་འབྱོར་ཕུན་ཚོགས་བགྲ་གིས་སོ། །དགོལ། ལེགས་སོ། སམ་མཁྱེལ། །

Play a triple roll on the drum, ending with a crescendo. Then conclude the ceremony with any appropriate prayers of aspiration. Samaya! Gya! Gya! Gya! All fortunate, excellent individuals who do this practice correctly will swiftly receive accomplishments in this very lifetime. Resolve to practice in various indeterminate places, wandering on rocky mountains and in wooded wildernesses. All fortunate ones who practice accordingly will be liberated in this life, becoming a Dharma ruler of the three realms. All those to be tamed who have a meaningful connection to you will find it meaningful, and all to be tamed will be tamed. Gods, spirits and humans will serve you. Through this very practice, hundreds and thousands of beings have achieved realization. To all beings who have such fortunate karma in the future, Saraha leaves his essential life drop. Rahula, tsen and mamo protectors, guard this sadhana! Consume the heart blood of all beings who break their commitments or turn the view! Support all the practitioners and lineage holders! Secret seals of enlightened form, speech and mind! Samaya! Gya! Gya! Gya! Da t'him! It'hi! I, Rigdzin Chhonyid Longdol, have revealed this treasure from the treasure chest of unchanging pure awareness at the request of one named Dorje Zangpo. The letters have been carefully recorded by the yogin Phuntsho Tashi at Mardo Tashi Gakhyl. Virtue! Goodness! Sarwa Mangalam!

༄༅། །ཟབ་གདེར་བློས་མའི་ལམ་རིམ་དང་སྐྱར་བའི་སྒྲོན་ལམ་རྒྱ་གི་དབྱེས་པའི་བཞད་སྒྲུ་ཞེས་བྱ་བ་
བཞུགས་སོ། །

*The Aspirational Prayer Corresponding to the Graduated Path of the Profound
Terma of Throma Called "The Sound of the Dakini's Laughter"*

ཏོཾ སྒྲ་མ་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ཚོགས་བདག་ལ་དགོངས། །

HO LA MA YUM CHHEN LHA TSHOK DAK LA GONG

HO Guru, Great Mother, and assembly of Deities, please listen to me.

དེང་འདིར་བསྐྱབས་པའི་དགེ་བས་རབ་མཆོན་དེ། །

DENG DIR DRUB PA'I GE WAY RAB TSHÖN TE

This excellent act of virtue accomplished here today

དུས་གསུམ་བསགས་ཡོད་བསོད་ནམས་ཅི་མཆིས་པ། །

DÜ SUM SAK YÖD SÖD NAM CHI CHHIY PA

and whatever merit has been accumulated throughout the three times,

མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་དོན་དུ་བསྒྲུ། །

KHA KHYAB DRO NAM JANG CHHUB DÖN DU NGO

I dedicate to the enlightenment of all beings throughout space.

ཆོ་རབས་ཀུན་རྒྱ་གསང་ཆེན་རིགས་མཆོག་གི། །

TSHE RAB KUN TU SANG CHHEN RIK CHHOK GI

Throughout all of my lifetimes, in the supreme family of the Great Secret,

སྐལ་ཕན་དུག་ལྷན་རྫོང་རྗེའི་ལུས་ཐོབ་ནས། །

KAL CHEN DRUK DEN DOR JE'I LÜ T'HOB NAY

may I obtain a vajra body endowed with the six fortunate attributes.

སྲིད་དང་ནི་བའི་མཐའ་ལ་མི་སྒྲོན་པའི། །

SID DANG ZHI WA'I T'HA LA MI MÖN PA'I

Without aspiring towards the limitations of samsara and nirvana,

མྱད་བྱང་ཐེག་པའི་ལམ་འདིར་འཇུག་པར་ཤོག། །

MED JUNG T'HEK PA'I LAM DIR JUK PAR SHOK

may I enter this path of the unequalled Vehicle.

འགྲན་གྱི་ལྷ་བྲལ་ཐག་འབྲུང་བདུད་འཛོམས་གླིང་། །

DREN GYI DA DRAL T'HRAK T'HUNG DÜD JOM LING

The Heruka Dudjom Lingpa is unrivaled by any other.

གཅིག་ཚོགས་སྐྱབས་གྱི་མཚོག་རྒྱ་མི་འབྲལ་ཞིང་།

CHIK CHHOK KYAB KYI CHHOK TU MI DRAL ZHING

May I never be separate from the single most supreme refuge.

རྒྱུད་ལས། བུ་ཁྱེད་སློབ་དཔོན་མི་སྤང་ངོ་། རྩོམ་པ་མེད་དམ་ཚོག་ཡིན། །ཅེས་སོ། །

From the tantras: "Oh Child, never reject the vajra master," this is the word of honor of Dorje Phagmo:

རང་རིག་གཤིས་སུ་གདོད་ནས་རོ་མཉམ་པར། །

RANG RIK SHIY SU DÖD NAY RO NYAM PAR

The nature of self-awareness is the equal taste of original purity.

རྟོགས་པའི་གསོལ་བ་སླིང་ལ་ཐེབས་པར་ཤོག །

TOK PA'I SOL WA NYING LA T'HEB PAR SHOK

To realize this, I pray it may penetrate my heart.

སྒྲ་མེད་རྩོམ་པ་མེད་པའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ། །

LA MED DOR JE ZHI YI KYIL KHOR DU

In the four vajra mandalas of the unsurpassed,

ལེགས་ལྷགས་དབང་བཞིའི་ཚོགས་བདག་རྒྱུད་སླིན། །

LEK ZHUK WANG ZHI'I CHHO GAY DAK GYÜD MIN

by perfectly entering and through the ritual of the four empowerments, may my mind ripen.

རྩོམ་པ་མེད་མཁའ་འགྲོས་རྒྱུད་རྣམས་ལས། ཡོངས་བསྐྱབས་ཅན་ལྷུང་བཅུ་བཞི་སྟགས་ཐུན་མོང་

སྒྱུའི་དམ་ཚོག་ཚུལ། །

DOR JE KHAN DRÖ YONG DRAK DAM TSHIK TSHÜL

Concerning the general words of honor of Vajra Dakini, *From the tantras, "The fourteen root words of honor are the general, common words of honor to practice."*

ཁ་ན་མ་ཐོ་མེད་པར་བསྐྱེད་ཅུས་ཤོག །

KHA NA MA T'HO MED PAR SUNG NÜ SHOK

may I have the strength to guard them without transgression.

སྐྱབ་པ་ཁྱད་པར་གྱི་དམ་ཚིག་སྣང་སྤིད་གཞིར་བཞེངས་ཡེ་ཚོགས་བསྐྱེད་རིམ་དང་། །

NANG SID ZHIR ZHENG YE DZOK KYED RIM DANG

Phenomenal existence arising as the ground of the primordially perfected generation stage, *The specific words of honor,*

འོད་གསལ་ཐིག་ལེ་ལྷན་གྱུབ་ཚོགས་པའི་རིམ། །

ÖD SAL T'HIK LE LHUN DRUB DZOK PA'I RIM

and the completion stage of the spontaneous presence of the sole essence of Clear Light

བུང་འཇུག་མཚོག་གསང་དོ་རྩེ་མོའི་གནད། །

ZUNG JUK CHHOK SANG DOR JE TSE MÖ'I NED

are the nondual supreme secret of the pith point of the vajra pinnacle.

ནམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལམ་དུ་ལོངས་པར་ཤོག །

NAM KHA'I LONG DZÖD LAM DU LONG PAR SHOK

May I embrace this path of the treasury of the expanse of space.

མཁའ་འགོ་རིགས་ལྔ་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག།

The additional words of honor of the five Dakini Families:

ཀུན་ལ་བྱམས་ཤིང་སངས་རྒྱས་མཁའ་འགོའི་དམ་ཚིག་ ཅི་ལའང་ཆགས་པ་མེད།

རིན་ཆེན་མཁའ་འགོའི་དམ་ཚིག།

KUN LA JAM SHING CHI LA'ANG CHHAK PA MED

Loving towards all, *(the words of honor of Buddha Dakini)* with attachment to nothing *(and Rinchen Dakini)*. *The samaya of Padma Dakini is to utilize the five meats and the five nectars:*

ཤེས་རབ་མ་མཚན་ལྷན་བདུད་ཅི་ལྔ་དང་ག་ཆེན་ལྔ་རྣམས་བསྐྱེན་ཅིང་བཟའ། བསྐྱེད་

མཁའ་འགོའི་དམ་ཚིག་ མཁའ་འགོ་སྤྱིའི་དམ་ཚིག།

SHEY RAB DÜD TSI SHA CHHEN TEN CHING ZA

relying upon the wisdom nectars and partaking of the great flesh,
The general Dakini words of honor are, to wear bone ornaments and others:

བརྟུལ་ཞུགས་ཆས་ལྷན་ཅས་རྒྱུ་ཅད་ཉེ་མོགས་སྒྲུ་གར་འདོད་ཡོན་བཅས། །

TÜL ZHUK CHHAY DEN LU GAR DÖD YÖN CHAY

possessing the implements of fearless conduct, singing, dancing, and utilizing desirable objects,

གདུག་གཏུམ་དོ་རྩེ་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག་ རྒྱལ་མཆོད་སྦྱོད་པ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་དམ་
ཚིག་ མཐར་དབྱུང་ཤོག །

DUK TUM GYUK CHHONG CHÖD PA T'HAR YUNG SHOK

mischievously fierce (*the words of honor of Vajra Dakini*), jumping and leaping (*the words of honor of Karma Dakini*)—may I perfect these requirements.

བསྐྱུས་པའི་དམ་ཚིག་

Concise words of honor:

མི་ཁོད་ཐོག་རྩ་བརྩི་ཞིང་ཟས་གོས་གཏམ་ལ་འབྲི་བ་བཅད། །

MI P'HÖD T'HOK TU DZI ZHING T'HRI WA CHED

Directly encountering the impossible and cutting off attachment (*corresponding to food, clothing, reputation*),

ཞེན་པ་གཏིང་ལོག་འཁོར་གཡོག་ལ་གཅེས་འཛིན་སྟེམས་ཐག་ཆད། །

ZHEN PA TING LOK CHEY DZIN NYEM T'HAK CHHED

being thoroughly repulsed by attractions (*servants and retinue*) and severing the arrogant cord of cherishing the self;

ལུས་དང་ཚེས་ཀྱི་སྦྱོན་པས་རབ་བསྐྱུས་ནས། །

LÜ DANG CHHÖ KYI JIN PAY RAB DÜ NAY

by expressing generosity physically and spiritually, bringing everything together with excellence,

སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེ་སེམས་ཅན་ཀུན་སྦྱོལ་ཤོག །

NANG SID LHA DRE SEM CHEN KUN DROL SHOK

may I liberate all gods, demons, and sentient beings of phenomenal existence.

ཚོས་ཅན་འབྱུལ་པའི་སྣང་བ་རི་སྟེད་པ། །

CHHÖ CHEN T'HRÜL PA'I NANG WA JI NYED PA

May whatever appears as the confused appearances of conditioned phenomena,

ཆོས་ཉིད་བརྗོད་དུ་མེད་པའི་དབྱིངས་ཟད་དེ། །

CHHÖ NYID JÖD DU MED PA'I YING ZED DE

be complete in the ineffable space of the nature of phenomena.

རྒྱུ་བྱལ་འཇའ་ལུས་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མའི་སྐྱ། །

DRIB DRAL JA LÜ YE SHEY GYU MA'I KU

May the magical wisdom Guru of the rainbow body free from obscurity

ཆོ་འདི་ཉིད་ལ་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །

TSHE DI NYID LA NGÖN DU GYUR WAR SHOK

be fully actualized in this very lifetime!

གཤམ་ཏེ་སྦྱངས་གོམས་བརྩོན་འགྲུས་སྟོབས་ཞན་པས། །

GAL TE JANG GOM TSÖN DRÜ TOB ZHEN PAY

If perhaps my training, meditation, or diligence is inadequate

ཆོ་འདིར་ལམ་གྱི་གྲུབ་མཐའ་མ་སྟོགས་ན། །

TSHE DIR LAM GYI DRUB T'HA MA NYOK NA

and I don't arrive at the end of this path in this lifetime,

འཆི་བའི་དུས་བབས་འདའ་ཀའི་ཉིང་ངེ་འཛིན། །

CHHI WA'I DÜ BAB DA KA'I TING NGE DZIN

when death arrives, with the meditative stabilization of transcendence,

དགོངས་པ་མི་གཡོའི་ངང་ནས་འཕོ་བར་ཤོག །

GONG PA MI YÖ'I NGANG NAY P'HO WAR SHOK

may my [consciousness] transfer without wavering from the wisdom mind.

རང་སྣང་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་མ་ཆོགས་ཀྱིས། །

RANG NANG PA WO KHAN DRO MA TSHOK KYIY

By the gathering of the self-manifesting appearance of Heroes and Dakinis

སྐྱུ་གར་རོལ་མོ་མཆོད་པས་མདུན་བསུས་ཏེ། །

LU GAR ROL MO CHHÖD PAY DUN SÜ TE

proceeding [before me] with song, dance, and musical offerings

འོག་མིན་མཁའ་སྒྱུད་ཞིང་ཁམས་ཉམས་དགའ་བར། །

OK MIN KHA CHÖD ZHING KHAM NYAM GA WAR
to the wondrously pleasing highest Pure Realm of Space Activity,

རིགས་བདག་སྤེལ་མའི་བྱང་དུ་འཁྲིད་པར་ཤོག །

RIK DAK LA MA'I DRUNG DU T'HRID PAR SHOK
may I be led to the feet of my Guru, lord of the family.

སྒྲིང་ཆ་མ་འགགས་ཐབས་མཆོག་ཉེ་རུ་ག །

NANG CHHA MA GAK T'HAB CHHOK HE RU KA
The aspect of unceasing appearances is the Heruka of Supreme Method.

སྟོང་ཆེན་ཤེས་རབ་དབྱིངས་སྤྱུག་ཁྲོས་མའི་མཁའ། །

TONG CHHEN SHEY RAB YING CHHUK T'HRÖ MA'I KHAR
The wisdom of great emptiness is the Queen of Space, the space of Tröma.

མཉམ་སྦྱར་མཁའ་ཁྱབ་ཡེ་ཤེས་བདེ་བ་ཆེ། །

NYAM JOR KHA KHYAB YE SHEY DE WA CHHE
In union as all-pervasive wisdom, great bliss,

བྱང་འཇུག་རྫོ་རྗེ་འཛིན་རྒྱལ་བདག་འགྲུབ་ཤོག །

ZUNG JUK DOR JE DZIN GYAL DAK DRUB SHOK
may I accomplish the nondual state of a Victorious Vajra Holder.

ཅེས་པའང་ཟབ་མའི་ལམ་འདིར་གཡར་དམ་དུ་འཆའ་བའི་རྣལ་འབྱོར་བ་སྟོས་སྟོན་ཆེ་དབང་དཔལ་
འབྱོར་གྱིས་བསྐྱལ་བའི་ངོར། འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྫོ་རྗེས་མཁའ་འགྲོ་འདུ་བའི་དུས་བཟང་པོར་གྱིས་
བ་སྒྲིལ་རུ། ། །

Thus, this was written by Jigdräl Yeshe Dorje during the auspicious time of the gathering of the dakinis at the request of the yogin Nyoton Tsewang Paljor who promised to maintain and accomplish this profound path. SIDDHI RASTU.

Yeshe Tsogyal's Prayer to Guru Rinpoche as He Left Tibet

ཨཱམ་ མེ་མོ་གུ་རུ་ སྐྱོབ་དཔེན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལྗོངས་སྤྱོད་ལུང་སྤྱོད་པའི་ཡུལ་དུ་གཤེགས་པའི་དུས་
མང་ཡུལ་གྲང་ཐང་ལ་ཐོག་དུ་ཡེ་ཤེས་མཆོ་རྒྱལ་གྱིས་ཕྱག་དང་བསྐྱོར་བ་བྱས་ གུ་རུའི་ཞབས་སྤྱི་པོར་
སྒྲངས་ནས་སྒྲོན་ལམ་འདི་ལྷར་བཏབ་པམ།

NAMO GURU When the great master Padmasambhava was leaving for the land of
Rakshas in the southwest, at the Gungtang pass in Mang Yul, Yeshe Tsogyal prostrated
and circumambulated him, placed his lotus feet upon her head, and made the following
prayer of aspiration:

མ་ཀུ་གུ་རུའི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས་

MA HA GU RÜ'I JIN LAB KYIY

By the blessings of the Maha Guru,

བདག་གྲང་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་

DAK KYANG TSHE RAB T'HAM CHED DU

through all of my lifetimes,

ཞིང་ཁམས་དག་པའི་ཕོ་བྲང་དུ་

ZHING KHAM DAK PA'I P'HO DRANG DU

in the palace of the pureland,

སྤྱ་མ་འབྲལ་མེད་བསྟེན་པར་ཤོག་

LA MA DRAL MED TEN PAR SHOK

may I remain close and not separated from my Lama.

མོས་གུས་ལྷེམས་རྒྱང་མེད་པ་ཡིས་

MÖ GÜ TEM KYANG MED PA YIY

By my stable faith,

མཉེས་པའི་ཞབས་ཏོག་འབྲུབ་པ་དང་

NYEY PA'I ZHAB TOK DRUB PA DANG

may I please him with perfect service.

དགོངས་པ་ཟབ་མོ་ཐུགས་ཀྱི་བཙུན་

GONG PA ZAB MO T'HUK KYI CHÜD

May I receive his blessings and the nectar of his instructions,

བྱིན་ལྷབས་བདུད་ཅིའི་ལུང་ཐོབ་ཤོག།

JIN LAB DÜD TSI'I LUNG T'HOB SHOK
the heart essence of his profound realization.

སྐུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་བྱིན་ལྷབས་ཀྱིས།

KU SUNG T'HUK KYI JIN LAB KYIY
By the blessings of his Three Kayas, may my body, speech,

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲིན་པ་དང་།

LÜ NGAK YID SUM MIN PA DANG
and mind ripen.

ཟབ་མོའི་བསྐྱེད་རྫོགས་རྣམ་གཉིས་ལ།

ZAB MÖ'I KYED DZOK NAM NYIY LA
May I excel in the profound development

དབང་ཐོབ་སྐྱབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།

WANG T'HOB DRUB PA JED PAR SHOK
and completion practices.

ལོག་ཉེག་བདུད་ཀྱི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

LOK TOK DÜD KYI TSHOK NAM DANG
May the maras of wrong view, disease, demons,

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

NED DÖN BAR CHHED ZHI WA DANG
and obstacles be pacified.

འཁོར་དང་འོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཡིས།

KHOR DANG LONG CHÖD GYAY PA YIY
May my retinues and wealth increase and

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

SAM PA YID ZHIN DRUB PAR SHOK
my wishes be fulfilled.

དུར་ཁྲོད་རི་ཁྲོད་གངས་ཁྲོད་སོགས་མཁོ་

DUR T'HRÖD RI T'HRÖD GANG T'HRÖD SOK
In excellent places such as cemeteries, mountains, and

ལུན་སུམ་ཚོགས་པའི་གནས་ནིད་དུ་

P'HUN SUM TSHOK PA'I NAY NYID DU
snowy places,

ཉིང་འཛིན་ཟབ་མོའི་དགོངས་བཟུང་ལམ་

TING DZIN ZAB MÖ'I GONG CHÜD LA
may I always accomplish the essence of the realization

རྟག་ཏུ་བྱུང་བ་བྱེད་པར་ཤོག་མཁོ་

TAK TU DRUB PA JED PAR SHOK
of profound samadhi.

བྱུང་བ་བྱས་པའི་འབྲས་བུ་ཡིས་མཁོ་

DRUB PA JAY PA'I DRAY BU YIY
By the results of practicing, may the four enlightened

ཐིན་ལས་རྣམ་བཞི་འབྲུབ་པ་དང་མཁོ་

T'HRIN LAY NAM ZHI DRUB PA DANG
activities be accomplished, and

ལྷ་ཐིན་བཅས་དུ་འཁོལ་ནས་ཀྱང་མཁོ་

LHA SIN DREN DU KHOL NAY KYANG
may the devas and rakshas become servants and

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་བསྟངས་པར་ཤོག་མཁོ་

SANG GYAY TEN PA SUNG WAR SHOK
guard the teachings of the Buddhas.

སྟོན་པས་གསུངས་པའི་དམ་ཚཱ་རྣམས་མཁོ་

TÖN PAY SUNG PA'I DAM CHHÖ NAM
May the sacred Dharms taught by the Buddhas arise effortlessly

ཙོལ་མེད་རྒྱུད་ལ་འཆར་བར་ཤོག།

TSOL MED GYÜD LA CHHAR WAR SHOK
in the stream of my being.

མཁྱེན་པ་མཆོག་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས།

KHYEN PA CHHOK LA NGA NYEY NAY
Possessing supreme knowledge,

ཏོགས་པ་མཆོག་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

TOK PA CHHOK DANG DEN PAR SHOK
may I be endowed with sublime realization.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།

JANG CHHUB SEM KYI TEN DREL GYIY
Through the interdependence of bodhicitta,

སྐྱེ་འགྲོ་མ་ལུས་དབང་བསྐྱས་ནས།

KYE DRO MA LÜ WANG DÜ NAY
may all beings, without exception, be magnetized.

ཐོགས་མེད་ཡིད་བཞིན་འོར་བུའི་མཐུས།

T'HOK MED YID ZHIN NOR BÜ'I T'HÜ
By the power of the unobstructed wish-fulfilling jewel,

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

DREL TSHED DÖN DANG DEN PAR SHOK
may all my connections be meaningful.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་བའི་མཐུས།

SANG GYAY TEN PA DAR WA'I T'HÜ
May the teachings of the Buddhas spread.

བརྒྱུད་འཛིན་ཆོས་སྟོན་རྒྱས་པ་དང་།

GYÜD DZIN CHHÖ TÖN GYAY PA DANG
May the lineage holders and Dharma teachers flourish and

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལ་འཁོད་ནས་ཀྱང་མེད་པའོ།

DRO KUN DE LA KHÖD NAY KYANG
may all beings achieve happiness.

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག་མེད་པའོ།

ZHING KHAM T'HAM CHED DAK PAR SHOK
May all realms be pure.

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་མེད་པའོ།

DAK GI LÜ NGAK YID SUM GYIY
Through my body, speech, and mind, according to the individual

གདུལ་བྱ་སོ་སོའི་སྒོ་ཡུལ་དུ་མེད་པའོ།

DÜL JA SO SÖ'I LO YÜL DU
capacities of beings to be tamed,

གང་ལ་གང་འདུལ་སྒྲུལ་པའི་སྒྲུ་མེད་པའོ།

GANG LA GANG DÜL TRÜL PA'I KU
may the Nirmanakaya arise immeasurably to tame them in

དཔག་ཏུ་མེད་པར་འབྱུང་བར་ཤོག་མེད་པའོ།

PAK TU MED PAR JUNG WAR SHOK
whatever ways are necessary.

མདོར་ན་འཁོར་འདས་མ་ལུས་ཀྱན་མེད་པའོ།

DOR NA KHOR DAY MA LÜ KUN
In short, may all of samsara and nirvana, without exception,

གུ་རུ་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཅིང་མེད་པའོ།

GU RU NYID DANG YER MED CHING
become inseparable with the Guru.

སྒྲུ་གསུམ་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་ཡི་མེད་པའོ།

KU SUM DU DRAL MED PA YI
May omniscient buddhahood, the Three Kayas beyond meeting

ནམ་མཁའ་སངས་རྒྱས་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

NAM KHYEN SANG GYAY NYUR T'HOB SHOK
or separating, be quickly attained.

སེམས་ཅན་གསོལ་བ་འདེབས་པར་ཤོག།

SEM CHEN SOL WA DEB PAR SHOK
May sentient beings pray.

བླ་མས་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་པར་ཤོག།

LA MAY JIN GYIY LOB PAR SHOK
May the Gurus confer their blessings.

ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་ཤོག།

YI DAM NGÖ DRUB TER WAR SHOK
May the Devas grant siddhis.

མཁའ་འགྲོས་ལུང་བསྟན་བྱེད་པར་ཤོག།

KHAN DRÖ LUNG TEN JED PAR SHOK
May the Dakinis give prophecies.

ཆོས་སྐྱོང་བར་ཆད་བསལ་བར་ཤོག།

CHHÖ KYONG BAR CHHED SAL WAR SHOK
May the Dharmapalas remove obstacles.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

SANG GYAY TEN PA DAR ZHING GYAY PAR SHOK
May the teachings of the Buddhas spread and increase.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

SEM CHEN T'HAM CHED DE ZHING KYID PAR SHOK
May all beings be peaceful and happy.

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྐྱོད་པར་ཤོག།

NYIN DANG TSHEN DU CHHÖ LA CHÖD PAR SHOK
May they practice Dharma day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་བྱའུ་པར་ཤོག།

RANG ZHEN DÖN NYIY LHUN GYIY DRUB PAR SHOK

May the benefit for oneself and others be spontaneously accomplished.

རང་བཞིན་དག་པའི་དགེ་བ་འདི།

RANG ZHIN DAK PA'I GE WA DI

May this virtue, pure in nature,

འཁོར་བ་ངན་སོང་དོང་སྒྲགས་ནས།

KHOR WA NGEN SONG DONG TRUK NAY

churn the depths of the three lower realms of samsara.

སྤིང་མཚོར་སྤྱར་ཡང་མི་གནས་ཤིང་།

SID TSHOR LAR YANG MI NAY SHING

May sentient beings not return to the ocean of existence,

ལྷམ་གཅིག་སྒྲུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

CHHAM CHIK KU SUM NGÖN GYUR SHOK

and to them as one mandala, may the Three Kayas manifest.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད།

GYAL WA KUN GYI SANG CHHEN DZÖD

May the great secret treasury of all Victorious Ones,

སླ་མེད་མཆོག་གི་བསྟན་པ་འདི།

LA MED CHHOK GI TEN PA DI

the supreme unsurpassable teaching (Atiyoga),

རི་ལྷར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།

JI TAR KHA LA NYI SHAR ZHIN

like the sun rising in the sky,

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

GYAL KHAM YONG LA DAR GYAY SHOK

spread and increase everywhere.

བདག་གི་དག་བའི་རྩ་བ་འདི་དང་དག་བའི་རྩ་བ་གཞན་དག་ཀྱང་བསྐྱེད་ནས་
 དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མའི་བྱ་གས་དགོངས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྷན་
 པར་གྱུར་ཅིག་མཆོག་ལ་

DAK GI GE WA'I TSA WA DI DANG GE WA'I TSA WA ZHEN DAK
 KYANG KYED NAY PAL DEN LA MA'I T'HUK GONG YONG SU
 DZOK PA'I YÖN TEN DANG DEN PAR GYUR CHIK

Through this and other foundations of virtue which I will generate, may the
 wishes of the glorious Gurus be endowed with the qualities of full
 accomplishment.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་སྟོབས་
 ལྷན་དུ་གྱུར་ཅིག་མཆོག་ལ་ མཁྱེན་པ་དང་བརྩེ་བ་རྣམས་པ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་
 རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སུ་གྱུར་ཅིག་མཆོག་ལ་

SANG GYAY KYI TEN PA RIN PO CHHE DAR ZHING GYAY PAR JED
 PA'I KYEY BU TOB DEN DU GYUR CHIK KHYEN PA DANG TSE WA
 NÜ PA SUM T'HAR CHHIN NAY DZOK PA'I SANG GYAY SU GYUR
 CHIK

May I have the power to spread and increase the precious teachings of the
 Buddhas. May my knowledge, compassion, and ability be perfected and
 may I become a Buddha.

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ན་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བ་སྤྲུག་
 བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ལས་བསྐྱལ་ཏེ་ཐུང་དུ་མཛོན་པར་རྫོགས་པར་
 སངས་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག་མཆོག་ལ་

DRO WA RIK DRUK NA NAY PA'I SEM CHEN T'HAM CHED KHOR
 WA DUK NGAL GYI GYA TSHO CHHEN PO LAY DRAL TE NYUR DU
 NGÖN PAR DZOK PAR SANG GYAY PAR GYUR CHIK

May all beings dwelling in the six types of migrations traverse the vast ocean
 of suffering in samsara, and quickly become actual Buddhas!

བདག་འདྲ་བསྐྱེད་པས་ལྷོ་བྱ་གསུམ་མཐོང་བྱ་གསུམ་སྤྲེའི་གདོང་པ་ཅན་ནས་གདན་དྲངས་པའོ།། །།

I, Pema Lingpa, extracted this prayer from the Lion-faced Rock of Lho-Drak Mendo.

༥ གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

GANG DU KYEY PA'I KYE WA T'HAM CHED DU

Always, from rebirth to rebirth,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྷན་ཐོབ་པར་ཤོག །

T'HO RIY YÖN TEN DUN DEN T'HOB PAR SHOK

may I obtain a precious human being's body with the seven qualities* of higher realms.

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཆོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིང་། །

KYEY MA T'HAK TU CHHÖ DANG T'HRD GYUR CHING

Just after being born, may I meet holy Dharma

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག །

TSHÜL ZHIN DRUB PA'I RANG WANG YÖD PAR SHOK

and may I have the freedom to practice according to pure Dharma.

དེར་ཡང་སྤྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་། །

DER YANG LA MA DAM PA NYEY JED CHING

From that, may I make my holy Root Guru happy

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

NYIN DANG TSHEN DU CHHÖ LA CHÖD PAR SHOK

and may I apply myself only to Dharma day and night.

ཆོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤྲིང་པོའི་དོན་བསྐྱབས་ཏེ། །

CHHÖ TOK NAY NI NYING PÖ'I DÖN DRUB TE

From realizing holy Dharma, accomplishing the essence of the meaning,

ཆེ་དེར་སྤྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བཟུལ་བར་ཤོག །

TSHE DER SID PA'I GYA TSHO GAL WAR SHOK

in that life may I cross the ocean of samsara.

སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་། །

SID PAR DAM PA'I CHHÖ RAB TÖN JED CHING

Revealing supreme teachings to samsaric beings,

གཞན་པར་བསྐྱབ་ལ་སྦྱོང་ལ་མེད་པར་ཤོག །

ZHEN PHEN DRUB LA KYO NGAL MED PAR SHOK

may I make the effort to benefit them, never tired or sad.

སྐབས་ཆེན་གཞན་དོན་སྦྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས། །

LAB CHHEN ZHEN DÖN CHHOK RIY MED PA YIY

By great waves of benefit for others, without discriminating between beings,

ཐམས་ཅད་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག། །།

T'HAM CHED CHHAM CHIK SANG GYAY T'HOB PAR SHOK

may all of them attain the state of fully enlightened Buddha, altogether.

-Written by Omniscient Longchenpa (Translated by Thinley Norbu Rinpoche)

**The noble lineage of human beings, a beautiful body, no sickness, long life, good fortune, wealth, great intelligence.*

སྒྲ་འགྱུར་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་སྒྲོན་ལམ་ཆོས་རྒྱལ་དགེ་ལེན་པའི་ཞལ་ལུང་ཞེས་བྱ་བ། །

*Ten Gyay Mönlam, A Prayer For the Spread of the Nyingma Teachings,
The Oral Transmission that Gladdens the Hearts of the Dharma Kings*

དེ་ཡང་དུས་ཀྱི་ཐ་མར་རྩ་གསུམ་ལྟ་ཡི་བྱུགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་ནས་བསྟན་པའི་སྤྱིང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་རྒྱས་པར་
རྒྱུར་ཅིག་སྟམ་དུ་ལན་ཅིག་ཙམ་མོས་པ་ཡང་བསོད་ནམས་ཆད་མེད་པ་དང་ལྷན་ཅིང་། རྒྱལ་བའི་སྤྲུལ་
ཀྱི་སྒྲོན་ལམ་ཡོངས་སུ་རྩོགས་ནས་སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བའི་ཆོས་དང་ཆོས་ཀྱི་སྤྱིང་པོ་ཟབ་མོའི་ཐེག་པ་དང་
འཕྲད་ནས་འཛིན་སྦྱོར་སྤེལ་བས་ལྷུར་དུ་རྒྱས་པ་ཐམས་ཅད་མཁུན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ་རེག་པར་འགྱུར་པའི་
དགོས་པ་ཡོད་པས། རྒྱལ་བ་ཟངས་རྒྱལ་གྱིས་དུས་དུས་དང་། ཁྱད་པར་ཆོགས་མང་གི་སྐྱབས་སུ་འདི་
ལྟར་སྒྲོན་ལམ་གདབ་པར་བྱ་སྟེ།

*In this "final age", to invoke the deities of the Three Roots and to kindle, even once, the wish
that the precious essence of the teachings may flourish is of limitless merit. Having fulfilled
the aspirations of the Bodhisattvas, in all our births we will meet the Dharma of the
Victorious Ones and its essence [the profound vehicle.] Holding, preserving, and spreading
it, it is certain that we will swiftly reach the wisdom of omniscience. Therefore, fortunate
beings should say this prayer regularly, and particularly on the occasion of great
gatherings.*

ན་མོེ་ བྱོགས་བཅུ་འི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་སྤྲུལ་དང་བཅས། །

NAMO CHHOK CHÜ'I DE WAR SHEK PA SAY DANG CHAY
NAMO Homage to you, Sugatas of the Ten Directions, Bodhisattvas,

ཁྱེད་པར་མཉམ་མེད་ཤུག་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། །

KHYED PAR NYAM MED SHAKYA'I GYAL PO DANG
and especially to you, the unequalled King of the Shakyas,

རྒྱལ་སྤྲུལ་བརྒྱུད་དང་གནས་བརྟན་འཕགས་པའི་ཆོགས། །

GYAL SAY GYED DANG NAY TEN P'HAK PA'I TSHOK
The Eight Great Bodhisattvas, and noble assembly of Arhats—

མཁུན་བཅུ་འི་བདག་ཉིད་མཆོག་རྣམས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

KHYEN TSE'I DAK NYID CHHOK NAM GONG SU SOL
sublime beings, the embodiments of wisdom and love, keep us in your mind!

ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ། །

P'HEN DE'I JUNG NAY TEN PA RIN PO CHHE

This precious teaching, the source of all benefit and happiness,

སྟོན་དང་སེམས་དཔའ་འཕགས་པ་མཆོག་རྣམས་ཀྱིས། །

TÖN DANG SEM PA P'HAK PA CHHOK NAM KYIY

the truth for which the Teacher and all the supreme Bodhisattvas

ཡང་ཡང་དཀའ་བས་བཅའ་ཞིང་བརྟག་པའི་དོན། །

YANG YANG KA WAY TSAL ZHING NAK PA'I DÖN

have searched and striven with repeated hardship—

མཆོ་སྤྱོད་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མཁན་སློབ་ཆོས་རྒྱལ་སྤྱལ་བའི་ལོ་པཎ་དང་། །

KHEN LOB CHHÖ GYAL TRUL PA'I LO PEN DANG

Khenpo Shantarakshita, the Master Padmasambhava, the Dharma King
Trisong Detsen, incarnate translators and panditas,

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པ་ཡི་དམ་ལྷ། །

KA TER RIK DZIN GYÜD PA YI DAM LHA

Vidyadharas, lineage-holders of Kama and Terma, Yidam deities,

མ་མགོན་གཟའ་དོར་རྒྱུད་གསུམ་དྲེགས་པའི་ཚྲགས། །

MA GÖN ZA DOR GYÜD SUM DREK PA'I TSHOK

Ekadzati, Mahakala, Za Rahula, Dorje Lekpa, and the wrathful protectors of
the Three Tantras—

སྔ་འགྱུར་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚྲགས་དགོངས་སུ་གསོལ། །

NGA GYUR TSA SUM LHA TSHOK GONG SU SOL

assembly of deities of the three roots of the Early Translation Tradition, keep
us in your mind!

བུབ་བསྟན་མདོ་དང་སྒྲགས་ཀྱི་ཚུལ་མཐའ་དག། །

T'HUB TEN DO DANG NGAK KYI TSHUL T'HA DAK

The methods of Sutra and Tantra of the teaching of Buddha in their entirety,

གངས་ཅན་ལྗོངས་སུ་བཅུ་བས་དྲངས་གུར་པ། །

GANG CHEN JONG SU TSE WAY DRANG GYUR PA

out of your loving kindness, you brought to the Land of Snows

ཆེས་ཆེར་སྤེལ་བའི་དོ་རྗེའི་དམ་དགོངས་ནས། །

CHHEY CHHER PEL WA'I DOR JE'I DAM GONG NAY

remembering your vajra promise that they would always grow —

མཚོ་སྐྱེས་ཀྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག། །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཕྱོགས་དུས་ཀྱལ་བའི་སྐྱུ་གསུང་བུགས་དོ་རྗེ། །

CHHOK DÜ GYAL WA'I KU SUNG T'HUK DOR JE

The Vajra body, speech, and mind of the Buddhas of the three times and ten directions,

རིགས་གསུམ་སེམས་དཔའི་སྐྱུ་འབྲུལ་རོལ་མོ་ཡིས། །

RIK SUM SEM PA'I GYU T'HRUL ROL MO YIY

the miraculous play of Manjushri, Avalokiteshvara, and Vajrapani,

གངས་ཅན་ཡན་བདེའི་ཉི་མ་གསལ་བར་མཛད། །

GANG CHEN P'HEN DE'I NYI MA SAL WAR DZED

made the sun of peace and happiness shine on the Land of Snows —

མཚོ་སྐྱེས་ཀྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག། །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

གྱལ་དང་གྱལ་སྐས་འཕགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚོགས། །

GYAL DANG GYAL SAY P'HAK PA CHHEN PÖ'I TSHOK

The great assembly of Buddhas, Bodhisattvas, and Arhats

བསམ་བཞིན་སྐྱལ་པའི་སྒོས་གར་ཉེར་བབྱང་ནས། །

SAM ZHIN TRÜL PA'I DÖ GAR NYER ZUNG NAY

appeared deliberately in the dance of emanations

དྲི་མེད་གྱལ་བསྟན་ནོར་བུའི་གྱལ་མཚན་སྒྲིང་། །

DRI MED GYAL TEN NOR BÜ'I GYAL TSHEN DRENG

and hoisted the jeweled Victory Banner of the stainless teaching of Buddha—

མཚོ་སྐྱེས་གྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

སྤུང་མོང་སྤུང་མིན་གཞུང་ཀུན་རང་དབང་གིས། །

T'HUN MONG T'HUN MIN ZHUNG KUN RANG WANG GIY

Through his own mastery, all the ordinary and extraordinary scriptures

མ་ནོར་བསྐྱར་བྱས་གཏན་ལ་ཕབ་པ་ཡིས། །

MA NOR GYUR ZHU TEN LA P'HAB PA YIY

were translated, corrected, and established surely and without mistakes,

གངས་ལྗོངས་སྣང་བའི་སྒོ་ཆེན་ཐོག་མར་བྱེས། །

GANG JONG NANG WA'I GO CHHEN T'HOK MAR CHHEY

a great door of light opening for the first time on the Land of Snows—

མཚོ་སྐྱེས་གྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

སྐལ་བཟང་གདུལ་བྱས་མདོ་དང་སྔགས་ཀྱི་ཚུལ། །

KAL ZANG DUL JAY DO DANG NGAK KYI TSHUL

To practice the ways of Sutra and Tantra,

ཉམས་སུ་ལེན་ལ་གཞན་དྲིང་མི་འཇོག་པར། །

NYAM SU LEN LA ZHEN DRING MI JOK PAR

fortunate disciples need seek no further than

བཀའ་དང་དགོངས་པ་འགྲེལ་བའི་གཞུང་ཀུན་རྫོགས། །

KA DANG GONG PA DREL WA'I ZHUNG KUN DZOK

the complete scriptures, the Buddha's words and the commentaries on their intention—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

བདེན་གསུང་བཀའ་ཡི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ལ། །

DEN SUNG KA YI GYA TSHO CHHEN PO LA

The vast ocean of the words of truth of the *kama*

ཟབ་མོའི་ཆོས་གཏེར་ནོར་བུས་མངོན་པར་མཛེས། །

ZAB MÖ'I CHHÖ TER NOR BÜ NGÖN PAR DZEY

are brought to full beauty by the jewel of the profound *terma*,

མདོ་དང་སྔགས་ཀྱི་ལམ་བཟང་ཟུང་དུ་འབྲེལ། །

DO DANG NGAK KYI LAM ZANG ZUNG DU DREL

uniting the excellent paths of Sutra and Tantra—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མད་བྱང་ཟ་ཏོར་མཁན་པོའི་སྟོན་པ་དང། །

MED JUNG ZA HOR KHEN PÖ'I CHÖD PA DANG

The action of the supreme scholar of Zahor, Shantarakshita,

མཆོངས་མེད་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་ཡི་ལྷ་བ་གཉིས། །

TSHUNG MED PAL DEN LU YI TA WA NYIY

and the view of the unequalled, glorious Nagarjuna;

བུང་འབྲེལ་བརྒྱུད་པའི་བཀའ་སློལ་ཕྱག་རྒྱས་བཏབ། །

ZUNG DREL GYÜD PA'I KA SOL CHHAK GYAY TAB

the two united seal the transmission of the lineage—

མཚོ་སྒྲེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཟབ་མོའི་ནང་རྒྱུད་སྡེ་གསུམ་དགོངས་པའི་བཅུད། །

ZAB MÖ'I NANG GYÜD DE SUM GONG PA'I CHÜD

The essential meaning of the three classes of the profound inner Tantras

བུན་མིན་མན་ངག་གསང་བའི་ལམ་མཚོག་ནས། །

T'HUN MIN MEN NGAK SANG WA'I LAM CHHOK NAY

are the extraordinary pith instructions; their supreme secret path is

འཇའ་ལུས་ཚས་སྒྲུར་གཤེགས་པའི་ངོ་མཚར་འབར། །

JA LÜ CHHÖ KUR SHEK PA'I NGO TSHAR BAR

radiant with the wondrous attainment of the Dharmakaya Rainbow Body—

མཚོ་སྒྲེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རབ་འབྱམས་ཞི་བའི་བྱུང་བ་དག་སྐྱབ་སྡེ་བརྒྱད། །

RAB JAM ZHI T'HRÖ'I KHYAB DAK DRUB DE GYED

The Eight Sadhanas of the infinite peaceful and wrathful deities,

བཀའ་བབ་རིག་འཛིན་སོ་སོའི་དགོངས་བཅུད་དང་། །

KA BAB RIK DZIN SO SÖ'I GONG CHÜD DANG

the essence of the realization of each of the Vidyadharas,

ཀུན་འདུས་པརྒྱའི་བཀའ་སློལ་གཅིག་ཏུ་འབྲེལ། །

KUN DÜ PEMA'I KA SOL CHIK TU KHYIL

are assembled and combined into one in the tradition of Padmasambhava—

མཚོ་སྐྱེས་ཀྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རྒྱ་དང་འབྲས་བུ་གསང་སྟགས་ཐེག་པ་ཆེ། །

GYU DANG DRAY BU SANG NGAK T'HEK PA CHHE

The great vehicle of cause and fruition of the secret Tantras is

ཚང་ལ་མ་ནོར་རིག་འཛིན་བརྒྱད་པའི་ལུང་། །

TSHANG LA MA NOR RIK DZIN GYÜD PA'I LUNG

the complete and unmistakable instructions of the lineage of Vidyadharas—

དྲ་ཀིའི་ཞལ་གྱི་དྲོད་རྒྱངས་ཐོ་ལེ་བ། །

DRA KI'I ZHAL GYI DRÖD LANG T'HO LE WA

warm breath, fresh from the mouths of the Dakinis—

མཚོ་སྐྱེས་ཀྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

དོ་རྩེ་འཆང་གི་དགོངས་དོན་བདུད་རྩི་བཅུད། །

DOR JE CHHANG GI GONG DÖN DÜD TSI' CHÜD

The essence of the nectar of the wisdom of Vajradhara,

མཁས་གྲུབ་བྱེ་བའི་ཞལ་ནས་སྟན་དུ་བཅུད། །

KHAY DRUB JE WA'I ZHAL NAY NYEN DU GYÜD

is transmitted from mouth to ear by millions of learned and accomplished ones,

རྟོག་གི་ངན་པའི་རང་བཟོས་མ་བསྐྱད་པ། །

TOK GE NGEN PA'I RANG ZÖ MA LED PA

unadulterated by the perverse inventions of dialecticians—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

གསེར་ཞིང་ནོར་བུས་སྤྲས་བའི་ཡོན་གྱིས་གུར། །

SER ZHING NOR BÜ TRAY WA'I YÖN GYIY KYANG

Even with gifts of jewel-bedecked continents of gold,

མི་འགྲུགས་དབྱིངས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་མཛོད་ཆོས། །

MI GUK YING KYI KHAN DRÖ'I T'HUK DZÖD CHHÖ

The Heart-Treasure of the Dakinis of absolute space cannot be obtained

བརྩེ་བས་རྩེས་འདུག་སྐལ་པ་ཁོ་ནར་བཀྲམ། །

TSE WAY JEY JUK KAL PA KHO NAR TRAM

for it is given out of love, only to fortunate disciples—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ངོ་བོ་ཀ་ནས་དག་པའི་ཡེ་ཤེས་ལ། །

NGO WO KA NAY DAK PA'I YE SHEY LA

Primordially pure wisdom, the nature in which shines

རང་བཞིན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གདངས་ཤར་བས། །

RANG ZHIN LHUN GYIY DRUB PA'I DANG SHAR WAY

the spontaneously manifested radiance of its expression,

སྤྱུང་སྒོམ་སེམས་ལས་འདས་པའི་རྫོགས་པ་ཆེ། །

LUN GOM SEM LAY DAY PA'I DZOK PA CHHE

the Dzokpa Chenpo, is beyond the reach of dull meditators' minds—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཡོད་མེད་ཐྱོགས་རེར་ཞེན་པའི་དམིགས་གཏད་ཞིག །

YÖD MED CHHOK RER ZHEN PA'I MIK TED ZHIK

Where one-sided concepts of existence and non-existence are destroyed

མཐར་འཛིན་ལྷ་བའི་འཛིན་སྣངས་བྱང་ནས་ལྷུང་། །

T'HAR DZIN TA WA'I DZIN TANG DRUNG NAY CHHUNG

and attachments to extreme views are banished,

གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་སྣང་སྟོང་བྱང་དུ་འཇུག །

ZHI LAM DRAY BU NANG TONG ZUNG DU JUK

ground, path, and fruition of appearance and emptiness are united—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་མཐར་ཐུག་དོན། །

DÜ SUM GYAL WA'I GONG PA T'HAR T'HUK DÖN

The ultimate meaning of the wisdom mind of the Buddhas of the three times is

ཟབ་ཞི་སྤྱོད་བྲལ་འོད་གསལ་འདུས་མ་བྱས། །

ZAB ZHI TRÖ DRAL ÖD SAL DU MA JAY

"deep, peaceful, free from elaboration, clear and luminous, and uncreated,"

རིག་སྟོང་མི་ཤིགས་དོ་རྗེ་གྲུབ་བའི་མཐའ། །

RIK TONG MI SHIK DOR JE DRUB PA'I T'HA

the indestructible vajra doctrine of awareness-emptiness—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མང་དུ་ཐོས་པ་ལུང་གི་སྒྲིན་འབྲིགས་ཤིང་། །

MANG DU T'HÖ PA LUNG GI TRIN T'HRİK SHING

Hearing many teachings, like clouds of transmissions;

ཕ་རོལ་ཀློལ་འཛོམས་རིག་བའི་སློག་ཐེང་འབར། །

P'HA ROL GOL JOM RİK PA'I LOK T'HRENG BAR

subduing all adversaries, lightning streaks of awareness-wisdom blaze,

མན་ངག་གནད་གྱི་བདུད་ཅི་སྒྲིང་ལ་སིམ། །

MEN NGAK NED KYI DUD TSI NYING LA SIM

and the nectar of the quintessential pith instructions seeps into the heart—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མད་བྱང་ཨ་ཏི་ཡོ་གའི་གསང་ལམ་ནས། །

MED JUNG ATI YO GA'I SENG LAM NAY

Through the secret path of the sublime Atiyoga,

མ་ལུས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྒྲ། །

MA LÜ GYAL WA KUN GYI YE SHEY KU

the glorious wisdom body of all Buddhas without exception,

ཁྱབ་བདག་འཇམ་དཔལ་དོ་རྗེར་རབ་བསྐྱབས་པ། །

KHYAB DAK JAM PAL DOR JER RAB DRUB PA

the all-encompassing Lord Manjushri (Jampal Dorje), is realized —

མཚོ་སྒྲེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ང་རོ་ཡིས། །

YANG DAK TSHED MA SUM GYI NGAR RO YIY

The roar of the three perfectly pure teachings

ལྷ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་ནམས་སྒྲག་མཛད་པ། །

TA MEN RI DAK TSHOK NAM TRAK DZED PA

strikes terror amidst the herds of deer of the lower views and

ཐེག་མཚོག་སང་གའི་སྒྲ་དབྱངས་ས་གསུམ་ཁྱབ། །

T'HEK CHHOK SENG GE'I DRA YANG SA SUM KHYAB

the sonorous lion's voice of the supreme vehicle fills the three worlds—

མཚོ་སྒྲེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

རྒྱལ་བསྟན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་གོས་བབས་ཅེས། །

GYAL TEN YONG SU DZOK PA'I GÖ ZANG TSER

Bedecked with the fine cloth of the complete teachings of the Buddhas,

འོད་གསལ་དོ་རླིང་པོའི་ཉག་མཛེས་པ། །

ÖD SAL DOR JE NYING PÖ'I TOK DZEY PA

resplendently crowned with the luminous vajra essence,

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན་མཐོ། །

CHHOK LAY NAM PAR GYAL WA'I GYAL TSHEN T'HO

the victory banner which reigns supreme in all directions is raised—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

བདག་སོགས་དེང་ནས་འགོ་བ་ཇི་སྤྱད་དུ། །

DAK SOK DENG NAY DRO WA JI SID DU

As long as beings exist, may I and others

བསྟན་དང་བསྟན་པའི་སླིང་པོ་ཡོངས་རྫོགས་པ། །

TEN DANG TEN PA'I NYING PO YONG DZOK PA

hold, protect, and spread the entire teaching and its essence

མཁའ་ཁྱབ་ཞིང་དུ་འཛིན་སྦྱང་གྲེལ་བ་ཡིས། །

KHA KHYAB ZHIN DU DZIN KYONG PEL WA YIY

in the Buddha fields pervading space; through this

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

མདོར་ན་མཁས་བཙུན་གྲུབ་པའི་རྣམ་ཐར་གྱིས། །

DOR NA KHAY TSUN DRUB PA'I NAM T'HAR GYIY

In short, through the lives of liberation of the learned and accomplished sages,

རྒྱལ་བསྟན་སྤེལ་བའི་ཐེན་ལས་མཁའ་ཁྱབ་པའི། །

GYAL TEN PEL WA'I T'HRIN LAY KHA KHYAB PA'I

may the activity of the noble holders of the teaching, in spreading the Buddha's teaching—which fills the whole of space—

བསྟན་འཛིན་དམ་པས་ས་སྤྱིང་ཡོངས་གང་ནས། །

TEN DZIN DAM PAY SA TENG YONG GANG NAY

cover the entire earth, and through this

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

དཔལ་ལྷན་སྤྲ་མའི་སྤྱི་ཆོར་བརྟན་ཅིང་། །

PAL DEN LA MA'I KU TSHE RAB TEN CHING

Through the perfectly firm life of the glorious Gurus,

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་མངའ་ཐང་དར་བ་ཡིས། །

TEN PA'I JIN DAK NGA T'HANG DAR WA YIY

the unceasing prosperity of the patrons of the teaching,

ཆོས་མིད་མི་རྒྱབ་ལོར་བའི་རྒྱལ་མཚན་བསྐྱེངས། །

CHHÖ SID MI NUB NOR BÜ'I GYAL TSHEN DRENG

and the undeclining dominion of the Dharma, raising the jeweled victory banner—

མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

may this teaching of the Lake-Born Buddha flourish and spread!

ཅེས་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོ་དཔལ་ལྷན་སངས་རྒྱས་པདྨ་སྟེན་འཛི་མེད་མཚོར་འབྲུངས་རྒྱལ་བའི་
 བསྟན་པ་ཐ་མུ་འཇུར་རྟེན་མ་ཞེས་གྲགས་པ་འདི་ནི་རྒྱལ་བསྟན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཕྱི་མོ་ཡིན་ཅིང་ཟབ་
 གནད་ཆེ་བ་དུ་མའི་བྱད་ཆོས་དང་། ལྷ་སྟོམ་རྣམ་པར་དག་པ་རྒྱལ་བ་དགེས་པའི་ལམ་བཟང་མཁོར་བ་
 ཡིན་པ་འདི་ངོ་ཤེས་ནས་ལོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་བྱི་དོར་བྱས་ཏེ་རྒྱལ་མཚན་གྱི་ཕྱེ་ལ་མཚན་པ་བཞིན་དུ་གང་
 ཟག་སྐལ་པ་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ཀྱིས་འཆད་ཅོད་ཅོམ་གསུམ་གྱི་ཐིན་ལས་སྐབས་པོ་ཆེས་ཕྱོགས་ཐམས་
 ཅད་དུ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་པའི་ཐུགས་ཁུར་བཞེས་པ་དང་། དེ་ལྟ་བུའི་བཞེད་པ་ཡིད་བཞིན་དུ་
 འབྲུབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་སྟོན་ཚིག་ཏུ་རྟེན་བསྟན་ལ་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བ་མི་ཡམས་འཇམ་དབྱངས་
 རྣམ་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོས་གནས་དུས་རྟེན་འབྲེལ་དགེ་བར་གྲུང་ཐུན་ལ་གར་མར་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་
 འཕེལ།། །།

The teachings of the embodiment of all the Enlightened Ones, the glorious Buddha Padmasambhava, the Victorious One who manifested in the lake Dhanakosha, and who is beyond birth or death, are renowned as the Early Transmission of the Nyingmas. They are the origin of the complete Teachings of the Buddha, an extra ordinary Dharma containing many profound essential points, and the unerring and excellent path which is the delight of all the Buddhas, in which View and Meditation are utterly pure. Appreciating this, just as the wish-fulfilling gem is polished and set atop the banner of victory, all fortunate beings should resolve within their hearts to ensure that these teachings flourish and spread in all directions— disseminating them, defending them , and putting them down in writing. In order to establish, through the words of a prayer, an auspicious link for the fulfillment of such an aim, Mipham Jamyang Namgyal Gyatso— one whose attitude towards the ancient Nyingma Teaching is exceptionally pure, when the place, time and circumstances were all perfectly auspicious, at midday— wrote down what arose in his mind.

May virtue abound!

ཟངས་མདོག་དཔལ་རི་བཞོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་སྐལ་བཟང་དགའ་བའི་ཤིང་རྟའི། །

*The Chariot of Joy and Good Fortune, an Aspiration Prayer to Journey to the
Glorious Copper-Colored Mountain*

རང་སྒྲུང་དག་པ་བདེ་ཆེན་རྡོ་རྗེའི་དབྱིངས། །

RANG NANG DAK PA DE CHHEN DOR JE'I YING

Self-manifested pure appearance, vajra space of supreme exaltation,

ལྷན་གྲུབ་འོག་མིན་སྒྲུ་འཕྲུལ་བླ་བའི་གར། །

LHUN DRUB OK MIN GYUR T'HRÜL DRA WA'I GAR

spontaneously arisen Akanishta, the dance of interwoven magical displays,

རབ་འབྲམས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་ཡུལ། །

RAB JAM GYAL WA'I ZHING KHAM GYA TSHÖ'I P'HÜL

the most excellent ocean of infinite Buddha-realms.

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

ཡིད་འོང་པར་རྒྱ་རྒྱའི་རི་དབང་རྩེར། །

YID ONG PEMA RA GA'I RI WANG TSER

At the summit of the delightful imperial mountain of rubies,

ནོར་བུའི་བ་གམ་བརྩེགས་པའི་ཕོ་བྲང་ནི། །

NOR BÜ'I BA GAM TSEK PA'I P'HO DRANG NI

a tiered palace of jeweled domes,

ཡུལ་བྲུང་ངོ་མཚར་བཞོད་པས་མངོས་པ་ཅན། །

P'HÜL JUNG NGO TSHAR KÖD PAY DZEY PA CHEN

superb and wondrous in its beautiful design.

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

ཅནྟན་ནགས་ཚལ་དགྲིག་པའི་དོ་ར་སུ། །

TSEN DEN NAK TSHAL TRIK PA'I DO RA RU

Amid pastures and sandalwood forests,

གཡུ་ཡི་སྤངས་ལྗོངས་སྒྲ་ཚོགས་ཚུ་སྒྲེས་བཞིན། །

YU YI PANG JONG NA TSHOK CHHU KYEY ZHIN

fresh grassy regions, turquoise gems, and multi-colored lotus blossoms

གེ་སར་འཇུམ་མདངས་དགོད་པའི་ལང་ཚོ་རོམས། །

GE SAR DZUM DANG GÖD PA'I LANG TSHO NGOM

with smiling pollen hearts, boasting their youthful laughter.

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྒྲེ་བར་ཤོག། །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

ག་བུར་སྤོས་ཚུས་གཤེར་བའི་བདུད་རྩི་ཁྲུང་། །

GA BUR PÖ CHHÜ SHER WA'I DÜD TSI'I LUNG

With rivers of *amrita* moistened with camphor-scented water

ལྷུང་ལྷུང་ཉམས་དགར་འབབ་ཅིང་འཁོར་བའི་རྒྱིང་། །

LHUNG LHUNG NYAM GAR BAB CHING KHOR WA'I DZING

cascading delightfully and swirling into pools

གཞོན་ནུའི་གར་མཁན་ཅི་ཡང་ཕྱེ་ཞིང་རྒྱ། །

ZHÖN NÜ'I GAR KHEN CHI YANG TSE ZHING GYU

in which youthful dancers frolic and move this way and that.

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྒྲེ་བར་ཤོག། །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

དབང་གཞུའི་གྲར་ཁྱིམ་འབྲིགས་པའི་བྲ་མིག་ནས། །

WANG ZHÜ'I GUR KHYIM T'HRİK PA'I DRA MIK NAY

From the lattice openings of the rainbow pavilion,

མེ་ཏོག་ཆར་བེམ་འབབ་པའི་རྒྱལ་ཐེང་ནང་། །

ME TOK CHHAR ZIM BAB PA'I DÜL T'HRENG NANG
a sprinkling rain of flowers falls like garlands of atoms

གིང་ཆེན་བདེ་བའི་གར་གྱིས་རྣམ་པར་རྩེ། །

GING CHHEN DE WA'I GAR GYIY NAM PAR TSE
in which great heroes sport in their dance of bliss.

བངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK
May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

ཐུན་ཚོགས་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམ་མང་བོས། །

P'HUN TSHOK DÖD PA'I YÖN TEN NAM MANG PÖ
With the most excellent abundances of numerous sense qualities,

ཀུན་ནས་མཛེས་སྐྱར་བརྒྱན་བྱས་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིན། །

KUN NAY DZEY GUR GYEN JAY KHA DRÖ'I TRIN
clouds of Dakinis, most beautiful and lavishly adorned,

མི་འཛད་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོའི་སྒར་བྲེས་བ། །

MI DZED CHHOK KYI KHOR LÖ'I LAR DREY PA
spread endlessly into the upper reaches of the sky.

བངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK
May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ཚོགས་གྱི་གྲལ་དབུས་ན། །

RIK DZIN DÜ PA'I TSHOK KYI DRAL Ü NA
At the center of the ranked assembly of gathered knowledge-holders,

པདྨ་འབྱུང་གནས་རྒྱལ་བའི་དབང་བོ་ཡིས། །

PEMA JUNG NAY GYAL WA'I WANG PO YIY
the supreme victor, Pema Jungney,

ཟབ་གསང་སང་གའི་སྒྲ་ཆེན་ཀུན་ཏུ་སྒྲོགས། །

ZAB SANG SENG GE'I DRA CHHEN KUN TU DROK

universally proclaims the magnificent lion's roar of the profound secret (Atiyoga).

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་རྩིན་ཞེས། །

SANG GYAY KUN GYI NGO WO NGA YIN ZHEY

Saying, "I am the essence of all Buddhas",

མཁྱེན་བརྩེའི་ཡེ་ཤེས་མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྟོབས། །

KHYEN TSE'I YE SHEY TSHUNG PA MED PA'I TOB

with the incomparable power of knowledge, love, and wisdom,

མུ་མེད་གདུལ་བྱའི་ཁམས་དང་མཉམ་པར་འབྱུག །

MU MED DÜL JA'I KHAM DANG NYAM PAR JUK

he undertakes to tame accordingly the various kinds of endless beings.

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་པ་མཐའ་ཡས་པའི་གཏེར། །

YÖN TEN GYA TSHO P'HA T'HA YAY PA'I TER

When this limitless treasury, an ocean of noble qualities,

བྲན་པ་ཙམ་གྱི་ཞིང་དེར་དབྱུགས་འབྱིན་པའི། །

DREN PA TSAM GYI ZHING DER ÜK JIN PA'I

is merely remembered, one is established in that realm

ངོ་མཚར་ཕྱིན་ལས་འཁོར་ལོའི་གཟི་བྱིན་ཅན། །

NGO TSHAR T'HRIN LAY KHOR LÖ'I ZI JIN CHEN

which bears the splendor and blessings of the wheel of wondrous activity.

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

མཁའ་སྐྱོད་པདྨ་འོད་མཛེས་གོང་ཁྱེར་དུ། །

KHA CHÖD PEMA ÖD DZEY DRONG KHYER DU

At this very moment, traveling instantaneously

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བཙན་ཐབས་བསྐྱོད་ནས་ཀྱང། །

DA TA NYID DU TSEN T'HAB DRÖD NAY KYANG

to the beautiful city of Lotus Light, the pure realm of space,

དོན་གཉིས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་ནམ་ཐར་ཚུལ། །

DÖN NYIY YID ZHIN DRUB PA'I NAM T'HAR TSHÜL

in accordance with the example of your liberation, the accomplishment of the two benefits according to one's wishes,

མ་ཉམ་མེད་གུ་རུ་ཁྱོད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །

NYAM MED GU RU KHYÖD DANG TSHUNG PAR SHOK

may I become as you, incomparable Guru!

ཅེས་པའང་རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་བདེ་སྦྱང་ཡེ་ཤེས་དབང་མོ་པདྨ་འོད་དུ་བསྐྱོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་དུ་པ་རྒན་འཛིགས་
བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་སྦྱིང་ནས་སྦྱོ་ཞིང་དུང་བའི་སེམས་ཀྱིས་སྦྱོན་ལམ་དུ་བཏབ་པ་དགེ །

This prayer of aspiration was written from the heart with a saddened and heartfelt mind by the old father, Jigdral Yeshe Dorje, as a support for the journey of the noble woman, Dekyong Yeshe Wangmo, to the pure realm of Lotus Light. Auspiciousness! [Translated by Lama Yeshe Wangmo]

ན་མོ་གུ་རུ་ སྒྲེལ་ལོ་སྒྲེལ་སྒྲེ་ར་བའི་ཆོས་བཅུ་ལམ་ བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་དོ་རྗེ་
 དབྱིངས་ཀྱི་དགྲིལ་ལའོར་ཞལ་བྱས་ཆོ་ཨོ་རྒྱན་གྱིས་སྒོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་ཐམས་ཅད་
 གྱིས་བྱགས་དམ་ནར་མར་མཛད་ཅེ་ བྱི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ལ་བྱགས་དམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད་ཅེ་

NAMO GURU On the tenth day of the monkey month in the monkey year, Orgyen uttered this aspiration on the occasion of revealing the vajradatu mandala in the turquoise covered middle chamber of Samye. Thereafter, the king and the disciples made it their daily practice. All future generations should wholeheartedly take it up as their practice as well.

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས་མེ་

CHHOK CHU DÜ ZHI'I GYAL WA SAY DANG CHAY

Victorious Ones and your heirs in the ten directions and four times,

སྤྲ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྦྱང་ཆོག་མེ་

LA MA YI DAM KHAN DRO CHHÖ KYONG TSHOK

assemblies of Gurus, Yidams, Dakinis, and Dharma Protectors,

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤྱོད་གཤེགས་སུ་གསོལ་མེ་

MA LÜ ZHING GI DÜL NYED SHEK SU SOL

please come here all of you, numerous as dust motes in the world

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བད་སྒྲེའི་གདན་ལ་བཞུགས་མེ་

DUN GYI NAM KHAR PED DA'I DEN LA ZHUK

and be seated on the lotus and moon seat in the sky before me.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲས་པས་བྱག་འཆལ་ལོ་

LÜ NGAK YID SUM GÜ PAY CHHAK TSHAL LO

With respectful body, speech, and mind I bow down

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཆོད་མེ་

CHHI NANG SANG WA DE ZHIN NYID KYIY CHHÖD

and present to you outer, inner, secret, and suchness offerings.

ཉེན་མཆོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལྷ་རུ་

TEN CHHOK DE SHEK NAM KYI CHEN NGA RU

In your presence, Sugatas, the supreme objects of worship,

སྒྲོན་གྱི་སྒྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞིང་ཞིང་།

NGÖN GYI DIK PA'I TSHOK LA DAK NONG ZHING

I feel shame for all my past evil actions

ད་ལྟའི་མི་དགེ་འབྲོང་པས་རབ་རྩ་བཤགས་།

DA TA'I MI GE GYÖD PAY RAB TU SHAK

and regretfully apologize for my present nonvirtues.

ཕྱིན་ཆད་དེ་ལས་ལྷོག་ཕྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་།

CHHIN CHHED DE LAY DOK CHHIR DAK GIY DAM

In order to turn away from them in the future I shall restrain myself.

བསོད་ནམས་དགེ་ཚོགས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་རྩི་།

SÖD NAM GE TSHOK KUN LA YI RANG NGO

I rejoice in all the gatherings of merit and virtue

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་བྱ་ངན་མི་འདའ་བར་།

GYAL WA'I TSHOK NAM NYA NGEN MI DA WAR

and ask you, Victorious Ones, not to pass away into nirvana

སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་སྒྲ་མེད་ཚེས་འཁོར་བསྐྱོར་།

DE NÖD SUM DANG LA MED CHHÖ KHOR KOR

but to turn the Dharma wheel of the Tripitaka and the unexcelled teachings.

དགེ་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོར་།

GE TSHOK MA LÜ DRO WA'I GYÜD LA NGO

All accumulations of virtue I dedicate to the minds of beings,

འགྲོ་རྣམས་སྒྲ་མེད་ཐར་བའི་སར་ཕྱིན་ཤོག་།

DRO NAM LA MED T'HAR PA'I SAR CHHIN SHOK

so they may reach unsurpassable liberation.

སངས་རྒྱས་སྤྱས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་།

SANG GYAY SAY CHAY DAK LA GONG SU SOL

Buddhas and your heirs please listen to me.

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྒོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

DAK GIY TSAM PA'I MÖN LAM RAB ZANG DI

May this excellent aspiration which I have here begun

ཀྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྲས་དང་།

GYAL WA KUN TU ZANG DANG DE SAY DANG

be expressed in accordance with the victorious Samantabhadra and his heirs

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར།

P'HAK PA JAM PAL YANG KYI KHYEN PA TAR

and with the wisdom of noble Manjushri.

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཤོག།

DE DAK KUN GYI JEY SU DAK LOB SHOK

May all the precious masters,

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྲ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

TEN PA'I PAL GYUR LA MA RIN CHHEN NAM

the splendor of the doctrine,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱབ་པར་ཤོག།

NAM KHA ZHIN DU KUN LA KHYAB PAR SHOK

reach everywhere like the sky.

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

NYI DA ZHIN DU KUN LA SAL WAR SHOK

May they shine on everyone like the sun and moon

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

RI WO ZHIN DU TAK TU TEN PAR SHOK

and may their lives be firm like mountains.

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དག་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

TEN PA'I ZHI MA GE DUN RIN PO CHHE

May the precious Sangha, the foundation of the doctrine,

ཐུགས་མཐུན་བྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ཡུག་ཤོག།

T'HUK T'HUN T'HRIM TSANG LAB SUM GYIY CHHUK SHOK
be in harmony, keep pure vows, and be wealthy in the three trainings.

བསྟན་པའི་སྟིང་པོ་གསང་སྟགས་སྐྱབ་པའི་སྟེ།

TEN PA'I NYING PO SANG NGAKE DRUB PA'I DE
May the practitioners of Mantrayana, the essence of the doctrine,

དམ་ཚིག་ལྡན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

DAM TSHIK DEN ZHING KYED DZOK T'HAR CHHIN SHOK
keep their samaya and perfect the development and completion stages.

བསྟན་པའི་སྐྱོན་བདག་ཚས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

TEN PA'I JIN DAK CHHÖ KYONG GYAL PO YANG
May the ruler who supports the Dharma, the patron of the doctrine,

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྦྱོར་པར་ཤོག།

CHHAB SID GYAY SHING TEN LA MEN PAR SHOK
expand his dominion and aid the Buddhist teachings.

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སློན་པོ་ཡང་།

TEN PA'I ZHAB DEK GYAL RIK LÖN PO YANG
May the nobility and chieftains, the servants of the doctrine,

སློ་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

LO DRÖ RAB P'HEL TSAL DANG DEN PAR SHOK
increase their intelligence and be endowed with resourcefulness.

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་བྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྡན་རྣམས་།

TEN PA'I SÖ JED KHYIM DAK JOR DEN NAM
May all rich householders, the sponsors of the doctrine,

ལོངས་སྤྱོད་ལྡན་ཞིང་ཉེར་འཚེ་མེད་པར་ཤོག།

LONG CHÖD DEN ZHING NYER TSHE MED PAR SHOK
have wealth and enjoyments and be free from harm.

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱིན།

TEN LA DED PA'I YANG PA'I GYAL KHAM KUN

May all countries with faith in the doctrine

བདེ་སྦྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཆད་ཞི་བར་ཤོག།

DE KYID DEN ZHING BAR CHHED ZHI WAR SHOK

have peace and happiness and be free from obstacles.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

LAM LA NAY PA'I NAL JOR DAK NYID KYANG

May I, a yogin on the path,

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འབྲུབ་པར་ཤོག།

DAM TSHIK MI NYAM SAM PA DRUB PAR SHOK

have flawless samaya and fulfillment of my wishes.

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

DAK LA ZANG NGEN LAY KYIY DREL GYUR GANG

May anyone connected with me through good or evil karma,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

NAY KAB T'HAR T'HUK GYAL WAY JEY DZIN SHOK

both now and in the future be held by the Victorious Ones.

འགྲོ་རྣམས་སྤྱ་མེད་ཐེག་པའི་སྒྲོར་ལྷགས་ནས།

DRO NAM LA MED T'HEK PA'I GOR ZHUK NAY

May all beings enter the gate of the unexcelled vehicle

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྤྱིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

KUN ZANG GYAL SID CHHEN PO T'HOB PAR SHOK

and attain the vast kingdom of Samabtabhadra.

དེ་ལྟར་གྱི་སྒོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱ། ས་མ་ཡ་རྒྱ། ལྷ་སྐས་མ་རུབ་ནམ་འབྲུལ་གཏིང་ཆེན་
མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གྱིང་པས་གནས་མཚོག་མེད་ཆེན་གནས་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་
བརྩེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏིང་དུ་སྤྱན་དངས་པའི་བེ་འོའ་སྒྲིལ་ཆོས་དར་ཤོག་དོས་མཚོ་རྒྱལ་

ཐུག་མིས་བོད་ཡིག་བཟུང་མ་ལས། དེ་འབྲུལ་ཉིད་དུ་བསྐྱོད་གར་དབང་སྒོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དག་
བར་བཟུང་བ་དག་ལེགས་འཕེལ། །

Exert yourself in this aspiration during the six sessions. SAMAYA GYA! The great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa, an emanation of Prince Murub, revealed this treasure among a crowd of people. He took it from underneath the upper part of Piled Jewels Rock Mountain, situated on the right slope of the most sacred place, Sengchen Namtrak. The silk paper, made from the robe of Vairocana with Tibetan shurma letters written by Tsogyal, was then immediately transcribed correctly by Pema Garwang Lodro Thaye (Jamgon Kongtrul). May virtuous goodness increase. [This prayer was translated by Erik Pema Kunsang.]

༥ ལྷ་བའི་སྒྲ་མ་གསོལ་འདེབས། །

The Prayer of the Root Teacher:

༥ །སངས་རྒྱལ་ཀུན་དངོས་ལྷ་བའི་སྒྲ་མ་ལ། །

SANG GYAY KUN NGÖ TSA WA'I LA MA LA

To the essential nature of all Buddhas, the Root Guru,

སྒོ་གསུམ་གྲས་པ་ཆེན་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

GO SUM GÜ PA CHHEN PÖ'I SOL WA DEB

I supplicate with great respect from my three doors,

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རང་ངོ་ཤེས་པ་སྲུ །

DÖD MA'I NAY LUK RANG NGO SHEY PA RU

to recognize the natural essence of the fundamental

ཆོ་དང་སྒྲུབ་པ་མཉམ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

TSHE DANG DRUB PA NYAM PAR JIN GYIY LOB

great blessings that my life and practice may be equal!

༥ ལྷུབས་རྩེ་ཡང་སྤྱིང་གདུང་སྤྱོད་རྩེ་ན་ཏ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གཞུགས་སོ། །

Long Life Prayer of His Holiness Dungse Gyanata Rinpoche

ཨོཾ་སྤྱུ་སྟེ། འཛིགས་མེད་དབང་དྲག་པལྱའི་བྱིན་རྒྱལས་ཀྱིས། །

OM SWASTI JIK MED WANG DRAK PEMA'I JIN LAB KYIY

OM SWASTI By the blessings of the fearless and fierce lotus,

འོད་གསལ་གྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པའི། །

ÖD SAL LONG CHHEN NAM KHA'I NAL JOR PA'I

may the yogin of the luminous and spacious expanse's

གསང་གསུམ་བྱིན་ཐོབ་ཐིན་ལས་རྣམ་རྩལ་གང་། །

SANG SUM JIN T'HOB T'HRIN LAY NAM ROL GANG

majestic three secrets be gained, his activity flourish,

ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་འཛམ་གླིང་རྒྱན་དུ་ཤོག །

ZHAB PED TAK TEN DZAM LING GYEN DU SHOK

and his lotus feet be always firmly planted, an ornament to the world.

ཅེས་ པ་ འདི་ནི་ གདུང་ འཛིན་ དགའ་ རབ་ རིན་ པོ་ ཆེ་ གཙོས་ རྩེ་ གོང་ མའི་ ཞལ་ སྟོབ་ རྣམས་ ཀྱི་
དོར་གདུང་སྤྱོད་རྩེ་ན་ཏ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་དུ་གདུང་འཛིན་སྤྱུལ་མིང་པ་སངས་རྒྱལ་པལྱ་
བཞད་པའི་ལྷེ་གིང་ལྷག་ལོའི་སྟེན་རྒྱའི་མཁའ་འགོ་འགོ་འདུ་བའི་དུས་ཆེན་ལ་སྟོན་པ་དགའོ། །

At the behest of the master's students, foremost among them his son and heir Garab Rinpoche, I, Sangye Shepa, who is called Dudjom's incarnation, thus pray, on the day of the dakinis in the tenth lunar month of the Wood Sheep year, for the long-life of Dungse Jnana Rinpoche. May it be virtuous.

༥ གདུང་སྤྱི་དགའ་རབ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས་སོ། །

Long Life Prayer for Dungsay Garab Dorje Rinpoche

ཨོཾ་སྤྱི་སྤྱི། གཞོམ་བྲལ་ནམ་མཁའི་རང་བཞིན་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ། །

OM SWASTI ZHOM DRAL NAM KHA'I RANG ZHIN CHHÖ KYI KU

OM SWASTI The Dharmakaya, space-like and indestructible,

དཔག་མེད་ཆོད་ཡེ་ཤེས་ཉི་མའི་འོད། །

PAK MED TSHE DANG YE SHEY NYI MA'I ÖD

boundless life and sunlight of timeless awareness,

རང་བྱུང་པ་རྒྱའི་སྤྱབས་སུ་འབྲོས་པ་ལས། །

RANG JUNG PEMA'I BUB SU T'HRÖ PA LAY

you who sprung from the bud of a naturally occurring lotus,

རང་བྱུང་པ་རྒྱ་རྒྱལ་པོས་བྱོད་ལ་སྤྱུངས། །

RANG JUNG PEMA GYAL PÖ KHYÖD LA SUNG

naturally occurring Lotus King, protect me!

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་གང་ན་སུ་བཞུགས་པ། །

TEN DZIN KYEY BU GANG NA SU ZHUK PA

Upholders of the teachings everywhere, and

དེ་དག་སྤྱི་དང་བྱད་པར་ཨོ་རྒྱན་རྗེའི། །

DE DAK CHI DANG KHYED PAR ORGYEN JE'I

in particular those who uphold the lineage

བརྒྱུད་འཛིན་བྱགས་ཀྱི་སྤྱི་སྤྱི་དབང་ཐོབ་པ། །

GYÜD DZIN T'HUK KYI SAY SU WANG T'HOE PA

of the Lord of Oddiyana, empowered you as their heart son.

དགའ་རབ་རྩོལ་རྗེའི་སྐྱེ་ཆོ་ཡུན་བརྟན་ཅིང་། །

GA RAB DOR JE'I KU TSHE YUN TEN CHING

Garab Dorje, may your life be long and secure!

དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་བྱ་མཚོག་སེམས་ལྷག་ཅན། །

GA DEN LHA YI BU CHHOK SEM LHAK CHEN

Adhicitta, foremost son of the gods of the joyful realm,

མི་ཡི་རྩུར་བཞུགས་མི་ལས་རབ་འདས་པའི། །

MI YI DZUR ZHUK MI LAY RAB DAY PA'I

though utterly beyond the human state, has assumed the guise of one.

ལྷ་གཅིག་ཀུན་བབ་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་ཚོས། །

LHA CHIK KUN ZANG DOR JE SEM PA'I CHHÖ

May he propagate and spread the Ati teachings

ཨ་ཏིའི་བསྐྱན་པར་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

ATTI TEN PAR DAR ZHING GYAY GYUR CHIK

of the majestic and ever-excellent vajra being.

ཅེས་བྱ་དགའ་རབ་དོ་རྩེ་ལ་མཚོག་ཏུ་གྱས་པ་ཅན་མི་ཐེ་ཟེར་བའམ་ཚོས་མིང་དུ་བསྐྱ་ཚོས་སྒྲོན་ཞེས་འབོད་
པ་ནས་ནན་ཏན་ཆེན་པོས་བསྐྱལ་དོར་ཐོན་ལས་ནོར་བུས་དེ་འཕལ་སྒྲོན་པ་དགེ། །དེ་ཡང་གོང་དུ་དགའ་
ལྷན་ལྷ་ཡི་བྱ་མཚོག་སེམས་ལྷག་ཅན། །ཞེས་གསལ་བའི་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་གནས་རིས་ཡ་རྒྱལ་དུ་ཕྱེ་བ་
གཅིག་པུ་ལ་མ་གོ་བར་གང་དུ་སེམས་ལྷག་ཅན་བྱུང་བའི་གནས་རིས་སུམ་ཅུ་ཅུ་གསུམ་དགའ་བ་ཆེན་པོ་
དང་ལྷན་པའི་ལྷ་ཡུལ་ལ་གོ་དགོས་སོ།། །།

I, Thinley Norbu, dashed this off in response to the fervent request of Wendy, who is also known by her Buddhist name Pema Chodron, a deeply devoted disciple of my son, Garab Dorje. I pray that it be virtuous. Furthermore, the mention of 'Adicitta, formemmost son of the gods of the joyful realm' should not be understood solely as a reference to the heavenly abode of Tushita. Rather it should be understood as a reference to the heavenly abode of great joy, Trayastrimshah, from which Adicitta emerged.

༥ ། ལྷ་མ་རྒྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEB

I pray for the excellent health of my Lama.

མཚོག་རྒྱུ་ཆེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOK TU KU TSHE RING WAR SOL WA DEB

I pray for the long life of his supreme form.

ཐྱིན་ལས་དར་ཤིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

T'HRIN LAY DAR SHING GYAY PAR SOL WA DEB

I pray for the spread and increase of his Buddha activity.

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས། །

LA MA DANG DRAL WA MED PAR JIN GYIY LOB

Please bestow the blessings that I may be inseparable from my Lama.

༥ ། དཔལ་ལྷན་ལྷ་མའི་རྒྱུ་ཆེ་བརྟན་པ་དང་། །

PAL DEN LA MA'I KU TSHE TEN PA DANG

May the perfect Guru's life be firm.

མ་ཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

KHA NYAM YONG LA DE KYID JUNG WA DANG

May all beings throughout infinite space receive happiness and comfort.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཆོག་པ་བསགས་སྦྱིབ་བྱང་ནས། །

DAK ZHEN MA LÜ TSHOK SAK DRIB JANG NAY

May I and all others, without exception, accumulate merits and purify all obscurations,

ཟུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

NYUR DU SANG GYAY SA LA GÖD PAR SHOK

and quickly attain enlightenment.

༥ ། དཔལ་ལྷན་སྤྱི་མཐོག་པར་ཐར་པ་ལ། །

PAL DEN LA MA'I NAM PAR T'HAR PA LA

(Concerning) all the activity of the glorious Root Guru,

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྤྱི་བྱིང་། །

KED CHIK TSAM YANG LOK TA MI KYE SHING

may I never have any wrong views, even in a single moment.

ཅི་མཛད་ལགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གྲས་ཀྱིས། །

CHI DZED LEK PAR T'HONG WA'I MÖ GÜ KYIY

Whatever is done by the Guru is a virtuous deed.

སྤྱི་མཐོག་བྱིན་རླབས་སེམས་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །

LA MA'I JIN LAB SEM LA JUK PAR SHOK

May the Guru's blessing enter my heart.

༥ ། སྤྱི་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྱི་མ་དང་། །

KYE WA KUN TU YANG DAK LA MA DANG

In all my lifetimes may I meet with perfectly pure spiritual teachers and

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

DRAL MED CHHÖ KYI PAL LA LONG CHÖD CHING

remaining inseparable, may I utilize the glorious Dharma!

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཐོགས་ནས། །

SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOK NAY

Supremely perfecting all qualities and talents on the stages and paths,

དཔལ་ལྷན་སྤྱི་མཐོག་གོ་འཕང་ཟུར་ཐོབ་ཤོག །

PAL DEN LA MA'I GO P'HANG NYUR T'HOB SHOK

may I swiftly achieve the state of the glorious Lama!

༥ ། ཀྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉི་ལམ་གཅིག་པུ་སུ །

GAYL WA KUN GYI NYE LAM CHIK PU RU

May the sole swift path of all the Buddhas, The Supreme Vehicle (Great Perfection),

རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྐྱུགས་ཐེག་མཆོག་ཚྛོགས་པ་ཆེ། །

GYAL WAY YONG NGAK T'HEK CHHOK DZOK PA CHHE

unanimously praised by all the Victorious Ones,

རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རིང་ལུགས་སྤྱ་འགྱུར་བའི། །

GYAL WANG PEMA'I RING LUK NGA GYUR WA'I

The Early Translation School Tradition of the King of the Victorious Ones, Padmasambhava,

རྒྱལ་བསྐྱེད་ཕྱོགས་མཐར་ཁུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

GYAL TEN CHHOK T'HAR KHYAB PA'I TRA SHIY SHOK

the Conquerors' Doctrine, pervade auspiciously throughout all directions.

༥ ། རྟོན་པ་འཛིན་ཏེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། །

TÖN PA JIK TEN KHAM SU JÖN PA DANG

By the coming of the Buddha into this world,

བསྐྱེད་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

TEN PA NYI ÖD ZHIN DU SAL WA DANG

the illumination of the sun-like Doctrine

བསྐྱེད་འཛིན་སུ་ཁུ་བཞིན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས། །

TEN DZIN P'HU NU ZHIN DU T'HUN PA YIY

and the brotherly harmony of the Lineage-Holders,

བསྐྱེད་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

TEN PA YUN RING NAY PA'I TRA SHIY SHOK

may it auspiciously come about that the Teachings endure for a long time.

༥ |བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྱི་མའི་ཞབས་པད་བརྟན། |

TEN PA'I PAL GYUR LA MA'I ZHAB PED TEN

May the lotus feet of the Guru who glorifies the teachings be firm,

བསྟན་འཛིན་སྦྱིས་བུས་ས་སྟོང་ཡོངས་ལ་བྱབ། |

TEN DZIN KYE BÜ SA TENG YONG LA KHYAB

the noble ones who hold the teachings encompass the earth,

བསྟན་པའི་སྦྱིན་བདག་མངའ་ཐང་འབྱོར་པ་རྒྱས། |

TEN PA'I JIN DAK NGA T'HANG JOR PA GYAY

the prosperity and dominion of the patrons of the teachings increase and

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བྲག་གིས་ཤོག། |

TEN PA YUN RING NAY PA'I TRA SHIY SHOK

the teachings auspiciously remain for a long time.

༥ |བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། |

SÖD NAM DI YIY T'HAM CHED ZIK PA NYID

By this merit, may all attain omniscience

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབང་རྣམས་ཡམ་བྱས་གིང་། |

T'HOK NAY NYEY PA'I DRA NAM P'HAM JAY SHING

and defeat the enemies wrong doing.

སྦྱི་ག་ན་འཆིའི་བ་གྲོང་འབྱུགས་པ་ཡི། |

KYE GA NA CHHI'I BA LONG T'HRUK PA YI

The stormy waves of birth, old age, sickness and death,

སྤིང་པའི་མཆོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག། |

SID PA'I TSHO LAY DRO WA DROL WAR SHOK

from this ocean of samsara, may all beings be liberated.

༥ །འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG

Just as the Bodhisattva Manjushri attained his realization,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

and likewise Samantabhadra,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །

DE DAK KUN GYI JEY SU DAK LOB CHING

in order to train myself to follow them,

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲོ། །

GE WA DI DAK T'HAM CHED RAB TU NGO

I dedicate all these merits.

༥ །ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ངར་རྒྱུས། །

YANG DAK TSHED MA SUM GYI NGAR RO YIY

The roar of the three-fold infallible logic

ལྟ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་ནམས་སྒླག་མཛད་པ། །

TA MEN RI DAK TSHOK NAM TRAK DZED PA

terrifies the droves of wild animals who hold lower views.

ཐེག་མཚོག་སིང་གའི་སྒླ་དབྱངས་ས་གསུམ་ཁྱབ། །

T'HEK CHHOK SENG GE'I DRA YANG SA SUM KHYAB

The melodious sound of the lion of the supreme vehicle pervades the three-fold universe.

མཚོ་སྒྲེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

༥ །བསྐྱེད་ཅིང་ལུགས་སྒྲ་འགྱུར་རྫོགས་པ་ཆེ། །

PEMA'I RING LUK NGA GYUR DZOK PA CHHE

The tradition of the Lotus Born is the Early Translation Great Perfection,

ངེས་དོན་སྣིང་པོའི་ཤིང་རྩ་བ་དུད་འཛོམས་སྤྱིང་། །

NGEY DÖN NYING PÖ'I SHING TA DÜD JOM LING

and Dudjom Lingpa is the chariot of the essential true meaning.

གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །

GANG GI ZAB TER TEN PA SID THA'I BAR

Until the end of cyclic existence, may his profound treasure doctrine be preserved

མི་རྒྱབ་བཤད་དང་སྒྲུབ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག །

MI NUB SHED DANG DRUB PAY DZIN GYUR CHIK

through study and practice, without declining.

༥ །དགེ་བ་འདི་ཡིས་མ་ལུས་འགོ་བ་ཀུན། །

GE WA DI YIY MA LÜ DRO WA KUN

With this merit, may all beings without exception

མ་འབད་བཞིན་དུ་གདོད་མའི་སར་ཕྱིན་ཏེ། །

MA BED ZHIN DU DÖD MA'I SAR CHHIN TE

effortlessly reach the original state.

ཀུན་བཟང་ས་ལ་འཕོ་འགྱུར་མེད་པ་ཡིས། །

KUN ZANG SA LA P'HO GYUR MED PA YIY

In the unchanging always noble (Kuntuzangpo) state,

དོན་གཉིས་ལྷུན་གྲུབ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཤོག །

DÖN NYIY LHUN DRUB CHHÖ KYI GYAL PO SHOK

naturally encompassing the two purposes*, may the Victorious King of Dharmata be attained.

* The two purposes are benefit for oneself and benefit for others.

ཚོགས་སྒྲ།

Tshok lu

༥ ཞེ་མ། དུས་ཀྱི་སྤྱན་སྒྲུམ་ཚོགས་པ་ཀ་དག་གི་མཉམ་ཉིད། །

EMA DÜ KYI P'HUN SUM TSHOK PA KA DAK GI NYAM NYID

EMA In the excellent time of the evenness of original purity,

གནས་ཀྱི་སྤྱན་སྒྲུམ་ཚོགས་པ་འོག་མིན་གྱི་ཚེས་དབྱིངས། །

NAY KYI P'HUN SUM TSHOK PA OK MIN GYI CHHÖ YING

at the excellent place of the basic space of Akanistha,

སྟོན་མཆོག་སྤྱན་སྒྲུམ་ཚོགས་པ་ཀུན་བཟང་གི་ཚེས་སྒྲ། །

TÖN CHHOK P'HUN SUM TSHOK PA KUN ZANG GI CHHÖ KU

the excellent and supreme teacher is the Dharmakaya Samantabhadra,

འཁོར་གྱི་སྤྱན་སྒྲུམ་ཚོགས་པ་རིགས་ལྔ་ཡི་སངས་རྒྱས། །

KHOR GYI P'HUN SUM TSHOK PA RIK NGA YI SANG GYAY

the excellent retinue is the five Buddha families;

ཚེས་ཀྱི་སྤྱན་སྒྲུམ་ཚོགས་པ་གསང་སྤྲགས་ཀྱི་ཐེག་པ། །

CHHÖ KYI P'HUN SUM TSHOK PA SANG NGA KYI T'HEK PA

and the excellent Dharma is the Vehicle of Secret Mantra.

དག་མཉམ་རོལ་པ་ཚོགས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་ལ་ཕེབས་བྱུང་། །

DAM NYAM ROL PA THSOK KYI GA TÖN LA P'HEB JUNG

They have come for the festive feast of even purity.

བར་གྱི་དུས་ཚོགས་སྤྱན་ཚོགས་ཀ་དག་གི་དབྱིངས་སྒྲ། །

BAR GYI DÜ TSHIK P'HUN TSHOK KA DAK GI YING SU

In the meantime, in the excellent time of the basic space of original purity,

གནས་ཀྱི་སྤྱན་ཚོགས་རི་བོ་མ་ལ་ཡའི་རྩེ་སྒྲ། །

NAY KYI P'HUN TSHOK RI WO MA LA YA'T TSE RU

at the excellent place, the peak of Mount Malaya;

སྟོན་པ་སྤྱན་ཚལ་སྤྱན་པ་བདག་རྩེ་འཆང་གི་དབང་པོ། །

TÖN PA P'HUN TSHOK KHYAB DAK DOR CHHANG GI
WANG PO

the excellent teacher, the all-pervasive and mighty Vajradhara,

འཁོར་གྱི་སྤྱན་ཚལ་སྒྲུལ་སྒྲུལ་འབྲུལ་གྱི་ཚལ་བ། །

KHOR GYI P'HUN TSHOK TRUL KU GYU T'HRUL GYI TSHOM BU

teaches the excellent retinue, miraculous clusters of Nirmanakayas;

དམ་ཚལ་སྤྱན་ཚལ་ཀ་དག་རྩེ་གསུམ་ཆེན་གྱི་གསལ་ལམ། །

DAM CHHÖ P'HUN TSHOK KA DAK DZOK CHHEN GYI SENG
LAM

the excellent Dharma is the Great Perfection's direct path of original
purity.

གདུལ་བྱ་འདུལ་ཕྱིར་ཚལ་གྱི་དགའ་སྟོན་ལ་ཕེབས་བྱུང་། །

DUL JA DUL CHHIR TSHOK KYI GA TÖN LA P'HEB JUNG

They have come to the festive feast to tame those in need of taming.

ཐ་མའི་དུས་ཚིག་སྐལ་བཟང་རྣམ་རྩལ་གྱི་བསྐལ་བར། །

T'HA MA'I DÜ TSHIK KAL ZANG NAM ROL GYI KAL PAR

At last, the time was the eon in which good fortune was displayed when,

གནས་གྱི་སྤྱན་ཚལ་དཔལ་གྱི་བསམ་ཡས་དང་ལྷ་ས། །

NAY KYI P'HUN TSHOK PAL GYI SAM YAY DANG LHA SA

at the excellent places of glorious Samye and Lhasa;

སྟོན་པ་སྤྱན་ཚལ་ཨོ་རྒྱལ་པད་འབྱུང་དང་བི་མ། །

TÖN PA P'HUN TSHOK ORGYEN PED JUNG DANG BI MA

the excellent teachers Orgyen Padmasambhava and Vimalamitra

འཁོར་གྱི་ཕུན་ཚོགས་སྐུལ་པའི་རྗེ་འབངས་དང་པཎ་གྲུབ། །

KHOR GYI P'HUN TSHOK TRUL PA'I JE WANG DANG PEN DRUB

taught the excellent retinues, the emanated King and his subjects, panditas and yogins,

ཆོས་གྱི་ཕུན་ཚོགས་འོད་གསལ་རྫོགས་ཆེན་གྱི་གསེང་ལམ། །

CHHÖ KYI P'HUN TSHOK ÖD SAL DZOK CHHEN GYI SENG LAM

the excellent Dharma of the Great Perfection's direct path of luminosity.

ལས་སྒོན་སྐལ་ལྷན་ཚོགས་གྱི་འདུ་བ་ལ་ཐེབས་བྱུང་། །

LAY MÖN KAL DEN TSHOK GYI DU WA LA P'HEB JUNG

Thus, fortunate beings with the karma and prayers came for the gathered feast.

དེང་དུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་རང་བྱུང་གི་དབུས་སུ། །

DENG DÜ P'HUN SUM TSHOK PA RANG JUNG GI Ü SU

Nowadays, the excellent time is the naturally occurring state, in the midst of which

སྟོན་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་རང་རིག་གི་བླ་མ། །

TÖN PA P'HUN SUM TSHOK PA RANG RIK GI LA MA

the excellent teacher, the Lama of self-cognizing awareness,

འཁོར་གྱི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་སྐལ་ལྷན་གྱི་ཚོམ་བུ། །

KHOR GYI P'HUN SUM TSHOK PA KAL DEN GYI TSHOM BU

teaches the excellent retinue, groups with fortune,

དམ་ཆོས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐེག་ཆེན་གྱི་གསེང་ལམ། །

DAM CHHÖ P'HUN SUM TSHOK PA T'HEK CHHEN GYI SENG LAM

the excellent and sublime Dharma, the direct path of the Mahayana.

གནས་ལུག་མངོན་བྱེད་ཚྲིག་གི་དགའ་སྟོན་ལ་ཐེབས་པས། །

NAY LUK NGÖN JED TSHOK KYI GA TÖN LA P'HEB PAY

Having come to this festive feast, through which the way of abiding manifests,

ཉམས་དགའ་སྐྱུ་རུ་སྒྲངས་པའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་མཐུ་དང་། །

NYAM GA LU RU LANG PA'I TEN DREL GYI T'HU DANG

the power of lifting our voices in this joyful song,

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཟབ་མོའི་བདེན་པ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས། །

T'HAB DANG SHEY RAB ZAB MÖ'I DEN PA YI TOB KYIY

and the force of method and profound wisdom's truth,

འདིར་ཚྲིག་སྐྱུ་འཕྲུལ་རོལ་པ་སྟོན་འཁོར་གྱི་ཚོམ་བུ། །

DIR TSHOK GYU T'HRUL ROL PA TÖN KHOR GYI TSHOM BU

may the illusory display of those assembled here—the teacher and retinue—

བྱད་ཚེས་དྲུག་ལྗན་གཞོན་རུ་བུམ་སྐྱུ་རུ་མཉམ་གྲོལ། །

KHYED CHHÖ DRUK DEN ZHOM NU BUM KU RU NYAM DROL

be evenly freed in the youthful vase body of six features!

འཇའ་ལུས་འཕོ་ཆེན་འགྲུབ་པའི་སྟོན་ལམ་ཞིག་ལྟེན། །

JA LÜ P'HO CHHEN DRUB PA'I MÖN LAM ZHIK ZHU'O

We pray that we might achieve the rainbow body of great transformation!

ཞེས་པ་འདིའང་རྣལ་འབྱོར་པ་ཀཱཾ་བསོད་ནམས་ཀྱིས་བསྐྱུལ་རྩིས་བདུད་འཛམས་པས་སོ།། །།དགེའོ།།

སའ་མཛྲ་ལམ།།

Dudjom wrote this in response to the urging of the yogin Karma Sonam. May it be virtuous. Sarva Mangalam.

༄༅། །སྒྲལ་ལྷན་རྣམས་དུས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་བློས་མ་ནག་མོའི་ཉམས་ལེན་ལ་འཇུག་
 བ་མཆོག་ཏུ་བདེ་བའི་ཆེད་དུ་ཡང་གསང་གི་སྒྲུབ་པ་དོ་རྩེའི་སྤྱིང་པོ་རིགས་མཐུན་པ་སྒྲོང་ལྷན་
 ཐབས་བཅས་དགྲུས་གཅིག་ཏུ་བཀོད་པ་བཞུགས། །

In order to bring sublime bliss to all fortunate disciples who are always engaged in
 the practice of Dakini Tröma Nagmo, this is a supplementary arrangement of one
 complete method of practice called

**THE QUINTESSENTIAL ACCOMPLISHMENT IN ACCORDANCE
 WITH THE LINEAGE OF THE VAJRA ESSENCE**

COMPILED BY
 DUNGSE THINLEY NORBU RINPOCHE

༄༅། །དང་བོ་རིགས་ཐམས་ཅད་གྱི་བྱབ་བདག་སྐུ་མ་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་བསྟོད་པ།

First, Praise to Lama Vajrasattva, the Lord of all Buddha Families

ཨེ་མ་ཏོ་ཨ་ཙར་མེད་ཀྱི་ཚས། །

EMAHO NGO TSHAR MED KYI CHHÖ

Wondrous! How astonishing, the excellent nature of truth!

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱི། །

DÜ SUM SANG GYAY T'HAM CHED KYI

The Buddhas of the three times,

སྐུ་གསུང་བུགས་གྱི་ངོ་བོ་ནི། །

KU SUNG T'HUK KYI NGO WO NYID

essential nature of body, speech, and mind,

འཁོར་འདས་ཡོན་ཏན་དཔལ་དང་ལྷན། །

KHOR DAY YÖN TEN PAL DANG DEN

having all the glorious, noble qualities of samsara and enlightenment,

སྐུ་མའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད། །

LA MA'I ZHAB LA CHHAK TSHAL TÖD

at the feet of the Lama, I prostrate and praise.

སྐུ་མའི་སྐུ་ནི་དོ་རྗེའི་སྐུ། །

LA MA'I KU NI DOR JE'I KU

The Lama's body is the vajra body.

མཛེས་ཞིང་བལྟ་བས་ཚག་མི་ཤེས། །

DZEY ZHING TA WAY CHHOK MI SHEY

Gazing upon it, the beauty is beyond compare,

བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་ཡོན་ཏན་ལྷན། །

SAM GYIY MI KHYAB YÖN TEN DEN

with noble qualities beyond conception,

ལྷ་མའི་སྐུ་ལ་བྱག་འཆའ་བསྟོད། །

LA MA'I KU LA CHHAK TSHAL TÖD

to the body of the Lama, I prostrate and praise.

ལྷ་མའི་གསུང་ནི་ཆངས་པའི་དབྱངས། །

LA MA'I SUNG NI TSHANG PA'I YANG

The Lama's speech is the melodious voice of Brahma,

འགག་མེད་སང་གའི་སྒྲ་དང་ལྷན། །

GAK MED SENG GE'I DRA DANG DEN

like a lion's roar that is unceasing,

མུ་སྟེགས་རི་དྲགས་སྒྲག་མཛད་པ། །

MU TEK RI DAK TRAK DZED PA

terrifying the herds of Tirthakas,

ལྷ་མའི་གསུང་ལ་བྱག་འཆའ་བསྟོད། །

LA MA'I SUNG LA CHHAK TSHAL TÖD

to the speech of the Lama, I prostrate and praise.

ལྷ་མའི་སྤྱགས་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ། །

LA MA'I T'HUK NI NAM KHA DRA

The mind of the Lama is like stainless sky,

བདེ་གསལ་མི་རྟོག་སྟོང་པའི་ངང། །

DE SAL MI TOK TONG PA'I NGANG

abiding in the continuity of empty bliss, clarity, and no thoughts,

ནམ་ཐར་གསུམ་ལ་ལེགས་གནས་པ། །

NAM T'HAR SUM LA LEK NAY PA

perfectly sustaining the three states of liberation,

ལྷ་མའི་སྤྱགས་ལ་བྱག་འཆའ་བསྟོད། །

LA MA'I T'HUK LA CHHAK TSHAL TÖD

to the mind of the Lama, I prostrate and praise.

དག་སྒྲུང་ལས་མཆོད་སྒྲུང་ཟིལ་གཞོན་ཁྱོས་མའི་གད་རྒྱུད་བཞུགས་སོ།

From Pure Vision: The Laughter of Tröma Which Overcomes and Suppresses Through Splendor

ཡེ་ཤེས་རང་སྤྱོད་ལྟ་བུ་སྤྱོད་ཆེན་པོ་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་

བདག་གི་སྒྲུང་བའི་གྲོང་ཆེན་པོར་འཁྱུར་བྱེད་ཤིང་ཡོངས་སུ་ཁྱུ་བ་པར་གྱུར་།

P'HET P'HET P'HET TONG SUM GYI TONG CHHEN PO JIK TEN
GYI KHAM T'HAM CHED DAK GI NANG WA'I LONG CHHEN
POR UB TU DÜ SHING YONG SU CHHUB PAR GYUR

P'HET P'HET P'HET All realms of the world of the three thousand myriad galaxies of great emptiness are synthesized as the great expanse of my appearances, completely contained and fully perfected!

ཡེ་ཤེས་རང་སྤྱོད་ལྟ་བུ་སྤྱོད་ཆེན་པོ་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་

འཛིན་རུང་ལྟ་བུ་སྤྱོད་ཆེན་པོར་འཁྱུར་བྱེད་ཤིང་ཡོངས་སུ་ཁྱུ་བ་པར་གྱུར་།

གྱུར་། ཡེ་ཤེས་རང་སྤྱོད་ལྟ་བུ་སྤྱོད་ཆེན་པོ་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་

P'HET YE SHEY RANG TSAL GYU T'HRÜL GYI KHAN DRO MA
PAK TU MED PAY ZUNG DZIN RU DRA LHA DRE T'HAM CHED
DAK MED NAY LUK KYI NGANG DU SHIK PAR GYUR P'HET
P'HET P'HET

P'HET The natural display of wisdom, as the magical manifestation of boundless Dakinis, shatters the gods and demons of duality within the uncontrived fundamental nature of the nonexistent self.

རྒྱུ་ལྟ་བུ་སྤྱོད་ཆེན་པོར་འཁྱུར་བྱེད་ཤིང་ཡོངས་སུ་ཁྱུ་བ་པར་གྱུར་།

Blow the thigh-bone trumpet three times while rolling the damaru and ringing the bell, and begin with the general melody of Suppressing Through Splendor

མ་དབྱུང་སྤྱོད་ཆེན་པོར་འཁྱུར་བྱེད་ཤིང་ཡོངས་སུ་ཁྱུ་བ་པར་གྱུར་།

MA Ü CHHOK SANG GYAY KHAN DRO MAY

Buddha Dakini, mother of the central direction,

ཆེས་དབྱུང་སྤྱོད་ཆེན་པོར་འཁྱུར་བྱེད་ཤིང་ཡོངས་སུ་ཁྱུ་བ་པར་གྱུར་།

CHHÖ YING YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of the primordial wisdom of the space of phenomena,

གཉི་མུག་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྐྱས་མཆོག་

TI MUK LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of delusion.

དབང་དུ་བསྐྱས་ལ་ཟེལ་གྱིས་ནོན་མཆོག་ ཡུལ་ཡུལ་ཡུལ་མཆོག་

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

སྐྱུ་གསུམ་གྱི་གློང་དུ་བཞིག་པའི་ཡུལ་སྐྱེའོ་མཆོག་

With the sound of P'HET, they dissipate into the expanse of the three enlightened embodiments.

མ་གར་ཕྱོགས་དོ་རྩེ་མཁའ་འགོ་མས་མཆོག་

MA SHAR CHHOK DOR JE KHAN DRO MAY

Vajra Dakini, mother of the east,

མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་བརྒྱལ་ཞུགས་གྱིས་མཆོག་

ME LONG YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of mirror-like primordial wisdom,

ཞེ་སྤང་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྐྱས་མཆོག་

ZHE DANG LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of aggression.

དབང་དུ་བསྐྱས་ལ་ཟེལ་གྱིས་ནོན་མཆོག་ ཡུལ་ཡུལ་ཡུལ་མཆོག་

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

མ་རྩོ་ཕྱོགས་རིན་ཆེན་མཁའ་འགོ་མས་མཆོག་

MA LHO CHHOK RIN CHHEN KHAN DRO MAY

Ratna Dakini, mother of the south,

མ་ཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་བརྒྱལ་ཞུགས་གྱིས་མཆོག་

NYAM NYID YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of the primordial wisdom of the nature of equality,

ང་རྒྱལ་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྤྲུས་མེད།

NGA GYAL LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of pride.

དབང་དུ་བསྐྱུས་ལ་ཟིལ་གྱིས་ཐོན་མེད། ཡུལ་ཡུལ་ཡུལ་མེད།

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

མ་ལྷ་ཕྱོགས་བསྐྱེད་མཁའ་འགྲོ་མས་མེད།

MA NUB CHHOK PEMA KHAN DRO MAY

Padma Dakini, mother of the west,

སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་བརྟུལ་ཞུགས་གྱིས་མེད།

SOR TOK YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of discerning primordial wisdom,

འདོད་ཆགས་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྤྲུས་མེད།

DÖD CHHAK LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of desire.

དབང་དུ་བསྐྱུས་ལ་ཟིལ་གྱིས་ཐོན་མེད། ཡུལ་ཡུལ་ཡུལ་མེད།

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET

Having been overcome, they are suppressed through splendor!

མ་རྩ་ཕྱོགས་ལས་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མས་མེད།

MA JANG CHHOK LAY KYI KHAN DRO MAY

Karma Dakini, mother of the north,

བྱ་བྱུབ་ཡེ་ཤེས་བརྟུལ་ཞུགས་གྱིས་མེད།

JA DRUB YE SHEY TÜL ZHUK KYIY

through the fearless conduct of primordial wisdom of accomplished activity,

ཕྱག་དོག་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྤྲུས་མེད།

T'HRAK DOK LHA DRE WANG DU DÜ

gathers and overcomes the gods and demons of jealousy.

དབང་དུ་བསྐྱུས་ལ་ཟེལ་གྱིས་ནོན་མཆོག་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན།

WANG DU DÜ LA ZIL GYIY NÖN P'HET P'HET P'HET
Having been overcome, they are suppressed through splendor!

སྐྱབས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་མཆོག་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན།

*KYAB KÖN CHHOK SUM GYI DEN PA DANG
By the truth of refuge in the Triple Gems,

སྐྱ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བླ་མ་གསུམ་གྱི་དང་མཆོག་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན།

KU SUM KHAN DRÖ'I T'HUK JE DANG
the compassionate love of the Dakinis of the three enlightened embodiments,

ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ཡི་བྱིན་སྐྱབས་གྱིས་ཆོས་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན།

YUM CHHEN NGA YI JIN LAB KYIY
and the blessing of the Five Great Mothers,

ཕོ་གདོན་རྒྱལ་པོ་དབང་དུ་སྐྱུས་པ་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན།

P'HO DÖN GYAL PO WANG DU DÜ
the ruling male demonic forces are overcome;

མོ་གདོན་འདྲེ་མོ་དབང་དུ་སྐྱུས་པ་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན།

MO DÖN DRE MO WANG DU DÜ
the demoness female forces are overcome;

ལུ་གདོན་ས་བདག་དབང་དུ་སྐྱུས་པ་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན།

LU DÖN SA DAK WANG DU DÜ
the earth lords and subterranean demonic forces are overcome;

གནས་གདོན་ལུས་གདོན་དབང་དུ་སྐྱུས་པ་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན།

NAY DÖN LÜ DÖN WANG DU DÜ
and the demonic forces of the place and body are overcome.

ཐམས་ཅད་ཟེལ་གྱིས་གཞོན་གྱུར་ཅིག་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན། །ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན་པ་ལྟར་ཡིན།

T'HAM CHED ZIL GYIY NÖN GYUR CHIK P'HET P'HET P'HET *x3
All are completely suppressed through splendor!

ཅེས་པའི་མཐར་ཐུག་རྒྱུ་བཞག་གསུམ།

Then, roll the drum to conclude.

HUNG In the northwest country of Orgyen

in the pollen heart of a lotus,

having discovered the most wonderful sublime spiritual attainments,

you are renowned as the Lotus Born.

Surrounded by a retinue of many Dakinis,

following you, I practice.

Please come forth to bestow blessings.

GURU PEMA SIDDHI HUNG x3

སྐྱེ་བྱེད་གསལ་འདེབས།

Supplication to the Lineage of Enlightened Embodiments

ཨེ་མ་རྟོ། བདེ་གཤེགས་སྒྲིང་པོའི་ངང་མདངས་སྒྲ་རྒྱས་བཞིན། །

EMAHO DE SHEK NYING PÖ'I NGANG DANG DA GYAY ZHIN

EMAHO The inner radiance of the precious Buddha nature, like the full moon

གདུལ་བྱའི་སྒྲ་དྲོས་ཆུ་སྒྲའི་རྣམ་འགྱུར་དྲོམས། །

DÜL JA'I NANG NGOR CHHU DA'I NAM GYUR NGOM

reflected upon water, is seen according to the perception of the disciple.

རང་སྒྲ་སྟོན་པ་མཚོག་དེར་གསལ་བ་འདེབས། །

RANG NANG TÖN PA CHHOK DER SOL WA DEB

I supplicate the supreme guide, self-manifesting appearances,

བདག་རྟོག་འབྲུལ་པ་ཞིག་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

DAK TOK T'HRÜL PA ZHIK PAR JIN GYIY LOB

grant blessings to destroy the confusion of the concept of self.

མེད་བཞིན་འབྲུལ་པ་མངོན་ཞེན་འཐས་པ་ཡི། །

MED ZHIN T'HRÜL PA NGÖN ZHEN T'HAY PA YI

By the habit of strong attachment to confusion about that which is not,

གདུལ་བྱ་སྟོ་དམན་རིགས་རྣམས་ཁ་བྱང་བྱིར། །

DÜL JA LO MEN RIK NAM KHA DRANG CHHIR

the disciples of lesser intelligence must receive guidance.

བརྒྱུད་གསུམ་སྒྲ་མར་གྲགས་ལ་གསལ་བ་འདེབས། །

GYÜD SUM LA MAR DRAK LA SOL WA DEB

I supplicate to you who are known as the spiritual teachers of the three lineages.

གནས་ལུགས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས། །

NAY LUK NGÖN DU GYUR WAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to fully actualize the fundamental nature.

བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་མངོན་བྱེད་སྒྲ་མ་མཚོག། ।

KAL ZANG SANG GYAY NGÖN JED LA MA CHHOK

Supreme teacher, who is the source of the Buddhas of this excellent age;

རྣལ་འབྱོར་དབང་ཕྱག་རྒྱས་ལྷན་རྩི་རྩེར་གྲགས། ।

NAL JOR WANG CHHUK NÜ DEN DOR JER DRAK

renowned as the Lord of Practitioners, Nüden Dorje (Vajra Possessor of Strength);

ཤེས་རབ་ཡུལ་བྱིན་འཕགས་པ་ཤ་རིའི་བྲ། ।

SHEY RAB P'HÜL CHHIN P'HAK PA SHA RI'I BU

the Arya Sharibu of unrivaled wisdom knowledge;

ཡང་དག་མངོན་གྱུར་སྟོབ་དཔོན་རྩི་ཀ་ར། ।

YANG DAK NGÖN GYUR LOB PÖN HUNG KA RA

Vajra Master Hungkara who realized the deity Yangdag (Exceedingly Pure);

གྲོ་ལོད་མངོན་གྱུར་འབྲོག་བན་ཁྱེུ་ཆུང་། ।

DRO LÖD NGÖN GYUR DROK BEN KHYE'U CHHUNG

Drogben Khye-u Chung who realized Drolö;

ཆོས་ཉིད་མངོན་གྱུར་གྲུམ་གྱི་མཁར་ནག་པ། ।

CHHÖ NYID NGÖN GYUR DRÜM GYI KHAR NAK PA

Drüm-gyi Karnag-pa who actualized the nature of phenomena;

སྟོན་ལམ་གྲུབ་པ་ཉེ་པ་ཆོས་འབྱུང་བ། ।

MÖN LAM DRUB PA HE PA CHHÖ JUNG WA

Hepa Chöjung (Source of Dharma) who accomplished his aspirations;

གྲུབ་པ་བརྒྱད་བརྟེན་བདུད་འདུལ་རྩི་རྩེ་རྩལ། ।

DRUB PA GYED NYEY DÜD DÜL DOR JE TSAL

Düdul Dorje Tsäl (Vajra Demon Tamer) who discovered the eight spiritual attainments;

མཁའ་སྤྱོད་གནས་ཏུ་པ་བདུད་འདུལ་རྩོལ་བ་རྩལ། །

KHA CHÖD NAY NYÜL DÜD DÜL ROL PA TSAL

Düdul Rolpa Tsal (Playful Tamer of Demons) who roams in the pure realm of Space Activity;

ཆས་ཉིད་གྲོང་དོལ་དོ་རྩེ་གྲོ་བོ་ལོད། །

CHHÖ NYID LONG DOL DOR JE DRO WO LÖD

Drowölö who revealed the expanse of the dharmata (nature of phenomena);

འགོ་འདྲན་སྤྱུལ་བ་བརྒྱ་པམ་རིམ་བཞིན་ཤར། །

DRO DREN TRÜL PA GYA T'HRAK RIM ZHIN SHAR

and the gradual appearance of hundreds of manifestations to guide beings;

རྒྱལ་ཀུན་དགོངས་པ་འདུས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

GYAL KUN GONG PA DÜ PAR SOL WA DEB

I supplicate this synthesis of the wisdom minds of all the Victors.

འཁོར་བ་དོང་སྒྲུགས་ཀུས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

KHOR WA DONG TRUK NÜ PAR JIN GYIY LOB

Grant blessings to achieve the potential to dredge cyclic existence from the depths.

ཕྱི་མའི་དུས་སུ་དོ་རྩེ་དག་པོ་རྩལ། །

CHHI MA'I DÜ SU DOR JE DRAK PO TSAL

In the future, as Dorje Drakpo Tsal (Display of the Wrathful Vajra),

གདུལ་བྱ་ཐེར་འབུམ་དང་བཅས་དབྱེར་མེད་དུ། །

DÜL JA T'HER BUM DANG CHAY YER MED DU

inseparable from a billion disciples,

ཤམ་བླ་ལ་སུ་དོ་རྩེ་ཚོན་པོར་གྱུར། །

SHAM BHA LA RU DOR JE NÖN POR GYUR

you will become Dorje Nönpo (Sharp Vajra) [skt. Tiksnavajra] in the kingdom of Shambhala.

མ་འོངས་སངས་རྒྱལ་མོས་པ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས། །

MA ONG SANG GYAY MÖ PA T'HA YAY KYIY

And in the future as the Buddha Möpa Tayay (Unlimited Devotion) [skt. Anantakhimukti]

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྒྲུགས་པར་མཛད། །

KHAM SUM KHOR WA DONG NAY TRUK PAR DZED

you will stir the three realms from their very depths.

སྒྲ་མེད་སྒྲ་མ་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MED LA MA CHHOK LA SOL WA DEB

I supplicate you, unsurpassable sublime teacher!

ཁྱེད་ལ་ཅེ་གཅིག་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །

KHYED LA TSE CHIK SOL WA TAB PA'I T'HÜ

By the force of this single-pointed prayer to you,

ཁྲེགས་ཆོད་ཆོས་ཉིད་བདེན་པ་མངོན་མཐོང་ཞིང་། །

T'HREK CHHÖD CHHÖ NYID DEN PA NGÖN T'HONG ZHING

may I directly perceive the truth of Cutting Through to the nature of phenomena;

ཐོད་གཤམ་སྒྲུང་བཞིའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཁྱིན་ནས། །

T'HÖD GAL NANG ZHI'I NYAM LEN T'HAR CHHIN NAY

and by perfecting the practice of the four visions of Crossing Over,

གཞོན་ནུ་བུམ་རྒྱུར་ཡང་དག་སངས་རྒྱལ་གོག །

ZHÖN NU BUM KUR YANG DAK SANG GYAY SHOK

may the youthful vase embodiment of perfect buddhahood be achieved!

དེ་ནས་སྐྱབས་ཡུལ། རང་གི་སྤྱིང་ག་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྒྲ་མ་དང་གཉིས་
 སུ་མེད་པའི་རྒྱལ་ཡུམ་ཁྲོས་མ་ནག་མོ་ལ་སྟོགས་བརྟུ་དྲས་བཞིའི་སྐྱབས་ཡུལ་
 མ་ཆང་བ་མེད་པས་བསྐྱོར་བ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཟླ་ས་མ་ངོམ་ ཞེས་དོ་རྩེ་བསྟུ་
 རྒྱ་དང་བཅས་གསལ་བཟབ། དེ་ནས་ཁྲོས་འབྲིང་གི་སྐྱབས་སེམས་གཞི་སྣང་ལྷན་གྱུབ་གྱི་ཏྲ་དབྱངས་
 དང་བཅས།

**RANG GI NYING GA NAY ÖD ZER T'HRÖ PAY LA MA DANG
 NYIY SU MED PA'I GYAL YUM T'HRÖ MA NAK MO LA CHHOK
 CHU DÜ ZHI'I KYAB YÜL MA TSHANG WA MED PAY KOR WA
 DUN GYI NAM KHAR BENZAR SA MA DZA**

Then the objects of refuge are generated as follows: Rays of light radiate from my heart, inviting the Mother of the Victorious Ones, Tröma Nagmo, inseparable from the teacher, surrounded by all objects of refuge of the ten directions and the four times, to appear in the space in front. VAJRA SAMADZA. Reciting this, visualize the vajra gathering. Then begin with the general melody from the medium-length Tröma practice for Refuge and Bodhicitta, Zhi Nang Lhun Drub (Spontaneously Present Appearance of the Ground):

ཀྱེ། རང་རིག་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དལམ།

KYE RANG RIK YE SHEY KHAN DRÖ'I DAL

KYE In the mandala of the self-awareness wisdom Dakini,

འདུ་འབྲལ་མེད་པར་སྐྱབས་སུ་མཆིམ།

DU DRAL MED PAR KYAB SU CHHI

without gathering or dispersing, I take refuge.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྐྱ་གསུམ་ངང་མ།

KHAM SUM KHOR WA KU SUM NGANG

Within the uncontrived nature of the three realms of existence as the three enlightened embodiments,

རང་གྲོལ་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་དོམ།

RANG DROL CHHEN POR SEM KYED DO x3

in great self liberation I generate the Enlightened Mind.

ཞེས་སྐྱབས་སེམས་ལན་གསུམ་དང་།

Repeat Refuge and Bodhicitta three times.

ཡན་ལག་བདུན་པ།

Seven Branch Prayer

ཕན་མ་བྱེད་བདག་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མེ

P'HET MA KHYAB DAK YE SHEY KHAN DRO MA

P'HET Mother, all-pervasive sovereign, wisdom Dakini,

ཆོས་སྐྱེའི་གྲོང་ནས་མ་གཡོས་ཀྱང་མེ

CHHÖ KÜ'I LONG NAY MA YÖ KYANG

although never moving from the expanse of the Dharmakaya (enlightened embodiment of truth),

གདུལ་དཀའ་འདུལ་ཕྱིར་གཟུགས་སྐྱར་བཞེངས་མེ

DÜL KA DÜL CHHIR ZUK KUR ZHENG

you arise in the Rupakaya (enlightened embodiment of form) to tame the difficult to tame.

བདག་གི་མོས་རྩོམ་མཁྱེན་བརྟེན་རྩལ་མེ

DAK GI MÖ NGOR KHYEN TSEY ROL

According to my devotion, may there be the play of your loving kindness and knowledge.

ཞིང་རྒྱལ་གྲངས་མཉམ་ལུས་སྤྱལ་ནས་མེ

ZHING DÜL DRANG NYAM LÜ TRÜL NAY

By manifesting as bodies equal to the number of atoms in the world,

སྒོ་གསུམ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཆའ་ལོ་མེ

GO SUM GÜ PAY CHHAK TSHAL LO

I respectfully prostrate to you with my three doors.

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་རྩ་བཅས་མེ

LÜ DANG LONG CHÖD GE TSAR CHAY

My body, endowments, and root of all virtues,

ཆགས་ཞེན་མིད་པར་མཆོད་པ་འབུལ་མེ

CHHAK ZHEN MED PAR CHHÖD PA BÜL

I offer free from attachment.

ཚེ་རབས་བསགས་པའི་ལས་ཉོན་ལྷན་གཅིག་ལས་།

TSHE RAB SAK PA'I LAY NYÖN DIK

All accumulations of karma, passions, and negativity from all my lifetimes,

གནོད་འགྱུར་དྲག་པོས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་།

NONG GYÖD DRAK PÖ T'HOL ZHING SHAK

I completely confess with profound regret and remorse.

འགྲོ་རྣམས་གཏན་བདེའི་རྒྱར་རྒྱར་པའི་།

DRO NAM TEN DE'I GYUR GYUR PA'I

Concerning the accumulation of all virtue

དག་ཚེགས་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

GE TSHOK KUN LA JEY YI RANG

that brings everlasting happiness to all beings, I rejoice.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སྒྲོལ་བྱིར་།

KHAM SUM KHOR WA YONG DROL CHHIR

To fully liberate the three realms of cyclic existence,

གང་འདུལ་ཚུལ་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་།

GANG DÜL CHHÖ KHOR KOR WAR KÜL

I beseech you to turn the Dharma wheel for whoever needs to be tamed.

ཇི་སྲིད་འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་།

JI SID KHOR WA MA TONG BAR

Until cyclic existence is emptied,

སྟུང་ན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་།

NYA NGEN MI DA ZHUK SOL DEB

I beseech you not to pass into nirvana.

བདག་གི་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་།

DAK GI DÜ SUM SAK PA'I GE

All virtue I have accumulated throughout the three times

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོང་།

DRO KUN SANG GYAY T'HOB CHHIR NGO

is dedicated to the enlightenment of all beings.

སྤྱུག་བསྐྱལ་གྱིས་བཅིངས་སེམས་ཅན་ཀུན་ཅུང་།

DUK NGAL GYIY CHING SEM CHEN KUN

May all sentient beings who are bound by suffering

བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ས་ཐོབ་ཤོག་ཅུང་།

DE WAR SHEK PA'I SA T'HOB SHOK

achieve the state of the Sugatas.

ཅེས་རྟོག་གསོར་བྱིལ་གསེལ་མཐར་།

Thus, hold up the vajra and ring the bell. Then continue:

ཇེ་རྩྭ་བྱི་རྩེ་ ཆོག་ས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བེམ་པས་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་

པར་གྱུར།

**DZA HUNG BAM HO TSHOK ZHING NAM RANG LA T'HIM PAY
GYÜD JIN GYIY LAB PAR GYUR**

DZA HUNG BAM HO All objects of refuge dissolve into me and bless my mindstream.

དེ་ནས་རྒྱུད་བཅས་ཏེ་བྱིལ་ལུང་ཆེམས་གྱིས། ཁྱོད་འབྲིང་གི་བྱིན་འབེབས་ཀྱི་དག་སྦྱོར་བྲལ་གྱི་རྟོག་

དབྱེངས་དང་བཅས།

*Then, blowing the thigh-bone trumpet three times and rolling the drum, begin with the general melody for the **Descent of Blessings** (Ka-dag Trö-dral, Original Purity Free from Elaborations) from the medium-length Tröma.*

རྩེ་ གཞི་དབྱིངས་བྱུང་བདག་ཆེན་མོ་ཡིས་ཅུང་།

HO ZHI YING KHYAB DAK CHHEN MO YIY

HO By the great sovereign mother of the space of the ground,

ཡེ་ཤེས་གསང་ཆེན་དབང་བྱིན་པོ་ཅུང་།

YE SHEY SANG CHHEN WANG JIN P'HOB

send forth the blessings and empowerment of the great secret wisdom.

བཟླ་ཨ་བེ་ཤ་ཡ་ཨམ།

BENZAR AHBE SHAYA AH

ཁྱིན་འབེབས་མཐར་ཀླར་རྒྱུ་ཁྱིན་འབེབས་གྱི་རྟ་དབྱངས་དེ་ཁོ་ནས།

Following the Descent of Blessings, blow the trumpet three times, roll the drum, and continue with the general melody of the Descent of Blessings. Blessing the Offering Substances

རྟོ། ཡུལ་བྱུག་འདོད་ཡོན་སྣང་བའི་ཚས།

HO YÜL DRUK DÖD YÖN NANG WA'I CHHÖ

HO The appearances of the phenomena of the six desirable objects

རང་བྱུང་མཚོད་པའི་སྒྲིན་དུ་ཤར།

RANG JUNG CHHÖD PA'I TRIN DU SHAR

arise as naturally originating clouds of offerings.

ཨོྭ་ཨུམ་ཧཱ་ཨོ་ཧྲིམ།

OM AH HUNG HA HO HRIH

མཐར་ཀླར་རྒྱུ་ཁྱིན་རྟ་བསྐྱེད།

Then blow the trumpet three times, roll the drum, and begin the Deity Generation

ཨམ། ཚས་དབྱིངས་སྐྱེ་མེད་ཡུམ་གྱི་མཁའ་རྩ།

AH CHHÖ YING KYE MED YUM GYI KHAR

AH In the sky of the unborn space of phenomena,

ལྷུན་གྲུབ་བདེ་ཆེན་གཞལ་ཡས་སུ།

LHUN DRUB DE CHHEN ZHAL YAY SU

in the great bliss palace of spontaneous presence,

མ་ཆགས་སྐྱོན་བྲལ་བད་ཉིའི་སྤྲེང་།

MA CHHAK KYÖN DRAL PED NYI'I TENG

upon a lotus of nonattachment free from stain, and a sun seat,

སྤྱགས་རྗེའི་རང་རྩལ་ཁྲོས་མ་མཐིང་།

T'HUK JE'I RANG TSAL T'HRÖ MA T'HING

is the natural display of compassion, the dark blue Tröma,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གྲི་ཐོད་ཅན་ཅེ་

ZHAL CHIK CHHAK NYIY DRI T'HÖD CHEN

with one face and two hands, holding a vajra blade and skullcup.

ཁ་ཏྲི་ཀ་བསྟན་གར་སྟབས་མཛད་ཅེ་

KHA TAM KA TEN GAR TAB DZED

Supporting a khatvanga, in the dancing posture,

ཞལ་གདངས་ལྡགས་འདྲིལ་མཆེ་བ་གཅིག་ཅེ་

ZHAL DANG JAK DRIL CHHE WA TSIK

with gaping mouth, tongue curled back and bared fangs,

དམར་རྒྱུ་སྒྱུ་གསུམ་སྤང་མིག་གཡོ་ཅེ་

MAR DUM CHEN SUM DANG MIK YO

three red bulging, rolling eyes,

དབུ་སྒྲ་དམར་སེར་བྱེན་དུ་བརྗེས་ཅེ་

U TRA MAR SER GYEN DU DZEY

and orange-colored hair flaring upward,

དུར་ཁྲོད་ཆས་རྫོགས་མེ་དཔུང་འབར་ཅེ་

DUR T'HRÖD CHHAY DZOK ME PUNG BAR

wearing all the graveyard ornaments and standing in a blazing mass of fire,

ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་འཕྲུལ་རོལ་བའི་རྩལ་ཅེ་

YE SHEY GYU T'HRÜL ROL PA'I TSAL

as the playful display of the magical manifestation of wisdom.

ཤར་དུ་དོ་རྗེ་མཁའ་འགྲོ་དཀར་ཅེ་

SHAR DU DOR JE KHAN DRO KAR

To the east is white Vajra Dakini,

ལྷོ་རུ་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་སེར་ཅེ་

LHO RU RIN CHHEN KHAN DRO SER

to the south is yellow Ratna Dakini,

to the west is red Padma Dakini,

and to the north is green Karma Dakini,

all of whom are in the dancing posture holding vajra blades and skulls.

Surrounded by an assembly of a hundred thousand Dakinis,

they overcome the three realms without exception.

Visualize that they suppress the three realms through their splendor.

With the general melody of Wang Dü Zil Nön, ring the bell and roll the drum, after which snap the drum to conclude.

436

DE TAR SAL WA'I NAY SUM LAY ÖD ZER KAR MAR T'HING SUM
T'HRÖ PAY CHHÖ NYID NAM KHA DZÖD KYI LONG NAY KU
DANG YE SHEY ZHING DANG KÖD PA MI ZED PA GYEN GYI
KHOR LO T'HAM CHED MA LÜ SHING LÜ PA MED PAR CHEN
DRANG NAY RANG NANG YE SHEY KYI KYIL KHOR DANG
NYIY SU MED PAR T'HIM PAR GYUR

Thus visualizing, from the three places, white, red, and blue lights radiate. From the treasury of the sky-like expanse of the nature of phenomena all inexhaustible ornamental wheels of enlightened embodiments, wisdom, realms, and arrangements are invoked, without exception, to dissolve inseparably with my self-appearing wisdom mandala.

ཨོཾ་ཤྲི་བཙུག་ཀྱི་རྒྱུ་ལ་འཁོར་ཅི་ནི་ས་སྐྱ་བཙུག་ས་མ་ཡ་ཨ་ཨ་ཨ་

OM SHRI BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA SARWA
BENZAR SAMAYA DZA DZA

སྐྱགས་ལན་གསུམ་རིང་རྩོར་གསོར་དང་བྲིལ་གསེལ་རྒྱུ་བཙུག་རྩུང་གྱིས། ཁྲོས་འབྲིང་སྒྲུན་འདྲེན་
སྒྲེ་འགགས་འགྱུར་མེད་གྱི་རྟ་དབྱངས་དང་བཙས།

While repeating the mantra three times, roll the vajra and ring the bell. Then blow the trumpet four times, roll the drum, and begin chanting the general melody from the medium-length *Invocation* (Kye-gak Gyurmed).

ཨ་ཨ་ ཡེ་ཤེས་ཀྱུ་འབྱུལ་མཁའ་འགྲོའི་ཚྭ་གསེལ་

DZA YE SHEY GYU T'HRÜL KHAN DRÖ'I TSHOK

DZA Assembly of Dakinis, the magical manifestation of wisdom,

གདན་གསུམ་དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་གཤེགས་

DEN SUM KYIL KHOR CHHEN POR SHEK

come here to the great mandala of the three seats,

ཐབས་ཤེས་འདུ་འབྲལ་མེད་པར་བཞུགས་

T'HAB SHEY DU DRAL MED PAR ZHUK

abiding as method and transcendent knowledge, without gathering or dispersing.

གཟུང་འཛིན་བྲལ་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ZUNG DZIN DRAL WAY CHHAK TSHAL LO

Free from duality, I prostrate!

ངེ་རྩྱུ་བེ་རོེ་ ཉིཏྲ་བཟླ་ན་མེ་

DZA HUNG BAM HO TIKT'HRA BENZAR NAMO

རྒྱུ་རྩུ་ནས་ཁྲིས་འབྲིང་གི་མཚན་པའི་རྟ་དབྱངས་དང་བཅས་མཚན་པ།

Rolling the drum, recite the Offering with the general melody from the offering of the medium-length Tröma.

རོེ་ གཟུང་དང་འཛིན་པས་བསྐྱས་པ་ཡིེ་

HO ZUNG DANG DZIN PAY DÜ PA YI

HO This gathering of grasping and clinging

ཚས་ཀུན་མཚད་པའི་སྒྲིན་དུ་གརེ་

CHHÖ KUN CHHÖD PA'I TRIN DU SHAR

arises as the offering clouds of all phenomena.

ཚས་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དེུ་

CHHÖ NYID KHAN DRÖ'I KYIL KHOR DU

In the mandala of the nature of phenomena

གཉིས་མེད་རྩལ་པར་འབྲུལ་གྱི་བཞེསེ་

NYIY MED ROL PAR BÜL GYI ZHEY

partake of the offering of the play of nonduality.

མ་དུ་པཏྲ་པུ་ཇ་རོེ་

MAHA PENTSA PUDZA HO

རྟ་དང་བཅས་རྒྱུ་རྩུ་ནས། ཁྲིས་འབྲིང་གི་བསྟོད་པ་མ་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་གིས་རྟ་དབྱངས་དང་བཅས།

Blowing the trumpet once, roll the drum, and begin by chanting the general melody from the Praise of the medium-length Tröma (Ma Tigle Nyag Chig).

རོེ་ གདོད་ནས་གཞི་དབྱིངས་ཚས་སྐྱུ་ཡུམེ་

HO DÖD NAY ZHI YING CHHÖ KU YUM

HO Mother Dharmakaya, space of the ground of original purity,

ལུན་བྲུབ་རྩལ་པ་ཡུམ་ཆེན་ལེུ་

LHUN DRUB ROL PA YUM CHHEN NGA

five great mothers of the play of spontaneous presence,

ཐུགས་རྗེའི་རང་རྩལ་མཁའ་འགྲོའི་དལ་མཁའ་

T'HUK JE'I RANG TSAL KHAN DRÖ'I DAL

mandala of Dakinis, the natural display of compassion—

ཡོངས་གྲུབ་ཆེན་པོར་ཐུག་འཆལ་བསྟོད་པ་

YONG DRUB CHHEN POR CHHAK TSHAL TÖD

to the great complete presence, I prostrate and render praise!

ཨོ་བཟླ་ས་ཏུ་ས་མ་ཡེ། མ་རུ་ཕུ་ལ་ཡ་བཟླ་ས་ཏུ། ཉེ་ནོ་བ་ཉིལ་བྱི་རྩེ་མེ་གླ་མེ།
སུ་ཉོ་ཉེ་མེ་གླ་མེ། སུ་པོ་ཉེ་མེ་གླ་མེ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་གླ་མེ། སམ་སྒྲི་སྒྲེ་བྲ་ཡ་རྩེ།
སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅོ་ཉོ་ཤི་ཡི་ཀྱ་རུ་རྩེ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། གླ་ག་ལྷན་སམ་ཉ་
ཐུག་ཏེ། བཟླ་ས་མེ་སུ་རྩེ། བཟླ་ས་མེ། མ་ཏུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏུ་ལྷེ།

**OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATTO
TENOPA TIKT'HRA DRIDHO MEBHAWA SUTO KHAYO
MEBHAWA SUPO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA
SARWA SIDDHI MEM PRA YATSHA SARWA KARMA SUTSA ME
TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO
BHAGAWAN SARWA TAT'HAGATA BENZAR MA ME MUNTSA
BENDZRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTO AH**

ཅེས་བསྟོད་ཅིང་ཡིག་བརྒྱ་དང་འབྲེལ་རྒྱ་དྲིལ་ལུང་ཆེམས་ནས་བཞག་ཐབས་ཀྱིས་རྒྱ་དྲིལ་རང་གནས་སུ་
འཛིག་ ཁྲོས་འབྲིང་གི་རྩལ་དམིགས་རང་ཉིད་ཁྲོས་མའི་རྟ་དབྱངས་ཀྱིས།

*Thus, rendering praise, recite the one-hundred syllable mantra while rolling the drum
and ringing the bell, after which conclude and put the damaru and bell down. Mantra
Recitation Visualization*

བདག་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཀ་རུ།

DAK NYID KHAN DRÖ'I T'HUK KA RU

In my heart, as the Dakini,

རྩོ་རྩེ་ལག་མོ་གྲི་ཐོད་ཅན་མེ།

DOR JE P'HAK MO DRI T'HÖD CHEN

Dorje Phagmo is holding a vajra blade and skullcup.

བུགས་ཐོག་རྩྱུ་ལ་ཐུགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་། ཅེས་ཐ་དམིགས་འདོན།

T'HUK SOK HUNG LAK NGAK KYIY KOR

The enlightened mind essence syllable HUNG is encircled by the mantra.
Thus, recite the visualization for the profound mantra.

ཨོྲཱ་བཙྰ་ཀྱོདྱི་ཀ་ལི་བྱི་རི་ནི་ས་རྩྱུ་ཡཱ་།

OM BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA HUNG P'HET

བསྐྱེན་པ་སྟོང་དང་། དེ་ནས་ཡང་གསང་གི་སྒྲུབ་གཞུང་ཉིད་ལས། དེ་ལྟར་བསྐྱེན་པ་ཚད་ཚོགས་ནས་།
སྒྲུབ་དང་ལས་སྒྲུབ་དམིགས་པས་ཕྱེ། ཞེས་གསུངས་པས་དེས་ན།

Recite the mantra of the approach one thousand times. As taken from the teachings on the quintessential accomplishment, "when the appropriate number of the approach mantra recitations are complete, continue on with the visualizations for the accomplishment and activity cycles." Then continue:

རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་མ་ལུས་པ་།

GYAL WA'I KYIL KHOR MA LÜ PA

To all mandalas of the Victorious Ones, without exception,

འོད་ཀྱིས་མཆོད་ཅིང་དབང་བྱིན་བསྐྱས་།

ÖD KYIY CHHÖD CHING WANG JIN DÜ

light is offered, and blessing and empowerment are gathered,

ཚུར་འདུས་ཐོག་གི་སྒྲིང་པོར་ཐིམ་།

TSHUR DÜ SOK GI NYING POR T'HIM

returning to dissolve into the essence of the life force.

གཙོ་འཁོར་ཐོག་ཐུགས་རོ་གཅིག་གྱུར་།

TSO KHOR SOK NGAK RO CHIK GYUR

The principal deity and assembly become one taste with the life force mantra.

ཨོྲཱ་བཙྰ་ཀྱོདྱི་ཀ་ལི་བྱི་རི་ནི་ས་སྐྱེ་པ་ལ་སྩྱུ་ཡཱ་།

**OM BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA SARWA SIDDHI
P'HA LA HUNG AH**

ཞེས་སྒྲུབ་ཐུགས་ལྷ་བརྒྱ། དེ་ནས།

Recite the mantra of accomplishment five hundred times. Then continue:

མེ་དབུང་མཚོན་བྱན་འོད་འཕྲོས་པས།

ME PUNG TSHÖN T'HUN ÖD T'HRÖ PAY

By the radiation of blazing fire and weapons

དག་བགེགས་ལོག་འདྲེན་ཐམས་ཅད་ཀུན་

DRA GEK LOK DREN T'HAM CHED KUN

all enemies, obstructing forces, and those who guide incorrectly,

ཚར་བཅད་རྩལ་དུ་བརྟག་ནས་ཀྱང་།

TSHAR CHED DÜL DU LAK NAY KYANG

are annihilated. Although reduced to atomic particles

ནམ་པར་ཤེས་པ་ཚོས་སྐྱར་བསྐྱལ་།

NAM PAR SHEY PA CHHÖ KUR DRAL

their consciousnesses are liberated in the Dharmakaya.

ཨོྲ་བཙྰ་ཀྲོ་རྟེ་ཀ་ལི་བློ་ཏེ་རི་ནི་ས་ནམ་ཡུལ་ཅེས་མ་ཡ་བྲི་ཏི་སྐྱབ་ཤ་ཏྲུ་མྱ་ར་ཡ་

ཡན།

OM BENZAR KRODHI KALI BAM HARINISA NA YA TSA MA
SAMAYA NRITRI SARWA SHA TRUM MARAYA P'HET

ཅེས་པའི་ལས་སྒྲགས་བརྒྱ་ཅམ་བཞུགས་ནས།

Recite the activity mantra one-hundred times after which:

མ་ཅིག་ཁྲོས་མ་ནག་མོའི་སྐྱུ་གསུང་བྱགས་ཡོན་ཏན་ཐོན་ལས་མི་ཟད་པ་རྒྱན་
གྱི་ལཱོར་ལོ་སྐྱད་ཅིག་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །

MA CHIK T'HRÖ MA NAK MÖ'I KU SUNG T'HUK YÖN TEN
T'HRIN LAY MI ZED PA GYEN GYI KHOR LO KED CHIK DA TA
NYID DU DRUB PAR GYUR CHIK

At this very moment, may the inexhaustible, ornamental wheel of the enlightened body, speech, mind, noble qualities, and enlightened activities of the sole mother, Tröma Nagmo, be instantly accomplished.

ཨ་ཨ་ཨི་ཨི་སོགས་དབྱངས་གསལ་ཡིག་བརྒྱ་རྟེན་སྟིང་བཅས་སྒྲེལ་ཏི་ལན་གསུམ་མཐར།

Recite "ali kali", the one-hundred syllable mantra, and the essence mantra of interdependent origination three times:

ཧོམ་ གཟུང་དང་འཛིན་པས་བསྐྱས་པ་ཡིམ་

HO ZUNG DANG DZIN PAY DÜ PA YI

HO This gathering of grasping and clinging

ཆོས་ཀུན་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་གར་མེད་

CHHÖ KUN CHHÖD PA'I TRIN DU SHAR

arises as the offering clouds of all phenomena.

ཆོས་ཉིད་མཁའ་འགྲུའི་དགྲིལ་འཁོར་དུམ་

CHHÖ NYID KHAN DRÖ'I KYIL KHOR DU

In the mandala of the nature of phenomena

གཉིས་མེད་རྩལ་པར་འབྲུལ་གྱི་བཞེས་མེད་

NYIY MED ROL PAR BÜL GYI ZHEY

partake of the offering of the play of nonduality.

མ་ཏཱ་པ་ཏུ་པུ་ཇ་ཧོམ་

MAHA PANTSAPUDZA HO

ཞེས་རྒྱ་ལུང་ཉིས་བཅད་དང་འབྲེལ་མཆོད་པ་དང་། ཁྲོས་འབྲིང་གི་བསྟོད་པ་མ་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་གི་
ཏྲ་དབྱངས་གྱིས།

Thus, roll the drum in conjunction with the offering. Reciting the general melody of the medium-length Praise (Ma Tigle Nyag Chig), begin:

ཧོམ་ གདོད་ནས་གཞི་དབྱིངས་ཆོས་སྒྲུ་ཡུམ་མེད་

HO DÖD NAY ZHI YING CHHÖ KU YUM

HO Mother Dharmakaya, space of the ground of original purity;

ལྷན་གྲུབ་རྩལ་པ་ཡུམ་ཆེན་ལུམ་མེད་

LHUN DRUB ROL PA YUM CHHEN NGA

five great mothers, the play of spontaneous presence;

སྤྱགས་རྗེའི་རང་རྩལ་མཁའ་འགྲུའི་དལ་མེད་

T'HUK JE'I RANG TSAL KHAN DRÖ'I DAL

mandala of Dakinis, the natural display of compassion;

ཡོངས་གྲུབ་ཆེན་པོར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་ཅེས་

YONG DRUB CHHEN POR CHHAK TSHAL TÖD

to the great complete presence I prostrate and render praise!

ཅེས་བསྟོད།

This concludes the praise.

Then, the **General Protector Fulfillment Offering** is as follows:

ཐུགས་ལན་གསུམ།

Everything becomes the nature of emptiness. From within the nature of emptiness, from AH appears a wisdom kapala, the size and circumference equal to the space of phenomena. Within it are tormas of the five meats and five nectars, the nature of OM HUNG TRAM HRI AH, melting into inexhaustible wisdom nectar of empty bliss. From the nectar, outer, inner, and secret clouds of offering with nothing incomplete manifest, becoming equal to the limits of space. *Recite the Space Treasury Mantra three times.*

NAMA SARWA TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHYA
SARWA T'HAKHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA
KHAM SOHA x3

Then blow the thigh-bone trumpet three times, roll the drum, and chanting the general melody of the medium-length Tröma, begin:

OM AH HUNG CHHÖ NYID GYU MAR ROL PA'I CHHO T'HRÜL LAY
OM AH HUNG The magical emanation of the play of the nature of
phenomena

DÖD GÜ'I PAL YÖN MI ZED NAM KHA DZÖD
is a sky-like treasury of inexhaustible, desirable noble qualities.

RAB JAM CHHOK CHÜ'I ZHING NAM KHYAB PA DIY
In the vastness of all pure realms of the ten directions,

GYÜD SUM LA MA YI DAM KHAN DRO DANG
to all the Lamas of the three lineages, meditation deities and Dakinis,

LEK DEN TSHOK DAK GUR GÖN ZHAL ZHI DANG
Legden, Tshogdag, Gurgön, Zhalzhi, and

CHHAK DRUK MA NING BER NAK TRAK SHED DANG
Chagdrug, Ma-ning, Bernag, Tragshed, and

DUR T'HRÖD GÖN PO JA ROK DONG CHEN DANG
Durtrö Gönpö, Jarog Dongchen, and

LEK DRUB DOR JE DÜD KYI GÖN PO SOK
Lekdrub Dorje, Dükyi Gönpö and others—

GÖN PO P'HO GYÜD MA LÜ T'HAM CHED LA
all the Protectors of the male lineage without exception,

གསོལ་ལོ་མཚན་དོ་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་མེད་

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG

I supplicate, and make offerings to fulfill the sacred bond of your heart.

ཨེ་ཀ་ཇ་ཏི་པལ་དེན་རེ་མ་ཏི་མེད་

EKA DZA TI PAL DEN RE MA TI

To Ekadzati, Palden Remati,

ཡུར་སྤྱང་འཕུ་གཉིས་ལྷ་མོ་ངན་ནེ་མེད་

P'HUR SUNG CHU NYIY LHA MO NGEN NE MA

the twelve Kilaya guardians, Goddess Ngen-nema, and

ལྷ་མོ་མོ་རྒྱུད་མ་ལུས་གམས་ཅད་ལེ་མེད་

LHA MO MO GYÜD MA LÜ T'HAM CHED LA

to all goddesses of the female lineage without exception,

གསོལ་ལོ་མཚན་དོ་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་མེད་

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG

I supplicate, and make offerings to fulfill the sacred bond of your heart.

ལྷ་ཆེན་དབང་ཡུག་ཆོགས་བདག་འདོད་རྒྱལ་དང་མེད་

LHA CHHEN WANG CHHUK TSHOK DAK DÖD GYAL DANG

To Lhachen Wangchuk, Tshokdag, Dö-gyal, and

གནོད་སྦྱིན་དམར་ནག་ཨ་པར་ཇི་ཏ་དང་མེད་

NÖD JIN MAR NAK A PAR DZI TA DANG

Nöjyin Marnag, Apardzita, and

རྒྱལ་ཆེན་ནམ་སྐུ་གཟུང་བདུད་ར་རུ་ལེ་མེད་

GYAL CHHEN NAM SAY ZA DÜD RA HU LA

the great king Namsay and Zadü Rahula,

ཡབ་ཡུམ་སྐུ་ལོ་ར་བཀའ་སྤྲོད་བཅས་པ་ལེ་མེད་

YAB YUM SAY KHOR KA DÖD CHAY PA LA

the males, females, heirs, their assemblies and those obedient to the command,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱམས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་མེད།

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG

I supplicate, and make offerings to fulfill the sacred bond of your heart.

དམ་ཅན་དོར་ལེགས་བཅན་ཆེན་རྩལ་པ་བདུན་མེད།

DAM CHEN DOR LEK TSEN CHHEN ROL PA DUN

To Damchen Dorje Lekpa, great Tsen with seven in your assembly,

གཤིན་རྗེ་ཡ་མ་རྩ་ཇ་ཅ་མུནྟེ།

SHIN JE YA MA RA DZA TSA MUN DRI

Shinje Yamaradza, Tsamun Dri;

ཆོས་རྒྱལ་སྐུ་ལྔ་གནོད་སྟོན་ཅི་མ་རེ་མེད།

CHHÖ GYAL KU NGA NÖD JIN TSI MA RA

to the five Dharma kings and Nöjyin Tsimara,

བཅན་རྒྱལ་སྐུ་གཅིག་ལུ་རྒྱལ་མི་མགོན་དཀར་མེད།

TSEN GYAL KYA CHIK LU GYAL MI GÖN KAR

Tsengyal Kyachig, Lugyal Migön Kar,

ཡབ་ཡུམ་སྐུ་ལ་འཁོར་བཀའ་སྟོན་བཅས་པ་ལེ་མེད།

YAB YUM TRÜL KHOR KA DÖD CHAY PA LA

the males, females, manifesting assemblies and those obedient to the command,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱམས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་མེད།

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG

I supplicate, and make offerings to fulfill the sacred bond of your heart.

ཐང་ལྷ་ཡར་བཞུད་མ་ཆེན་སྒྲོམ་ར་དང་མེད།

T'HANG LHA YAR ZHÜD MA CHHEN BOM RA DANG

To Tanglha Yarzhud, Machen Bomra, and

རྩ་རྒྱལ་འཕགས་ལྷག་དག་བསྟེན་འབྲོང་རི་སོགས་མེད།

DZA GYAL P'HEN CHHUK GE NYEN DRONG RI SOK

To Dzagyäl P'henchyuk, Ge-nyen Drong-ri and others,

དཀར་ཕྱོགས་སྐྱོང་བའི་གཞི་བདག་ཐམས་ཅད་ལེ།

KAR CHHOK KYONG WA'I ZHI DAK T'HAM CHED LA

and to all local deities who guard the white direction,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་ཅི།

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG

I supplicate, and make offerings to fulfill the sacred bond of your heart.

དགོན་གནས་གཙུག་ལག་ཆོས་ལའོར་དབེན་གནས་དང་ཅི།

GÖN NAY TSUK LAK CHHÖ KHOR WEN NAY DANG

To the Protectors of temples, places where the Dharma wheel turns and isolated regions,

ཕ་སྤེས་བརྟུན་སྐྱོང་སྐྱོབ་དཔོན་གཉན་སྐྱོང་དང་ཅི།

P'HA NYEY GYÜD SUNG LOB PÖN NYEN SUNG DANG

the Protectors of the ancestors of the lineage and those with the sacred oath to guard the vajra masters,

འགོ་ཞིང་སྤོང་གྲོགས་བྱེད་བའི་སྐྱོང་མ་ལེ།

GO ZHING DONG DROK JED PA'I SUNG MA LA

and those guardians who constantly befriend and guide,

གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱང་ཅི།

SOL LO CHHÖD DO T'HUK DAM NYEN PO KANG

I supplicate, and make offerings to fulfill the sacred bond of your heart.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བཀའ་དམ་དཔང་བཙུགས་ཏེ།

DÜ SUM GYAL WA'I KA DAM PANG TSUK TE

By uplifting the command of the Victorious Ones of the three times with such honor,

དམ་ཅན་ཁྱོད་ལ་ཐིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི།

DAM CHEN KHYÖD LA T'HRIN LAY CHOL WA NI

I request you oath-bound guardians to enact your miraculous activities

སངས་རྒྱས་བསྟན་སྐྱོང་དགོན་མཆོག་དབུ་འཕང་བསྟོད་ཅི།

SANG GYAY TEN SUNG KÖN CHHOK U P'HANG TÖD

to protect the doctrine of the Buddha and to honor and praise the Triple Gems.

དག་འདུན་ཐེ་སྐྱོང་གྲགས་པའི་བ་དན་ཕྱོར་མེ

GE DUN DE KYONG DRAK PA'I BA DEN CHHOR

Protect the classes of the Sangha and hoist the banner of their renown.

བདག་ཅག་རྣལ་འབྱོར་སྐྱབ་མཆོག་འཁོར་བཅས་ཀྱི་མེ

DAK CHAK NAL JOR DRUB CHHOK KHOR CHAY KYI

For all of us yogins engaged in the supreme practice and our associates,

ནད་གདོན་འགལ་སྐྱེན་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་མེ

NED DÖN GAL KYEN BAR CHHED ZHI WA DANG

pacify illness, demonic possession, conflicting circumstances, obstacles and

ཆོས་སྤྱིད་བསྟན་པའི་མངའ་ཐང་འཕེལ་རྒྱས་ཤིང་མེ

CHHÖ SID TEN PA'I NGA T'HANG P'HEL GYAY SHING

by increasing and expanding the authentic presence of the doctrine of religious and secular affairs,

ཁམས་གསུམ་མོས་བ་རྣམ་བཞིས་དབང་དུ་སྦྱས་མེ

KHAM SUM MÖ PA NAM ZHIY WANG DU DÜ

overcome the three realms with the four aspirations

དག་བགོགས་ལོག་འདྲིན་དག་པོས་ཆར་ཆོད་ཅིག་མེ

DRA GEK LOK DREN DRAK PÖ TSHAR CHHÖD CHIK

and annihilate through wrathful means all enemies, obstructers and the misguided.

བཀའ་དང་དམ་ལས་མ་འདའ་ས་མ་ཡམ་མེ ཞེས་རྒྱ་བཅད།

KA DANG DAM LAY MA DA SA MA YA

Through samaya do not transgress the command and your oath! *Thus, snap the drum to conclude.*

སྐར་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཐུགས། ར་མེས་ཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏེ་རྩོ་བི་ཤུ་ཕུ་ཁེ་བྱེ་ སཐ་ཐ་ཁི་

ལྷ་རྩོ་ཏེ་སྐར་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་ཁི་སྦྱ་རྒྱ། དེ་ནས་རྒྱ་དྲིལ་དང་བཅས།

Once again, recite the space treasury mantra. NAMA SARWA TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHYA SARWA T'HA KHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA KHAM SOHA x3 Then, rolling the drum and ringing the bell, begin:

ངེ་ ཆེ་མཆོག་ཕྱག་རྒྱུ་རྩེ་པ་ད་འབྱུང་སོགས་མེ་

DZA CHHE CHHOK CHHAK DOR PED JUNG SOK

DZA Chemchog, Chagdor, Padjung, and others,

རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་ཐ་ཆིག་གིས་མེ་

RIK DZIN GYÜD PA'I T'HA TSHIK GIY

those who hold the oath of the lineage of pure awareness holders,

འབོད་དོ་གཟའ་བདུད་ཡུམ་སྤྱུལ་འཁོར་མེ་

BÖD DO ZA DÜD YUM TRÜL KHOR

I call upon you, Zadü (Rahula), your consort and manifest assembly.

འདིར་བྱོན་སྒྲིམས་གཏོར་མཐུན་རྩིས་འབུལ་མེ་

DIR JÖN KYEM TOR T'HUN DZAY BÜL

Come here and accept this offering of beverage, torma, and agreeable substances.

འཁོར་དང་བཅས་པའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་མེ་

KHOR DANG CHAY PA'I T'HUK DAM KANG

May your entire assembly's uncontrived wishes be fulfilled!

རྟེན་འདིར་རྟེན་ཆོས་གྲོགས་མཛོད་ལ་མེ་

TEN DIR TEN CHHÖ DROK DZÖD LA

Constantly remain with this support and enact your assistance.

བདག་སྤྱུངས་ཐིན་ལས་རབ་འབྱུངས་སྤྱབས་མེ་

DAK SUNG T'HRIN LAY RAB JAM DRUB

Protect me and accomplish extensive enlightened activity.

དག་བགགས་སྒྲོལ་ཅིག་ས་མ་ཡ་མེ་

DRA GEK DROL CHIK SA MA YA x3

It is your samaya (word of honor) to liberate enemies and obstructers!

ཞེས་གཟའ་བདུད་རྒྱལ་པོའི་བསྐྱང་གསོལ་ལན་གསུམ་མཐ་བདུན་སོགས་བཞུགས་མཐར་ཏྲ་ལུར་བཞག་
ཐབས། དེ་ནས་བཤགས་པ་དམ་བསྐྱོང་ངན་སོང་དོང་སྤྱགས།

Thus, recite this fulfillment supplication to Zadü Gyalpo (King Rahula) three or seven times, after which roll and snap the drum to conclude. Then, the Confession, Restoring Vows, and Dredging the Depths of the Lower Realms

HO Three Roots and assemblies of oath-bound Protectors,

please consider me with your great loving kindness and compassion.

From beginningless lifetimes until now, I have

been overpowered by non-recognition of passion-based and cognitive obscurations.

The personal liberation, enlightened mind, and secret mantra

vows and training have been defiled and corrupted.

Without attempting to hide or conceal this, I openly confess.

Through this purification, may the supreme attainment be bestowed.

After which, recite the One Hundred Syllable Mantra as many times as possible. Then, roll the drum and begin.

ཨོ་བཌ་ས་དྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རུ་པ་ལ་ཡ་བཌ་ས་དྲེ། ཉེ་ཤོ་བ་ཉེ་ཤོ་ཉེ་ཤོ་མེ་གྲ་མེ།
 སུ་ཉེ་ཉེ་མེ་གྲ་མེ། སུ་པོ་ཉེ་མེ་གྲ་མེ། ཨ་རུ་ར་ཉེ་མེ་གྲ་མེ། སཌ་སི་རྒྱི་སྒྲེ་བ་ཡ་ལྷོ།
 སཌ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་ཉི་ཤི་ཡི་ཀུ་རུ་མྱེ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། གྲ་ག་ལྷོ་སཌ་ཉ་
 བྲ་ག་ཉེ། བཌ་སྒྲ་མེ་སུ་ལྷེ། བཌི་གྲ་མེ། མ་དྲ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ལྷེ།

OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATTO
 TENOPA TIKT'HRA DRIDHO MEBHAWA SUTO KHAYO
 MEBHAWA SUPO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA
 SARWA SIDDHI MEM PRA YATSHA SARWA KARMA SUTSA ME
 TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO
 BHAGAWAN SARWA TAT'HAGATA BENZAR MA ME MUNTSA
 BENDZRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTO AH x3

ཕཌ། བེམ་པོ་ཚོགས་དང་དབྱེར་མེད་བསྐྱེ།

*P'HET BEM PO TSHOK DANG YER MED SE
 P'HET The corpse and the feast mingle inseparably,

སྒྲ་བཅིང་བམས་ཅད་བལ་གྱིས་གང་།

NANG SID T'HAM CHED T'HAL GYIY GANG
 completely filling all of phenomenal existence.

འདོད་རྒྱུ་འདི་དཔལ་ཡོན་ཅིར་ཡང་འཆར།

DÖD GÜ'I PAL YÖN CHIR YANG CHHAR
 All glorious noble qualities of whatever is desirable arise

མི་ཟད་རྒྱུ་གྱི་འཁོར་ལོར་སྒྲེལ།

MI ZED GYEN GYI KHOR LOR PEL
 as an ever-increasing, inexhaustible ornamental wheel.

ཕཌ། ངོ་བོ་སྒྲེ་མེད་ཚོས་སྒྲེ་ཡུམ།

P'HET NGO WO KYE MED CHHÖ KU YUM
 P'HET The unborn essential nature, Dharmakaya mother;

ལྷུན་གྲུབ་རང་གདངས་ཡུམ་ཆེན་ལྷེ།

LHUN DRUB RANG DANG YUM CHHEN NGA
 the natural radiance of spontaneous presence, five great mothers;

from the play of the magical manifestation of compassion,

the mandala of Dakinis and wrathful Dakinis of existence—

all of you, without a single exception,

come forth and join this feast gathering.

Although in absolute space there is no coming or remaining,

so that cyclic existence will collapse in space,

by your variety of methods to tame in whatever way necessary,

please care for all objects to be tamed.

P'HEM DZA BENZAR SAMAYA *Then, Fulfillment*

ཕའུ་ ལྷ་བ་སྒྲོན་གྱི་གཞིང་བ་རུ་

P'HET NANG WA NÖD KYI ZHONG PA RU

P'HET Upon the vessel of the appearances of the universe,

སྤྱི་པའི་དཔལ་ཡོན་ཆོག་ས་སུ་བཤམས་པ་

SID PA'I PAL YÖN TSHOK SU SHAM

the glorious qualities of existence are arranged as the feast.

བདེལ་བྱ་བ་པགས་པའི་གཞིང་བ་རུ་

DAL KHYAB PAK PA'I ZHONG PA RU

Upon the vessel of the skin that is all-pervasive,

སྤྱང་ཁམས་སྒྲིམ་ཆེད་ཆོག་ས་སུ་བཤམས་པ་

P'HUNG KHAM KYE CHHED TSHOK SU SHAM

the aggregates, elements, and sense fields are arranged as the feast.

ཀུན་གཞི་ཡངས་པའི་གཞིང་བ་རུ་

KUN ZHI YANG PA'I ZHONG PA RU

In the vessel of the all-pervasive basis of all,

སེམས་དང་སེམས་བྱུང་ཆོག་ས་སུ་བཤམས་པ་

SEM DANG SEM JUNG TSHOK SU SHAM

the mind and mental events are arranged as the feast.

སྐུ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བྱ་གས་དམ་བསྐྱང་པ་

KU SUM KHAN DRÖ'I T'HUK DAM KANG

May the Three Kaya Dakinis' unconditional wishes be pleasingly fulfilled.

སྤྱིམ་དང་བསྐྱབ་བ་དམ་ཉམས་བཤགས་པ་

DOM DANG LAB PA DAM NYAM SHAK

All defiled and corrupted vows and trainings are confessed.

གདོད་མའི་དབྱིངས་སུ་དག་མཉམ་རྩལ་ རྩ་བཅད།

DÖD MA'I YING SU DAK NYAM ROL

Play in the originally pure space of purity and equality. *Snap the drum.*

དེ་ནས་ཚོགས་མཆོད་རིམ་པ་ནི།

Then, The Stages of Offering the Feast

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ཚོགས་མཆོད་འདི།

P'HET CHHI NANG SANG WA'I TSHOK CHHÖD DI

P'HET This feast of the outer, inner and secret offerings

མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་འབུལ།

MA DANG KHAN DRÖ'I TSHOK LA BÜL

is offered to the gathering of Dakinis and wrathful Dakinis.

བྱུགས་དང་འགལ་གྱུར་ཉམས་ཆག་བཤགས།

T'HUK DANG GAL GYUR NYAM CHHAK SHAK

The deterioration of opposing your enlightened mind is confessed.

གཟུང་འཛིན་བདག་མེད་ཆེན་པོར་སྦྱོལ།

ZUNG DZIN DAK MED CHHEN POR DROL

Duality is liberated in great selflessness.

དུག་གསུམ་རྒྱུད་འབུལ་ཁམས་གསུམ་འགྲོ།

DUK SUM GYÜD T'HRÜL KHAM SUM DRO

May all beings of the three realms, whose minds are confused by the three poisons,

སྐྱེ་གསུམ་འབྲས་བུའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

KU SUM DRAY BÜ'I SA T'HOB SHOK x3 *Go back to page 453.

attain the resultant state of the three enlightened embodiments.

ཡང་བེམ་པོ་ཚོགས་དང་སོགས་སྒྲེལ་ཏེ་གངས་གང་འོས་བསགས། ཉམ་མཁའ་མཛོད་སྒྲགས་ལན་

གསུམ་མཐར་ཅ་གསུམ་རྒྱུ་མཆོད་ཚོགས་བསྐྱང་བསུས་པ་རྒྱ་ལུར་ནས།

Repeat the feast of the corpse combined with these verses as many times as possible. After repeating the Space Treasury Mantra three times, roll the drum and begin the Concise Feast Fulfillment Prayer to the Ocean of the Three Roots

NAMA SARWA TATHAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHYA
SARWA T'HAKHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA
KHAM SOHA x3

RAM YAM KHAM OM AH HUNG
RAM YAM KHAM OM AH HUNG

CHHÖ NYID NAM KHA DZÖD KYI GYU T'HRÜL LAY

ཚོགས་མཆོད་འདོད་སྐྱེ་དང་ལ་ཡོན་མི་ཟད་གཏེར།

TSHOK CHHÖD DÖD GÜ'I PAL YÖN MI ZED TER

སྐྱབས་གནས་དགོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ་།

KYAB NAY KÖN CHHOK SUM DANG TSA WA SUM

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་སྣ་ཚོགས་སྤྱང་མར་བཅས།

YE SHEY KHAN DRÖ'I LHA TSHOK SUNG MAR CHAY

འདིར་གཤེགས་ཞལ་བས་ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ།

DIR SHEK ZHAL ZAY TSHOK KYI CHHÖD PA BÜL

ཅུ་གསུམ་དམ་ཅན་སྤང་མའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

TSA SUM DAM CHEN SUNG MA'I T'HUK DAM KANG

457

སྒོམ་དང་བསྐྱབ་པ་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བཤགས་མཆོག་

DOM DANG LAB PA DAM TSHIK NYAM CHHAK SHAK

All deteriorated vows, trainings, and words of honor are confessed.

དག་བགེགས་གཞོད་བྱེད་ཤ་ཁག་སྒོག་དབུགས་རོལ་མཆོག་

DRA GEK NÖD JED SHA T'HRAK SOK ÜK ROL

Partake of the flesh, blood, life, and breath of the enemies, obstructers, and harm-doers.

ལྷག་རྒྱུང་པོ་མོས་ལྷག་རོལ་ཕྱིན་ལས་སྐྱབས་མཆོག་

LHAK KYONG P'HO MÖ LHAK ROL T'HRIN LAY DRUB

May the male and female Guardians of the Remains delight in the remains and accomplish miraculous activity.

བདག་ཅག་ཚིགས་རྫོགས་སྒྲིབ་དག་སངས་རྒྱས་ཤོག་མཆོག་ ཅེས་རྒྱབ་ཅད།

DAK CHAK TSHOK DZOK DRIB DAK SANG GYAY SHOK

May myself and all others perfect the accumulation of merit, purify obscurations and attain buddhahood. *Thus, snap the drum to conclude.*

སྒྲོང་བ་བྱ་བར་སྒྲོ་ན་བསྐང་རྩ་ས་སྤྲོའོས་པའི་ཡོ་བྱེད་ཅི་འབྱོར་བ་བཤམ་ཞིང་རྒྱ་ཆེར་སྤེལ་ལ།

*If you wish to perform the elaborate **Fulfillment Ritual**, arrange whatever you have of the appropriate fulfillment substances and then expand and increase them.*

ཧཱུྃ། བདེ་ཆེན་འཇུར་མེད་ཀླན་བཟང་དབྱིངས། །

HUNG DE CHHEN GYUR MED KUN ZANG YING

HUNG Unchanging great exaltation, great space of Samantabhadra,

འོག་མིན་ང་ཡབ་དབལ་གྱི་རི། །

OK MIN NGA YAB PAL GYI RI

arises as the glorious Ngayab Mountain of Akanishtha.

པདྨ་འོད་གྱི་གཞལ་ཡས་ནས། །

PEMA ÖD KYI ZHAL YAY NAY

From the immeasurable palace of lotus light,

རིག་འཛིན་པདྨ་ཐོད་ཐྲེང་ཙལ། །

RIK DZIN PEMA T'HÖD T'HRENG TSAL

O Rigdzin Padma T'höd-T'hreng Tsal

ཁྱེད་འཕྲང་ཁྱོ་བོར་རྣམ་རྩལ་པ། །

T'HRAK T'HUNG T'HRO WOR NAM ROL PA

your manifest display is the Wrathful Heruka.

ཙ་བརྒྱུད་སྤྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ། །

TSA GYÜD LA MA YI DAM LHA

Together with your oceanic gathering of root and lineage lamas, yidam deities,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་མཆོར་བཅས། །

PA WO KHAN DRO GYA TSHOR CHAY

dakas, and dakinis,

གནས་འདིར་སྤྱན་འདྲེན་གཤེགས་སྤུ་གསོལ། །

NAY DIR CHEN DREN SHEK SU SOL

you are invited to this place, please come.

ཀུན་བཟང་འབྱོར་བ་རྒྱ་མཚོའི་དབྱིད། །

KUN ZANG JOR PA GYA TSHÖ'I CHID

Through this abundant glorious ocean of Samantabhadra's wealth,

ངོ་མཚར་ནམ་མཁའི་མཛོད་ཀྱི་སྤྱིན། །

NGO TSHAR NAM KHA'I DZÖD KYI TRIN

a marvelously occurring sky treasury of clouds of

སྤྱི་ནང་གསང་བ་སྤྲ་མེད་པའི། །

CHHI NANG SANG WA LA MED PA'I

outer, inner, secret, and most secret offerings—

མཚོད་བ་ཀུན་གྱིས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

CHHÖD PA KUN GYIY T'HUK DAM KANG

may your unconditioned wishes be fulfilled!

མེ་ཏོག་སྤྲོས་དང་སྣང་གསལ་དང་། །

ME TOK PÖ DANG NANG SAL DANG

Through flowers, incense, illuminating lamps,

དྲི་མཚོག་བཤོས་གཙང་རོལ་མའི་སྒྲ། །

DRI CHHOK SHÖ TSANG ROL MÖ'I DRA

supreme scents, pure celestial foods, the sounds of music,

རྒྱལ་སྤྱད་བདུན་དང་འདོད་ཡོན་ལྔ། །

GYAL SID DUN DANG DÖD YÖN NGA

the seven royal articles, the five desirable qualities, and

བཀྲ་ཤིས་རྟགས་རྩ་ས་བརྒྱད་ཀྱིས་བསྐྱང་། །

TRA SHIY TAK DZAY GYED KYIY KANG

the eight auspicious signs and substances— may your unconditioned wishes be fulfilled

དབང་པོའི་མེ་ཏོག་གསུང་ཆེན་སྤྲོས། །

WANG PÖ'I ME TOK SUR CHHEN PÖ

Through flowers of the sense organs, incense of burning human fat,

འུན་མར་བྲག་མཁྱིས་བྱག་པའི་མཚོ། །

ZHUN MAR T'HRAK T'HRIY JUK PA'I TSHO

great lamps of melted fat, and oceans of blood and bile unguents;

ཤ་ཚིལ་རུས་བཅུད་ཞལ་ཟས་དང་། །

SHA TSHIL RÜ CHÜD ZHAL ZAY DANG

foods of human flesh, fat, bones, and nutrients;

ཐོད་རྩ་རོལ་མོས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

T'HÖD NGA ROL MÖ T'HUK DAM KANG

skull drums and cymbals— may your unconditioned wishes be fulfilled

འཆི་མེད་བདུད་རྩི་མ་ད་ན། །

CHHI MED DÜD TSI MA DA NA

Through the deathless nectar of madana,

དབྲ་བགེགས་སྙིང་བྲག་འབྲུགས་པའི་མཚོ། །

DRA GEK NYING T'HRAK T'HRUK PA'I TSHO

turbulent oceans of the heart blood of enemies and hindrances,

དམ་རྩལ་བརྩིད་ལྷན་གཏོར་མ་དང་། །

DAM DZAY JID DEN TOR MA DANG

tormas of resplendent samaya substances,

མཉམ་སྦྱོར་བདེ་བས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

NYAM JOR DE WAY T'HUK DAM KANG

and the exaltation of union— may your unconditioned wishes be fulfilled!

རྩམས་བརྩིད་དུར་ཁྲོད་ཐོད་པའི་མཁར། །

NGAM JID DUR T'HRÖD T'HÖD PA'I KHAR

Through the fearsome and splendid charnel ground with its skull fortresses,

ཞིང་ལྷགས་སྒ་རེ་རྒྱ་ལྗོན་གྱི། །

ZHING PAK LA RE GYU LÖN GYI

canopies of human skin, lattices of wet intestines,

དྲ་མེད་དོན་སྟོང་འཕྲུང་འཕྲུལ་སོགས། །

DRA CHHED DÖN NYING CHHANG T'HRÜL SOK

dangling fresh human hearts amongst others,

དྲཀ་པོའི་དགྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོས་བསྐྱང་། །

DRAK PÖ'I KYIL KHOR CHHEN PÖ KANG

this magnificent wrathful mandala—may your unconditioned wishes be fulfilled!

ཐོད་སྐམ་དབུ་རྒྱ་ཞིང་གྲང་གོས། །

T'HÖD KAM U GYEN ZHING LANG GÖ

Through crowns of dried skulls, garments of human and elephant skins,

མགོ་ཐྱིང་སྐུལ་ཚུན་སྟག་གམ་དང་། །

GO T'HRENG DRÜL CHHUN TAK SHAM DANG

garlands of heads, wreaths of snakes, a tiger skin skirt,

ཁྲག་ཞག་ཐལ་ཆེན་རུས་རྒྱ་སོགས། །

T'HRAK ZHAK T'HAL CHHEN RÜ GYEN SOK

great human blood, fat and ash, bone ornaments, and so on,

དཔལ་གྱི་ཆས་གོས་དུ་མས་བསྐྱང་། །

PAL GYI CHHAY GÖ DU MAY KANG

these many glorious accoutrements and attires—may your unconditioned wishes be fulfilled!

སྒྲགས་བྱང་སྒྲེགས་བམ་བབྲང་ཐྱིང་དང་། །

NGAK JANG LEK BAM DRANG T'HRENG DANG

Through mantras, texts and counting malas,

རྩ་དང་རྩ་ཆེན་ལལར་རྩ་དུང་། །

NGA DANG NGA CHHEN KHAR NGA DUNG

drums, great skull drums, gongs, conches,

ཅང་ཏེུ་བྲིལ་བུ་རྐང་གླིང་དང་། །

CHANG TE'U DRIL BU KANG LING DANG

small oval drums, bells, thigh bone trumpets, and

བཟུགས་པའི་བད་ཡིས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

SHUK PA'I DA YIY T'HUK DAM KANG

shrill whistles, through their symbology—may your unconditioned wishes be fulfilled!

དོ་རྩེ་རིན་ཆེན་པདྨ་དང་། །

DOR JE RIN CHHEN PEMA DANG

Through vajras, jewels, lotuses,

རལ་གྱི་འཁོར་ལོ་ཁ་ཏྲི་ཀ། །

RAL DRI KHOR LO KHA TAM KA

swords, wheels, katvangas,

གྱི་གྲུག་མདུང་བྱང་རྩ་ལྗོ་སྟགས། །

DRI GUK DUNG T'HUNG BHENDZA SOK

curved knives, spears, skull cups, and so on,

ཕྱག་མཚན་མང་བོས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

CHHAK TSHEN MANG PÖ T'HUK DAM KANG

these many symbolic implements—may your unconditioned wishes be fulfilled!

སྤ་བརྟན་གོ་དང་རྩོ་ངར་མཚོན། །

SA TEN GO DANG NO NGAR TSHÖN

Through strong and firm armor, pointed, sharp weapons,

མཁའ་ལྷིང་བྱ་དང་གཡག་ལུག་བྱ། །

KHA DING JA DANG YAK LUK KHYU

droves of birds soaring in the sky, herds of yak, flocks of sheep,

གཙན་གཟན་གཏུམ་བཞིན་དཔའ་བོའི་ཚོགས། །

CHEN ZEN TŪM JID PA WÖ'I TSHOK

fierce and terrifying beasts of prey, and an assembly of

འབུམ་ཕྱག་མང་བོས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

BUM T'HRAK MANG PÖ T'HUK DAM KANG

hundreds of thousands of great and courageous ones—may your unconditioned wishes be fulfilled!

མཛེས་པའི་རྒྱན་ཆ་དར་བའ་དང་། །

DZEY PA'I GYEN CHHA DAR ZAB DANG

Through beautiful ornaments, fine silks and brocades,

རིན་ཆེན་སྒྲན་སྒྲོས་འབྲུ་བཅུད་ཚོགས། །

RIN CHHEN MEN PÖ DRU CHÜD TSHOK

jewels, medicine, incense, distilled grain essences,

མཐུན་པའི་དཀོར་ནོར་དམ་ཚིག་རྩམ། །

T'HUN PA'I KOR NOR DAM TSHIK DZAY

wealth, riches, and samaya substances; in accord with those,

དབག་ཡས་ནམ་མཁའ་གང་བས་བསྐྱང་། །

PAK YAY NAM KHA GANG WAY KANG

immeasurably filling space—may your unconditioned wishes be fulfilled!

ཀ་དག་ཚེས་སྒྲུང་བྱང་རྒྱུ་གདངས། །

KA DAK CHHÖ KUR JANG CHHUB DANG

Within originally pure Dharmakaya, the radiance of great compassion

འགགས་མེད་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷར་གར་བའི། །

GAK MED KYIL KHOR LHAS SHAR WA'I

is the uninterrupted mandala arising as the deity.

ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་མ་ཆེན་པོ་ཡིས། །

YE SHEY GYU MA CHHEN PO YIY

Through this great magical manifestation of wisdom—

འཁོར་འདས་རོ་མཉམ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང་། །

KHOR DAY RO NYAM YING SU KANG

may I fulfill your unconditioned wishes within Dharmadhatu, the evenness of samsara and nirvana.

མེད་བཞིན་གར་བའི་གཟུང་འཛིན་དག། །

MED ZHIN SHAR WA'I ZUNG DZIN DRA

Though not existing, the enemy of subjective and objective duality arises.

རྟོགས་གྲོལ་སྤང་སྒྲིག་བསད་པ་དང་། །

TOK DROL SUNG DOK SED PA DANG

By engaging in the activities of realization and liberation, protecting,
averting, annihilating,

མནན་སྤྱིག་འཕང་བའི་ལས་སྤྱོར་གྱིས། །

NEN SEK P'HANG WA'I LAY JOR GYIY

suppressing, incinerating, and transferring,

སྤོང་ཅུ་དབྱིངས་སུ་གཙོད་ཕྱིར་བསྐྱང་། །

SID TSA YING SU CHÖD CHHIR KANG

in order to sever the root of existence within Dharmadhatu—may I fulfill
your unconditioned wishes.

གཞི་དབྱིངས་འགྱུར་མེད་ཐོད་ཐེང་ཅུ་ལ། །

ZHI YING GYUR MED T'HÖD T'HRENG TSAL

The basis is unchanging Dharmadhatu, T'höd-T'hreng Tsal,

བསྐྱེད་རྫོགས་ལམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས། །

KYED DZOK LAM GYI NAL JOR GYIY

by practicing the path of development and completion,

མངོན་པར་བྱང་ཚུབ་འབྲས་བུའི་སྒྲ། །

NGÖN PAR JANG CHHUB DRAY BÜ'I KU

actual enlightenment, the fruition form, is realized.

གྲོང་དུ་གྱུར་བའི་དགོངས་པ་ཡིས། །

LONG DU GYUR PA'I GONG PA YIY

Through this enlightened mind—

ཅུ་བརྒྱད་སྤྲ་མ་མཚོག་གསུམ་དང་། །

TSA GYÜD LA MA CHHOK SUM DANG

root and lineage lamas, the three jewels,

ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ལྷ། །

YI DAM GYAL WA'I KYIL KHOR LHA

yidams, deities of the mandala of victorious ones,

ཁྱེད་པར་བླག་འཐུང་གོ་ལོད་རྩ་ལ། །

KHYED PAR T'HRAK T'HUNG DRO LÖD TSAL
and especially you, O mighty heruka Drolöd Tsal

འཁོར་དང་བཅས་པའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

KHOR DANG CHAY PA'I T'HUK DAM KANG
and your retinue—may I fulfill your unconditioned wishes.

བདེ་གཤེགས་ཀྱན་འདུས་འཁོར་ལོའི་མགོན། །

DE SHEK KUN DÜ KHOR LÖ'I GÖN
Embodiment of all sugatas, lord of the mandala,

པདྨ་ཐོད་ཐེང་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

PEMA T'HÖD T'HRENG T'HUK DAM KANG
Padma T'höd-T'hreng—may your unconditioned wishes be fulfilled!

བླག་འཐུང་རྒྱལ་པོ་དགྱིལ་འཁོར་གཙོ། །

T'HRAK T'HUNG GYAL PO KYIL KHOR TSO
Sovereign heruka, foremost of the mandala,

བདུད་འདུལ་འབར་བའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

DÜD DÜL BAR WA'I T'HUK DAM KANG
Blazing Destroyer of Maras—may your unconditioned wishes be fulfilled!

བདེ་ཆེན་ཤེས་རབ་སྒྲོལ་བའི་ཡུམ། །

DE CHHEN SHEY RAB DROL WA'I YUM
Great exaltation wisdom consort of liberation,

ཟ་བྱེད་སྦྲག་མོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

ZA JED TAK MÖ'I T'HUK DAM KANG
Devourer Tigris—may your unconditioned wishes be fulfilled!

གཏུམ་བླག་རྩམས་བརྩིད་ལྷ་གདོན་འདུལ། །

TÜM DRAK NGAM JID LU DÖN DÜL
Fierce, wrathful, rapacious, and terrifying, tamer of nagas and malevolent beings,

མཁའ་ལྷིང་རྒྱལ་པོའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

KHA DING GYAL PÖ'I T'HUK DAM KANG

Garuda, king to all who soar in space—may your unconditioned wishes be fulfilled!

ཐོགས་མེད་དྲག་རྩལ་ཕྱན་ལས་བདག །

T'HOK MED DRAK TSAL T'HRIN LAY DAK

Lord of unobstructed wrathful and resplendent activity,

ལྷགས་ཁྲིག་ནག་པོའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

CHAK DIK NAK PÖ'I T'HUK DAM KANG

Black Iron Scorpion—may your unconditioned wishes be fulfilled!

ཡེ་ཤེས་བཞི་དངོས་དངོས་གྲུབ་བདག །

YE SHEY ZHI NGÖ NGÖ DRUB DAK

Holders of the siddhis of the four true wisdoms,

མཁའ་འགྲོ་སྟེ་བཞིའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

KHAN DRO DE ZHI'I T'HUK DAM KANG

Four Classes of Dakinis—may your unconditioned wishes be fulfilled!

ཚད་མེད་བཞི་དངོས་ལས་བཞི་མཛད། །

TSHED MED ZHI NGÖ LAY ZHI DZED

With the four actual immeasurables you enact the four activities,

དཔའ་བོ་གིང་བཞིའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

PA WO GING ZHI'I T'HUK DAM KANG

Four Hero Ging Protectors—may your unconditioned wishes be fulfilled!

བར་ཆད་ཀུན་སྤང་མཐུ་སྟོབས་བདག །

BAR CHHED KUN SUNG T'HU TOB DAK

Powerful and mighty ones who protect from all obstacles,

རྒྱལ་ཆེན་སྟེ་བཞིའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

GYAL CHHEN DE ZHI'I T'HUK DAM KANG

Four Classes of Great Kings—may I fulfill your unconditioned wishes.

ནལ་འབྱོར་སྐྱབ་མཚོག་བུ་བཞིན་སྟོང་། །

NAL JOR DRUB CHHOK BU ZHIN KYONG

You protect practitioners of supreme accomplishment like your only child,

དམ་ཅན་གཏེར་སྐྱང་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

DAM CHEN TER SUNG T'HUK DAM KANG

Oath-bound Guardians of Terma—may your unconditioned wishes be fulfilled!

དེ་ལྟར་སྟོང་བའི་དམ་ཚིག་གིས། །

DE TAR KONG WA'I DAM TSHIK GIY

Through the samaya of this fulfillment,

བྱུགས་དམ་གཉན་པོ་བསྐྱངས་གུར་ནས། །

T'HUK DAM NYEN PO KANG GYUR NAY

having fulfilled your powerful unconditioned wishes,

ནལ་འབྱོར་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བཤགས། །

NAL JOR DAM TSHIK NYAM CHHAK SHAK

may we practitioners lay aside all impairments and breakage of samayas,

ཉེས་པའི་སྒྲིབ་ཚོགས་དག་གུར་ཅིག །

NYEY PA'I DRIB TSHOK DAK GYUR CHIK

and may the accumulated obscurations of these flaws be purified.

ཀྱེན་ངན་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ། །

KYEN NGEN CHHI NANG BAR CHHED SOL

Remove negative circumstances and outer and inner obstacles,

མཚོག་དང་བྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB TSOL

and bestow supreme and common siddhis.

ཞེས་པའང་བྱིན་རྒྱལ་གྱི་བབ་ཆེ་བའི་བྱིར་རིག་འཛིན་གཏེར་བདག་གླིང་པའི་དོ་རྗེའི་གསུང་སོར་བཞག་
ལ་ཚིག་ཐུང་འགའ་ཞིག་བསྐྱར་བ་སྟེ། འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་སོ། །།སཌ་དུ་མཆོལ། །།

Because the condition for blessings is great, I have kept Rigdzin Terdag Lingpa's vajra speech as it is and have merely substituted a few words. Jigdral Yeshey Dorje. Sarwa Mangalam. (Translated by Lama Sonam Tsering and Paloma Lopez Landry)

མཁའ་འགྲོའི་བསྐྱང་བསྐྱེས་པ་རྣམས་ཀྱི་མངའ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས། །

The Melodious Tamboura of the Lotus, the Concise Fulfillment of the Dakinis

རྩེ་ ཆོགས་ཁང་བདེ་ཆེན་པ་རྣམས་ལོ། །

HRIH TSHOK KHANG DE CHHEN PEMA ÖD

HRIH In the assembly palace of great exaltation, Radiant Lotus Light,

ནལ་འབྱོར་བདེ་ཆེན་སྐྱབ་པ་པོ། །

NAL JOR DE CHHEN DRUB PA PO

maha yogis and yoginis are accomplishing the great wisdom exaltation,

དམ་ཇུས་བདེ་ཆེན་བདུད་རྩི་ཆེ། །

DAM DZAY DE CHHEN DÜD TSI CHHE

offering sublime great exaltation amrita,

མད་བྱུང་བདེ་ཆེན་སྒྲིན་ཕུང་འཕྲོ། །

MED JUNG DE CHHEN TRIN P'HUNG T'HRO

illuminating clouds of wondrous great exaltation.

མཁའ་འགྲོ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མོའི་ཆོགས་། །

KHAN DRO DE CHHEN GYAL MÖ'I TSHOK

Great exaltation queen, Yeshe Tsogyal, and your gathering of Dakinis,

སྤྱགས་དམ་བདེ་ཆེན་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང་། །

T'HUK DAM DE CHHEN YING SU KANG

may I fulfill your great exaltation wisdom Dharmakaya mind.

རིགས་ཀྱན་བྱུང་བདག་འོད་མི་འཇུང་། །

RIK KUN KHYAB DAK ÖD MI GYUR

All-pervading lord, the essence of all Buddha families, holder of unchangeable boundless light,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

NANG WA T'HA YAY T'HUK DAM KANG

Buddha Amitabha, may your unconditioned wishes be fulfilled.

འགྲོ་བ་ཀུན་འདུལ་སྤྱིང་རྗེའི་གཏེར། །

DRO WA KUN DÜL NYING JE'I TER

Treasure of compassion who subdues all beings,

སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

CHEN RAY ZIK KYI T'HUK DAM KANG

Avalokiteshvara, may your unconditioned wishes be fulfilled.

འཁོར་འདས་ཟིལ་གཞོན་ཐོད་ཐྱེང་རྩལ། །

KHOR DAY ZIL NÖN T'HÖD T'HRENG TSAL

Conqueror of all samsara and nirvana who wears a rosary of bone ornaments,

པདྨ་གར་དབང་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

PEMA GAR WANG T'HUK DAM KANG

Supreme Victorious Lotus Dancer, Padmasambhava, may your unconditioned wisdom heart be fulfilled.

དཀྱིལ་འཁོར་གཙོ་མཆོག་དབྱིངས་སྤྱག་ཡུམ། །

KYIL KHOR TSO CHHOK YING CHHUK YUM

Supreme queen consort of the mandala, abiding in Dharmakaya,

ཡེ་ཤེས་མཆོ་རྒྱལ་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

YE SHEY TSHO GYAL T'HUK DAM KANG

Victorious Ocean of Wisdom, Yeshe Tsogyal, may your unconditioned wishes be fulfilled.

གང་འདུལ་སྒྲུལ་པའི་སྒྲུ་འཕྲུལ་གར། །

GANG DÜL TRÜL PA'I GYU T'HRÜL GAR

Those who subdue by any skillful means with miraculous activities according to the phenomena of sentient beings,

འབུམ་སྤྱག་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

BUM T'HRAK KHAN DRÖ'I T'HUK DAM KANG

all one hundred thousand Dakinis, may your unconditioned wishes be fulfilled.

ཐོགས་མེད་ཐིན་ལས་རྩུ་འབྱུང་བདག །

T'HOK MED T'HRIN LAY DZU T'HRÜL DAK

Holders of unobstructed miraculous activity,

དམ་ཅན་ཚས་སྤང་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

DAM CHEN CHHÖ SUNG T'HUK DAM KANG

keepers of pure samaya, Dharmapalas, may your unconditioned wishes be fulfilled.

དོ་རྩེ་བཟུ་པའི་དམ་ཚིག་དང་། །

DOR JE T'HEK PA'I DAM TSHIK DANG

Whatever samaya of the Vajrayana tradition

འགལ་བའི་ཉམས་ཆག་ཅི་མཆིས་བཤགས། །

GAL WA'I NYAM CHHAK CHI CHHIY SHAK

is broken is openly confessed.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་གཤགས། །

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED GEK

May outer, inner, and secret obstacles be purified

འཕྲོ་མེད་འོད་གསལ་གློང་དུ་སྤེལ། །

P'HO MED ÖD SAL LONG DU SOL

in inconceivable, unwavering, flawless wisdom light.

མཆོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀུན། །

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB KUN

May all supreme and common siddhis

ཆོ་འདིར་འགྲུབ་པའི་ཐིན་ལས་མཛོད། །

TSHE DIR DRUB PA'I T'HRIN LAY DZÖD x3

and activities be accomplished in this life.

ཅེས་པའང་དག་དབང་སྐལ་ལྷན་དོ་རྩེས་བསྐྱུལ་ངོར་རྩྭ་ནས་སྤེལ་བ་དགེ། །

This was requested from Jñāna (Jigdral Yeshe Dorje) by Ngak Wang Kalden Dorje. May virtue increase.

Translated by my [Thinley Norbu Rinpoche's] daughter, Pema Chökyi, Happy Lotus of Dharma, just before the 10th day of the Tibetan sixth month, according to the terma tradition, the great birthday of Lotus Born Padmasambhava.

དེ་ནས་སྒྲུང་ནམ་མཁའ་མཛོད་སྒྲགས་ལན་གསུམ་རྗེས་དྲ་བྱིལ་དང་བཅས་གནས་ཡུལ་བསྐྱང་བ།

Then recite the mantra of the space treasury three times, roll the drum, ring the bell and begin with the Fulfillment of Sacred Places

ན་མེས་ཐ་ཏ་ཐ་ག་ཏེ་བྱོ་བི་ཐ་ཐུ་ཁེ་བྱུམ་ མཐ་ཐ་ཁི་ཡཱ་ཏེ་སྒྲ་ར་ཏ་ཨི་ཨི་ག་
ག་ན་ཁི་སྒྲ་སྒྲ།

**NAMA SARWA TAT'HAGATE BHAYO BISHO MUKHE BHYA
SARWA T'HAKHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GA GA NA
KHAM SOHA x3**

ཱུམ་ སྐང་སྔོན་དག་པ་མཁའ་སྟོན་ཞིང་མེ

HUNG NANG SID DAK PA KHA CHÖD ZHING

HUNG Pure phenomenal existence is the realm of Space Activity.

བདེ་ཆེན་འགྱུར་མེད་གཞལ་ཡས་ནས་མེ

DE CHHEN GYUR MED ZHAL YAY NAY

In the palace of unchanging great bliss,

གདན་གསུམ་དབྱིལ་འཁོར་ཡོངས་གྲུབ་ལྷ་མེ

DEN SUM KYIL KHOR YONG DRUB LHA

all the perfectly accomplished deities of the mandala of the three seats

མ་བཅལ་རྫོགས་ལྷན་རིག་པས་བསྐྱང་མེ

MA TSAL DZOK DEN RIK PAY KANG

are fulfilled in the effortless perfection of awareness.

གང་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་གནས་མཆོག་དང་མེ

GANG DÜL TRÜL PA'I NAY CHHOK DANG

In the supreme sacred places that manifest to tame beings—

ཉི་ཤུ་ཅུ་བཞི་ཡུལ་སོ་གཉིས་མེ

NYI SHU TSA ZHI YÜL SO NYIY

the twenty-four and thirty-two countries,

དུར་ཁྱོད་ཆེན་པོའི་གནས་བརྒྱད་དང་།

DUR T'HRÖD CHHEN PÖ'I NAY GYED DANG

the eight sacred great charnel grounds, and

ཧེ་རུ་ཀ་ཡི་གནས་བཅུ་ནུ།

HE RU KA YI NAY CHU NA

the ten sacred places of the Herukas—

བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མེ།

ZHUK PA'I PA WO NAL JOR MA

the Heroes and Heroines who abide there,

ཞིང་རྫོང་ཆོགས་བདག་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

ZHING KYONG TSHOK DAK GYA TSHO YI

guardians of the mandala and ocean-like lords of the gathering,

སྤུགས་དམ་བསྐྱང་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས་མེ།

T'HUK DAM KANG LA NYAM CHHAK SHAK

may your unconditional wishes be fulfilled and all deteriorations confessed.

ཙ་རི་དཔལ་རི་བཟླ་འོད་མེ།

TSA RI PAL RI PEMA ÖD

In Tsari, Palri, and Pema Ö,

བཀྲ་ཤིས་རྫོང་སོགས་འཇམ་གླིང་གི།

TRA SHIY DZONG SOK DZAM LING GI

at Tashi Dzong and others within this world,

ས་རྫོད་མཁའ་རྫོད་རྒྱལ་པའི་ཞིང་མེ།

SA CHÖD KHA CHÖD TRÜL PA'I ZHING

the manifest pure realms of Earth Activity and Space Activity,

དེ་དང་དེར་བཞུགས་འགྲོ་འདུལ་དཔལ་མེ།

DE DANG DER ZHUK DRO DÜL PAL

to all glorious ones who reside here and there to tame beings,

ཞིང་རྒྱུང་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དང་མེ

ZHING KYONG PA WO KHAN DRO DANG

Guardians of the mandala, Heroes and Dakinis,

དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་མེ

DAM CHEN GYA TSHÖ'I T'HUK DAM KANG

the ocean of oath-bound Protectors, may all your unconditional wishes be fulfilled.

སྒོ་གསུམ་ཉེས་པའི་སྒྲིབ་ཚལ་བཤགས་མེ

GO SUM NYEY PA'I DRIB TSHOK SHAK

All accumulations of negative obscurations through the three doors are confessed.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེ

CHHI NANG BAR CHHED YING SU SOL

Purify outer and inner obstacles in [absolute] space.

མཚོག་དང་བྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་མེ

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB TSOL

Bestow the supreme and common spiritual attainments.

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ས་ལ་སྦྱོལ་མེ

RIK DZIN NAM ZHI'I SA LA KYOL

Place me on the stages of the four levels of Pure Awareness Holders.

འོད་གསལ་ཚས་སྒྲུའི་གདིང་ཐོབ་ཤོག་མེ

ÖD SAL CHHÖ KÜ'I DING T'HOB SHOK

May the confidence of the clear light Dharmakaya be obtained!

རྩེ་འུར་བཞག་ཐབས།

Roll and snap the drum in conclusion.

Laymön Tendrel
by Rigdzin Jigme Lingpa

ལས་སྒོན་རྟེན་འབྲེལ་དབག་བསམ་ལྗོན་ཤིང་གི་སྟེང་དུ། །

LAY MÖN TEN DREL PAK SAM JÖN SHING GI TENG DU

Upon the wish-fulfilling tree of good karma linked with prayers,

རྒྱ་གར་ཤར་གྱི་མ་བྱ་གཞོན་ནུ་ཡང་ཐེབས་བྱུང་། །

GYA GAR SHAR GYI MA JA ZHÖN NU YANG P'HEB JUNG

the youthful peacock of East India alights.

མ་བྱའི་གདུགས་སྒློར་དམ་པའི་ཚེས་ཕྱོགས་ལ་བསྐྱར་དང་། །

MA JA'I DUK KOR DAM PA'I CHHÖ CHHOK LA GYUR DANG

Turn your parasol tail towards the sacred teachings

གཞོན་པ་དང་ཚེས་ཐར་པའི་ལམ་སྒྲ་ཞིག་ཟིན་ཡོང་། །

ZHÖN PA NGA TSHÖ T'HAR PA'I LAM NA ZHIK ZIN YONG

so we young ones can reach the path of liberation.

བསོད་ནམས་དབྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ཤིང་རྟ་ལ་ཐེབས་པའི། །

SÖD NAM CHID KYI GYAL MO SHING TA LA P'HEB PA'I

The chariot of the meritorious Queen of Spring has arrived.

ལྷོ་མོན་ཤིང་ལོ་འཛིན་གྱི་ཁུ་བྱུག་གི་གསུང་སྟོན། །

LHO MÖN SHING LÖ'I TSHAL GYI KHU JUK GI SUNG NYEN

The melodious voice of the cuckoo from the forest of Lhomön

ཡ་གི་དྲི་ཟའི་བུ་མོའི་གླིང་བུ་ལས་སྒྲ་བ། །

YA GI DRI ZA'I BU MÖ'I LING BU LAY NYEN PA

with a song sweeter than the flute, up there with Gandharva's daughter,

དབྱར་གསུམ་ནམ་ལྗོན་གསེང་པའི་རྟེན་འབྲེལ་ལ་ཡག་བྱུང་། །

YAR SUM NAM DA SO WA'I TEN DREL LA YAK JUNG

an auspicious sign enlivening the three months of a good summer season.

འདིར་འདུས་ལས་སྒྲོན་མཐུན་པའི་རྩི་རྩི་སྒྲོན་གྲོགས། །

DIR DÜ LAY MÖN T'HUN PA'I DOR JE YI PUN DROK

Vajra brothers and sisters gathered here, with complementary good karma and prayers,

ང་ཚོའི་སྤྱ་མ་བཞུགས་པའི་ཆོས་ར་ལ་ཐེབས་དང་། །

NGA TSHÖ'I LA MA ZHUK PA'I CHHÖ RA LA P'HEB DANG

please come to the sacred place of our Guru.

སྒྲིན་གྲོལ་བདུད་རྩི་འཐུང་བའི་དགའ་སྒྲོན་གྱི་ངང་ནས། །

MIN DROL DÜD TSI T'HUNG WA'I GA TÖN GYI NGANG NAY

Through this festival of delight, drinking the nectar of initiations and teachings,

ཉམས་དགའ་སྤྱ་རུ་ལེན་པའི་བྱད་ཆོས་ཤིག་ཡོད་དོ། །

NYAM GA LU RU LEN PA'I KHYED CHHÖ SHIK YÖD DO

there is a special joyful experience song.

བདེ་ཆེན་འཕོ་འགྱུར་མེད་པའི་བཞུགས་གཤམ་གྱི་དབུས་ནས། །

DE CHHEN P'HO GYUR MED PA'I ZHUK DRAL GYI Ü NAY

In the center of the seated line of unchangeable great exaltation,

ལྟ་དང་སྤྱ་མའི་ཞལ་རས་མ་བསྐྱོམས་ཀྱང་མཛལ་བྱུང་། །

LHA DANG LA MA'I ZHAL RAY MA GOM KYANG JAL JUNG

we have seen the wisdom deity and our Guru's face, even without visualizing.

མ་དང་མཁའ་འགྲོའི་སྒྲིང་ཐིག་འོད་གསལ་གྱི་ཐིག་པས། །

MA DANG KHAN DRÖ'I NYING T'HIK ÖD SAL GYI T'HEK PAY

By the Clear Light Vehicle, heart drop of the wisdom mother and Dakinis,

འཇའ་ལུས་ཆོས་སྒྲུ་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ཅིག་ཞུའོ།། །།

JA LÜ CHHÖ KU DRUB PA'I NGÖ DRUB CHIK ZHU-O*

may we accomplish the siddhi of the Dharmakaya rainbow body.

*Repeat last line three times.

[Translated by Thinley Norbu Rinpoche]

༥ ཚལ་སྒྲུ།

Tshok Lu

ཨ་ཏོ་ འོད་གསལ་སྒྲོས་དང་བྲལ་བ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རོལ་མོ། །

AH HO ÖD SAL TRÖ DANG DRAL WA YE SHEY KYI ROL MO

AH HO The wisdom manifestation of unelaborate clear light

འགགས་མེད་སྒྱུ་འཕྲུལ་བླ་བ་བྱང་འཇུག་གི་བཞེད་པ། །

GAK MED GYU T'HRÜL DRA WA ZUNG JUK GI KÖD PA

is the non-dual arrangement of the unceasing magical manifestation matrix.

དཀྱིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་བྱབ་བདག་མཚོ་སྒྲིས་ཀྱི་དོ་རྗེས། །

KYIL KHOR KUN GYI KHYAB DAK TSHO KYEY KYI DOR JEY

Sovereign of all mandalas, Lake Born Vajra,

ཅིར་སྒྲུང་ཚུས་སྒྱུར་རྟོགས་པའི་བྱིན་ཆེན་ཞིག་ཤོབ་ཅིག །

CHIR NANG CHHÖ KUR TOK PA'I JIN CHHEN ZHIK P'HOB CHIK

may your great blessing to realize whatever arises as the Dharmakaya descend.

ཕྱི་རོལ་གནས་ཡུལ་དུར་ཁྱོད་ལྷན་སྒྲིས་ཀྱི་འདུ་བ། །

CHHI ROL NAY YÜL DUR T'HRÖD LHEN KYEY KYI DU WA

From without, the connate gathering of the sacred charnel ground;

ནང་དུ་རང་བྱུང་དོ་རྗེ་ལུས་དཀྱིལ་གྱི་ལྷ་ཚོགས། །

NANG DU RANG JUNG DOR JE LÜ KYIL GYI LHA TSHOK

from within, the self emergent gathering of wisdom deities as the mandala of the vajra body.

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་དོ་རྗེའི་ལང་ཚོ་ཡིས་སྒྲོས་པས། །

ZAK MED DE CHHEN DOR JE'I LANG TSHO YIY NYÖ PAY

Intoxicated by youthfully immaculate vajra exaltation,

མི་ཤིགས་ན་དྲའི་དབྱངས་ཀྱི་སྒྲོས་གར་ཞིག་བསྐྱར་མཛོད། །

MI SHIK NA DA'I YANG KYI DÖ GAR ZHIK GYUR DZÖD

performing the dance of the indestructible nada[empty] melody,

འདིར་འདུས་ལས་སྒྲོན་འབྲེལ་བའི་མཆོད་ལུ་མ་གྱི་ཚཱ་ས་རྣམས། །

DIR DÜ LAY MÖN DREL WA'T CHHED CHAM GYI TSHOK NAM

this gathering of vajra brothers and sisters, bound by excellent karma and prayers,

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་ཚཱ་ས་གྱི་དགའ་སྒྲོན་ལ་རྩལ་བཞིན། །

DE CHHEN LONG CHÖD TSHOK KYI GA TÖN LA ROL ZHIN

delightfully partakes of this ganachakra celebration of exaltation.

འོག་མིན་བསྐྱེད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་གི་ཚཱ་ས་གྲལ། །

OK MIN PEMA ÖD KYI P'HO DRANG GI TSHOK DRAL

Gathering within the ranks of the Akanishtha palace of Lotus Light,

ཚཱ་བ་བུ་ཅིག་ཏུ་འགྲོགས་པའི་སྒྲོན་ལམ་ཞིག་ལྟེན། །

TSHOM BU CHIK TU DROK PA'T MÖN LAM ZHIK ZHU'O (x3)

we pray to always join as a single mandala.

ཞེས་པའང་དགོན་མཆོག་རབ་བརྟན་གྱི་ངོར་རྩྭ་ནས་སོ། །

Thus, at the request of Konchog Rabten, this was written by Jnana [Kyabje Dudjom Rinpoche].

[Translated by Sangye Khandro]

With the natural melody begin:

OM AH HUNG SANG NGAK LA NA MED PA'I DZAY
OM AH HUNG The unsurpassable substances of Secret Mantra

YE SHEY DÜD TSIR JIN LAB PA'I
are blessed as wisdom nectar

DÖD YÖN NYONG DROL CHHEN PO NI
becoming desirable noble qualities bringing great liberation through taste.

DOR JE P'HUNG PÖ'I DRONG KHYER GYI
In the city of the vajra aggregates,

SHEK PA DANG NI SHEK MA DANG
male and female Sugatas and

PA WO PA MO NAL JOR TSHOK
the gathering of Heroes, Heroines, and practitioners,

NYEY CHHIR JEY GONG GYEY PAR ROL
this is offered for your pleasure, through your compassion, pay heed and
take great delight!

HO TSHOK KYI LOB PÖN TSHOK LA ROL
HO Vajra master of the feast, delight in the feast.

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་ཚལ་ལ་རྩེ།

PA WO PA MO TSHOK LA ROL

Gathering of Heroes and Heroines, delight in the feast.

ནལ་འབྱེར་པོ་མོ་ཚལ་ལ་རྩེ།

NAL JOR P'HO MO TSHOK LA ROL

Gathering of male and female practitioners, delight in the feast.

མཆེད་དང་ལྷ་མ་དྲལ་ཚལ་ལ་རྩེ།

CHHED DANG CHAM DRAL TSHOK LA ROL

Gathering of Vajra Brothers and Sisters, delight in the feast.

མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བདེ་བ་ཆེ།

CHHOK GI NGÖ DRUB DE WA CHHE

The supreme spiritual attainment is great bliss.

ཨ་ལ་ལ་སྟེ་དགུས་པར་རྩེ།

A LA LA TE GYEY PAR ROL

A La La, take pleasurable delight!

དོ་རྩེ་མཆེད་ལྷ་མ་གཟུངས་མར་བཅས།

DOR JE CHHED CHAM ZUNG MAR CHAY

Vajra Relatives, Consorts, and everyone

ཡང་གསང་དགྱིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་དུ།

YANG SANG KYIL KHOR DI NYID DU

within this quintessential mandala,

ཚམ་བུ་གཅིག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

TSHOM BU CHIK TU SANG GYAY SHOK

may we be enlightened as one mandala!

ཨོ་སིདྱི། ཨུ་སིདྱི། ཧུ་སིདྱི། སུ་སིདྱི། ཏུ་སིདྱི་པ་ལ་ཧུ་ཨུ།

**OM SIDDHI AH SIDDHI HUNG SIDDHI SO SIDDHI HA
SIDDHI P'HA LA HUNG AH**

ཞེས་ཚོགས་ལ་རྩེ། བསམ་ལྷན་སོགས་གསོལ་འདེབས་གང་འོས་བྱ།

Thus, partake of the feast. Recite "The Prayer to Spontaneously Fulfill all Wishes" and other appropriate prayers.

གསལ་འདེབས་བསམ་པ་མུར་འགྲུབ་མ་ནི། །

The Prayer That Swiftly Fulfills All Wishes

ཨེ་མ་རྟོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བསྐྱེད་སྤང་བོ་ལ། །

EMAHO TSHO Ü GE SAR PEMA'I DONG PO LA

EMAHO In the heart of a blossoming lotus, upon the waters of the lake,

སྐྱེ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ། །

KU NGA YE SHEY LHUN GYIY DRUB PA'I LHA

you are spontaneously accomplished wisdom, the embodiment of the Five Buddha Families.

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་ཡབ་ཡུམ་ནི། །

RANG JUNG CHHEN PO PEMA YAB YUM NI

Oh great self-existing Pema Yab Yum,

མཁའ་འགྲོའི་སྒྲིན་ཡུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHAN DRÖ'I TRIN P'HUNG T'HRİK LA SOL WA DEB

surrounded by clouds of Dakinis, to you we pray.

བསམ་པ་མུར་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྤོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

ལས་ངན་སྦྱད་པའི་ནམ་སྒྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི། །

LAY NGEN CHED PA'I NAM MIN T'HÜ KYED PA'I

As a result of our negative actions, whenever we suffer from illness,

ནད་གཏོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུག་མུ་གའི་ཚྭ་ས། །

NED DÖN BAR CHÖD MAK T'HRUK MU GE'I TSHOK

malevolent spirits and obstacles, warfare and violence, and famine and starvation,

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི། །

KHYÖD ZHAL DREN PA'I MÖD LA ZED JED PA'I

remember your promise that even simply to think of you will immediately consume all such suffering.

ཞལ་བཞེས་སྟིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

ZHAL ZHEY NYING NAY KÜL LO OR GYEN JE

We implore you from the depths of our hearts, oh Lord of Orgyen,

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་། །

DED DANG TSHÜL T'HRIM TONG LA GOM PA DANG

To practice devotion, discipline, and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་གེས། །

T'HÖ PAY GYÜD DROL T'HREL YÖD NGO TSHA SHEY

to liberate the mind through hearing the Dharma, and to have dignity, self-control,

གེས་རབ་སྤུན་སྦྱུང་ཚྷགས་པའི་འོར་བདུན་པོ། །

SHEY RAB P'HUN SUM TSHOK PA'I NOR DUN PO

and knowledge—make these seven noble human qualities

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ཞུགས་ནས། །

SEM CHEN KUN GYI GYÜD LA RANG ZHUK NAY

penetrate the minds of all sentient beings,

འཛིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྷན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད། །

JIK TEN DE KYID DEN PAR UK JIN DZÖD

and so bring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

གང་ལ་ནད་དང་སྦྱུག་བསྐྱལ་མི་འདོད་སྟེན། །

GANG LA NED DANG DUK NGAL MI DÖD KYEN

When oppressed by illness, suffering, and unwanted circumstances,

འབྱུང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་དང་། །

JUNG PÖ'I DÖN DANG GYAL PÖ'I CHHED PA DANG

falling prey to harm and obstruction from negativity and demonic forces,

མི་ཚུ་གཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ། །

ME CHHU CHEN ZEN LAM T'HRANG JIK PA CHHE

threatened by fire, water, and journeys of great danger,

ཆོ་ཡི་པ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན། །

TSHE YI P'HA T'HAR TUK PA'I NAY KAB KUN

when this life is spent and death arrives—at all these times

སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས། །

KYAB DANG RE SA ZHEN DU MA CHHIY PAY

we have nowhere to run except to you.

ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་ཤིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ། །

T'HUK JEY ZUNG SHIK GU RU OR GYEN JE

Care for us with your great compassion, oh great Orgyen Guru.

བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA NYUR DU DRUB PAR JIN GYIY LOB

Grant your blessings, quickly fulfilling all our wishes.

། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANG GYAY GU RU RIN PO CHHE

Guru Rinpoche, Buddha of the three times;

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUB KUN DAK DE WA CHHEN PÖ'I ZHAB

Dewa Chenpo, lord of all attainment;

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ།

BAR CHHED KUN SEL DÜD DÜL DRAK PO TSAL

Duddul Drakpo Tsal, dispeller of obstacles—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

SOL WA DEB SO JIN GYIY LAB TU SOL

we supplicate you, please bestow your blessings.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED ZHI WA DANG

Pacify outer, inner, and secret obstacles, and

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

SAM PA LHUN GYIY DRUB PAR JIN GYIY LOB

bless us that our wishes be spontaneously fulfilled.

༥ །ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

OR GYEN RIN PO CHHE LA SOL WA DEB

To Orgyen Rinpoche I pray:

འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་། །

GAL KYEN BAR CHHED MI JUNG ZHING

may adverse circumstances and obstacles never arise,

མ་བྱུན་རྒྱུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་། །

T'HUN KYEN SAM PA DRUB PA DANG

may you create positive circumstances, fulfill our wishes, and

མཆོག་དང་བླན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL

grant supreme and common siddhis!

༥ །སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེར། །

KYAB NAY KUN DÜ OR GYEN RIN PO CHHER

Embodiment of all sources of refuge, Orgyen Rinpoche,

བཟོད་མེད་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

ZÖD MED DUNG SHUK DRAK PÖ SOL WA DEB

to you we pray with a yearning so strong it is hard to bear.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ། །

CHHI NANG SANG WA'I BAR CHHED YING SU SOL

Dispel all outer, inner, and secret obstacles into space

བསམ་དོན་ཚུལ་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས། །

SAM DÖN CHHÖ ZHIN DRUB PAR JIN GYIY LOB

and grant your blessings so that our aims and wishes are fulfilled.

ལྷག་མ་ལ།

Offering of the Remains (Lhak-ma)

ཨོྭ་ཨུང་རྩི་མུ་ ལན་གསུམ།

OM AH HUNG x3

ལྷག་མའི་གཏོར་མ་དབྱ་བགགས་ཀྱི་ག་བྲག་འདོད་ཡོན་བདུད་རྩི་ལུང་པོར་
གུར། ཁླད་བཅས་དེ་ནས་རྒྱུ་ལུང་ནས་ཁྲོས་འབྲིང་གི་ཚོགས་ལྷག་གདངས་དོ་རྩེ་རིགས་ཀྱིས།

**LHAK MA'I TOR MA DRA GEK KYI SHA T'HRAK DÖD YÖN DÜD
TSI'I P'HUNG POR GYUR**

The tormas of the remainders, the flesh and blood of negative forces, becomes a heap of nectar of desirable qualities. *Blow the trumpet three times, roll the drum and begin with the melody from the medium-length Tröma offering of the remains (Dorje Rik).*

ཕན་མུ་ དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྤྲུལ་པའི་མུ་

P'HET NGÖ JOR YID KYIY NAM TRÜL PA'I

P'HET Emanating as actual and imagined offerings,

ལྷག་གཏོར་འདོད་སྤྱུ་མི་ཟད་གཏོར་མུ་

LHAK TOR DÖD GU MI ZED TER

the tormas of the remains is an inexhaustible treasury of all that is desired,

ལྷག་རྫོང་པོ་མའི་ཚོགས་ལ་འབུལ་མུ་

LHAK KYONG P'HO MÖ'I TSHOK LA BÜL

offered to the assembly of male and female Guardians of the Remains.

སྤྲོན་ལས་རབ་འབྱམས་ཡོངས་འགྲུབ་མཛོད་མུ་

T'HRIN LAY RAB JAM YONG DRUB DZÖD

May all-pervasive miraculous activity be perfectly accomplished!

ཞེས་རྒྱུ་ལུང་བཞག་ཐབས།

Thus, roll and snap the drum to conclude.

ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་གྲོང་ཁྱེད་དུ། །

YE SHEY KHAN DRÖ'I DRONG KHYER DU

In the city of the wisdom Dakinis,

ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བ་ཡིས། །

TSHOK KYI KHOR LO KOR WA YIY

by turning the wheel of the feast of gathering,

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །

DAK ZHEN DRO WA MA LÜ PA

may myself and all other beings without exception

དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་རྒྱུ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཅེས་སྒྲོན་ལམ་བཟབ།

KYIL KHOR CHIK TU DRUB PAR SHOK

gain accomplishment as one mandala. *Thus, make aspiration prayers.*

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཅུ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོང་སྐྱོང་མའི་ཚོགས་ཀྱི་
བདེན་པས་གཞི་དབྱེད་དབྱ་བཞགས་ཐམས་ཅད་ཤ་བྲག་དམར་གྱི་གཏོར་མ་
འདི་ལ་ཁུག་ཅིག རྩི་བྱི་འོ།

**NAMO KÖN CHHOK SUM DANG TSA SUM CHHÖ KYONG
SUNG MA'I TSHOK KYI DEN PAY NÖD JED DRA GEK T'HAM
CHED SHA T'HRAK MAR GYI TOR MA DI LA KHUK CHIK DZA
HUNG BAM HO**

NAMO By the truth of the Triple Gems, the Three Roots, and the hosts of Dharmapala Guardians, let all harm-doers, enemies and obstructing forces be summoned into this red torma of flesh and blood. **DZA HUNG BAM HO**

ཅེས་རྒྱུ་བཅས་རྒྱུ་འཁོར་བསྐོར་བ་དང་གདངས་དང་བཅས།

Blow the trumpet three times and, rolling the drum, recite the Inciting Invocation with the usual melody:

རྩི་བྱི་སྐྱོས་བྲལ་བདེ་བ་ཆེན་པོ་ནས།

HUNG TRÖ DRAL DE WA CHHEN PO NAY

HUNG In great bliss free from elaboration,

དབྱིངས་ཀྱི་བདག་ཉིད་སྤྱི་རྗེ་མའི་མེད།

YING KYI DAK NYID CHI JE MÖ'I

is the general Queen of Space's

སྐྱུ་འབྲུལ་རོལ་རྩལ་མཁའ་འགྲོ་བསྐྱལ་མཁའ་

GYU T'HRÜL ROL TSAL KHAN DRO KÜL

play of magical manifestations, the display of Dakinis are incited

འཁོར་བ་མུང་འདས་ཆེན་པོ་སྦྱེལ་མཁའ་

KHOR WA NYANG DAY CHHEN PO DROL

to liberate existence in the great state beyond sorrow.

ཅེས་རྒྱུ་བཅས་རྒྱུ་ལུང་ནས་ཆད་མདོ་བརྟན་སྦྱོང་ཁྲིམ་འབྲིང་གི་ཆད་བརྟན་གྱིས་རྟོད་བྱངས་དང་བཅས།

Then blow the trumpet three times and, rolling the drum, begin the Cheddo and Tenma with the general melody from the medium-length Tröma:

རྩི་མཁའ་འཛིན་འབྲུལ་བའི་རྒྱས་བསྐྱེད་པའི་མཁའ་

HUNG ZUNG DZIN T'HRÜL PA'I GYÜ KYED PA'I

HUNG Born from the cause of the confusion of duality,

སྒོ་ཡུལ་རྟོག་དང་འབྲེལ་བ་ཡི་མཁའ་

GO YÜL TOK DANG DREL WA YI

interdependent with the entranceways, objects and concepts,

ཐབས་ཤེས་བཀའ་ཡི་སྤྱང་མ་རྣམས་མཁའ་

T'HAB SHEY KA YI SUNG MA NAM

all Oath-Bound Guardians of method and wisdom,

གཏོར་མ་བཞེས་ལ་ཐྱིན་ལས་སྤྱབས་མཁའ་

TOR MA ZHEY LA T'HRIN LAY DRUB

partake of this tormas offering and accomplish enlightened activity!

ཞེས་རྒྱུ་ལུང་ནས་བཞག་ཐུང་།

Thus roll and snap the drum to conclude.

ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་གསུམ་ཆོས་སྦྱོང་སྤྱང་མའི་ཆོག་གི་

བདེན་པས་གཞིན་བྱེད་དམ་སྒྲིབ་འདྲེ་ལོག་པར་འདྲེན་པ་ཐམས་ཅད་གཏོར་

གཞིང་རི་རབ་འབར་བའི་འོག་ཏུ་བྱུག་ཅིག ངེ་རྩི་བྱི་རྩི་མཁའ་

**NAMO KÖN CHHOK SUM DANG TSA SUM CHHÖ KYONG
SUNG MA'I TSHOK KYI DEN PAY NÖD JED DAM SI GAB DRE
LOK PAR DREN PA T'HAM CHED TOR ZHONG RI RAB BAR WA'I
OK TU KHUK CHIK DZA HUNG BAM HO**

NAMO The truth of the Triple Gems, the Three Roots, and the hosts of
Dharmapala Guardians, let all harm-doers, gnomes, hidden demons, and the
misguided be summoned below the blazing Mt. Meru torma vessel. **DZA
HUNG BAM HO**

རྒྱུ་ལུ་ནས་ཐོས་འབྲིང་གི་བློ་བརྒྱུང་ན་དབྱངས་དང་བཅས།

*Rolling the drum, begin with the general melody from the medium-length Tröma for the
Dance of Suppression*

ཧྲུང་ བདག་རྟོག་མ་ཉི་རུ་བྲཱི་ཏེ།

HUNG DAK TOK MA TRAM RU DRA'I DE

HUNG All classes of Matrang Rudra of the concept of self

བདག་མེད་ཆེན་པོའི་མ་ཁའ་རུ་བྱུང་།

DAK MED CHHEN PÖ'I KHA RU DRUB

are captured and placed in the great space of the non-existent self,

ཞེན་མེད་ལམ་གྱི་བློ་ར་འབྲང་།

ZHEN MED LAM GYI DRO RA T'HRAB

dancing and stomping upon the path of nonattachment,

བརྒྱལ་བྱུང་ཆོས་སྒྲུབ་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་བཅས་།

DAL KHYAB CHHÖ KÜ'I LONG GYAY TAB

sealed in the expanse of the all-pervasive Dharmakaya.

སྒྲུ་སྒྲུ་ཡ་ནན་། ཞེས་རྒྱུ་ལུ་བཞག་ཐབས།

STAMBHA YA NEN *Roll and snap the drum to conclude.*

བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་པའི་ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཐམས་

ཅད་ཕྱི་ཀྱ་རུ་ཉི་།

**DAK CHAK PÖN LOB KHOR DANG CHAY PA'I TSHE SÖD PAL
JOR T'HAM CHED PUKTRING KU RU HO**

May the longevity, merit, glory, and prosperity of myself, fellow
practitioners, our teachers, and their followers be ever-increasing!

ཞེས་གཏོང་གཞིང་དུ་འབྱུང་འཕྱོར། ཁྱོས་འབྲིང་གི་དངོས་གྲུབ་ལེན་པའི་རྟ་དབྱངས་དང་བཅས།

Thus, toss grain on the tormā vessel. Chanting with the general melody of the medium-length Trōma's Receiving the Spiritual Attainment, begin:

རྩི། སྐྱ་གསུམ་ལྷུན་གྲུབ་མཁའ་འགྲོ་མའི།

HUNG KU SUM LHUN DRUB KHAN DRO MA'I

HUNG Spontaneously present Dakinis of the three enlightened embodiments,

གསང་གསུམ་དོ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། ཞེས་དངོས་གྲུབ་སྒྲངས།

SANG SUM DOR JE'I NGÖ DRUB TSOL

bestow the vajra spiritual attainment of the three secrets. *Thus, receive the spiritual attainment.*

མཆོད་པ།

Offering

རྟོ། གཟུང་དང་འཛིན་པས་བསྐྱས་པ་ཡི།

HO ZUNG DANG DZIN PAY DÜ PA YI

HO This gathering of grasping and clinging

ཆོས་ཀྱན་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་གར།

CHHÖ KUN CHHÖD PA'I TRIN DU SHAR

arises as the offering clouds of all phenomena.

ཆོས་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

CHHÖ NYID KHAN DRÖ'I KYIL KHOR DU

In the mandala of the Dakinis of the nature of phenomena,

གཉིས་མེད་རོལ་པར་འབུལ་གྱི་བཞེས།

NYIY MED ROL PAR BÜL GYI ZHEY

partake of the offering of the play of nonduality.

མ་དྲ་བཏུ་བུ་ཇ་རོ།

MAHA PANTSA PUDZA HO

སྐོགས་ལ་རྒྱུར་ཉིས་བཅད། ཁྱོས་འབྲིང་གི་བསྟོན་པའི་གདངས་ཀྱིས།

Roll and snap the drum to conclude. Begin with the melody from the Praise of the medium-length Trōma:

ཙེ། གདོད་ནས་གཞི་དབྱིངས་ཚས་སྒྲུ་ཡུམ།

HO DÖD NAY ZHI YING CHHÖ KU YUM

HO Mother Dharmakaya, space of the ground of original purity,

ལྷུན་གྲུབ་རོལ་པ་ཡུམ་ཆེན་ལྷེ།

LHUN DRUB ROL PA YUM CHHEN NGA

five great mothers of the play of spontaneous presence,

སྤྱགས་རྗེའི་རང་རྩལ་མཁའ་འགྲོའི་དལ།

T'HUK JE'I RANG TSAL KHAN DRÖ'I DAL

mandala of Dakinis, the natural display of compassion—

ཡོངས་གྲུབ་ཆེན་པོར་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད།

YONG DRUB CHHEN POR CHHAK TSHAL TÖD

to the great complete presence I prostrate and render praise!

ཅེས་བསྟོད།

Thus, render praise.

མ་རྟེན་ཡོངས་སུ་མ་ཆང་དང་། །

MA NYED YONG SU MA TSHANG DANG

For whatever shortcomings, incomplete offerings, and errors have occurred,

གང་ཡང་རྣམ་པ་མ་མཆིས་པས། །

GANG YANG NÜ PA MA CHHIY PAY

and whatever occurred due to lack of ability,

འདིར་ནི་བགྱི་བ་གང་ནོངས་པ། །

DIR NI GYI WA GANG NONG PA

on this occasion, I express deep remorse

དེ་ཀྱན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས། །

DE KUN KHYÖD KYIY ZÖD DZED RIK

and request your forbearance and forgiveness.

ཡིག་བརྒྱར་དྲིལ་གསེལ།

Recite the One-Hundred Syllable Mantra three times while ringing the bell.

ཨོ་བཟླ་ས་དྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རྒྱ་པ་ལ་ཡ་བཟླ་ས་དྲ། ཏེ་ལོ་པ་ཏིལྱ་ཏིལྱོ་མེ་རྩ་མེ།
 སུ་ཏིལྱོ་མེ་རྩ་མེ། སུ་པོ་ཏིལྱོ་མེ་རྩ་མེ། ཨ་རྒྱ་ར་ཏིལྱོ་མེ་རྩ་མེ། སམ་སྒྲིལྱོ་ལྱོ་པ་ཡལྱོ།
 སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅིལྱོ་ཕྱི་ཡི་ཀྱ་རུ་རྩྱོ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། ལྱ་ག་སྒྲུབ་སམ་ཏ་
 ལྱ་ག་ཏ། བཟླ་ས་མེ་སུ་རྩྱོ། བཟློ་རྩ་མེ། མ་དྲ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ལྱ།

OM BENZAR SATTO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATTO
 TENOPA TIKT'HRA DRIDHO MEBHAWA SUTO KHAYO
 MEBHAWA SUPO KHAYO MEBHAWA ANU RAKTO MEBHAWA
 SARWA SIDDHI MEM PRA YATSHA SARWA KARMA SUTSA ME
 TSITTAM SHRI YAM KURU HUNG HA HA HA HA HO
 BHAGAWAN SARWA TAT'HAGATA BENZAR MA ME MUN TSA
 BENDZRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTO AH x3

དེ་ནས་བསྐྱེད་ནི།

Then, the Dissolution and Re-emergence are as follows:

རྩྱོ། སྒྲ་སྒྲིད་གཞིར་བཞེངས་ཆེན་པོར་བསྐྱེད་

HUNG NANG SID ZHIR ZHENG CHHEN POR DU

HUNG The great ground that arises as phenomenal existence dissolves,

མ་བཅོས་གདོད་མའི་ས་རུ་སད།

MA CHÖ DÖD MA'I SA RU SED

and the uncontrived, originally pure state awakens.

ཕན། སྒྲ་ཡང་ཆོས་སྒྲུའི་རང་རྩལ་གྱི།

P'HET LAR YANG CHHÖ KÜ'I RANG TSAL GYI

P'HET Once again the natural display of the Dharmakaya

རང་བྱུང་འགྲོ་འདུལ་སྒྲུལ་སྒྲུར་གས།

RANG JUNG DRO DÜL TRÜL KUR SHAR

appears as the self-originating Nirmanakaya that tames beings.

ཕན་ཕན།

P'HET P'HET

དེ་ནས་བསྐྱོན་ནི།

Then Dedication and Aspiration

བསོད་ནམས་ཚོགས་གཉིས་ཚོས་སྐྱར་བསྐྱོར།

SÖD NAM TSHOK NYIY CHHÖ KUR NGO

The two accumulations of merit are dedicated to the Dharmakaya.

དོན་གྲུབ་སྐྱེ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག། ལན་གསུམ།

DÖN DRUB KU NYIY T'HOB PAR SHOK x3

May the two aims and the two enlightened embodiments be attained.

ཨོ་ཡེ་དྲམ་ཇེ་ཏུ་བྱ་ན་མ་ཇེ་ཏུ་རྟེ་ཤྲ་ག་ཏེ་བྱ་མ་དཀྱུ་ ཏེ་ཤྲུ་ཡོ་ནི་རོ་དྲ་ཨོ་
མི་བུ་དེ་མ་དུ་བྱ་མ་ཏ་སྐྱ་དུ།

**OM YE DHARMA HETU-PRABHAWA HETUN TEKEN TATHAGATO
HYAWADAT TEKENTSА YONI RODHA EWAM BADI MAHA
SHRAMANA SOHA**

དེ་ནས་བཀྲ་ཤིས།

Then, the Prayer for Auspiciousness

རྩི། དག་མཉམ་གཞི་ཡི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

HUNG DAK NYAM ZHI YI TRA SHIY SHOK

HUNG May there be the good fortune of the ground of purity and equality!

མ་བསྐྱེམ་ལམ་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

MA GOM LAM GYI TRA SHIY SHOK

May there be the good fortune of the path of non-meditation!

ཡེ་ཚྫོགས་འབྲས་བུའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

YE DZOK DRAY BÜ'I TRA SHIY SHOK

May there be the good fortune of the resultant primordial perfection!

འཇའ་ལུས་བཅང་ཐལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

JA LÜ ZANG T'HAL TRA SHIY SHOK

May there be the good fortune of the unimpeded rainbow body!

ཅེས་རྒྱ་ལུ་ཆེམས་སྤྱུམ་ཐུགས་མཐར་བཞག་ཐབས་བྱའོ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཁྲོས་འབྲིང་གི་རྟ་
དབྱངས་མ་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་གི་རྟ་དབྱངས་ཀྱིས་བཀའ་པར་བྱའོ། །སྟོན།

Then, roll the drum in three long rounds and snap with a crescendo to conclude. For all of the above, the general melody from the medium-length Tröma (Ma Tigle Nyag Chig) can be used. If you wish to continue:

ཏོཾ ལྷ་མ་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ཆོགས་བདག་ལ་དགོངས། །

HO LA MA YUM CHHEN LHA TSHOK DAK LA GONG

HO Guru, Great Mother, and assembly of Deities, please listen to me.

དེང་འདིར་བསྐྱབས་པའི་དགེ་བས་རབ་མཆོན་ཏེ། །

DENG DIR DRUB PA'I GE WAY RAB TSHÖN TE

This excellent act of virtue accomplished here today

དུས་གསུམ་བསགས་ཡོད་བསོད་ནམས་ཅི་མཆིས་པ། །

DÜ SUM SAK YÖD SÖD NAM CHI CHHIY PA

and whatever merit has been accumulated throughout the three times,

མཁའ་ཁྱབ་འགོ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་དོན་དུ་བསྟོ། །

KHA KHYAB DRO NAM JANG CHHUB DÖN DU NGO

I dedicate to the enlightenment of all beings throughout space.

ཆོ་རབས་ཀུན་རྒྱ་གསང་ཆེན་རིགས་མཆོག་གི། །

TSHE RAB KUN TU SANG CHHEN RIK CHHOK GI

Throughout all of my lifetimes, in the supreme family of the Great Secret,

ཀལ་ཅན་བྱག་ལྷན་དོ་རྗེའི་ལུས་ཐོབ་ནས། །

KAL CHEN DRUK DEN DOR JE'I LÜ T'HOB NAY

may I obtain a vajra body endowed with the six fortunate attributes.

སྤང་དང་ཞི་བའི་མཐའ་ལ་མི་སྟོན་པའི། །

SID DANG ZHI WA'I T'HA LA MI MÖN PA'I

Without aspiring towards the limitations of samsara and nirvana,

མད་བྱང་ཐེག་པའི་ལམ་འདིར་འཇུག་པར་ཤོག །

MED JUNG T'HEK PA'I LAM DIR JUK PAR SHOK

may I enter this path of the unequalled Vehicle.

འགཅན་གྱི་ལྷ་བྲལ་ཁྱེད་འཕུང་བདུད་འཛོམས་གླིང་། །

DREN GYI DA DRAL T'HRAK T'HUNG DÜD JOM LING

The Heruka Dudjom Lingpa is unrivaled by any other.

གཅིག་ཚོགས་སྐྱབས་གྱི་མཚོག་རྩ་མི་འབྲལ་ཞིང་།

CHIK CHHOK KYAB KYI CHHOK TU MI DRAL ZHING

May I never be separate from the single most supreme refuge.

རྒྱུད་ལས། བུ་ཁྱེད་སློབ་དཔོན་མི་སྤང་ངོ་། ། རྩོམ་ཡིག་མཐོང་དམ་ཚིག་ཡིན། ། བཅུ་མོ། །

From the tantras: "Oh Child, never reject the vajra master," this is the word of honor of Dorje Phagmo:

རང་རིག་གཤིས་སུ་གདོད་ནས་རོ་མཉམ་པར། །

RANG RIK SHIY SU DÖD NAY RO NYAM PAR

The nature of self-awareness is the equal taste of original purity.

རྟོགས་པའི་གསོལ་བ་སྙིང་ལ་ཐེབས་པར་ཤོག །

TOK PA'I SOL WA NYING LA T'HEB PAR SHOK

To realize this, I pray it may penetrate my heart.

སྤྱ་མེད་རྩོ་རྩེ་བཞི་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་དུ། །

LA MED DOR JE ZHI YI KYIL KHOR DU

In the four vajra mandalas of the unsurpassed,

ལེགས་ལྷགས་དབང་བཞིའི་ཚོགས་བདག་རྒྱུད་སྒྲིབ། །

LEK ZHUK WANG ZHI'I CHHO GAY DAK GYÜD MIN

by perfectly entering and through the ritual of the four empowerments, may my mind ripen.

རྩོ་རྩེ་མཁའ་འཁྲུག་རྒྱུད་རྣམས་ལས། ཡོངས་བསྐྱགས་ཅ་ཅུང་བཅུ་བཞི་སོགས་བུན་མོང་

སྤྱིའི་དམ་ཚིག་ཚུལ། །

DOR JE KHAN DRÖ YONG DRAK DAM TSHIK TSHÜL

Concerning the general words of honor of Vajra Dakini, *From the tantras, "The fourteen root words of honor are the general, common words of honor to practice."*

ཁ་ན་མ་ཐོ་མེད་པར་བསྐྱུང་བྱས་ཤོག །

KHA NA MA T'HO MED PAR SUNG NÜ SHOK

may I have the strength to guard them without transgression.

སྒྲུབ་པ་ཁྱད་པར་གྱི་དམ་ཚིག་སྣང་བྱིད་གཞིར་བཞེངས་ཡེ་ཚྫོགས་བསྐྱེད་རིམ་དང་། །

NANG SID ZHIR ZHENG YE DZOK KYED RIM DANG

Phenomenal existence arising as the ground of the primordially perfected generation stage, *The specific words of honor,*

འོད་གསལ་གྱི་ལེ་ལྷན་གྲུབ་ཚྫོགས་པའི་རིམ། །

ÖD SAL T'HIK LE LHUN DRUB DZOK PA'I RIM

and the completion stage of the spontaneous presence of the sole essence of Clear Light

བུང་འབྲུག་མཚོག་གསང་དོ་རྩེ་མོའི་གནད། །

ZUNG JUK CHHOK SANG DOR JE TSE MÖ'I NED

are the nondual supreme secret of the pith point of the vajra pinnacle.

ནམ་མཁའི་གློང་མཛོད་ལམ་དུ་ལོངས་པར་ཤོག །

NAM KHA'I LONG DZÖD LAM DU LONG PAR SHOK

May I embrace this path of the treasury of the expanse of space.

མཁའ་འགྲོ་རིགས་ལྔ་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག །

The additional words of honor of the five Dakini Families:

ཀུན་ལ་བྱམས་ཤིང་སངས་རྒྱས་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག ཅི་ལའང་ཆགས་པ་མེད།

རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག །

KUN LA JAM SHING CHI LA'ANG CHHAK PA MED

Loving towards all, *(the words of honor of Buddha Dakini)* with attachment to nothing *(and Rinchen Dakini)*. *The samaya of Padma Dakini is to utilize the five meats and the five nectars:*

ཤེས་རབ་མ་མཚན་ལྷན་བདུད་ཅི་ལྔ་དང་ག་ཆེན་ལྔ་ནམས་བསྟེན་ཅིང་བཟའ། བསྟེན་

མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག མཁའ་འགྲོ་སྦྱིའི་དམ་ཚིག །

SHEY RAB DÜD TSI SHA CHHEN TEN CHING ZA

relying upon the wisdom nectars and partaking of the great flesh, *The general Dakini words of honor are, to wear bone ornaments and others:*

བརྟུལ་ཞུགས་ཆས་ལྡན་ཅུན་ཅད་ཏེའུ་སྟགས་སྒྲུ་གར་འདོད་ཡོན་བཅས། །

TÜL ZHUK CHHAY DEN LU GAR DÖD YÖN CHAY

possessing the implements of fearless conduct, singing, dancing, and utilizing desirable objects,

གདུག་གདུམ་རྩོམ་མཁའ་འགྲོའི་དམ་ཚིག་ རྒྱལ་མཆོང་སྦྱོད་པ་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་དམ་
ཚིག་ མཐར་དབྱུང་ཤོག །

DUK TUM GYUK CHHONG CHÖD PA T'HAR YUNG SHOK

mischievously fierce (*the words of honor of Vajra Dakini*), jumping and leaping (*the words of honor of Karma Dakini*)—may I perfect these requirements.

བསྐྱུས་པའི་དམ་ཚིག་

Concise words of honor:

མི་ཡོད་ཐོག་ཏུ་བརྩི་ཞིང་ཟས་གོས་གཏམ་ལ་འབྲི་བ་བཅད། །

MI P'HÖD T'HOK TU DZI ZHING T'HRI WA CHED

Directly encountering the impossible and cutting off attachment (*corresponding to food, clothing, reputation*),

ཞེན་པ་གཏིང་ལོག་འཁོར་གཡོག་ལ་གཅེས་འཛིན་སྟེམས་ཐག་ཆད། །

ZHEN PA TING LOK CHEY DZIN NYEM T'HAK CHHED

being thoroughly repulsed by attractions (*servants and retinue*) and severing the arrogant cord of cherishing the self;

ལུས་དང་ཆོས་ཀྱི་སྦྱོར་པས་རབ་བསྐྱུས་ནས། །

LÜ DANG CHHÖ KYI JIN PAY RAB DÜ NAY

by expressing generosity physically and spiritually, bringing everything together with excellence,

སྣང་སྤྱིད་ལྟ་འདྲེ་སེམས་ཅན་ཀུན་སྦྱོལ་ཤོག །

NANG SID LHA DRE SEM CHEN KUN DROL SHOK

may I liberate all gods, demons, and sentient beings of phenomenal existence.

ཆོས་ཅན་འབྲུལ་པའི་སྣང་བ་ཇི་སྟོད་བ། །

CHHÖ CHEN T'HRÜL PA'I NANG WA JI NYED PA

May whatever appears as the confused appearances of conditioned phenomena,

ཚམ་ཉིད་བརྗོད་དུ་མེད་པའི་དབྱིངས་ཟད་དེ། །

CHHÖ NYID JÖD DU MED PA'I YING ZED DE

be complete in the ineffable space of the nature of phenomena.

སྤྱིབ་བྲལ་འདའ་ལུས་ཡེ་ཤེས་སྐུ་མའི་སྐུ། །

DRIB DRAL JA LÜ YE SHEY GYU MA'I KU

May the magical wisdom Guru of the rainbow body free from obscurity

ཆེ་འདི་ཉིད་ལ་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །

TSHE DI NYID LA NGÖN DU GYUR WAR SHOK

be fully actualized in this very lifetime!

གལ་ཏེ་སྐྱུངས་གོམས་བརྩོན་འགྲུས་སྟོབས་ཞན་པས། །

GAL TE JANG GOM TSÖN DRÜ TOB ZHEN PAY

If perhaps my training, meditation, or diligence is inadequate

ཆེ་འདིར་ལམ་གྱི་གྲུབ་མཐའ་མ་སྟོགས་ན། །

TSHE DIR LAM GYI DRUB T'HA MA NYOK NA

and I don't arrive at the end of this path in this lifetime,

འཆི་བའི་དུས་བབས་འདའ་ཀའི་ཉིང་ངེ་འཛིན། །

CHHI WA'I DÜ BAB DA KA'I TING NGE DZIN

when death arrives, with the meditative stabilization of transcendence,

དགོངས་པ་མི་གཡོའི་ངང་ནས་འཕོ་བར་ཤོག །

GONG PA MI YÖ'I NGANG NAY P'HO WAR SHOK

may my [consciousness] transfer without wavering from the wisdom mind.

རང་སྣང་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་མ་ཚོགས་ཀྱིས། །

RANG NANG PA WO KHAN DRO MA TSHOK KYIY

By the gathering of the self-manifesting appearance of Heroes and Dakinis

སྐུ་གར་རོལ་མོ་མཚོད་པས་མདུན་བསུས་ཏེ། །

LU GAR ROL MO CHHÖD PAY DUN SÜ TE

proceeding [before me] with song, dance, and musical offerings

འོག་མིན་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་ཁམས་ཉམས་དགའ་བར། །

OK MIN KHA CHÖD ZHING KHAM NYAM GA WAR

to the wondrously pleasing highest Pure Realm of Space Activity,

རིགས་བདག་སྤྱ་མའི་དྲུང་དུ་འབྱིད་པར་ཤོག །

RIK DAK LA MA'I DRUNG DU T'HRID PAR SHOK

may I be led to the feet of my Guru, lord of the family.

སྣང་ཆ་མ་འགགས་ཐབས་མཆོག་ཏེ་རུ་ག །

NANG CHHA MA GAK T'HAB CHHOK HE RU KA

The aspect of unceasing appearances is the Heruka of Supreme Method.

སྟོང་ཆེན་ཤེས་རབ་དབྱིངས་ལྷུག་ཁྲོས་མའི་མཁའ་བ། །

TONG CHHEN SHEY RAB YING CHHUK T'HRÖ MA'I KHAR

The wisdom of great emptiness is the Queen of Space, the space of Tröma.

མཉམ་སྦྱར་མཁའ་བྱུང་ཡེ་ཤེས་བདེ་བ་ཆེ། །

NYAM JOR KHA KHYAB YE SHEY DE WA CHHE

In union as all-pervasive wisdom, great bliss,

བུང་འཇུག་རྫོ་རྫོ་འཛིན་རྒྱལ་བདག་འགྲུབ་ཤོག །

ZUNG JUK DOR JE DZIN GYAL DAK DRUB SHOK

may I accomplish the nondual state of a Victorious Vajra Holder.

ཅེས་པའི་བར་སྟོན་ལམ་གྱིས་མཐའ་བརྒྱན་པས་དོན་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ། །དེ་ལྟར་ཡང་
གསང་གི་རྒྱུ་བ་དོ་རྗེ་སྟོང་པོ་ཉམས་སུ་ལེན་བདེའི་ཆེད་དུ་སྒྲིག་པའི་དགོས་ཆེད་ནི་མ་གཅིག་ཁྲོས་མ་
ནག་མོའི་གསང་བ་གསུམ་ནལ་འཕྱོར་དུ་བྱེད་པ་ལ་སྟོང་ནས་དད་འདུན་གིན་ཏུ་ཆེ་ཡང་ཤར་རུབ་རྒྱལ་
ཁབ་གྱི་མི་རིགས་བོད་སྐད་རྩལ་བཞིན་མ་སྦྱངས་པས་ལས་བྱང་རྒྱས་འབྲིང་ལ་བརྟེན་རྒྱས་མ་མཆིས་པའི་
རིགས་ལ་ཡན་པའི་སྤྱད་དུ་ངེས་པར་འབྱི་དགོས་ཞེས་རང་ལ་རིང་ནས་མཆོག་ཏུ་གྲུས་པའི་འབྲུག་སྤྱོད་བཟླ་
གིས་དཔལ་ལྷན་ནས་བསྐྱལ་བ་ལྟར་ཐོན་ལས་ཤོར་བུ་ནས་ལའུར་བྲིས་པའོ།། །།

Thus, reciting this aspirational prayer as the ornament of conclusion fully accomplishes all aims. The reason for compiling this "Quintessential Secret Accomplishment of the Vajra Essence" is to meet the needs of those who practice the three secrets of the sole mother Tröma Nagmo from their hearts with extremely great faith and devotion. Many such practitioners from the east and west are not competent in the Tibetan language, so they are unable to rely solely upon the extensive and intermediate versions. In order to

benefit such practitioners, I was strongly requested to compile this by the Bhutanese Lama Tashi Palden who has been with me for a long time and who possesses sublime faith. This was quickly written down by Thinley Norbu.

༥ གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

GANG DU KYEY PA'I KYE WA T'HAM CHED DU

Always, from rebirth to rebirth,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག །

T'HO RIY YÖN TEN DUN DEN T'HOB PAR SHOK

may I obtain a precious human being's body with the seven qualities* of higher realms.

སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་ཆོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིང་། །

KYEY MA T'HAK TU CHHÖ DANG T'HRED GYUR CHING

Just after being born, may I meet holy Dharma

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག །

TSHÜL ZHIN DRUB PA'I RANG WANG YÖD PAR SHOK

and may I have the freedom to practice according to pure Dharma.

དེར་ཡང་སྤྲ་མ་དམ་པ་མཉམ་བྱེད་ཅིང་། །

DER YANG LA MA DAM PA NYEY JED CHING

From that, may I make my holy Root Guru happy

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག །

NYIN DANG TSHEN DU CHHÖ LA CHÖD PAR SHOK

and may I apply myself only to Dharma day and night.

ཆོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤྱིང་པོའི་དོན་བསྐྱབས་ཏེ། །

CHHÖ TOK NAY NI NYING PÖ'I DÖN DRUB TE

From realizing holy Dharma, accomplishing the essence of the meaning,

ཆོ་དེར་སྤྱིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག །

TSHE DER SID PA'I GYA TSHO GAL WAR SHOK

in that life may I cross the ocean of samsara.

སྒྲིབ་པར་དམ་པའི་ཚུལ་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་། །

SID PAR DAM PA'I CHHÖ RAB TÖN JED CHING

Revealing supreme teachings to samsaric beings,

གཞན་ལ་ལྷན་པ་བྱས་པ་ལྟོ་ངལ་མེད་པར་གྲོག་ །

ZHEN PHEN DRUB LA KYO NGAL MED PAR SHOK

may I make the effort to benefit them, never tired or sad.

རྒྱལ་པོ་ཆེན་གཞན་དོན་སྤྱོད་གས་རིས་མེད་པ་ཡིས། །

LAB CHHEN ZHEN DÖN CHHOK RIY MED PA YIY

By great waves of benefit for others, without discriminating between beings,

ཐམས་ཅད་ཡུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་གྲོག། །།

T'HAM CHED CHHAM CHIK SANG GYAY T'HOB PAR SHOK

may all of them attain the state of fully enlightened Buddha, altogether.

-Written by Omniscient Longchenpa (Translated by Thinley Norbu Rinpoche)

**The noble lineage of human beings, a beautiful body, no sickness, long life, good fortune, wealth, great intelligence.*

Beginning with Samantabhadra and the great Vajradhara,

down to my own kindest of root teachers,

whatever aspirations they have made to benefit beings,

may I too, accomplish them all!

Sole friend teaching, the source of benefit and happiness,

may the Buddhist Teachings abide throughout the ages,

and may the victory banner of the lives

of the Noble Ones, the Holders of the Doctrine, be firm and stable.

༥ ལྷུབས་རྩེ་ཡང་སྤྱོད་གདུང་སྤྲུལ་རྣམས་ཀྱི་ཏ་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་བརྟན་གཞུགས་སོ། །

Long Life Prayer of His Holiness Dungsé Gyanata Rinpoche

ཨོཾ་སྤྲུལ་སྤྱི། འཛིགས་མེད་དབང་དྲག་པལྱའི་བྱིན་རྒྱལས་གྱིས། །

OM SWASTI JIK MED WANG DRAK PEMA'I JIN LAB KYIY

OM SWASTI By the blessings of the fearless and fierce lotus,

འོད་གསལ་གྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པའི། །

ÖD SAL LONG CHHEN NAM KHA'I NAL JOR PA'I

may the yogin of the luminous and spacious expanse's

གསང་གསུམ་བྱིན་ཐོབ་ཐྱིན་ལས་རྣམ་རྩལ་གང་། །

SANG SUM JIN T'HOB T'HRIN LAY NAM ROL GANG

majestic three secrets be gained, his activity flourish,

ཞབས་པད་ཏྲག་བརྟན་འཛམ་གླིང་རྒྱན་དུ་ཤོག །

ZHAB PED TAK TEN DZAM LING GYEN DU SHOK

and his lotus feet be always firmly planted, an ornament to the world.

ཅེས་པ་འདི་ནི་གདུང་འཛིན་དགའ་རབ་རིན་པོ་ཆེ་གཙོས་རྩེ་གོང་མའི་ཞལ་སྤོབ་རྣམས་གྱི་
དོར་ལྷག་དུང་སྤྲུལ་རྣམས་ཀྱི་ཏ་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་བརྟན་དུ་གདུང་འཛིན་སྤྱལ་མིང་པ་སངས་རྒྱལ་པལྱ་
བཞད་པའི་ལྷེ་གིང་ལྷག་ལོའི་སྤྱིན་རྒྱའི་མཁའ་འགོ་འགོ་འདུ་བའི་དུས་ཆེན་ལ་སྤོབ་པ་དགའོ། །

At the behest of the master's students, foremost among them his son and heir Garab Rinpoche, I, Sangye Shepa, who is called Dudjom's incarnation, thus pray, on the day of the dakinis in the tenth lunar month of the Wood Sheep year, for the long-life of Dungsé Jnana Rinpoche. May it be virtuous.

༥ གདུང་སྤུ་དགའ་རབ་རིན་པོ་ཆའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས་སོ། ༥

Long Life Prayer for Dungsay Garab Dorje Rinpoche

ཨོྲ་སྤཱི། གཞོམ་བྲལ་ནམ་མཁའི་རང་བཞིན་ཆོས་ཀྱི་སྐ། ༥

OM SWASTI ZHOM DRAL NAM KHA'I RANG ZHIN CHHÖ KYI KU

OM SWASTI The Dharmakaya, space-like and indestructible,

དཔག་མེད་ཆོ་དང་ཡེ་ཤེས་ཉི་མའི་འོད། ༥

PAK MED TSHE DANG YE SHEY NYI MA'I ÖD

boundless life and sunlight of timeless awareness,

རང་བྱུང་བདུ་འེ་སྤུབས་སུ་འབྲེས་པ་ལས། ༥

RANG JUNG PEMA'I BUB SU T'HRÖ PA LAY

you who sprung from the bud of a naturally occurring lotus,

རང་བྱུང་བདུ་རྒྱལ་པོས་ཁྱོད་ལ་སྤུངས། ༥

RANG JUNG PEMA GYAL PÖ KHYÖD LA SUNG

naturally occurring Lotus King, protect me!

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུ་གང་ན་སུ་བཞུགས་པ། ༥

TEN DZIN KYEY BU GANG NA SU ZHUK PA

Upholders of the teachings everywhere, and

དེ་དག་སྤྱི་དང་བྱད་པར་ཨོ་རྒྱན་རྗེའི། ༥

DE DAK CHI DANG KHYED PAR ORGYEN JE'I

in particular those who uphold the lineage

བརྒྱུད་འཛིན་བྱགས་ཀྱི་སྤུལ་སུ་དབང་ཐོབ་པ། ༥

GYÜD DZIN T'HUK KYI SAY SU WANG T'HOB PA

of the Lord of Oddiyana, empowered you as their heart son.

དགའ་རབ་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་ཆོ་ཡུན་བརྟན་ཅིང་། ༥

GA RAB DOR JE'I KU TSHE YUN TEN CHING

Garab Dorje, may your life be long and secure!

དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་བྱ་མཆོག་སེམས་ལྷག་ཅན། །

GA DEN LHA YI BU CHHOK SEM LHAK CHEN

Adhicitta, foremost son of the gods of the joyful realm,

མི་ཡི་རྩྱུར་བཞུགས་མི་ལས་རབ་འདས་པའི། །

MI YI DZUR ZHUK MI LAY RAB DAY PA'I

though utterly beyond the human state, has assumed the guise of one.

ལྷ་གཅིག་ཀྱན་བཟང་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ཆོས། །

LHA CHIK KUN ZANG DOR JE SEM PA'I CHHÖ

May he propagate and spread the Ati teachings

ཨ་ཏི་ཏེན་པར་དར་ཞིང་རྒྱས་ཀྱུར་ཅིག །

ATTI TEN PAR DAR ZHING GYAY GYUR CHIK

of the majestic and ever-excellent vajra being.

ཅེས་བྱ་དགའ་རབ་དོ་རྗེ་ལ་མཆོག་ཏུ་གྱས་པ་ཅན་མིནྱེ་ཟེར་བའམ་ཆོས་མིང་དུ་བསྐྱེད་ཆོས་སྦྱོན་ཞེས་འབོད་
པ་ནས་ནན་ཏན་ཆེན་པོས་བསྐུལ་ངོར་ཐིན་ལས་ནོར་བུས་དེ་འཕལ་སྦྱོན་པ་དགེ། །དེ་ཡང་གོང་དུ་དགའ་
ལྷན་ལྷ་ཡི་བྱ་མཆོག་སེམས་ལྷག་ཅན། །ཞེས་གསལ་བའི་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་གནས་རིས་ཡ་རྒྱལ་དུ་སྦྱེ་བ་
གཅིག་ཤུ་ལ་མ་གོ་བར་གང་དུ་སེམས་ལྷག་ཅན་བྱུང་བའི་གནས་རིས་སུམ་ཅུ་ཙ་གསུམ་དགའ་བ་ཆེན་པོ་
དང་ལྷན་པའི་ལྷ་ཡུལ་ལ་གོ་དགོས་སོ།། །།

I, Thinley Norbu, dashed this off in response to the fervent request of Wendy, who is also known by her Buddhist name Pema Chodron, a deeply devoted disciple of my son, Garab Dorje. I pray that it be virtuous. Furthermore, the mention of 'Adicitta, formemost son of the gods of the joyful realm' should not be understood solely as a reference to the heavenly abode of Tushita. Rather it should be understood as a reference to the heavenly abode of great joy, Trayastrimshah, from which Adicitta emerged.

༥ ། ལྷ་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEB

I pray for the excellent health of my Lama.

མཚོག་ཏུ་སྐྱུ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOK TU KU TSHE RING WAR SOL WA DEB

I pray for the long life of his supreme form.

ཐྱིན་ལས་དར་གིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

T'HRIN LAY DAR SHING GYAY PAR SOL WA DEB

I pray for the spread and increase of his Buddha activity.

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས། །

LA MA DANG DRAL WA MED PAR JIN GYIY LOB

Please bestow the blessings that I may be inseparable from my Lama.

༥ ། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉེ་ལམ་གཅིག་པུ་རུ། །

GYAL WA KUN GYI NYE LAM CHIK PU RU

May the sole short path of all Victorious Ones,

རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྐྱེད་པའི་ཐེག་མཚོག་རྫོགས་པ་ཆེ། །

GYAL WAY YONG NGAK T'HEK CHHOK DZOK PA CHHE

the Supreme Vehicle of the Great Perfection praised by all Conquerors,

རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རིང་ལུགས་སྡེ་འགྲུར་བའི། །

GYAL WANG PEMA'I RING LUK NGA GYUR WA'I

the tradition of the School of Earlier Translations of the Lord of Conquerors,
Guru Padmasambhava,

རྒྱལ་བསྐྱེད་ཐུགས་མཐར་ཐུབ་པའི་བྲག་གིས་ཤོག། །

GYAL TEN CHHOK T'HAR KHYAB PA'I TRA SHIY SHOK

doctrine of the Victorious Ones, auspiciously come to pervade all directions.

༥ ། སྟོན་པ་འཛིན་ཏེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། །

TÖN PA JIK TEN KHAM SU JÖN PA DANG

By the coming of the Buddha into this world,

བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་། །

TEN PA NYI ÖD ZHIN DU SAL WA DANG

the illumination of the sun-like Doctrine

བསྟན་འཛིན་སུ་རུ་བཞིན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས། །

TEN DZIN P'HU NU ZHIN DU T'HUN PA YIY

and the brotherly harmony of the Lineage-Holders,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་གོག །

TEN PA YUN RING NAY PA'I TRA SHIY SHOK

may it auspiciously come about that the Teachings endure for a long time.

༥ ། ཡང་དག་ཚད་མ་གསུམ་གྱི་ང་རོ་ཡིས། །

YANG DAK TSHED MA SUM GYI NGA RO YIY

The roar of the three-fold infallible logic

ལྟ་དམན་རི་དྲགས་ཚོགས་རྣམས་སྒྲག་མཛད་པ། །

TA MEN RI DAK TSHOK NAM TRAK DZED PA

terrifies the droves of wild animals who hold lower views.

ཐེག་མཚོག་སེང་གེའི་སྒྲ་དབྱངས་ས་གསུམ་བྱེད། །

T'HEK CHHOK SENG GE'I DRA YANG SA SUM KHYAB

The melodious sound of the lion of the supreme vehicle pervades the three-fold universe.

མཚོ་སྒྲེས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག །

TSHO KYEY GYAL WA'I TEN PA GYAY GYUR CHIK

May the teachings of the Lake-Born Victorious One flourish!

༥ ། བསྐྱའི་རིང་ལུགས་སྤྱ་འགྱུར་ཚོགས་པ་ཆེ། །

PEMA'I RING LUK NGA GYUR DZOK PA CHHE

Padmasambhava's tradition is the Early Translation Great Perfection School

ངེས་དོན་སྒྲིང་པོའི་ཤིང་རྟ་བདུད་འཛོམས་སྒྲིང་། །

NGEY DÖN NYING PÖ'I SHING TA DÜD JOM LING

and Dudjom Lingpa is the chariot of the essential true meaning.

གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྤིད་མཐའི་བར། །

GANG GI ZAB TER TEN PA SID TA'I BAR

Until the end of cyclic existence, may his profound treasure doctrine be preserved

མི་རྒྱུ་བཤད་དང་སྒྲུབ་པས་འཛིན་གུར་ཅིག །

MI NUB SHED DANG DRUB PAY DZIN GYUR CHIK

through study and practice, without declining.

༥ །དག་བ་འདི་ཡིས་མ་ལུས་འགོ་བ་ཀུན། །

GE WA DI YIY MA LÜ DRO WA KUN

With this merit, may all beings without exception

མ་འབད་བཞིན་དུ་གདོད་མའི་སར་ཕྱིན་ཏེ། །

MA BED ZHIN DU DÖD MA'I SAR CHHIN TE

effortlessly reach the original state.

ཀུན་བཟང་ས་ལ་འཕོ་འགྱུར་མེད་བ་ཡིས། །

KUN ZANG SA LA P'HO GYUR MED PA YIY

In the unchanging always noble (Kuntuzangpo) state,

དོན་གཉིས་ལྷུན་གྲུབ་ཚུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཤོག །

DÖN NYIY LHUN DRUB CHHÖ KYI GYAL PO SHOK

naturally encompassing the two purposes*, may the Victorious King of Dharmata be attained.

* The two purposes are benefit for oneself and benefit for others.